

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (46th sidrot) - Rev 1 - 7

מְבַרְכֵּךְ אֶת הָעָם וְאֶת הָאֲדָמָה וְאֶת הָאֲנָשִׁים וְאֶת הַנְּשִׂאִים וְאֶת הַבָּנִים וְאֶת הַבָּתִּילִים
אֲשֶׁר בְּיָדְךָ הָאֵלֹהִים
לְהַרְאוֹת אֶת-עֲבָדֶיךָ אֶת אֲנָשֶׁר-יְהִיָּה בְּמַהֲרָה
וְהוּא הוֹדִיעַ בְּשִׁלְחוֹ בֶּן-דָּם מִלְּאָכּוֹ לְעַבְדּוֹ לְיַהֲוִיחָנָן:

1. Chazon Yahushua haMashiyach 'asher nathan-lo ha'Elohim I'har'oth
'eth-'abadayu 'eth 'asher-yih'yeh bim'herah w'hu' hodi'a b'shal'cho
b'yad-mal'ako I'ab'do I'Yahuchanan.

Rev1:1 The revelation of **OWY** the Mashiyach, which Elohim gave Him,
is to show to His servants, the things what must happen soon
and He signified it by sending by the hand of His messenger to His servant to Yahuchanan,

<1:1> Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι
τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας
διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,

1 Apokaluuis Iēsou Christou hēn edōken autō ho theos deixai

The revelation of Yahushua the Anointed One which gave to Him Elohim to show
tois doulois autou ha dei genesthai en tachei,
to His servants the things which have to happen with speed,
kai esēmanen aposteilas dia tou aggelou autou tō doulō autou Iōannē,
and He signified it having sent it through His angel to His servant, John,

מְבַרְכֵּךְ אֶת הָעָם וְאֶת הָאֲדָמָה וְאֶת הָאֲנָשִׁים וְאֶת הַנְּשִׂאִים וְאֶת הַבָּנִים וְאֶת הַבָּתִּילִים
אֲשֶׁר בְּיָדְךָ הָאֵלֹהִים
לְהַרְאוֹת אֶת-עֲבָדֶיךָ אֶת אֲנָשֶׁר-יְהִיָּה בְּמַהֲרָה
וְהוּא הוֹדִיעַ בְּשִׁלְחוֹ בֶּן-דָּם מִלְּאָכּוֹ לְעַבְדּוֹ לְיַהֲוִיחָנָן:

2. 'asher he'id d'bar ha'Elohim
w'eduth Yahushua haMashiyach w'eth-kol 'asher ra'ah.

Rev1:2 who testified to the Word of the Elohim
and to the testimony of **OWY** the Mashiyach, and of all things that he saw.

<2> ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα εἶδεν.

2 hos emartyrēsen ton logon tou theou

who gave testimony to the Word of the Elohim
kai tēn martyrian Iēsou Christou hosa eiden.
and the testimony of Yahushua the Anointed One of whatsoever He saw.

אֲשֶׁר בְּיָדְךָ הָאֵלֹהִים
לְהַרְאוֹת אֶת-עֲבָדֶיךָ אֶת אֲנָשֶׁר-יְהִיָּה בְּמַהֲרָה
וְהוּא הוֹדִיעַ בְּשִׁלְחוֹ בֶּן-דָּם מִלְּאָכּוֹ לְעַבְדּוֹ לְיַהֲוִיחָנָן:

ג אֲשֶׁרִי הַקּוֹרֵא וְאֲשֶׁרִי הַשֹּׁמְעִים אֶת־דְּבָרֵי הַנְּבוּאָה
וְשׁוֹמְרִים אֶת־הַכְּתוּב בָּהּ כִּי קְרוּבָה הָעֵת:

3. 'ash'rey haqore' w'ash'rey hashom'im 'eth-dib'rey han'bu'ah
w'shom'rim 'eth-hakathub bah ki q'robah ha`eth.

Rev1:3 Blessed is he who reads and those who hear the words of this prophecy,
and keep the things that are written in it; for the time is near.

<3> μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας
καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

3 makarios ho anaginōskōn kai hoi akouontes tous logous tēs prophēteias
Blessed is the one reading and the ones hearing the words of this prophecy
kai tērountes ta en autē gegrammena, ho gar kairos eggys.
and keeping the things in it having been written, for the time is near.

4 יְהוֹחָנָן לְשִׁבְעַת הַקְּהִלֹּת אֲשֶׁר בְּאַסְיָא חֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם
מֵאֵת הַהוֹה וְהִיא וְיִבּוּא וּמֵאֵת שִׁבְעַת הָרוּחֹת אֲשֶׁר לְפָנַי כְּסֹאוֹ:

4. Yahuchanan l'sheba' haq'hiloth 'asher b'As'ya' chesed lakem w'shalom me'eth
hahoe' w'hayah w'yabo' ume'eth shib'ath haRuchoth 'asher liph'ney kis'o.

Rev1:4 Yahuchanan to the seven assemblies that are in Asya: Grace to you
and peace from the One who is and who was and who is to come,
and from the seven Spirits who are before His throne,

<4> Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὄντος
καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων τῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ

4 Iōannēs tais hepta ekklēsiāis tais en tē Asiā; charis hymin
John to the seven assemblies in Asya: Grace to you
kai eirēnē apo ho ōn kai ho ēn kai ho erchomenos
and peace from the One being and the One who was and the One coming,
kai apo tōn hepta pneumatōn ha enōpion tou thronou autou
and from the seven spirits which are before His throne,

5 הוּמֵאֵת־יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ הַעֵד הַנֶּאֱמָן וּבְכוֹר הַמֵּתִים
וְעֲלִיּוֹן לְמַלְכֵי־אֶרֶץ אֲשֶׁר אָהַב אֶתְּנוּ וּבְדָמוֹ גָּאֵלָנוּ מִחַטְאוֹתֵינוּ:

5. ume'eth-Yahushuà haMashiyach ha`ed hane'eman ub'kor hamethim
w'el'yon l'mal'key-'arets 'asher 'ahab 'othanu ub'damo g'alanu mechato'theynu.

Rev1:5 and from the Mashiyach, the faithful witness,
the first-born of the dead, and the ruler of the kings of the earth,
who loved us and washed us from our sins in His blood,

<5> καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν

καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς
καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,

5 kai apo Iēsou Christou, ho martys ho pistos,
and from Yahushua the Anointed One, the witness faithful,
ho prōtotokos tōn nekrōn kai ho archōn tōn basileōn tēs gēs.
the firstborn of the dead and the ruler of the kings of the earth.

Tō agapōnti hēmas kai lysanti hēmas ek tōn hamartiōn hēmōn en tō haimati autou,
To the One loving us and having freed us from our sins by His blood,

אֲנִי־אֶפְרַיִם בְּרִית־אֱלֹהִים אֲנִי־אֶפְרַיִם בְּרִית־אֱלֹהִים אֲנִי־אֶפְרַיִם 6
וְיִשְׁעֵשׂ אֶתְנֵנוּ מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהִים אָבִינוּ לֹ הַכְּבוֹד
וְהַעֲזֵז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

וְיִשְׁעֵשׂ אֶתְנֵנוּ מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהִים אָבִינוּ לֹ הַכְּבוֹד
וְהַעֲזֵז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

6. waya`as 'othanu m'lakim w'kohanim l'Elohim 'Abiu lo hakabod
w'ha`oz l'ol'mey `olamim 'Amen.

Rev1:6 and He has made us to be kings and priests to Elohim His Father
to Him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.

<6> καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα
καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]. ἀμήν.

6 kai epoiēsen hēmas basileian, hierēis tō theō kai patri autou,
and made us a kingdom, priests to Elohim and His Father,
autō hē doxa kai to kratos eis tous aiōnas [tōn aiōnōn]; amēn.
to Him be the glory and the dominion into the age of the ages; Amen.

אֲנִי־אֶפְרַיִם בְּרִית־אֱלֹהִים אֲנִי־אֶפְרַיִם בְּרִית־אֱלֹהִים אֲנִי־אֶפְרַיִם 7
וְיִשְׁעֵשׂ אֶתְנֵנוּ מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהִים אָבִינוּ לֹ הַכְּבוֹד
וְהַעֲזֵז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

זֶהְיֶה הוּא בָּא עִם־הַעֲנָנִים וְרָאָתָה אֹתוֹ כָּל־עֵין גַּם־הַמָּה
אֲשֶׁר דִּקְרָהוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כָּל־מִשְׁפָּחוֹת הָאָרֶץ כֵּן יִהְיֶה אָמֵן:

7. hinneh hu' ba' `im-ha`ananim w'ra'athah 'otho kal-`ayin gam-hemah
'asher d'qaruhu w'saph'du `alayu kal-mish'p'choth ha'arets ken yih'yeh 'Amen.

Rev1:7 Behold, He comes with the clouds, and every eye shall see Him, even those who
pierced Him; and all the tribes of the earth shall mourn over Him. So it shall be. Amen.

<7> Ἴδου ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς καὶ οἵτινες
αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.

7 Idou erchetai meta tōn nephelōn, kai opsetai auton pas ophthalmos
Look, He comes with the clouds, and shall see Him every eye
kai hoitines auton exekentēsan, kai kopsontai ep' auton pasai hai phylai tēs gēs.
and the ones who pierced Him, and shall mourn for Him all the tribes of the earth.
nai, amēn.
Yes, Amen.

אֲנִי־אֶפְרַיִם בְּרִית־אֱלֹהִים אֲנִי־אֶפְרַיִם בְּרִית־אֱלֹהִים אֲנִי־אֶפְרַיִם 8
וְיִשְׁעֵשׂ אֶתְנֵנוּ מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהִים אָבִינוּ לֹ הַכְּבוֹד
וְהַעֲזֵז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

חֲאֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ רֹאשׁ וְסוֹף נְאֻם יְהוָה אֱלֹהִים הַהוּא
וְהַיָּה וְיָבֹא אֵלָּהּ צְבָאוֹת:

8. 'ani ha'Aleph w'haTau ro'sh wasoph n'um Yahúwah 'Elohim
hahoe h w'hayah w'yabo' 'Elohey ts'ba'oth.

Rev1:8 "I am the Aleph and the Tau, the beginning and the ending, says אֱלֹהִים Elohim,
the El of hosts, the who is and who was and who is to come."

<8> 'Εγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν
καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.

8 Egō eimi to Alpha kai to Ō, legei kyrios ho theos,

I am the Alpha and the Omega, says YHWH the Elohim,
ho ōn kai ho ēn kai ho erchomenos, ho pantokratōr.

the One being and the One who was and the One coming, the Almighty.

אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ רֹאשׁ וְסוֹף נְאֻם יְהוָה אֱלֹהִים הַהוּא
וְהַיָּה וְיָבֹא אֵלָּהּ צְבָאוֹת
אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ רֹאשׁ וְסוֹף נְאֻם יְהוָה אֱלֹהִים הַהוּא
וְהַיָּה וְיָבֹא אֵלָּהּ צְבָאוֹת

טֵאֲנִי יְהוֹחֲנָן אַחִיכֶם וְגַם-חֵבֶר לָכֶם בְּלַחֵץ וּבְמַלְכוּת
וּבְסִבְלָנוּת לְמַעַן יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַיִּיתִי בְּאִי אֲשֶׁר-נִשְׁמוֹ
פְּטָמוֹס בְּעֶבֶר דְּבַר הָאֱלֹהִים וּבְעֶבֶר עֵדוּת יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

9. 'ani Yahuchanan 'achikem w'gam-chaber lakem b'lachats ub'mal'kuth
ub'sab'lanuth l'ma'an Yahushua haMashiyach hayithi ba'i
'asher-sh'mo Pat'mos ba'abur d'bar ha'Elohim
uba'abur `eduth Yahushua haMashiyach.

Rev1:9 I, Yahuchanan, your brother and also partner of yours in the tribulation
and in the kingdom and in endurance for the sake of אֱלֹהִים the Mashiyach,
was on the island that is called Patmos because of the Word of the Elohim
and because of the testimony of אֱלֹהִים.

<9> 'Εγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ
καὶ ὑπομονῇ ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμος
διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

9 Egō Iōannēs, ho adelphos hymōn kai sygkoinōnos en tē thlipsei kai basileia

I John, your brother and partner in the affliction and kingdom
kai hypomonē en Iēsou, egenomēn en tē nēsō tē kaloumenē Patmō
and endurance in Yahushua, was in the island being called Patmos
dia ton logon tou theou kai tēn martyrian Iēsou.
because of the Word of the Elohim and the testimony of Yahushua.

אֲנִי יְהוֹחֲנָן אַחִיכֶם וְגַם-חֵבֶר לָכֶם בְּלַחֵץ וּבְמַלְכוּת
וּבְסִבְלָנוּת לְמַעַן יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַיִּיתִי בְּאִי אֲשֶׁר-נִשְׁמוֹ
פְּטָמוֹס בְּעֶבֶר דְּבַר הָאֱלֹהִים וּבְעֶבֶר עֵדוּת יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ

יְהוֹחֲנָן עָלִי רוּחַ בְּיוֹם הָאָדוֹן
וְאֶשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל גָּדוֹל כְּקוֹל שׁוֹפָר:

10. wat'hi `alay Ruach b'yom ha'Adon wa'esh'ma' 'acharay qol gadol k'qol shophar.

Rev1:10 I was in the Spirit on the Adon's day,
and I heard behind me a great voice as the sound of a trumpet,

<10> ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ
καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην ὡς σάλπιγγος

10 egenomēn en pneumatī en tē kyriakē hēmera

I was in Spirit in the Master's day

kai ēkousa opisō mou phōnēn megalēn hōs salpiggos

and I heard behind me a great sound as of a trumpet

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 11
אֲנִי הָיִיתִי בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ בְּיוֹם הַקֹּדֶשׁ
וְהָיָה כִּי אֶשְׁמָע בְּחֵן הַקֹּדֶשׁ
וְהָיָה כִּי אֶשְׁמָע בְּחֵן הַקֹּדֶשׁ
וְהָיָה כִּי אֶשְׁמָע בְּחֵן הַקֹּדֶשׁ

וַיֹּאמֶר אֲנִי הָאֵלֹהִים וְאֲנִי הַתָּהוּ הָרִאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן
וְאֵת אֲשֶׁר אֶתָּה רֹאֶה כָּתוּב עַל-סֵפֶר וְשִׁלְּחֵהוּ אֶל-הַקְּהָלוֹת
אֲשֶׁר בְּאַסְיָא לְאַפְסוֹס וּלְזִמְרִנָּא וּלְפֶרְגָּמוֹס
וּלְתִיָּאטִירָא וּלְסָרְדִּיס וּלְפִילָדֶלְפִּיָּא וּלְלוּדִקְיָא:

11. wayo'mer 'ani ha'Aleph wa'ani haTau hari'shon w'ha'acharon w'eth
'asher 'atah ro'eh k'thob `al-sepher ush'lachehu 'el-haq'hiloth 'asher b'As'ya' l'Eph'sos
w'liZ'mir'na' ul'Phar'g'mos ul'Thi'atira' ul'Sar'dis ul'Philadel'phia' ul'Lud'q'ya'.

Rev1:11 saying, "I am the Aleph and I am the Tau, the beginning and the ending,
Write in a scroll what you see, and send it to the seven assemblies which are in Asya:
to Ephesos and to Zemirna and to Phargamos and to Thiatira
and to Sardis and to Philadelphia and to Ludeqeya."

<11> λεγούσης, "Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις,
εἰς Ἔφεσον καὶ εἰς Σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον καὶ εἰς Θυάτειρα
καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς Λαοδίκειαν.

11 legousēs, Ho blepeis grapson eis biblion kai pempson tais hepta ekklēsiais,
saying, What you see write in a scroll and send it to the seven assemblies,
eis Epheson kai eis Smyrnan kai eis Pergamon kai eis Thuateira
to Epesus and to Smyrna and to Pergamum and to Thyatira
kai eis Sardeis kai eis Philadelpheian kai eis Laodikeian.
and to Sardis and to Philadelphia and to Laodicea.

וַיֹּאמֶר אֲנִי הָאֵלֹהִים וְאֲנִי הַתָּהוּ הָרִאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן
וְאֵת אֲשֶׁר אֶתָּה רֹאֶה כָּתוּב עַל-סֵפֶר וְשִׁלְּחֵהוּ אֶל-הַקְּהָלוֹת
אֲשֶׁר בְּאַסְיָא לְאַפְסוֹס וּלְזִמְרִנָּא וּלְפֶרְגָּמוֹס
וּלְתִיָּאטִירָא וּלְסָרְדִּיס וּלְפִילָדֶלְפִּיָּא וּלְלוּדִקְיָא:

12. wa'epphen lir'oth 'eth-haqol ham'daber 'elay
way'hi biph'nothi wa'ere' sheba` m'norothe zahab.

Rev1:12 And I opened to see the voice which was speaking with me.
And I was in my turn, I saw seven golden lampstands,

<12> Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ,
καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς

12 Kai epestrepsa blepein tēn phōnēn hētis elalei met' emou,
And I turned to see the voice which was speaking with me,
kai epistrepsas eidon hepta lychnias chrysas
and having turned I saw seven golden lampstands,

13. ub'tho'k sheba` ham'noroth d'muth ben-'adam labush m'`il
w'chagur 'ezor zahab `al-libo.
יְהוֹכָדָן שֶׁבַע הַמְּנֹרוֹת הַמִּוֹת בֶּן-אָדָם לָבוּשׁ מְעִיל
וְחָגוּר אֶזוּר זָהָב עַל-לִבּוֹ:

13. ub'tho'k sheba` ham'noroth d'muth ben-'adam labush m'`il
w'chagur 'ezor zahab `al-libo.

Rev1:13 and in the midst of the seven lampstands One like Son of Man,
clothed with a robe, and girded a golden girdle about His heart.

<13> καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη
καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσᾶν.

13 kai en mesō tōn lychniōn homoion huion anthrōpou
and in the midst of the lampstands one like the son of man
endedymenon podērē
having been clothed in a garment reaching to the feet
kai periezōsmenon pros tois mastois zōnēn chrysan.
and having been wrapped around at the breasts with a golden sash.

14. w'ro'sho us'`aro l'banim k'tsemer tsachar kashaleg w'`eynayu k'labath 'esh.
יָד וְרֹאשׁוֹ וּשְׁעָרוֹ לְבָנִים כְּצֶמֶר צָחָר כַּשָּׁלֵג וְעֵינָיו כְּלַבַּת אֵשׁ:

14. w'ro'sho us'`aro l'banim k'tsemer tsachar kashaleg w'`eynayu k'labath 'esh.
Rev1:14 His head and His hair were white like wool, as white made as snow;
and His eyes were as a flame of fire.

<14> ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκὸν ὡς χιών
καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρὸς

14 hē de kephalē autou kai hai triches leukai hōs erion leukon hōs chiōn
And his head and the hairs were white like white wool, like snow,
kai hoi ophthalmoi autou hōs phlox pyros
and his eyes like a flame of fire,

15. umar'g'lothayu k'`eyn n'chsheth qalal ts'ruphoth bakur
w'qolo k'qol mayim rabbim .
טוֹמַרְגְּלוֹתָיו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל צְרוּפּוֹת בָּכוּר
וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מַיִם רַבִּים:

15. umar'g'lothayu k'`eyn n'chsheth qalal ts'ruphoth bakur
w'qolo k'qol mayim rabbim .

Rev1:15 And from His feet were like burnished bronze, as if refined in a furnace, and His voice as the sound of many waters.

<15> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν,

15 kai hoi podes autou homoioi chalkolibanō hōs en kaminō pepyrōmenēs
and His feet like burnished bronze as if in a furnace having been made to glow,
kai hē phōnē autou hōs phōnē hydatōn pollōn,
and his voice as the sound of many waters,

16 טז וּבִיד־יְמִינוֹ שִׁבְעָה כּוֹכָבִים וּמִפִּיו יוֹצֵאת חֶרֶב
פִּיפִיּוֹת חֲדָה וּפָנָיו כְּשֶׁמֶשׁ הַמָּאִיר בְּגִבּוֹרָתוֹ:

16. ub'yad-y'mino shib'ah kokabim umipiu yotse'th chereb piphioth chadah uphanayu kashemesh hame'ir big'buratho.

Rev1:16 And he had in His right hand seven stars, and out of His mouth proceeded a sharp two-edged sword; and His face was like the sun shining in its strength.

<16> καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ ἀστέρας ἑπτὰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος ὁξεῖα ἐκπορευομένη καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.

16 kai echōn en tē dexiā cheiri autou asteras hepta
and having in the right hand of Him seven stars
kai ek tou stomatos autou hromphaia distomos oxeia ekporeuomenē
and out of His mouth a sword two-edged sharp going forth
kai hē opsis autou hōs ho hēlios phainei en tē dynamei autou.
and His face like the sun shining in its power.

17 יִזְוֹאֶרְא אוֹתוֹ וְאָפֹל לְרִגְלָיו כְּמַת וַיִּנָּשֵׁת עָלָי יְד־יְמִינוֹ
וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא אָנִי הָרֹאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן יְהִי:

17. wa'ere' 'otho wa'epol l'rag'layu k'meth wayasheth `alay yad-y'mino wayo'mer 'al-tira' 'ani hari'shon w'ha'acharon w'hechay.

Rev1:17 When I saw Him, I fell at His feet as dead. And He placed His right hand on me, saying, "Fear not; I am the first and the last and the living One."

<17> Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός, καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμὲ λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος

17 Kai hote eidon auton, epesa pros tous podas autou hōs nekros,
And when I saw Him, I fell at His feet as though dead,
kai ethēken tēn dexian autou ep' eme legōn, Mē phobou;
and He placed His right hand upon me, saying, Do not fear;
egō eimi ho prōtos kai ho eschatos
I am the first and the last

18 זאָהי מעט ו'הינ'ני צאי ל'ול'מיי װלאַמימ ('אָמין)
אָפּזאָגט זיך אַלעווערס וואָס זיין אַלעווערס

יְהוָהִי מֵת וְהִנְנִי חַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים (אָמֵן)
וּבְיָדֵי מַפְתָּחוֹת שְׁאוֹל וּמוֹת:

18. wa'ehi meth w'hin'ni chay l'ol'mey `olamim ('Amen)
ub'yadi maph't'choth Sh'ol wamaweth.

Rev1:18 "And I was dead, and behold, I am alive forever and ever. Amen.
And I have by My hand the keys of Sheol and of death."

<18> καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων
καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ᾗδου.

18 kai ho zōn, kai egenomēn nekros kai idou zōn eimi
and the living one, and I became dead and behold I am living
eis tous aiōnas tōn aiōnōn kai echō tas kleis tou thanatou kai tou hādou.
into the ages of the ages and I have the keys of death and of Hades.

19 אָסוּ אַוּסג-אַפּזאָגט אַלע אַפּזאָגט אַלע אַפּזאָגט 19
אָפּזאָגט אַלע אַפּזאָגט אַלע אַפּזאָגט

יְטוּעַתָּה כְּתֹב אֵת אֲשֶׁר-רָאִיתָ וְאֲשֶׁר-נִעְשָׂה עִתָּה
וְאֲשֶׁר-עָתִיד לִהְיוֹת אַחֲרֵי-כֵן:

19. w'`atah k'thob `eth `asher-ra'itah wa'asher-na`aseh `atah
wa'asher-`athid lih'yoth `acharey-ken.

Rev1:19 "Write therefore what you have seen, and the things that are,
and the things that are about to happen afterwards."

<19> γράψον οὖν ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

19 grapson oun ha eides kai ha eisin
Write therefore the things that you saw and the things which are
kai ha mellei genesthai meta tauta.
and the things which are about to happen after these things.

20 זאָגט אַפּזאָגט אַלע אַפּזאָגט אַלע אַפּזאָגט 20
אָפּזאָגט אַלע אַפּזאָגט אַלע אַפּזאָגט אַלע אַפּזאָגט

כְּאַת־סוּד שְׁבַעַת הַפּוֹכְבִּים אֲשֶׁר רָאִיתָ בִּימִינִי
וְאַת־שְׁבַע מְנֵרוֹת הַזֵּהָב שְׁבַעַת הַפּוֹכְבִּים הֵם מִלְּאָכֵי שְׁבַע
הַקְּהָלוֹת וְשְׁבַע הַמְּנֵרוֹת אֲשֶׁר רָאִיתָ שְׁבַע קְהָלוֹת הֵנָּה:

20. 'eth-sod shib'`ath hakokabim 'asher ra'itah bimini
w'eth-sheba` m'noroth hazahab shib'`ath hakokabim hem mal'akey sheba` haq'hiloth
w'sheba` ham'noroth 'asher ra'itah sheba` q'hiloth henah.

Rev1:20 "The mystery of the seven stars which you saw in My right hand, and the seven
golden lampstands: the seven stars, they, are the messengers of the seven assemblies,

the seven assemblies are and the lampstands seven seven assemblies are.

the One walking in the midst of the seven lampstands golden;

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 2675

<2> Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονήν σου
καὶ ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους
καὶ οὐκ εἰσὶν καὶ εὔρες αὐτοὺς ψευδεῖς,

2 Oida ta erga sou kai ton kopon kai tēn hypomonēn sou
I know your works and the labor and your endurance
kai hoti ou dynē bastasai kakous, kai epeirasas tous legontas heautous apostolous
that you cannot bear evil men, and tested the ones calling themselves apostles
kai ouk eisin kai heures autous pseudeis,
and are not, and found them liars,

3 גִּיּוֹרָא נִשְׁאַתָּ הַרְבֵּה וְיֵשׁ-לָךְ סְבִלָנוּת וּלְמַעַן שְׁמִי לֹא יִעָפֶתָ׃
3. w'atah nasa'tah har'beh w'yesh-l'ak sab'lanuth u'ma'an sh'mi lo' ya'aph'at.

Rev2:3 “and you have borne much, and you have patience,
and I have labored for My name’s sake, and have not become weary.”

<3> καὶ ὑπομονήν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ κεκοπίακες.
3 kai hypomonēn echeis, kai ebastasas
and you have endurance, and persevered
dia to onoma mou kai ou kekopiakes.
because of My name and have not become weary.

4 דֹּאךְ יֵשׁ-לִי עָלֶיךָ כִּי נִטְשָׁתָּ אֶת-אַהֲבַתְךָ הָרִאשׁוֹנָה׃
4. 'a'k yesh-li `aleyak ki natash'at 'eth-'ahabath'ak hari'shonah.

Rev2:4 “But I have this against you, that you have left your first love.”

<4> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκες.
4 alla echō kata sou hoti tēn agapēn sou tēn prōtēn aphēkes.
But I have this against you, that your love first abandoned.

5 אֶשְׁכַּח אֶפְּוֹא אֵי-מִזֶּה נִפְלֵתָ וְשׁוּבָה וַעֲשֵׂה
כְּמַעֲשֵׂיךָ הָרִאשׁוֹנִים וְאִם-לֹא הִנֵּנִי בָּא עָלֶיךָ מִהֵר
וְהִדַּבַּתִּי מִנּוֹרָתְךָ מִמְּקוֹמָהּ אִם-לֹא תִשׁוּב׃
5. zak'rah 'epho' 'ey-mizeh naphal'at w'shubah wa'aseh k'ma'aseyak hari'shonim
w'im-lo' hin'ni ba' `aleyak maher w'hadaph'ti m'norath'ak mim'qomah
'im-lo' thashub.

Rev2:5 “Remember therefore from whence you have fallen,
and repent and do the first deeds; or else I shall come to you quickly
and shall remove your lampstand out of its place except you repent.”

<5> μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον·

εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς,
ἐὰν μὴ μετανοήσῃς.

5 mnēmoneue oun pothen peptōkas kai metanoēson

Remember therefore from where you have fallen and repent

kai ta prōta erga poiēson; ei de mē, erchomai soi

and the first works do; but if not, I am coming to you

kai kinēsō tēn lychnian sou ek tou topou autēs, ean mē metanoēsēs.

and I shall remove your lampstand from its place, unless you repent.

זכור מן מקומך אתה נפלת ואתה תשוב
אלה ראשונים עשה; אם לא, אני בא אליך

ואבל זאת לא אשר שנא אתה את-מעשי הנקלסים
אשר שנאתים גם-אני:

6. ‘abal zo’th la’k ‘asher sne’ ‘atah ‘eth-ma`asey haNiq’lasim
‘asher s’ne’thim gam-‘ani.

Rev2:6 “But this you have, that you hate the deeds of the Niquelasim, which I also hate.”

<6> ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ καγὼ μισῶ.

6 alla touto echeis, hoti miseis ta erga tōn Nikolaitōn ha kagō misō.

But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which also I hate.

זכור מן מעשי ניקלאסים אתה שנאת; גם-אני
אני שנאת אתה מעשי ניקלאסים

זמי אשר-אזן לו ישמע את אשר הרים אמר לקהלות
המנצח אתן-לו לאכל מעץ החיים אשר בתוך גן-אלהים:

7. mi ‘asher-‘ozen lo yish’ma` ‘eth ‘asher haRuach ‘omer laq’hiloth
ham’natseach ‘eten-lo le’ekol me`ets hachayim ‘asher b’tho’k gan-‘Elohim.

Rev2:7 “He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, I shall grant to eat of the tree of life which is in the Paradise of Elohim.”

<7> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ
φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ.

7 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis.

The one having a ear let him hear what the spirit says to the assemblies.

tō nikōnti dōsō autō phagein ek tou xylou tēs zōēs,

To the one overcoming I shall give to him to eat of the tree of life,

ho estin en tō paradeisō tou theou.

which is in the paradise of Elohim.

הוא אשר-מלאך קהל זמירנא כתב כה אמר הקהלות
והאזן אשר-מת ויחיה:

8. w’el-mal’a’k q’hal Z’mir’na’ k’tthob koh ‘amar hari’shon

w'ha'acharon 'asher-meth wayechi.

Rev2:8 “And to the messenger of the assembly in Zamirna write,
“This says the first and the last, which is dead, and alive:”

‹8› Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν·

8 Kai tō aggelō tēs en Smyrnē ekklēsiās grapson;
And to the angel of the in Smyrna assembly write:

Tade legei ho prōtos kai ho eschatos, hos egeneto nekros kai ezēsen;
These things says the first and the last, who became dead and came to life;

מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון 9
מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון
מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון

טִיב־עֲתִי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת־צָרָתְךָ וְאֶת־רִישׁוֹךָ וְאוֹלָם
עָשִׂיר אֶתְּךָ וְאֶת־גְּדוּפֵי הָאֲמָרִים יְהוּדִים אֲנִיחָנוּ
וְאֵינָם כִּי אִם־כְּנִסַּת הַשָּׁטָן:

9. yada`ti 'eth-ma`aseyak w'eth-tsarath'ak w'eth-reysh'ak w'ulam `ashir `atah
w'eth-giduphey ha'om'rim Yahudim 'anach'nu w'eynam ki 'im-k'neseth hasatan.

Rev2:9 “I know your works, and your tribulation and your poverty (but you are rich),
and I know the blasphemy of those which say they are Yahudim and are not,
but are the synagogue of hasatan.”

‹9› Οἶδά σου τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν
ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.

9 Oida sou tēn thlipsin kai tēn ptōcheian, alla plousios ei,
I know your affliction and poverty, but you are rich,
kai tēn blasphemian ek tōn legontōn Ioudaious einai heautous,
and the slander of the ones declaring Jews to be themselves,
kai ouk eisin alla synagōgē tou Satana.
and are not but are a symagogue of Satan.

מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון 10
מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון
מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון מלך-ה-עליון

יֹאֲל־תִּירָא מִפְּנֵי־אֲשֶׁר עָלֶיךָ לִסְבֹּל הִנֵּה עֹתִיד הַמַּלְשִׁין
לָתֵת מָכָם בְּמִשְׁמַר לְמַעַן תִּגְסוּ וְהִייתֶם בְּצָרָה עֹשֶׂהֶת
יָמִים יְהִי נְאֻמָּן עַד־הַמּוֹת וְנִתְּתִי לְךָ עֶשְׂרֵת יְחִיִּים:

10. 'al-tira' mip'ney-'asher `aleyak lis'bol hinneh `athid hamal'shin latheth
mikem bamish'mar l'ma'an t'nusu wi'h'yithem batsarah `asereth yamim heyeh
ne'eman `ad-hamaweth w'nathati l'ak `atereth hachayim.

Rev2:10 “Do not be afraid in the presence of those things which you are about to suffer.
Behold, the accuser are about to throw some of you into prison,
so that you may be tested, and you shall have affliction for ten days.

Be you faithful until death, and I shall give you a crown of life.”

<10> μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος
ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα.
γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.

10 mēden phobou ha melleis paschein.

Fear not at all the things you are about to suffer.

idou mellei ballein ho diabolos ex hymōn eis phylakēn

Behold is about to cast the devil some of you into prison

hina peirasthēte kai hexete thlipsin hēmerōn deka.

that you may be tested and you shall have affliction ten days.

ginou pistos achri thanatou, kai dōsō soi ton stephanon tēs zōēs.

Be faithful unto death, and I shall give you the crown of life.

11. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth
ham'natseach lo' yinazeq bamaweth hasheni.
יֵאֱמֹר אֲשֶׁר-אֵין לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לַקְּהִלּוֹת
הַמְּנַצֵּחַ לֹא יִנָּזֵק בַּמָּוֶת הַשֵּׁנִי:

11. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth
ham'natseach lo' yinazeq bamaweth hasheni.

Rev2:11 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
He who overcomes shall not be hurt by the second death.”

<11> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

11 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiāis.

The one having ears let him hear what the Spirit says to the assemblies.

ho nikōn ou mē adikēthē ek tou thanatou tou deutērou.

The one overcoming never shall be hurt by the death second.

12. w'el-mal'a'k q'hal Par'g'mos k'thob koh 'amar 'asher-lo chereb piphioth hachadah.
יְבֹאֵל-מַלְאָךְ קְהַל פֶּרְגָּמוֹס כְּתוֹב כֹּה אָמַר
אֲשֶׁר-לוֹ חֶרֶב פִּיפִיּוֹת הַחֲדָדָה:

12. w'el-mal'a'k q'hal Par'g'mos k'thob koh 'amar 'asher-lo chereb piphioth hachadah.

Rev2:12 “And to the messenger of the assembly in Pergamos write,
These things say he who has the sharp two-edged sword;”

<12> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·

12 Kai tō aggelō tēs en Pergamō ekklēsiās grapson;

And to the angel of the in Pergamum assembly write:

Tade legei ho echōn tēn hromphaian tēn distomon tēn oxēian;

These things says the One having the sword two-edged sharp;

13. B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 2679

ג יָרַעַתִּי אֶת־מַעֲשִׂיךָ וְאֶת־מְקוֹם שְׁבִתְךָ אֲשֶׁר־נָשָׂא הַשָּׁטָן
וּתְדַבֵּק בְּנִשְׁמִי וְלֹא שִׁקְרָתָּ בְּאִמּוּנָתִי גַם־בִּימֵי אֲנֹטִיפָם
עַד־יִהְיֶה אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶּם בְּמְקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן:

13. **yada`ti** 'eth-ma`aseyak w'eth-m'qom shib't'ak 'asher-sham kise' hasatan
watid'baq bish'mi w'lo' shiqar'at be'emunathi gam-bimey 'An'tiphas `edi hane'eman
'asher neherag 'ets'l'kem bim'qom moshab hasatan.

Rev2:13 “I know your works, and in the place you dwell, which hasatan’s throne is there. And you stick to My name, and did not deny in My faith, even in the days of Antiphas, My witness, the faithful one, who was killed with you, in the place hasatan dwells.”

«13» Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ, καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἡρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστός μου, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.

13 Oida pou katoikeis, hopou ho thronos tou Satana, kai krateis to onoma mou
I know where you dwell, where the throne of Satan is, and you hold fast My name
kai ouk ěrnēsō tĕn pistin mou kai en tais hĕmerais Antipas
and did not deny My faith, even in the days of Antipas
ho martys mou ho pistos mou, hos apektanthĕ par' hymin, hopou ho Satanas katoikei.
my witness my faithful, who was killed among you, where Satan dwells.

[illegible]

יד אַךְ-מַעַט יֵשׁ-לִי עָלֶיךָ כִּי-נָשָׂם עִמָּךְ אֲנָשִׁים דְּבָקִים
בְּלֶקַח בִּלְעָם אֲנֹשֶׁר הוֹרָה אֶת-בָּלָק לָתֵת מִכְשׁוֹל לִפְנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאכֹל מִזִּבְחֵי אֱלֹהִים וּלְזָנוֹת:

14. 'a'k-m`at yesh-li `aleyak ki-sham `im`ak 'anashim d'beqim b'leqach Bil`am
'asher horah `eth-Balaq latheth mik'shol liph'ney b'ney Yis'ra'El
le'ekol mizib'chey 'elilim w'liz'noth.

Rev2:14 “But I have a few things against you, because you have there those who adhere to the teaching of Bileam, who taught Balaq to put a stumbling block before the sons of Yisra’El, to eat things sacrificed to idols and to commit fornication.”

<14> ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,
 ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλακ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φαγεῖν
 εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι.

14 **all' echō kata sou oliga hoti echeis ekei kratountas**
But I have against you a few things because you have there ones holding
tēn didachēn Balaam, hos edidasken tō Balak balein skandalon
the teaching of Balaam, who was teaching Balak to put a snare
enōpion tōn huiōn Israēl phagein eidōlothyta kai porneusai.
before the sons of Israel to eat food sacrificed to idols and to commit fornication.

15 עַן נִמְצְאוּ גַם-בָּהּ אָנָשִׁים דִּבְקִים בְּלֶקַח הַנִּיֶּקְלָסִים
אֲשֶׁר שָׂנְאֵתִי

15. **ken nim'ts'u gam-b'ak 'anashim d'beqim b'leqach haNiq'lasim 'asher sane'thi.**

Rev2:15 “So you also have found some people who adhere to the teaching of the Niquelasim which thing I hate.”

<15> οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν [τῶν] Νικολαϊτῶν ὁμοίως.

15 houtōs echeis kai sy kratountas tēn didachēn [tōn] Nikolaitōn homoiōs.

So have also you ones holding the teaching of the Nicolaitans likewise.

16 מְזַשׁוּבָּה וְאֵם-לֹא תָשׁוּב אָבוֹא עָלֶיךָ מִחֶרֶחַ
וְנִלְחַמְתִּי בָּם בְּחֶרֶב פִּי

16. **shubah w'im-lo' thashub 'abo' `aleyak m'herah w'nil'cham'ti bam b'chereb pi.**

Rev2:16 “Repent or if you do not repent, I come to you quickly, and I shall war against them with the sword of My mouth.”

<16> μετανόησον οὖν· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχὺ καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματός μου.

16 metanoēson oun; ei de mē, erchomai soi tachy

Repent therefore; but if not, I am coming to you quickly

kai polemēsō met' autōn en tē hromphaiā tou stomatos mou.

and shall war with them by the sword of My mouth.

17 מִי אֲשֶׁר-אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לִקְהִלּוֹת
הַמְּנֻצָּח אֲכִילָנּוּ מִן-הַמֶּן הַגָּנוּז וְנִתְּתִי לוֹ אֶבֶן לְבָנָה
וְעַל-הָאֶבֶן מִכְתָּב שֵׁם חֹדֶשׁ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶנּוּ אִישׁ זֻלָּתִי
אֲשֶׁר נָתַן לוֹ

17. **mi 'asher-'ozen lo yish'ma' `eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth ham'natseach 'a'akilenu min-haman haganuz w'nathati lo 'eben l'banah w'al-ha'eben m'phutach shem chadash 'asher lo' yeda'enu 'ish zulathi 'asher nitan lo.**

Rev2:17 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, I shall give to eat of the hidden manna, and I shall give him a white stone, and a new name written on the stone which no one knows but he who receives it.”

<17> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκὴν,
καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

17 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

tō nikōnti dōsō autō tou manna tou kekrymmenou,

To the one overcoming I shall give him some of the manna having been hidden,
kai dōsō autō psēphon leukēn, kai epi tēn psēphon onoma kainon
and I shall give him a white stone, and upon the stone a new name
gegrammenon ho oudeis oiden ei mē ho lambanōn.

having been written, which no one knows except the one receiving it.

יְחִיָּאֵל-מַלְאָךְ קָהֵל תִּיֶאֱתָרָא כְּתָב כֹּה אָמַר בֶּן-הָאֱלֹהִים
:לְלֶפְתָּן שֶׁנֶּחְבְּרָה לְיָמֵינוּ מִן-הַמָּנָה הַלְלוּ אֱלֹהִים וְהַמֶּלֶךְ הַנֶּחְבְּרָה לְיָמֵינוּ

יְחִיָּאֵל-מַלְאָךְ קָהֵל תִּיֶאֱתָרָא כְּתָב כֹּה אָמַר בֶּן-הָאֱלֹהִים
:לְלֶפְתָּן שֶׁנֶּחְבְּרָה לְיָמֵינוּ מִן-הַמָּנָה הַלְלוּ אֱלֹהִים וְהַמֶּלֶךְ הַנֶּחְבְּרָה לְיָמֵינוּ

18. w'el-mal'a'k q'hal Ti'atira' k'thob koh 'amar Ben-ha'Elohim

'asher 'eynayyu k'labath-'esh umar'g'lohayu k'eyn-n'chsheth qalal.

Rev2:18 “And to the messenger of the assembly in Tiatira write; These things say The Son of the Elohim, who has his eyes like a flame of fire, and His feet are like fine brass:”

<18> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον·

Τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρὸς καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·

18 Kai tō aggelō tēs en Thuateirois ekklēsias grapson;

And to the angel of the in Thyatira assembly write:

Tade legei ho huioi tou theou, ho echōn tous ophthalmous autou

These things says the Son of the Elohim, the One having His eyes

hōs phloga pyros kai hoi podes autou homoioi chalkolibanō;

as a flame of fire and His feet like burnished bronze.

יְדַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ
:וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ

יְדַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ
:וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ וְאֶת-חַבְּתֶיךָ

19. yada`ti 'eth-ma`aseyak w'ahabath'ak we'emunath'ak wa`abodath'ak w'sab'leak
wa'asher ma`aseyak ha'acharonim rabbim min-hari'shonim.

Rev2:19 “I know your deeds, and your love and your faith and your service and your patience, and that your works of the last are greater than at the first.”

<19> Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.

19 Oida sou ta erga kai tēn agapēn kai tēn pistin kai tēn diakonian

I know your works and the love and the faith and the righteousness

kai tēn hypomonēn sou, kai ta erga sou ta eschata pleiona tōn prōtōn.
and your endurance, and your works last more than the first.

20 יְזַבֵּל וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד
וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד
וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד וְיִשְׁחָד

כְּאֶדְ-מַעַט יֵשׁ-לִי עָלֶיךָ

כִּי תִנִּיחַ לְאִשָּׁה לְאַיְזָבֵל הָאִמְרֶת נְבִיאָה אֲנֹכִי לְלַמֵּד
וּלְהַתְעוֹת אֶת-עַבְדֵי לְזִנוֹת וּלְאָכֹל זִבְחֵי אֱלִילִים:

20. 'a'k-m`at yesh-li `aleyak ki thaniach la'ishah l'Yzebel ha'omereth n'bi'ah 'anoki
l'lamed ul'hath'`oth 'eth-`abaday liz'noth w'le'ekol zib'chey 'elilim.

Rev2:20 “But I have a few things against you, that you permit the woman Jezebel,
who calls herself a prophetess, to teach and to leads My servants astray
to commit fornication and to eat things sacrificed to idols.”

<20> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ,
ἣ λέγουσα ἑαυτὴν προφητὴν καὶ διδάσκει
καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμούς δούλους πορνεῦσαι καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυστα.

20 alla echō kata sou hoti apheis tēn gynaika Iezabel,

But I have this against you that you permit the woman Jezebel,
hē legousa heautēn prophētēn kai didaskei kai planā tous emous doulous
the one calling herself a prophetess, and she teaches and deceives my servants
porneusai kai phagein eidōlothyta.
to commit fornication and to eat food sacrificed to idols.

21 כֹּא וְאֶתֶּן-לָהּ זְמַן לְשׁוּב וְהִיא מֵאַנְחָה לְשׁוּב מִתְּזַנּוּתֶיהָ:

21. wa'eten-lah z'man lashub w'hi' me'anah lashub mitaz'nutheyah.

Rev2:21 “I gave her time to repent, and she does not want to repent of her fornication.”

<21> καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ,
καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.

21 kai edōka autē chronon hina metanoēsē,

And I gave her time that she might repent,
kai ou thelei metanoēsai ek tēs porneias autēs.
and she does not wish to repent of her fornication.

22 כֹּב הִנְנִי מִפִּיל אֶתָּה לְמִשְׁכָּב
וְאֵת-הַמִּנְאָפִּים עִמָּה בְּצָרָה גְדוֹלָה אִם-לֹא יֵשׁוּבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם:

22. hin'ni mapil 'othah l'mish'kab

w'eth-ham'na'aphim `imah b'tsarah g'dolah 'im-lo' yashubu nima`aseyhem.

Rev2:22 “Behold, I shall throw her on a bed, and those who commit adultery with her

into great tribulation, except they repent of their works.”

<22> ἰδοὺ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ’ αὐτῆς
εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς,

22 idou ballō autēn eis klinēn, kai tous moicheuontas

Behold, I am throwing her into a bed, and the ones committing adultery
met’ autēs eis thlipsin megalēn, ean mē metanoēsōsin ek tōn ergōn autēs,
with her into great affliction, unless they repent of her works,

ⲕⲩⲗⲓⲛⲁ ⲛⲉⲧⲁⲗⲓⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲗⲓⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ 23
ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ

כג וְהָרַגְתִּי בַּמּוֹת בְּנֶיהָ וַיִּדְעוּ כָּל-הַקְּהָלוֹת

כִּי אֲנִי חֹקֵר כְּלִיּוֹת וְלֵב וְנָתַתִּי לָכֶם לְאִישׁ כַּפְּרִי מִעֲלֵלָיו:

23. w’harag’ti bamaweth baneyah w’yad’u kal-haq’hiloth

ki ‘ani choqer k’layoth waleb w’nathati lakem l’ish kiph’ri ma`alalayu.

Rev2:23 “And I shall kill her children with death, and all the assemblies shall know
that I am He who searches the reins and hearts;
and I shall give to each one of you according to the fruits of your works.”

<23> καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ. καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι
ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐραυνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας,
καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστω κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.

23 kai ta tekna autēs apoktenō en thanatō. kai gnōsontai pasai hai ekklēsiai

and her children I shall kill with death, and shall know all the assemblies

hoti egō eimi ho eraunōn nephrous kai kardias,

that I am the One searching the minds and hearts,

kai dōsō hymin hekastō kata ta erga hymōn.

and I shall give to you, each one, according to your works.

ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ 24
ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲓⲛ ⲉⲣⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ

כד וְאַתֶּם שְׂאֵר הַנִּמְצָאִים בְּתִיאֲטִירָא כֹּל אֲשֶׁר-אֵין לָהֶם הַלֶּקַח

הַהוּא וְלֹא יִדְעוּ אֶת-עֲמֻקּוֹת הַשְּׁטָן כֹּאֲשֶׁר הֵם מְתַהַלְלִים

לָכֶם אֲנִי אֹמֵר לֹא-אֲשִׁים עֲלֵיכֶם מִשָּׂא אֲחֵר:

24. w’atem sh’ar hanim’ts’im b’Thi’atira’ kol ‘asher-‘eyn lahem haleqach hahu’

w’lo’ yad’u ‘eth-‘amuqoth hasatan

ka’asher hem mith’halalim lakem ‘ani ‘omer lo’-‘asim `aleykem masa’ ‘acher.

Rev2:24 “But I say to you, the rest who are in Thiatira, all of them who do not have
this teaching, who have not known the deep things of hasatan, as they boast of them
I say I shall not put another burden on you.”

<24> ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,
ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα
τοῦ Σατανᾶ ὡς λέγουσιν· οὐ βάλλω ἐφ’ ὑμᾶς ἄλλο βάρος,

24 hymin de legō tois loipois tois en Thuateirois,
 To you but I say, the rest, to the ones in Thyatira,
 hosoi ouk echousin tēn didachēn tautēn,
 as many as have not this teaching,
 hoitines ouk egnōsan ta bathea tou Satana hōs legousin;
 who did not know the deep things of Satan as they say;
 ou ballō eph' hymas allo baros,
 I am not putting on you another burden,

25 כה אֶפֶס מַה-נִּשְׁיֵשׁ לָכֶם בּוֹ הַחֲזִיקוּ עַד-בֹּאִי:
 25 אֶפֶס מַה-נִּשְׁיֵשׁ לָכֶם בּוֹ הַחֲזִיקוּ עַד-בֹּאִי:

25. 'ephes mah-sheyesh lakem bo hachaziqu `ad-bo'i.

Rev2:25 “Nevertheless that what you have in it, hold fast until I come.”

<25> πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε ἄχρι[s] οὗ ἂν ἔξω.

25 plēn ho echete kratēsate achri[s] hou an hēxō.

Nevertheless what you have hold fast until I come.

26 כו וְהַמְנִצֵּחַ וְשֹׁמֵר אֶת-מַעֲשָׂי
 26 כו וְהַמְנִצֵּחַ וְשֹׁמֵר אֶת-מַעֲשָׂי

עַד-עֵת קֵץ אָתֶּן-לוֹ שְׁלֹטָן עַל-הַגּוֹיִם:

עַד-עֵת קֵץ אָתֶּן-לוֹ שְׁלֹטָן עַל-הַגּוֹיִם:

26. w'ham'natseach w'shomer 'eth-ma`asay
 `ad-`eth qets 'eten-lo shal'tan `al-hagoyim.

Rev2:26 “He who overcomes, and keeps My works until the end of time,
 I shall give authority to Him over the nations,”

<26> καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου,
 δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν

26 kai ho nikōn kai ho tērōn achri telous ta erga mou,

And the One overcoming and the One keeping until the end of my works.

dōsō autō exousian epi tōn ethnōn

I shall give Him authority over the nations,

27 כְּזֹרְעִים בְּשִׁבְטֵי בְרִזָּל כִּכְלִי יוֹצֵר יִנְפְּצוּ
 27 כְּזֹרְעִים בְּשִׁבְטֵי בְרִזָּל כִּכְלִי יוֹצֵר יִנְפְּצוּ

כַּאֲשֶׁר קִבַּלְתִּי גַם-אֲנֹכִי מֵאֵת אָבִי:

כַּאֲשֶׁר קִבַּלְתִּי גַם-אֲנֹכִי מֵאֵת אָבִי:

27. w'ra`am b'shebet bar'zel kik'li yotser y'nupatsu
 ka'asher qibal'ti gam-'anoki me'eth 'Abi.

Rev2:27 “And He shall rule them with a rod of iron,
 as the vessels of the potter are broken to pieces,
 as I also have received from My Father.”

<27> καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ

ὥς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντρίβεται,

27 kai poimanei autous en hrabdō sidēra

And He shall shepherd them with a rod of iron,

hōs ta skeuē ta keramika syntribetai,

as the vessels of pottery are broken,

:ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ 28

כח וְנָתַתִּי לוֹ כּוֹכַב הַשָּׁמַיִם:

28. w'nathati lo kokab hashachar.

Rev2:28 “and I shall give him the morning star.”

«28» ὥς καὶ γὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου, καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν.

28 hōs kagō eilēpha tou patros mou, kai dōsō autō ton astera ton prōinon.

as I also have received from my Father, and I shall give him the star morning.

:xY/ᄃᄆᄇ ᄆᄂᄈ ᄏYᄆᄆ ᄆWᄋ-ᄌᄋ ᄐᄎwᄉ Y/ ᄎᄊᄋ-ᄆWᄋ ᄉᄎ 29

כט מִי אֲנִשׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת-אֲנִשׁר הָרוּחַ אֹמֵר לִקְהִלּוֹת:

29. mi 'asher-' ozen lo yish'ma` 'eth-' asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev2:29 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

◀29▶ ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

29 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

Chapter 3

ᐱᓄᐱ ᐱᓄ ᓂᓄᓄ ᓂᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄ-ᓄᓄᓄ Rev3:1

[illegible]

፡ጳጳ ሃገጃፕ ጳጳፋ ጊዝ ሃረፋሃ ግሠ ሃረ-ጊሃ ሃጊወወግ-ጳፋ

וַאֲל־מֶלֶאךָ קָהַל סִרְדֵּים כָּתַב כֹּה אָמַר

אֲשֶׁר-לוֹ שִׁבְעַת רוּחוֹת הָאֱלֹהִים וְשִׁבְעַת הַכּוֹכָבִים יַדְעֵתִי

אֶת-מַעֲשֵׂיךָ כִּי-לֹךְ נָשָׂם בְּאֵלֶיךָ חֵי אֶתְּהָ וְהִנֵּךְ מֵת:

1. w'el-mal'a'k q'hal Sar'dis k'thob koh 'amar 'asher-lo sheba` Ruchoth ha'Elohim

w'shib`ath hakokabim yada`ti 'eth-ma`aseyak ki-l'ak shem k'ilu chay 'atah

w'hin'ak meth.

Rev3:1 “And to the messenger of the assembly in Sardis write,

These things say he who has the seven Spirits of the Elohim and the seven stars,

I know your works, that you have a name that you are alive, but you are dead."

<3:1> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον·

Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας·

Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.

1 Kai tō aggelō tēs en Sardesin ekklēsias grapson; Tade legei

And to the angel of the in Sardis assembly write: These things says

ho echōn ta hepta pneumat^a tou theou kai tous hepta asteras;

Oida sou ta erga hoti onoma echeis hoti zēs, kai nekros ei.

בשָׁקֵד וְחַזַּק אֶת-הַנְּשֹׂאֲרִית הַקְּרוֹכָה לָמוּת
פִּי לֹא-מִצָּאתִי מִעֲשֻׂיָּךְ שְׁלֵמִים לִפְנֵי אֱלֹהֵי:

ki lo'-matsa'thi ma`aseyak sh'lemim liph'ney 'Elohay.

for I have not found your deeds perfect in the sight of my El.”

οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου.

Be watching and strengthen the things remaining which

ou gar heurēka sou ta erga peplērōmena enōpion tou theou mou.

46-742 39272 x45-39772 x0772 x699-974 x4 9275 3
 7360 494 974 3073 04x 462 777 7360 49 777 497x
 ג:זכור את אשר-קבלת ושמעת ושמרה-זאת ושובה ואם-לא
 תשקד הנני בא עליך כנגב ולא תדע הנשעה אשר אבא עלי

hin'ni ba' `aleyak kaganab w'lo' theda` hashah`ah `asher `abo' `aleyak.

and you shall not know at what hour I shall come to you.”

3 mnēmoneue **oun** nōs eilēphas kai ēkousas kai **tērei** kai metanoēson.

Remember therefore how you have received and heard, and keep it and repent.

ean oun mē grēgorēsēs, hēxō hōs kleptēs,

kai ou mē gnōs poian hōran hēxō epi se.

and **never** would you know at what **hour** I shall come upon you.

⊗ ∅ ∞ x y z w ⑈ Ⓐ Ⓜ Ⓣ Ⓝ
 Ⓚ Ⓛ Ⓡ Ⓢ Ⓣ Ⓥ Ⓦ Ⓧ Ⓨ Ⓩ
 :xⓇⓆ Ⓢ Ⓚ Ⓛ Ⓡ Ⓢ Ⓣ Ⓥ Ⓦ Ⓧ Ⓨ Ⓩ

דִּישְׁלָה גַם-בְּסֻדֵּי שִׁמּוֹת מְעֵט

אֲנִשֶּׁר לֹא גִבּוֹלוֹ אֶת-מַלְבוּשֵׁיהֶם

וַיַּתְּהִלְכוּ אִתִּי לְבָשִׁי לְבָנִים כִּי רָאוּם הֵם לְזֹאת:

4. yesh-l'ak gam-b'sar'dis shemoth m'at 'asher lo' ge'alu 'eth-mal'busheyhem
w'yith'hal'ku 'iti l'bushey l'banim ki r'uyim hem lazo'th.

Rev3:4 “But you have a few names even in Sardis who have not defiled their garments.
And they shall walk with Me wearing in white, for they are worthy for this.”

<4> ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν,
καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.

4 alla echeis oliga onomata en Sardesin ha ouk emolynan ta himatia autōn,
But you have a few names in Sardis which did not soil their garments,
kai peripatēsousin met' emou en leukois, hoti axioi eisin.
and they shall walk with me in white, because they are worthy.

5
הַמְּנַצֵּחַ יִלְבַּשׁ בְּגָדִים לְבָנִים וְלֹא אֶמְחָה אֶת-שְׁמוֹ
מִסֵּפֶר הַחַיִּים וְאוֹדָה שְׁמוֹ לְפָנַי אָבִי וְלְפָנַי מַלְאָכָיו:

5. ham'natseach yil'bash b'gadim l'banim w'lo' 'em'chah 'eth-sh'mo
misepher hachayim w'odeh sh'mo liph'ney 'Abi w'liph'ney mal'akayu.

Rev3:5 “He who overcomes shall be clothed in white garments
and I shall not blot out his name from the scroll of life, and I shall confess his name
before My Father and before His messengers.”

<5> ὁ νικῶν οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω
τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον
τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

5 ho nikōn houtōs peribaleitai en himatiois leukois
The one overcoming in similar manner, shall be clothed in white garments,
kai ou mē exaleipsō to onoma autou ek tēs biblou tēs zōēs
and never shall I blot out his name from the scroll of life
kai homologēsō to onoma autou enōpion tou patros mou kai enōpion tōn aggelōn autou.
and I shall confess his name before My Father and before His angels.

6
וְיִמְי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקָהְלוֹת:

6. mi 'asher-'ozen lo yish'ma' 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev3:6 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

<6> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

6 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis.
The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

7
זֶוְאֵל-מִלְאָךְ קָהַל פִּילְהֶלְפִּיָּא כְּתֹב כֹּה אֹמֵר הַקְדּוֹשׁ הָאֱמֹתִי

אֲשֶׁר בָּיְדוֹ מִפֶּתַח דָּוִד הַפֶּתַח וְאֵין סִגְר וְסִגְר וְאֵין פֶּתַח:

7. w'el-mal'a'k q'hal Philadel'phia' k'thob koh 'amar haqadosh ha'amiti 'asher b'yado maph'teach Dawid hapotheach w'eyn soger w'soger w'eyn potheach.

Rev3:7 “And to the messenger of the assembly in Philadelphia write, These things say He who is holy, who is true, who has the key of Dawid by His hand, who opens and no one shall shut, and who shuts and no one opens:”

<7> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ,
ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει καὶ κλείων καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·

7 Kai tō aggelō tēs en Philadelphēiā ekklēsiās grapson;

And to the angel of the in Philadelphia assembly write:

Tade legei ho hagios, ho alēthinos, ho echōn tēn klein David,

These things says the Holy One, the true One, the One having the key of David, ho anoigōn kai oudeis kleisei kai kleiōn kai oudeis anoigei;
the One opening and no one shall shut and shutting and no one opens:

הַיְאָלְמַלְאָכִי קַהַל פִּילַדֵּלְפִּיָּהּ כְּתֹב כֹּה אָמַר הַקָּדוֹשׁ הָאִמִּיתִי אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַפְתָּח דָּוִיד הַפֶּתַח וְאֵין סִגְר וְסִגְר וְאֵין פֶּתַח

חִידַעְתִּי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ הַנֶּה נִתְּתִי לְפָנֶיךָ שֶׁעַר פֶּתָחוֹ
אֲשֶׁר לֹא־יִוָּכַל אִישׁ לְסַגְרוֹ כִּי כֹחַ־מַעַט לָךְ
וְתִשְׁמַר אֶת־דְּבָרִי וְלֹא כֹחַשֶׁת בְּשִׁמִּי:

8. yada'ti 'eth-ma'aseyak hinneh nathati l'phaneyak sha'ar pathuach
'asher lo'-yukal 'ish l'sag'ro ki koach-m'at la'k watish'mor 'eth-d'bari
w'lo' kichash'at bish'mi.

Rev3:8 “I know your works. Behold, I have set before you an open door which no one is able to shut it, for you have a little strength, and have kept My word, and have not denied My name.”

<8> Οἶδά σου τὰ ἔργα, ἰδοὺ δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἡνεωγμένην,
ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν
καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ ὄνομά μου.

8 Oida sou ta erga, idou dedōka enōpion sou thyran ēneōgmenēn,

I know your works, behold, I have given before you a door having been opened, hēn oudeis dynatai kleisai autēn, hoti mikran echeis dynamin
which no one is able to shut it, because you have a little power
kai etērēsas mou ton logon kai ouk ērnēsō to onoma mou.
and kept My Word and did not deny My Name.

יָדָעְתִּי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ הַנֶּה נִתְּתִי לְפָנֶיךָ שֶׁעַר פֶּתָחוֹ
אֲשֶׁר לֹא־יִוָּכַל אִישׁ לְסַגְרוֹ כִּי כֹחַ־מַעַט לָךְ
וְתִשְׁמַר אֶת־דְּבָרִי וְלֹא כֹחַשֶׁת בְּשִׁמִּי

אֲנַחְנוּ וְאֵינָם כִּי־דְבָרֵי שֶׁקֶר הֵמָּה הִנְנִי עֹשֶׂה
אֲשֶׁר יָבֹאוּ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְרַגְלֶיךָ וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֶהְבֵּתִיךָ:

9. **hin'ni** nothen 'anashim **mik'neseth hasatan** 'asher yo'm'ru **Yahudim** 'anach'nu
w'eynam **ki-dob'rey sheqer hemah hin'ni** 'oseh 'asher yabo'u l'hish'tachaoth
l'rag'leyak w'yad'u **ki 'ani 'ahab'tiak**.

Rev3:9 “Behold, I am giving up those of the synagogue of **hasatan**, who say that they are **Yahudim** and are **not**, but they do lying words. Behold, I shall make that they come and worship before your feet, and to know that I have loved you.”

<9> ἰδοὺ διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ψεύδονται. ἰδοὺ ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου καὶ γνώσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.

9 **idou** didō **ek tēs synagōgēs** tou **Satana tōn legontōn** heautous
Behold, I may give some of the synagogue of **Satan**, the ones declaring themselves
Ioudaious einai, kai **ouk** eisin alla pseudontai. **idou** poiēsō autous **hina hēxousin**
to be **Jews**, and are **not** but lie; behold, I shall make them that they shall come
kai **proskynēsousin enōpion tōn podōn** sou kai **gnōsin hoti egō ēgapēsa** se.
and shall worship before your feet and they would know that I loved you.

10
יִיעֶן שָׁמַרְתָּ דְּבַר סְבִלְנוּתִי אֲשֶׁמָּרְךָ גַּם־אֲנִי מִשְׁעֵת
הַנִּסְיוֹן הָעֲתִידָה לָּבוֹא עַל־תֵּבֵל כְּלָה לְנִסּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל הָאֶרֶץ:

10. **ya'an shamar'at d'bar sab'lanuthi** 'esh'mar'ak gam-'**ani mish'ath hanisayon**
ha'athidah labo' al-tebel kulah l'nasoth 'eth-yosh'bey ha'arets.

Rev3:10 “Because you have kept the word of My endurance, I also shall keep you from the hour of testing, which is about to come upon the whole world, to test those who dwell on the earth.”

<10> ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 **hoti etērēsas ton logon tēs hypomonēs** mou, **kagō se tērēsō**
Because you kept the word of My endurance, I also shall keep you
ek tēs hōras tou **peirasmou tēs mellousēs** erchesthai **epi tēs oikoumenēs**
from the hour of trial being about to come upon the inhabited world
holēs peirasai tous katoikountas **epi tēs gēs**.
all to try the ones dwelling upon the earth.

11
יֵא הִנְנִי בֹא מִהֲרָה הַחֲזֵק בְּאֲשֶׁר לְךָ
לְמַעַן לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־נִזְקֶךָ:

11. **hin'ni ba' m'herah hachazeq ba'asher l'ak l'ma'an lo'-yiqach** 'ish 'eth-'**niz'reak**.

Rev3:11 “Behold, I am coming quickly! Hold what you have, so that no one shall take your crown.”

<11> ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.

11 erchomai tachy; kratEI ho echeis, hina mēdeis labē ton stephanon sou.

I am coming quickly; hold what you have, that no one takes your crown.

אֶרְחוּמַי טַחַדִּי כְרָאטֵי הוֹ עֵחַיִּים, חִינָא מְדַעִים לַבֵּי טוֹן שְׁטֵפְהָנוֹן סוּ. 12
כְּרָאטֵי אֶרְחוּמַי טַחַדִּי כְרָאטֵי הוֹ עֵחַיִּים, חִינָא מְדַעִים לַבֵּי טוֹן שְׁטֵפְהָנוֹן סוּ.
יב הַמִּנְצֵחַ אֶתְּנֵנוּ לְעַמּוּד בְּהִיכַל אֱלֹהֵי וְלֹא-יִצָּא עוֹד הַחוּצָה
וְכַתְּבֵתִי עָלָיו אֶת-נִשְׁמֵי אֱלֹהֵי וְאֶת-נִשְׁמֵי עִיר אֱלֹהֵי

יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה הַיְּרֻדָּת מִנְשָׁמַיִם מֵעַם-אֱלֹהֵי וְאֶת-נִשְׁמֵי הַחֲדָשׁ:

12. ham'natseach 'et'nenu l'amud b'heykal 'Elohay w'lo'-yetse' `od hachutsah w'kathab'ti `alayu 'eth-shem 'Elohay w'eth-shem `ir 'Elohay Y'rushalayim hachadashah hayoredeth mishamayim me'im-'Elohay w'eth-sh'mi hechadash.

Rev3:12 “He who overcomes, I shall make him a pillar in the temple of my El, and he shall go no more out; and I shall write on him the name of my El, and the name of the city of my El, the new Yerushalam, which comes down out of the heavens from my El, and My new name.”

<12> ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῇ ναῷ τοῦ θεοῦ μου καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλὴμ ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.

12 ho nikōn poiēsō auton stylon en tō naō tou theou mou

The one overcoming I shall make him a pillar in the temple of my El

kai exō ou mē exelthē eti kai grapsō ep' auton to onoma tou theou mou

and out never may he go anymore and I shall write upon him the name of my El

kai to onoma tēs poleōs tou theou mou, tēs kainēs Ierousalēm hē katabainousa

and the name of the city of my El, the new Jerusalem, coming down

ek tou ouranou apo tou theou mou, kai to onoma mou to kainon.

out of the heavens from my El, and My name new.

יב מי אֲנֹשֶׁר-אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקַהְלוֹת: 13
יג מִי אֲנֹשֶׁר-אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקַהְלוֹת:

13. mi 'asher-'ozen lo yish'ma' 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev3:13 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

<13> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

13 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

יג מִי אֲנֹשֶׁר-אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקַהְלוֹת: 14
יג מִי אֲנֹשֶׁר-אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקַהְלוֹת:

יְדֹאֲל־מִלְאָךְ קָהֵל לְיִדְקִיָּא כְּתֹב כִּי אָמַר הָאָמֵן הָעֵד הַנֶּאֱמָן
וְהָאֱמִתִּי הָאֲשִׁית בְּרִיאַת הָאֱלֹהִים:

14. w'el-mal'a'k q'hal Lud'q'ya' k'thob koh 'amar ha'Amen ha'ed hane'eman
w'ha'amiti re'shith b'ri'ath ha'Elohim.

Rev3:14 “To the messenger of the assembly in Ludeqeya write, These things say
The Amen, the faithful and true Witness, the Beginning of the creation of the Elohim,”

<14> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ·

14 Kai tō aggelō tēs en Laodikeiā ekklēsiās grapson; Tade legei ho Amēn,
And to the angel of the in Laodicea assembly write: These things says the Amen,
ho martys ho pistos kai alēthinos, hē archē tēs ktiseōs tou theou;
the witness faithful and true, the origin of the creation of the Elohim;

יְדֹאֲל־מִלְאָךְ קָהֵל לְיִדְקִיָּא כְּתֹב כִּי אָמַר הָאָמֵן הָעֵד הַנֶּאֱמָן 15
וְהָאֱמִתִּי הָאֲשִׁית בְּרִיאַת הָאֱלֹהִים:

טו יְדֹעֵתִי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ כִּי לֹא קָר אַתָּה וְלֹא חָם מִי־יָתֵן
וְהָיִיתָ קָר אִו־חָם:

15. yada`ti 'eth-ma`aseyak ki lo' qar 'atah w'lo' cham mi-yiten
w'hayitah qar 'o-cham.

Rev3:15 “I know your works, that you are neither cold nor hot.
I would that you were cold or hot.”

<15> Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὀφελον ψυχρὸς ἢς ἢ ζεστός.

15 Oida sou ta erga hoti oute psychros ei oute zestos.
I know your works, that neither cold you are nor hot.
ophelon psychros ēs ē zestos.
I would that you were cold or hot.

יְדֹאֲל־מִלְאָךְ קָהֵל לְיִדְקִיָּא כְּתֹב כִּי אָמַר הָאָמֵן הָעֵד הַנֶּאֱמָן 16
טז כִּי עַתָּה פּוֹשֵׁר אַתָּה וְלֹא קָר וְלֹא חָם עַל־כֵּן אֶקְיִאָךְ מִפִּי:

16. ki `atah posher 'atah w'lo' qar w'lo' cham `al-ken 'aqi'aak mipi.
Rev3:16 “So, because you are lukewarm, and neither cold nor hot,
therefore I shall spit you out of My mouth.”

Rev3:16 “So, because you are lukewarm, and neither cold nor hot,
therefore I shall spit you out of My mouth.”

<16> οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ζεστός οὔτε ψυχρός,
μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.

16 houtōs hoti chliaros ei kai oute zestos oute psychros,
So because you are lukewarm and neither hot nor cold,
mellō se emesai ek tou stomatos mou.
I am about to spit you out of My mouth.

יְדֹאֲל־מִלְאָךְ קָהֵל לְיִדְקִיָּא כְּתֹב כִּי אָמַר הָאָמֵן הָעֵד הַנֶּאֱמָן 17
טז כִּי עַתָּה פּוֹשֵׁר אַתָּה וְלֹא קָר וְלֹא חָם עַל־כֵּן אֶקְיִאָךְ מִפִּי:

יִזְכֵּר אֶמְרָתְךָ אֶדְשִׁיתִי מִצָּאֵתִי אֲזֶן לִי וְלֹא חֲסִרְתִּי כֹל
וְלֹא יִדְעֶתָ כִּי־אִמְלֵל אֶתָּה וְדָוִי וְעֲנִי וְעֹרֵר וְעֵרֹם:

17. **ki 'amar'ta 'a'k 'ashar'ti matsa'thi 'on li w'lo' chasar'ti kol**
w'lo' yada'at ki-'um'lal 'atah w'dauay w'ani w'iuer w'erom.

Rev3:17 “Because you say, But I am rich, and I found strength,
and have no need of anything, and you do not know that you are wretched
and miserable and poor and blind and naked.”

<17> ὅτι λέγεις ὅτι Πλούσιός εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδὲν χρείαν ἔχω,
καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς
καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,

17 **hoti legeis hoti Plousios eimi kai peploutēka kai ouden chreian echō,**
Because you say, that I am rich and have become wealthy and no need have,
kai ouk oidas hoti sy ei ho talaipōros kai eleeinos kai ptōchos
and you do not know that you are the one wretched and pitiful and poor
kai typhlos kai gymnos,
and blind and naked,

יִזְכֵּר אֶמְרָתְךָ אֶדְשִׁיתִי מִצָּאֵתִי אֲזֶן לִי וְלֹא חֲסִרְתִּי כֹל
וְלֹא יִדְעֶתָ כִּי־אִמְלֵל אֶתָּה וְדָוִי וְעֲנִי וְעֹרֵר וְעֵרֹם:
יִזְכֵּר אֶמְרָתְךָ אֶדְשִׁיתִי מִצָּאֵתִי אֲזֶן לִי וְלֹא חֲסִרְתִּי כֹל

יח אֶעֱצֶדְךָ לְקִנּוּת מֵאֵתִי זָהָב צָרוּף בָּאֵשׁ לְמַעַן תַּעֲשִׂיר
וּבְגָדִים לְבָנִים לְמַעַן תִּתְכַּסֶּה בָּהֶם וְלֹא תִרְאֶה בִּשְׁת עֲרוּתְךָ
וְקִלּוּרִית לְתֵת עַל־עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּרְאֶה:

18. **'i'ats'ak liq'noth me'iti zahab tsaruph ba'esh l'ma'an ta'ashir ub'gadim l'banim**
l'ma'an tith'kaseh bahem w'lo' thera'eh bosheth `er'wath'ak
w'qilurith latheth `al-`eyneyak l'ma'an tir'eh.

Rev3:18 “I counsel you to buy from Me gold refined by fire, so that you may become rich,
and white garments, so that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness
shall not be revealed; and anoint your eyes with eye salve, so that you may see.”

<18> συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς
ἵνα πλουτήσης, καὶ ἱμάτια λευκὰ ἵνα περιβάλῃ καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη
τῆς γυμνότητός σου, καὶ κολλ[ο]ύριον ἐγχριῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου ἵνα βλέπῃς.

18 **symboloueuō soi agorasai par' emou chrySION pepyrōmenon ek pyros**
I counsel you to buy from me gold having been purified by fire
hina ploutēsēs kai himatia leuka hina peribalē
that you may be rich, and white garments that you may clothed
kai mē phanerōthē hē aischynē tēs gymnotētos sou,
and not be manifested the shame of your nakedness,
kai koll[o]yrion egchrisai tous ophthalmous sou hina blepēs.
and salve to rub on your eyes that you may see.

יִזְכֵּר אֶמְרָתְךָ אֶדְשִׁיתִי מִצָּאֵתִי אֲזֶן לִי וְלֹא חֲסִרְתִּי כֹל
וְלֹא יִדְעֶתָ כִּי־אִמְלֵל אֶתָּה וְדָוִי וְעֲנִי וְעֹרֵר וְעֵרֹם:

יֵט אֲנִי אֶת-כָּל אֲשֶׁר אֶהֱב אוֹכִיחַ וְאִיֶּסֶר לָכֵן תִּנְשָׁקֶד וְתָשׁוּב:

19. 'ani 'eth-kol 'asher 'ehab 'okiach wa'ayaser laken tish'qod w'thashub.

Rev3:19 "I am for all who love, I reprove and discipline; therefore be zealous and repent."

<19> ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω· ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.

19 egō hosous ean philō elegchō kai paideuō; zēleue ooun kai metanoēson.

I as many as am fond of I reprove and discipline; be zealous therefore and repent.

20 חֲנֻנִי עִמָּךְ בִּפְתִּיחַ וְדַפֵּק וְהָיָה כִּי-יִשְׁמַע אִישׁ לְקוֹלִי
וּפָתַח הַפֶּתַח אָבּוֹא אֵלָיו וְסַעַדְתִּי עִמּוֹ וְהָיָה עִמִּי:

20. hin'ni `omed bapethach w'dopheq w'hayah ki-yish'ma`ish l'qoli
uphathach hapethach 'abo' 'elayu w'sa`ad'ti `imo w'hu' `imi.

Rev3:20 "Behold, I stand at the door and knock.

And there was a man that hears My voice and opens the door,
I shall come in to him and shall dine with him, and he with Me."

<20> ἰδοὺ ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω· ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου
καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, [καὶ] εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν
καὶ δειπνήσω μετ' αὐτοῦ καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.

20 idou hestēka epi tēn thyran kai krouō; ean tis akousē tēs phōnēs mou

Behold, I have stood at the door and knock; if anyone hears My voice

kai anoixē tēn thyran, [kai] eiseleusomai pros auton

and opens the door, indeed I shall come in to him

kai deipnēsō met' autou kai autos met' emou.

and shall dine with him and he with Me.

21 כֹּא הַמִּנְצִחַ אֶתְנַנּוּ לְשִׁבַּת אֶתִּי עַל-כִּסְאִי כַּאֲשֶׁר נִצַּחְתִּי גַם-אֲנֹכִי
וְאָשִׁיב אֶת-אָבִי עַל-כִּסְאוֹ:

21. ham'natseach 'et'nenu lashebeth 'iti `al-kis'i ka'asher nitsach'ti gam-'anoki
wa'esheb 'eth-'Abi `al-kis'o.

Rev3:21 "He who overcomes, I shall give to him to sit down with Me on My throne,
as I also overcame and sat down with My Father on His throne."

<21> ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου,
ὥς κἀγὼ ἐνίκησα καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.

21 ho nikōn dōsō autō kathisai met' emou en tō thronō mou,

The one overcoming; I shall give to him to sit with Me in My throne,

hōs kagō enikēsa kai ekathisa meta tou patros mou en tō thronō autou.

as I also overcame and sat with My Father in His throne.

22

כב מי אֲשֶׁר-אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקִהְלוֹת:

22. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev3:22 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."

<22> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

22 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

Chapter 4

Rev4:1
אֲחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה רָאִיתִי וְהִנֵּה שַׁעַר נִפְתָּח בַּשָּׁמַיִם
וְהַקּוֹל הָרֹאשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּיו כְּקוֹל שׁוֹפָר מְזַבֵּר אֵלַי
אֹמֵר עֲלֵה הִנֵּה וְאֶרְאֶה אֶת אֲשֶׁר-הָיָה יְהִיָּה אַחֲרַי-כֵּן:

1. 'achar had'barim ha'eleh ra'ithi w'hinneha sha'ar niph'tach bashamayim
w'haqol hari'shon 'asher sh'ma'tiu k'qol shophar midaber 'elay 'omer 'aleh henah
w'ar'ea 'eth 'asher-hayoh yih'yeh 'acharey-ken.

Rev4:1 After these things I looked, and behold, a door was opened in the heavens,
and the first voice which I had heard, like the sound of a trumpet speaking with me,
said, Come up here, and I shall show you what happens to take place after these things.

<4:1> Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ θύρα ἡνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ,
καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ' ἐμοῦ λέγων,
Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

1 Meta tauta eidon, kai idou thyra ēneōgmenē en tō ouranō,

After these things I saw, and behold a door having been opened in the heavens,
kai hē phōnē hē prōtē hēn ēkousa hōs salpiggos lalousēs met' emou legōn,
and the voice first which I heard was as of a trumpet speaking with me saying,
Anaba hōde, kai deixō soi ha dei genesthai
come up here and I shall show you the things which need to happen
meta tauta.
after these things.

2
בּוֹכְרֵגַע הָיִיתִי שָׁם בְּרוּחַ
וְהִנֵּה כִסֵּא נִרְאָה בַּשָּׁמַיִם וְעַל-הַכִּסֵּא יֹשֵׁב:

2. uk'rega` hayithi sham baRuach
w'hinneha kise' nir'ah bashamayim w'al-hakise' yosheb.

Rev4:2 Immediately I was there in the Spirit;
and behold, a throne was standing in the heavens, and One sitting on the throne.

<2> εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι,
καὶ ἰδοὺ θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
2 **eutheōs egenomēn en pneumatī, kai idou thronos ekeito en tō ouranō,**
At once I was in Spirit, and behold, a throne was being set in the heavens,
kai **epi ton thronon kathēmenos,**
and upon the throne One sitting,

וְהָיָה מִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה אֶבֶן יִשְׁפָּה וְאֶדָם
וְקִשְׁתׁ סָבִיב לְכִסֵּא וּמִרְאֵיהָ כְּעֵיִן בְּרִקְתָּ׃

3. w'hayosheb mar'ehu k'mar'eh 'eben yash'pneh wa'odem
w'qesheth sabib lakise' umar'eyah k'eyn baraqeth.

Rev4:3 And He who sat was to look upon like appearance of a jasper stone and a sardine.
And there was a rainbow around the throne, like an emerald in appearance.

<3> καὶ ὁ καθήμενος ὅμοιος ὁράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ,
καὶ ἶρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὅμοιος ὁράσει σμαραγδίνῳ.

3 kai ho kathēmenos homoios horasei lithō iaspidi kai sardiō,
And the One sitting was like in appearance to stone a jasper and carnelian,
kai iris kyklothen tou thronou homoios horasei smaragdinō.
and a rainbow was around the throne like in appearance to an emerald.

דּוֹסָבִיב לְכִסֵּא אֶרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים כִּסְאוֹת וְעַל-הַכִּסְאוֹת
רָאִיתִי אֶת אֶרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים הַזְּקֵנִים יוֹשְׁבִים מִלְּבָשִׁים
בְּגָדִים לְבָנִים וְעֹטְרוֹת זָהָב בְּרֹאשֵׁיהֶם׃

4. w'sabib lakise' 'ar'ba`ah w'es'rim kis'oth w'al-hakis'oth ra'ithi 'eth 'ar'ba`ah
w'es'rim haz'qenim yosh'bim m'lubashim b'gadim l'banim w'at'roth zahab
b'ra'sheyhem.

Rev4:4 Around the throne were twenty-four thrones; and upon the thrones
I saw twenty-four elders sitting, clothed in white garments,
and golden crowns on their heads.

<4> καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνους εἴκοσι τέσσαρες,
καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους περιβεβλημένους
ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

4 kai kyklothen tou thronou thronous eikosi tessares
And around the throne thrones twenty-four
kai epi tous thronous eikosi tessaras presbyterous kathēmenous
and on the thrones twenty-four elders sitting,
peribēblēmenous en himatiois leukois kai epi tas kephalas autōn stephanous chrysous.

having been clothed in white garments and on their heads golden crowns.

כְּהָיוּ בְּלֻבָּשׁ בְּגָדִים בְּלֵילָבָן וְעַל רִאְשֵׁיהֶם כִּסְיֵי זָהָב 5
:לְבָשׁוּ בְּגָדִים בְּלֵילָבָן וְעַל רִאְשֵׁיהֶם כִּסְיֵי זָהָב

הוּמַן-הַכֶּסֶּא יוֹצְאִים בְּרָקִים וְרַעְמִים וְקוֹלוֹת וְשִׁבְעָה לְפִי־י
אֲשֶׁר בְּעָרִים לְפָנֵי הַכֶּסֶּא וְהֵם שִׁבְעָה רוּחוֹת הָאֱלֹהִים:

5. **umin-hakise' yots'im b'raqim ur'amim w'qoloth**
w'shib'ah lapidey 'esh bo'arim liph'ney hakise' w'hem shib'ah Ruchoth ha'Elohim.

Rev4:5 And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices.

And there were seven lamps of fire burning before the throne,
and they are the seven Spirits of the Elohim;

<5> καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί, καὶ ἑπτὰ
λαμπάδες πυρὸς καίόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, αἱ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ,

5 kai ek tou thronou ekporeuontai astrapai kai phōnai kai brontai,

And out of the throne comes forth lightning and sounds and thunders

kai hepta lampades pyros kaiomenai enōpion tou thronou,
and seven torches of fire burning before the throne,

ha eisin ta hepta pneumata tou theou,

which are the seven Spirits of the Elohim,

כְּהָיוּ כְּיָם זְכוּכִית כְּעֵין הַקָּרָח וּבְתוֹךְ הַכֶּסֶּא 6
:לְבָשׁוּ בְּגָדִים בְּלֵילָבָן וְעַל רִאְשֵׁיהֶם כִּסְיֵי זָהָב

וּלְפָנֵי הַכֶּסֶּא יֵם זְכוּכִית כְּעֵין הַקָּרָח וּבְתוֹךְ הַכֶּסֶּא

וְסָבִיב לַכֶּסֶּא אַרְבַּע חֵיווֹת מְלֵאוֹת עֵינַיִם מְלַפְנֵיהֶם וּמֵאַחֲרֵיהֶם:

6. **w'lip'h'ney hakise' yam z'kokith k'eyn haqarach ub'tho'k hakise'**
w'sabib lakise' 'ar'ba' chayoth m'le'oth 'eynayim miliph'neyhem ume'achoreyhem.

Rev4:6 and before the throne, as it were a sea of glass, like crystal.

And in the midst of the throne and around the throne,
four living creatures full of eyes in front of them and behind them.

<6> καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ ὁμοία κρυστάλλῳ.

Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα γέμοντα
ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.

6 kai enōpion tou thronou hōs thalassa hualinē homoia krystallō.

and before the throne as if there were a sea of glass, like crystal.

Kai en mesō tou thronou kai kyklō tou thronou tessara zōa

And in the midst of the throne and around the throne four living beings

gemonta ophthalmōn emprosthen kai opisthen.

being full of eyes in front and in back.

כְּהָיוּ כְּיָם זְכוּכִית כְּעֵין הַקָּרָח וּבְתוֹךְ הַכֶּסֶּא 7
:לְבָשׁוּ בְּגָדִים בְּלֵילָבָן וְעַל רִאְשֵׁיהֶם כִּסְיֵי זָהָב

זְוֵדָּמוֹת הַחַיָּה הָרְאִשׁוֹנָה כְּאַרְיֵה וְהַחַיָּה הַשְּׁנִיָּה

כְּשׁוֹר וּפְנֵי הַחַיָּה הַשְּׁלִישִׁית כְּפָנֵי אֶדָם
וּדְמוּת הַחַיָּה הָרְבִיעִית כְּנֶשֶׁר מְעוֹפֵף:

7. ud'muth hachayah hari'shonah k'ar'yeh w'hachayah hashenith
k'shor uph'ney hachayah hash'lishith kiph'ney 'adam
ud'muth hachayah har'bi'ith k'nesher m'opheph.

Rev4:7 And the form of the first living creature was like a lion,
and the second living creature like a calf, and the face of the third living creature was
like the face of a man, and the form of the fourth living creature was like a flying eagle.

<7> καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι καὶ τὸ δεύτερον ζῶον ὅμοιον μόσχῳ
καὶ τὸ τρίτον ζῶον ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου
καὶ τὸ τέταρτον ζῶον ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.

7 kai to zōon to prōton homoion leonti kai to deuteron zōon homoion moschō
And the living being first was like a lion, and the second living being like a calf,
kai to triton zōon echōn to prosōpon hōs anthrōpou
and the third living being having the face as of a man,
kai to tetarton zōon homoion aetō petomenō.
and the fourth living being like a flying eagle.

חַיָּוֹת אַרְבַּע הַחַיּוֹת שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַת
וְהֵן מְלֵאוֹת עֵינַיִם מִסָּבִיב וּמִלְפָּנִים וְאֵין-דָּמִי
לָהֶן יוֹמָם וְלַיְלָה וְאִמְרוֹת קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הָיָה וְהָיָה וְיָבוֹא:

8. w'ar'ba` hachayoth shesh k'naphayim shesh k'naphayim l'echath
w'hen m'le'oth `eynayim misabib umiliph'nim w'eyn-dami lahen yomam w'alay'lah
w'om'roth Qadosh Qadosh Qadosh Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth hayah w'hoeh w'yabo'.

Rev4:8 And the four living creatures, six wings, six wings to each one, they are full of eyes
around and in front; and there is no rest for them day and night, saying,
Holy, Holy, Holy is יהוה Elohim of hosts, who was and who is and who is to come.

<8> καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἐν καθ' ἐν αὐτῶν ἔχων ἀνά πτέρυγας ἕξ, κυκλόθεν
καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας
καὶ νυκτὸς λέγοντες, Ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος.

8 kai ta tessara zōa, hen kath' hen autōn echōn ana pterygas hex, kyklothen
And the four living beings, each one of them having each six wings, around
kai esōthen gemousin ophthalmōn, kai anapausin ouk echousin hēmeras kai nyktos
and within they are full of eyes, and rest they do not have day and night
legontes, Hagios hagios hagios kyrios ho theos ho pantokratōr,
saying, Holy, Holy, Holy, YHWH the Elohim the Almighty,

ho ēn kai ho ōn kai ho erchomenos.

the One who was and the One being and the One coming.

9 אֲנִי הַיּוֹשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא הַחַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים׃
טוֹמְדֵי-תַת הַחַיּוֹת כְּבוֹד וְהָדָר

וְתוֹדָה לִי־שֶׁב עַל-הַכִּסֵּא הַחַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים׃

9. umidey-theth hachayoth kabod w'hadar
w'thodah layosheb `al-hakise' hachay l'ol'mey `olamim.

Rev4:9 And when the living creatures give glory and honor
and thanks to Him who sits on the throne, to Him who lives forever and ever,

9 <9> καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν καὶ τιμὴν
καὶ εὐχαριστίαν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,

9 kai hotan dōsousin ta zōa doxan kai timēn kai eucharistian

And whenever shall give the living beings glory and honor and thanks
tō kathēmenō epi tō thronō tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,
to the One sitting on the throne, to the One living into the ages of the ages,

10 אֲנִי הַיּוֹשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא הַחַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים׃
י וְנָפְלוּ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה הַזִּקְנִים עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי
הַיּוֹשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְחֵי עוֹלָמִי עוֹלָמִים׃
וְשָׁמוּ אֶת-עֲטוּרֹתֵיהֶם לִפְנֵי הַכִּסֵּא לֵאמֹר׃

10. w'naph'lu `es'rim w'ar'ba'ah haz'qenim `al-p'neyhem liph'ney hayosheb
`al-hakise' w'hish'tachawu l'chey `ol'mey `olamim
w'samu 'eth-`at'rotheyhem liph'ney hakise' le'mor.

Rev4:10 the twenty-four elders shall fall down on their faces before Him who sits
on the throne, and shall worship Him who lives forever and ever,
and shall cast their crowns before the throne, saying,

<10> πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου
ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων
καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου λέγοντες,

10 pesountai hoi eikosi tessares presbyteroi enōpion tou kathēmenou epi tou thronou
shall fall the twenty-four elders before the One sitting on the throne

kai proskynēsousin tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn

and shall worship the One living into the ages of the ages

kai balousin tous stephanous autōn enōpion tou thronou legontes,

and shall throw their crowns before the throne saying,

11 אֲנִי הַיּוֹשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא הַחַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים׃
י וְנָפְלוּ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה הַזִּקְנִים עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי
הַיּוֹשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְחֵי עוֹלָמִי עוֹלָמִים׃
וְשָׁמוּ אֶת-עֲטוּרֹתֵיהֶם לִפְנֵי הַכִּסֵּא לֵאמֹר׃

יֵאָלֶךְ נָאֵה אֲדֹנֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ לְשִׂאת כְּבוֹד וְהָדָר וְעֹז
כִּי אַתָּה בָּרָאתָ הַכֹּל וְהַכֹּל בְּרִצּוֹנְךָ הָיָה וְנִבְרָאוּ:

11. l'ak na'eh 'Adoneynu w'Eloheynu lase'th kabod w'hadar wa'oz
ki 'atah bara'tah hakol w'hakol bir'tson'ak hayu w'nib'ra'u.

Rev4:11 You are worthy, our Adon and our El, to receive glory and honor and power,
for You created all things, and they are all things because of Your will, and were created.

<11> Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν
δύναμιν, ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.

11 Axios ei, ho kyrios kai ho theos hēmōn, labein tēn doxan kai tēn timēn
Worthy you are, the Adon and our El, to receive the glory and the honor
kai tēn dynamin, hoti sy ektisas ta panta
and the power, because you created all things
kai dia to thelēma sou ēsan kai ektisthēsan.
and because Your will they existed and were created.

Chapter 5

וְיָרָא בְּיָמֵינוּ אֶת־הַכְּתָב הַזֶּה שֶׁעָלָיו שִׁבְעַת סְגָלִים Rev5:1
:חֲתֻמֹּת וְעַל־הַכְּתָב הַזֶּה שִׁבְעַת סְגָלִים

אֶת־הַכְּתָב הַזֶּה שֶׁעָלָיו שִׁבְעַת סְגָלִים
וְיָרָא בְּיָמֵינוּ אֶת־הַכְּתָב הַזֶּה שֶׁעָלָיו שִׁבְעַת סְגָלִים

1. wa'ere' bimin hayosheb `al-hakise' sepher kathub panim
w'achor w'chathum b'shib'`ah chothamoth.

Rev5:1 I saw in the right hand of Him who sat on the throne a scroll written inside
and on the back, having been sealed with seven seals.

<5:1> Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον
γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὀπισθεν κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.

1 Kai eidon epi tēn dexian tou kathēmenou epi tou thronou biblion
And I saw on the right hand of the One sitting on the throne a scroll
gegrammenon esōthen kai opisthen katesphragismenon sphragisin hepta.
having been written inside and on back, having been sealed with seven seals.

וְיָרָא בְּיָמֵינוּ אֶת־הַכְּתָב הַזֶּה שֶׁעָלָיו שִׁבְעַת סְגָלִים Rev5:2
:חֲתֻמֹּת וְעַל־הַכְּתָב הַזֶּה שִׁבְעַת סְגָלִים

בְּיָמֵינוּ אֶת־הַכְּתָב הַזֶּה שֶׁעָלָיו שִׁבְעַת סְגָלִים
וְיָרָא בְּיָמֵינוּ אֶת־הַכְּתָב הַזֶּה שֶׁעָלָיו שִׁבְעַת סְגָלִים

2. wa'ere' mal'a'h 'abir qore' b'qol-gadol mi yiz'keh liph'toach hasepher
ul'hatir 'eth-chothamayu.

Rev5:2 And I saw a strong messenger proclaiming with a loud voice,
Who is worthy to open the scroll and to break its seals?

<2> καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ,

Τίς ἄξιος ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λύσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ;

2 kai eidon aggelon ischyron kēryssonta en phōnē megalē,
And I saw a strong angel proclaiming in a loud voice,
Tis axios anoixai to biblion kai lysai tas sphragidas autou?
who is worthy to open the scroll and break its seal?

ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲃⲟⲛ ⲁⲓⲥⲥⲏⲣⲟⲛ ⲕⲉⲣⲏⲥⲟⲛⲧⲁ ⲉⲛ ⲡⲏⲛⲉ ⲙⲉⲓⲁⲗⲉ,
ⲛⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛⲟⲓⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲃⲓⲃⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲗⲏⲥⲁⲓ ⲧⲁⲥ
ⲥⲫⲣⲁⲓⲃⲓⲃⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ?
גִּלְיָא־יִכָּל אִישׁ לֹא בַשָּׁמַיִם לֹא בָאָרֶץ וְלֹא מִתַּחַת
לָאָרֶץ לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר וְלֹא לְהַבִּיט בּוֹ:

3. w'lo'-yakol 'ish lo' bashamayim lo' ba'arets w'lo' mitachath la'arets
liph'toach 'eth-hasepher w'lo' l'habit bo.

Rev5:3 And no one in the heavens nor on the earth nor under the earth was able
to open the scroll nor to look into it.

<3> καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

3 kai oudeis edynato en tō ouranō oude epi tēs gēs oude hypokatō tēs gēs
And no one was being able in the heavens nor on the earth nor under the earth
anoixai to biblion oute blepein auto.
to open the scroll or to look into it.

ⲁⲓⲃⲟⲛ ⲁⲓⲥⲥⲏⲣⲟⲛ ⲕⲉⲣⲏⲥⲟⲛⲧⲁ ⲉⲛ ⲡⲏⲛⲉ ⲙⲉⲓⲁⲗⲉ,
ⲛⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛⲟⲓⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲃⲓⲃⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲗⲏⲥⲁⲓ ⲧⲁⲥ
ⲥⲫⲣⲁⲓⲃⲓⲃⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ?
דָּוָאָבְּ בְּכִי גָדוֹל עַל־אֲשֶׁר אֵין אִישׁ זֹכֶה לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר
וְלִקְרֹא בּוֹ וְלֹא לְהַבִּיט בּוֹ:

4. wa'eb'a' b'ki gadol `al-'asher 'eyn 'ish zokeh liph'toach 'eth-hasepher
w'liq'ro' bo w'lo' l'habit bo.

Rev5:4 And I wept much, because no one was found to open the scroll
and to read it nor to look into it;

<4> καὶ ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

4 kai eklaion poly, hoti oudeis axios heurethē anoixai to biblion
And I was weeping greatly, because no one was found worthy to open the scroll
oute blepein auto.
nor to look into it.

ⲁⲓⲃⲟⲛ ⲁⲓⲥⲥⲏⲣⲟⲛ ⲕⲉⲣⲏⲥⲟⲛⲧⲁ ⲉⲛ ⲡⲏⲛⲉ ⲙⲉⲓⲁⲗⲉ,
ⲛⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛⲟⲓⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲃⲓⲃⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲗⲏⲥⲁⲓ ⲧⲁⲥ
ⲥⲫⲣⲁⲓⲃⲓⲃⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ?
הוֹיֵאמֶר אֵלַי אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים אַל־תִּבְכֶּה הִנֵּה נִצַּח הָאָרֶץ
אֲשֶׁר הוּא מְשַׁבֵּט יְהוּדָה שׂרָשׁ הָיָה לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר
וְלִהְיֵיר נְשִׁבְעַת חוֹתְמָיו:

5. wayo'mer 'elay 'echad min-haz'qenim 'al-tib'keh hinneh natsach ha'ar'yeh
'asher hu' mishebet Yahudah shoresh Dawid liph'toach 'eth-hasepher
ul'hatir shib'`ath chothamayu.

Rev5:5 and one of the elders said to me, Weep not.

Behold, the Lion that is from the tribe of Yahudah, the Root of Dawid,
has overcome so as to open the scroll and to loose its seven seals.

<5> καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε, ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ἐκ τῆς
φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα Δαυὶδ, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.

5 kai heis ek tōn presbyterōn legei moi, Mē klaie,

And one of the elders says to me, Do not weep,

idou enikēsen ho leōn ho ek tēs phylēs Iouda,

look, has conquered the Lion of the tribe of Judah,

hē hriza Dawid, anoixai to biblion kai tas hepta sphragidas autou.

the root of David, He is able to open the scroll and its seven seals.

אָו אַיִן אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים אַל־תִּבְכֶּה הִנֵּה נָטַח הָאֵרֶץ
אֲשֶׁר הוּא מִשְׁבֵּט יְהוּדָה שֹׁרֶשׁ דָּוִד לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר
וְלְהַטִּיר שִׁבְעַת חֹתָמָיו

וְיֵאָרָא וְהִנֵּה בֵּין הַכִּסֵּא וְאַרְבַּע הַחַיּוֹת וּבֵין הַזְּקֵנִים עֹמֵד שָׁה

וְהוּא כְּטָבוּחַ וְלוֹ שֶׁבַע קָרְנִים וְשֶׁבַע עֵינַיִם

אֲשֶׁר הֵם שֶׁבַע רוּחוֹת הָאֱלֹהִים הַנְּשָׁלוּחִים אֶל־כָּל־הָאָרֶץ:

6. wa'ere' w'hinneh beyn hakise' w'ar'ba` hachayoth ubeyn haz'qenim `omed Seh
w'hu' k'tabuach w'lo sheba` q'ranayim w'shib'`ah `eynayim
'asher hem shib'`ah Ruchoth ha'Elohim hash'luchim 'el-kal-ha'arets.

Rev5:6 And I saw, and behold, in the midst of the throne and of the four living creatures,
and in the midst of the elders stood a Lamb as if it had been slain, having seven horns
and seven eyes, in which they are the seven Spirits of the Elohim, sent out into all the earth.

<6> Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἐν μέσῳ
τῶν πρεσβυτέρων ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον ἔχων κέρατα ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς
ἑπτὰ οἳ εἰσιν τὰ [ἑπτὰ] πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀπεσταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.

6 Kai eidon en mesō tou thronou kai tōn tessarōn zōōn

And I saw in the midst of the throne and of the four living beings

kai en mesō tōn presbyterōn arnion hestēkos hōs esphagmenon

and in the midst of the elders a Lamb having stood as having been slain,

echōn kerata hepta kai ophthalmous hepta hoi eisin ta [hepta] pneumata tou theou

having seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of the Elohim

apestalmenoi eis pasan tēn gēn.

having been sent into all the earth.

אֲשֶׁר־אֵין אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים אֶל־תִּבְכֶּה הִנֵּה נָטַח הָאֵרֶץ
אֲשֶׁר הוּא מִשְׁבֵּט יְהוּדָה שֹׁרֶשׁ דָּוִד לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר
וְלְהַטִּיר שִׁבְעַת חֹתָמָיו

7. wayabo' wayiqach 'eth-hasepher mimin hayosheb `al-hakise'.

Rev5:7 And He came and took the scroll out of the right hand of Him who sat

on the throne.

<7> καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.

7 kai ēlthen kai eilēphen ek tēs dexias

And He came and has token the scroll out of the right hand
tou kathēmenou epi tou thronou.
of the One sitting on the throne.

×Υ℥ΗΑ 0994 אWA צגג/ ץ/גצץ 97פא-×4 ץ×חפ9 צצצץ 8
ץ4צ9 ץ9ץץץ סצ4ץ ץצגפצא א0994ץ ץצ9ס0ץ
:ץצסץ4פא ×ץ/ג× אגא-9ס4 ×90פ ×4/ץ 9אצ ×ץ90פץ

חַוִּיחִי בְּקַחְתּוֹ אֶת־הַסֵּפֶר וַיִּפְּלוּ לְפָנֵי הַשֵּׁה אַרְבַּע הַחַיּוֹת
וְעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים וְאִישׁ כְּנֹרֹו בְיָדוֹ
וְקַעֲרוֹת זָהָב מְלֵאֹת קְטֹרֶת אֲשֶׁר־הֵנָּה תִּפְּלוֹת הַקְּדוֹשִׁים:

8. way'hi b'qach'to 'eth-hasepher wayip'lu liph'ney ha'seh 'ar'ba` hachayoth
w'es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim w'ish kinoro b'yado
w'qa`arothe zahab m'le'oth q'toreth 'asher-henah t'philothe haq'doshim.

Rev5:8 And it came to pass when He had taken the scroll, the four living creatures
and the twenty-four elders fell down before the Lamb,
each one holding a harp by his hand, and golden bowls full of incense,
in which they are the prayers of the holy ones.

<8> καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες
πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν
καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων, αἱ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν ἁγίων,

8 kai hote elaben to biblion, ta tessara zōa

And when He received the scroll, the four living beings

kai hoi eikosi tessares presbyteroi epesan enōpion tou arniou echontes hekastos kitharan
and the twenty-four elders fell before the Lamb, each one having a harp
kai phialas chrysas gemousas thymiamatōn, hai eisin hai proseuchai tōn hagiōn,
and golden bowls being full of incense, which are the prayers of the saints;

97פא-×4 ×חפ/ א4ץ ץ/ 9ץ4/ ס4ח 9צס ץ9צסצץ 9
×0חסץ א×4 צץ ץצץ×ץח-×4 ח×ג/ץ
:צץץץץ ץ0-ץץץ ץץס/ץ אחגסץ-ץץץ ץצא/4/ ×צגפ ץץ49ץ

טוֹיִנְשִׁירוֹ שִׁיר חֲדָשׁ לְאֹמֶר לָךְ נִאָּה לָקַחַת אֶת־הַסֵּפֶר
וּלְפָתֹחַ אֶת־חוֹתְמָיו כִּי אַתָּה נִשְׁחַטָּה
וּבְדָמְךָ קָנִיתָ לְאֱלֹהִים מִכָּל־מִשְׁפָּחָה וּלְשׁוֹן וְכָל־עַם וְגוֹי:

9. wayashiru shir chadash le'mor l'ak na'eh laqachath 'eth-hasepher
w'liph'toach 'eth-chothamayyu ki 'atah nish'chat'at
ub'dam'ak qanitah l'Elohim mikal-mish'pachah w'lashon w'kal-`am wagoy.

Rev5:9 And they sang a new song, saying, Worthy are You to take the scroll
and to break its seals, for You were slain, and purchased for Elohim by Your blood
from every tribe and tongue and all people and nation.

<9> καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον
καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης καὶ ἡγόρασας τῷ θεῷ
ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους

9 kai ᾄdousin ᾠdēn kainēn legontes, Axios ei labein to biblion

and that are singing a new song saying, Worthy are you to take the scroll

kai anoixai tas sphragidas autou, hoti esphagēs kai ēgorasas tō theō

and to open its seals, because you were slain and purchased ones for the Elohim
en tō haimati souek pasēs phylēs kai glōssēs kai laou kai ethnous

with Your blood from every tribe and tongue and people and nation

יְהוָה אֱתָם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאַלְהֵינוּ וְיִמְלְכוּ עַל-הָאָרֶץ:

10. wata`as 'otham m'lakim w'kohanim l'Eloheynu w'yim'l'ku `al-ha'arets.

Rev5:10 You have made us kings and priests to our El,
and they shall reign upon the earth.

<10> καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλείαν καὶ ἱερεῖς,
καὶ βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai epoiēsas autous tō theō hēmōn basileian kai hierēis,
and made them for our El a kingdom and priests,

kai basileusousin epi tēs gēs.

and they shall reign on the earth,

יְהוָה אֱתָם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאַלְהֵינוּ וְיִמְלְכוּ עַל-הָאָרֶץ:

יְהוָה אֱתָם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאַלְהֵינוּ וְיִמְלְכוּ עַל-הָאָרֶץ:

11. wa'ere' wa'esh'ma` qol mal'akim rabbim sabib lakise'
w'lachayoth w'laz'qenim w'hem ribo r'baboth w'al'phey 'alaphim.

Rev5:11 Then I looked, and I heard the voice of many angels around the throne
and the living creatures and the elders; and they was ten thousands
of ten thousands, and thousands of thousands,

<11> Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου
καὶ τῶν ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων
καὶ χιλιάδες χιλιάδων

11 Kai eidon, kai ēkousa phōnēn aggelōn pollōn kyklō tou thronou

and I saw and I heard the voice of many angels around the throne

kai tōn zōōn kai tōn presbyterōn, kai ēn ho arithmos autōn

and of the living beings and of the elders, and was the number of them

myriades myriadōn kai chiliades chiliadōn

myriads of myriads and thousands of thousands,

יְהוָה אֱתָם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאַלְהֵינוּ וְיִמְלְכוּ עַל-הָאָרֶץ:

יב קרְאִים בְּקוֹל גָּדוֹל נֹאֵה לַשֶּׁה הַטְּבוּחַ לְקַחַת עִז וְעֹשֶׁר
וְחִכְמָה וּגְבוּרָה וְהִדָּר וְכְבוֹד וְהַבְרָכָה:

12. qor'im b'qol gadol na'eh la'seh hatabuach laqachath `oz
w'osher w'chak'mah ug'burah w'hadar w'kabod ub'rakah.

Rev5:12 saying with a loud voice, **Worthy** is the **Lamb** that was slain to receive power and riches and wisdom and might and honor and glory and blessing.

<12> λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.

12 legontes phōnē megalē, Axion estin to arnion to esphagmenon labein
saying with a loud voice, **Worthy** is the **Lamb** having been slain to receive
tēn dynamin kai plouton kai sophian kai ischyn kai timēn kai doxan kai eulogian.
the power and wealth and wisdom and strength and honor and glory and praise.

רָאִים בְּקוֹל גָּדוֹל נֹאֵה לַשֶּׁה הַטְּבוּחַ לְקַחַת עִז וְעֹשֶׁר
וְחִכְמָה וּגְבוּרָה וְהִדָּר וְכְבוֹד וְהַבְרָכָה
וְחִכְמָה וּגְבוּרָה וְהִדָּר וְכְבוֹד וְהַבְרָכָה
וְחִכְמָה וּגְבוּרָה וְהִדָּר וְכְבוֹד וְהַבְרָכָה

יג וְכָל-בְּרִיָּה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לָאָרֶץ
וְאֲשֶׁר עַל-הַיָּם וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם אֶת-כָּל שְׁמַעְתִּי
אֹמְרִים לֵאמֹר לִישָׁב עַל-הַכִּסֵּא וְלַשֶּׁה הַבְּרָכָה
וְהַהֲדָר וְהַכְּבוֹד וְהָעִז וְהָעֹשֶׁר לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

13. w'kal-b'riah 'asher bashamayim uba'arets umitachath la'arets wa'asher `al-hayam
w'kol 'asher ba'hem 'eth-kulam shama'ti 'om'rim le'mor layosheb `al-hakise'
w'la'seh hab'rakah w'hehadar w'hakabod w'ha`oz l'ol'mey `olamim.

Rev5:13 And every created thing which is in the heavens and on the earth and under the earth and which is on the sea, and all things that are in them, I heard all of them say, saying, to Him who sits on the throne, and to the Lamb, be blessing and honor and glory and dominion forever and ever.

<13> καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

13 kai pan ktisma ho en tō ouranō kai epi tēs gēs kai hypokatō tēs gēs
And every creature which is in the heavens and on the earth and under the earth
kai epi tēs thalassēs kai ta en autois panta ēkousa legontas, Tō kathēmenō
and on the sea and in them all things I heard saying, to the One sitting
epi tō thronō kai tō arniō hē eulogia kai hē timē kai hē doxa
on the throne and to the Lamb Be the praise and the honor and the glory
kai to kratos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and the dominion into the ages of the ages.

וְכָל בְּרִיָּה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לָאָרֶץ וְאֲשֶׁר עַל-הַיָּם וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם אֶת-כָּל שְׁמַעְתִּי
אֹמְרִים לֵאמֹר לִישָׁב עַל-הַכִּסֵּא וְלַשֶּׁה הַבְּרָכָה וְהַהֲדָר וְהַכְּבוֹד וְהָעִז וְהָעֹשֶׁר לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים

לֹא-וַתֵּאמְרָנָה אַרְבַּע הַחַיּוֹת אִמֵּן וְעֲשָׂרִים הַזִּקְנִים נָפְלוּ
וְאַרְבָּעָה עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַחֵי עוֹלָמִי הָעוֹלָמִים:

14. wato'mar'nah 'ar'ba` hachayoth 'Amen w'es'rim

w'ar'ba`ah haz'qenim naph'lu `al-p'neyhem wayish'tachawu l'chey `ol'mey
ha`olamim.

Rev5:14 And the four living creatures kept saying, Amen. And the four and twenty elders
fell down on their faces and bowed down to Him who lives for ever and ever.

<14> καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἀμήν.

καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν.

14 kai ta tessara zōa elegon, Amēn.

And the four living beings were saying, Amen.

kai hoi presbyteroi epesan kai prosekynēsan.

And the elders fell down and worshiped.

Chapter 6

וַיֵּרָא הַשָּׁה פֶּתַח אֶחָד מִן-שַׁבְּעָה הַחַתָּמוֹת וְאֶשְׁמַע אֶחָת
מֵאַרְבַּע הַחַיּוֹת מְדַבֶּרֶת וְקוֹלוֹ כְּקוֹל רַעַם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה:

1. wa'ere' haseh potheach 'echad min-shib'`ah hachothamoth wa'esh'ma` 'achath
me'ar'ba` hachayoth m'dabereth w'qolo k'qol ra'am le'mor bo' ur'eh.

Rev6:1 And I saw when the Lamb opened one of the seven seals,
and I heard one of the four living creatures talking
and his voice like a voice of thunder, saying, Come and see.

<6:1> Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,
καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος ὡς φωνὴ βροντῆς, Ἔρχου.

1 Kai eidon hote ēnoixen to arnion mian ek tōn hepta sphragidōn,

And I saw when opened the Lamb one of the seven seals,

kai ēkousa henos ek tōn tessarōn zōōn legontos hōs phōnē brontēs, Erchou.

and I heard one of the four beings saying as with a sound of thunder, Come.

וַיֵּרָא וְהִנֵּה סוּס לָבָן וְהָרָכָב עָלָיו קִנְיָת בִּידוֹ
וַתִּתֵּן-לוֹ עֲטָרָה וַיֵּצֵא מִנִּצָּחַ וּלְמַעַן יִנָּצֵחַ:

2. wa'abit w'hinnehsus laban w'harokeb `alayu qesheth b'yado
watinathen-lo `atarah wayetse' m'natseach ul'ma'an y'natseach.

Rev6:2 I looked, and behold, there was a white horse, and he who sat on it had a bow
by his hand, and a crown was given to him, and he went forth conquering
and so that he might conquer.

2 kai eidon, kai idou hippos leukos, kai ho kathēmenos ep' auton echōn toxon
 And I saw, and behold, a white horse, and the one sitting on it having a bow
 kai edothē autō stephanos kai exēlthen nikōn
 and was given to him a crown and he went forth conquering
 kai hina nikēsē.
 and that he might conquer.

וַאֲשַׁמֶּע אֶת-הַחֲזִיקָה הַשֵּׁנִית אֲמִירַת בֶּא וּרְאֵה:

3 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn deuteran,
 And when He opened the seal second,
 ēkousa tou deuterou zōou legontos, Erchou.
 I heard the second living being saying, Come.

דִּוּיָּצָא סוּם שְׁנֵי וְהוּא אָדָם וּלְרִכְבוֹ נָתַן לְהַעֲבִיר אֶת־הַשָּׂלֹם מִן־הָאָרֶץ לְמַעַן יַחֲרֹגוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו וּתְנַתֵּן־לוֹ חֶרֶב גְּדוֹלָה:

4 kai exēlthen allos hippos pyrrōs,
And went forth another horse, a red one,
kai tō kathēmenō ep' auton edothē autō labein tēn eirēnēn ek tēs gēs
and to the one sitting on it was given to him to take peace from the earth
kai hina allēlous sphaxousin kai edothē autō machaira megalē.
and that they shall slay one another, and was given to him a great sword.

5 וַיִּפְתָּח אֶת־הַחֹתָם הַשְּׁלִישִׁי וַאֲשַׁמַּע
 אֶת־הַחִיָּה הַשְּׁלִישִׁית אֹמֶרֶת בָּא וּרְאֵה וְאַבִּיט
 וְהִנֵּה סוּס וְשָׁחַר וּבִיד רֹכָבוֹ מְאֻזָּנִים׃

5. uk'phith'cho 'eth-hachotham hash'lishi wa'esh'ma` 'eth-hachayah hash'lishith 'omereth bo' ur'eh wa'abit w'hinne sus shachor ub'yad rok'bo mo'z'nayim.

Rev6:5 And **when** He opened the **third** seal, I heard the **third** living creature saying, Come and see. I **looked**, and **behold**, there was a black horse, and he who sat on it had a pair of scales in his **hand**.

<5> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

5 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn tritēn, ēkousa tou tritou zōou legontos, Erchou. And **when** He opened the seal **third**, I heard the **third** living being saying, Come. kai eidon, kai idou hippos melas, And I saw, and behold, a black horse, kai ho kathēmenos ep' auton echōn zygon en tē cheiri autou. and the one sitting on it having a pair of scales in his hand.

6 וַאֲשַׁמַּע קוֹל מִתּוֹךְ אַרְבַּע הַחַיּוֹת אֹמֶר קֶב חִטִּים בְּדִינָר
 וְשְׁלֹשָׁה קָבִים שְׂעוּרִים בְּדִינָר וְאֶת־הַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן אַל־תִּשְׁחָת׃

6. wa'esh'ma` qol mito'h 'ar'ba` hachayoth 'omer qab chitim b'dinar ush'loshah qabim s'`orim b'dinar w'eth-hashemen w'hayayin 'al-tash'cheth.

Rev6:6 And I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, A measure of wheat for a denarius, and three measures of barley for a denarius. And do not harm the oil and the wine.

<6> καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου δηναρίου καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου, καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.

6 kai ēkousa hōs phōnēn en mesō tōn tessarōn zōōn legousan, And I heard as it were a voice in the midst of the four living being saying, Choinix sitou dēnariou kai treis choinikes krithōn dēnariou, a choenix of what of a denarius and three choenixes of barley of a denarius, kai to elaion kai ton oinon mē adikēsēs. and the oil and the wine you may not harm.

7 וַאֲשַׁמַּע קוֹל מִתּוֹךְ אַרְבַּע הַחַיּוֹת אֹמֶר

ז וּכְפַתְחוּ אֶת־הַחֹתָם הַרְבִּיעִי

וְאַשְׁמַע אֶת־הַחַיָּה הַרְבִּיעִית אֲמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:

7. uk'phith'cho 'eth-hachotham har'bi'i

wa'esh'ma` 'eth-hachayah har'bi'ith 'omereth bo' ur'eh.

Rev6:7 And **when** He opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, Come and see.

<7> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην,
ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου.

7 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn tetartēn,

And **when** He opened the seal fourth,

ēkousa phōnēn tou tetartou zōou legontos, Erchou.

I heard the voice of the fourth living being saying, Come.

חַיָּה רְבִיעִי וְהִנֵּה סוּס יָרֵק וְהָרֹכֶב עָלָיו שְׁמוֹ מָוֶת
וְשָׂאוֹל יוֹצֵאת לְרִגְלָיו וְיִנָּתֵן לָהֶם שְׁלֹטָן עַל־הַרְבִּיעִית
הָאֶרֶץ לְהָמִית בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּבִבָּרָה וּבְחַיֵּית הָאֶרֶץ:

8. wa'ere' w'hinneh sus y'raq'raq w'harokeb `alayu sh'mo maweth uSh'ol yotse'th

I'rag'layu wayinathen lahem shal'tan `al-r'bi'ith ha'arets I'hamith bachereb

ubara`ab ubadeber ub'chayath ha'arets.

Rev6:8 I looked, and behold, there was a pale horse.

And he who sat on it had his name Death, and Sheol was following with him.

And authority was given to them over a fourth of the earth,

to kill with sword and with famine and with plague and by the beasts of the earth.

<8> καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ [ὁ]
Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἠκολούθει μετ' αὐτοῦ καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία
ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ
καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

8 kai eidon, kai idou hippos chlōros, kai ho kathēmenos epanō autou onoma autō [ho]

And I saw, and behold a pale horse, and the one sitting upon it the name for him,

Thanatos, kai ho hādēs ēkolouthei met' autou

Death, and Hades was following with him,

kai edothē autois exousia epi to tetarton tēs gēs apokteinaī

and was given to them authority over the fourth part of the earth to kill

en hromphaiā kai en limō kai en thanatō kai hypo tōn thērion tēs gēs.

with sword and with famine and with death and by the wild beasts of the earth.

וּכְפַתְחוּ הַחֹתָם הַחֲמִישִׁי וְיִנָּתֵן לָהֶם שְׁלֹטָן עַל־חֲמִישִׁית
הָאֶרֶץ לְהָמִית בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּבִבָּרָה וּבְחַיֵּית הָאֶרֶץ:

הַטְּבוּחִים עַל־הַבֵּר הָאֱלֹהִים וְעַל־הָעֲדוּת אֲשֶׁר הָיְתָה בְּפִיהֶם:

9. uk'phith'cho hachotham hachamishi wa'ere' mitachath lamiz'beach 'eth-naph'shoth hat'buchim `al-d'bar ha'Elohim w'al-ha'eduth 'asher hay'thah b'phihem.

Rev6:9 And when He opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been slain because of the Word of the Elohim, and because of the testimony which was in their mouths,

<9> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.

9 Kai hote ēnoixen tēn pemptēn sphragida, eidon hypokatō tou thysiastēriou

And when He opened the fifth seal, I saw underneath the altar

tas psychas tōn esphagmenōn dia ton logon tou theou

the souls of the ones having been slain because of the Word of the Elohim

kai dia tēn martyrian hēn eichon.

and because of their testimony which they were keeping.

כַּחֲמַשׁ אֶתְּחַלֵּץ וְאֶתְּחַלֵּץ וְאֶתְּחַלֵּץ וְאֶתְּחַלֵּץ וְאֶתְּחַלֵּץ 10
וְאֶתְּחַלֵּץ וְאֶתְּחַלֵּץ וְאֶתְּחַלֵּץ וְאֶתְּחַלֵּץ וְאֶתְּחַלֵּץ

וַיִּזְעֻקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי הַקְּדוֹשׁ וְהָאֱמִתִּי

עַד־מָתִי לֹא תִשְׁפּוּט וְלֹא־תִקּוֹם אֶת־דַּמִּינוּ מִיָּשָׁרִי הָאֶרֶץ:

10. wayiz`aqu b'qol gadol wayo'm'ru 'Adonay haqadosh w'ha'amiti `ad-mathay lo' thish'pot w'lo'-thiqom 'eth-dameynu miosh'bey ha'arets.

Rev6:10 and they cried with a loud voice, saying, How long, O my Adon, holy and true, shall You not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?

<10> καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;

10 kai ekraخان phōnē megalē legontes, Heōs pote, ho despotēs ho hagios

And they cried out with a loud voice saying, until when, Master, the Holy One

kai alēthinos, ou krineis kai ekdikeis to haima hēmōn

and true, Do you not judge and avenge our blood

ek tōn katoikountōn epi tēs gēs?

from the ones dwelling on the earth?

וַיִּזְעֻקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי הַקְּדוֹשׁ וְהָאֱמִתִּי
עַד־מָתִי לֹא תִשְׁפּוּט וְלֹא־תִקּוֹם אֶת־דַּמִּינוּ מִיָּשָׁרִי הָאֶרֶץ
וַיִּזְעֻקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי הַקְּדוֹשׁ וְהָאֱמִתִּי

עַד־מָתִי לֹא תִשְׁפּוּט וְלֹא־תִקּוֹם אֶת־דַּמִּינוּ מִיָּשָׁרִי הָאֶרֶץ

וַיִּזְעֻקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי הַקְּדוֹשׁ וְהָאֱמִתִּי

וַיִּזְעֻקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי הַקְּדוֹשׁ וְהָאֱמִתִּי

11. wayutan l'kal-'echad mehem sim'lah l'banah

waye'amar 'aleyhem lanuach `od z'man m'at

`ad-m'lo'th mis'par chab'reyhem wa'acheyhem shesopham lehareg k'mohem.

Rev6:11 And there was given to every one of them a white robe, and it was said unto them that they should rest yet for a little while, until the number of their fellow servants and their brothers, who ended up that should be killed as they were, should be fulfilled.

<11> καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστω στολὴ λευκὴ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ μέλλοντες ἀποκτείνεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

11 kai edothē autois hekastō stolē leukē kai errethē autois
And was given to them each one robe a white and it was told them
hina anapausontai eti chronon mikron, heōs plērōthōsin
that they shall rest yet a little while, until the number should be complete
kai hoi syndouloi autōn kai hoi adelphoi autōn hoi mellontes apoktennesthai
also of their fellow slaves and their brothers, the ones being about to be killed
hōs kai autoi.
as also they.

לְכָל־אֶחָד מֵהֵם יִתְּנוּ לָהֶם לְבָשׁ לָבָן וְנֶאֱמַר לָהֶם
יָשִׁבוּ עַד־כְּרֹמָה קְטַנָּה וְעַד־מִסְפַּר עֲבָדָיו וְאֶחָד מֵהֵם
יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם
יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם

12. wa'ere' b'phith'cho 'eth-hachotham hashishi w'hinneh ra'ash gadol
wayiq'dar hashemesh k'saq se'ar w'hayareach neh'pa'k l'dam.

Rev6:12 And I looked when He opened the sixth seal, behold, there was a great earthquake. And the sun became black as sackcloth of hair, and the whole moon became like blood;

<12> Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς μέγας ἐγένετο καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα

12 Kai eidon hote ēnoixen tēn sphragida tēn hektēn, kai seismos megas egeneto
And I saw when He opened the seal sixth, and a great earthquake occurred
kai ho hēlios egeneto melas hōs sakkos trichinos
and the sun became black as sackcloth made of hair
kai hē selēnē holē egeneto hōs haima
and the whole moon became like blood

וְכִי־יִכָּלֵם יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם
יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם
וְכִי־יִכָּלֵם יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם יִכָּלֵם כְּמִתְּנוֹתָם וְכִי־יִכָּלֵם

13. w'kok'bey hashamayim naph'lu 'ar'tsah ka'asher tino`a t'enah b'ruach chazaqah
w'hish'likah pageyah.

Rev6:13 and the stars of the heavens fell to the earth, as a fig tree casts its unripe figs when it is shaken by a great wind.

<13> καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς συκὴ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη,

13 kai hoi asteres tou ouranou epesan eis tēn gēn,
 and the stars of the heavens fell to the earth,
 hōs sykē ballei tous olynthous autēs hypo anemou megalou seiomenē,
 as a fig tree casts the unripe figs of it by wind a great being shaken,

14 וְהַשָּׁמַיִם מָשׁוּ כְּסִפֶּה נִגְלָל וְכָל-הָאֵר וְאִי מִמְּקוֹמָם נִעְתָּקוּ:
 14. w'hashamayim mashu k'sepher nig'lal w'kal-har wa'i mim'qomam ne'taqu.

Rev6:14 And the heavens separated as a scroll when it is rolled up,
 and every mountain and island were moved out of their places.

<14> καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον
 καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.

14 kai ho ouranos apechōristhē hōs biblion helissomenon
 and the heavens was split apart as a scroll being rolled up
 kai pan oros kai nēsos ek tōn topōn autōn ekinēthēsan.
 and every mountain and island out of their places were moved.

15 וְיַמֵּי הָאָרֶץ וְהַנְּגִידִים
 וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהָעֲשִׂירִים וְהַתְּקִיפִים וְכָל-עֶבֶד
 וְכָל-בֶּן-חֲרִים הִתְחַבְּאוּ בַּמְּעָרוֹת וּבַסִּלְעֵי הַהָרִים:
 15. umal'key ha'arets w'han'gidim w'sarey ha'alaphim w'ha'ashirim w'hataqiphim
 w'kal-'ebed w'kal-ben-chorim hith'chab'u bam'arothe u'bal'ey heharim.

Rev6:15 And the kings of the earth and the governors and the captains of thousands
 and the rich ones and the strong ones and every slave and every son of free one
 hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains,

<15> καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ πλούσιοι
 καὶ οἱ ἰσχυροὶ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια
 καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων

15 kai hoi basileis tēs gēs kai hoi megistanes kai hoi chiliarchoi
 And the kings of the earth and the great men and the military leaders
 kai hoi plousioi kai hoi ischyroi kai pas doulos
 and the rich men and the strong men and every slave
 kai eleutheros ekruuan heautous eis ta spēlaia kai eis tas petras tōn oreōn
 and free man hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains,

16 וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַהָרִים וְאֶל-הַסִּלְעִים נִפְלוּ עָלֵינוּ
 וְכִסּוּנוּ מִפְּנֵי הַיָּשׁב עַל-הַכֶּסֶּא וּמִפְּנֵי חֲמַת הַשֶּׁחָ:
 16. yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu
 yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu
 yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu yoyaleu

16. wayo'm'ru 'el-heharim w'el-has'la'im niph'lu `aleynu
w'kasunu mip'ney hayosheb `al-hakise' umip'ney chamath haSheh.

Rev6:16 and they said to the mountains and to the rocks, Fall on us and hide us
from the presence of Him who sits on the throne,
and from the presence of the wrath of the Lamb,

<16> καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε
ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου,

16 kai legousin tois oresin kai tais petrais, Pesete eph' hēmas
and they say to the mountains and to the rocks, fall on us
kai kruuate hēmas apo prosōpou tou kathēmenou epi tou thronou
and hide us from the face of the One sitting on the throne
kai apo tēs orgēs tou arniou,
and from the wrath of the Lamb,

17 יִזְכִּי בָּא יוֹם אֲפֹ הַגָּדוֹל וּמִי יַעֲמֹד:
:ΔΨΟΞ ΞΨΥ ΓΥΔΓΑ ΥΓΔ ΨΥΞ ΔΨ ΞΨ

17. ki ba' yom 'apo hagadol umi ya'amod.

Rev6:17 for the great day of their wrath has come, and who shall stand?

<17> ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

17 hoti ēlthen hē hēmera hē megalē tēs orgēs autōn, kai tis dynatai stathēnai?
because has come the day great of their wrath, and who is able to stand?

Chapter 7

Rev7:1 וָאֶחָדָם מִן הָאַרְבָּעָה רוּחֹת הָאָרֶץ וְיַעֲצְרוּ בְּאֲרָבַע
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְיַעֲצְרוּ בְּאֲרָבַע רִיחֹת הָאָרֶץ
אֲשֶׁר לֹא-תִשָּׁב רִיחַ לֹא בְּאֲרֶץ וְלֹא בָּיָם וְלֹא בְּכָל-עֵץ:
אֶוְאַחַד־הֵם כֵּן רָאִיתִי אַרְבָּעָה מַלְאָכִים עֹמְדִים בְּאַרְבַּע

1. w'acharey-ken ra'ithi 'ar'ba`ah mal'akim `om'dim b'ar'ba` kan'photh ha'arets
waya`ats'ru b'ar'ba` ruchoth ha'arets 'asher lo'-thishob ruach lo' ba'arets
w'lo' bayam w'lo' b'kal-`ets.

Rev7:1 After this I saw four messengers standing at the four corners of the earth,
holding back the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth
nor on the sea nor on any tree.

<7:1> Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος
ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.

1 Meta touto eidon tessaras aggelous hestōtas epi tas tessaras gōnias
After this I saw four angels having taken their stand on the four corners
tēs gēs, kratountas tous tessaras anemous tēs gēs hina mē pneē anemos
of the earth, holding the four winds of the earth so that should not blow wind

epi tēs gēs mēte epi tēs thalassēs mēte epi pan dendron.
on the earth nor on the sea nor on any tree.

כַּדְּמָהּ יִשְׁמַחְךָ מִיָּדְךָ-מִיָּדְךָ אֶלֹהִים יִשְׁמַחְךָ כַּדְּמָהּ 2
מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ אֶלֹהִים-לֹא לְיָדְךָ לְיָדְךָ כַּדְּמָהּ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
:מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ לְיָדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ

בַּיָּדְךָ מִיָּדְךָ אֶחָד עַלֵּה מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ וּבִידְךָ חֵתֶמֶת
אֱלֹהִים חַיִּים וַיִּקְרָא קוֹל גָּדוֹל אֶל-אַרְבָּעָה הַמְּלֹאכִים
אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם לְחַבֵּל הָאָרֶץ וְהַיָּם לֵאמֹר:

2. wa'ere' mal'a'k 'acher `oleh mimiz'rach-shemesh ub'yado chothemeth 'Elohim
chayim wayiq'ra' qol gadol 'el-'ar'ba`ah hamal'akim 'asher-nitan lahem l'chabel
ha'arets w'hayam le'mor.

Rev7:2 And I saw another messenger ascending from the rising of the sun,
having the seal of the living Elohim by his hands. And he cried out with a loud voice
to the four messengers to whom it was given to them to harm the earth and the sea, saying,

<2> καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου ἔχοντα
σφραγίδα θεοῦ ζώντος, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις
οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν

2 kai eidon allon aggelon anabainonta apo anatolēs hēliou echonta sphragida

And I saw another angel coming up from the rising of the sun, having a seal
theou zōntos, kai ekraxen phōnē megalē tois tessarsin aggelois
of the living Elohim, and he cried with a loud voice to the four angels
hois edothē autois adikēsai tēn gēn kai tēn thalassan
to whom it was given to them to harm the earth and the sea,

מִיָּדְךָ-מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ-מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ-מִיָּדְךָ 3
:מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ

גַּאֲלֵתְחַבְּלוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הָעֵץ
עַד אִם-חֲתַמְנוּ אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתָם:

3. 'al-t'chab'lu 'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-ha`ets
`ad 'im-chatham'nu 'eth-`ab'dey 'Eloheynu `al-mits'chotham.

Rev7:3 Do not harm the earth nor the sea nor the trees
until we have sealed the servants of our El upon their foreheads.

<3> λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα,
ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

3 legōn, Mē adikēsēte tēn gēn mēte tēn thalassan mēte ta dendra,

saying, Do not harm the earth nor the sea nor the trees,
achri sphragisōmen tous doulous tou theou hēmōn epi tōn metōpōn autōn.
until we seal the servants of our El upon their foreheads.

מִיָּדְךָ-מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ-מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ-מִיָּדְךָ 4
:מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ

דַּוְאֲשַׁמַּע מִסְפַּר הַחַתּוּמִּים מֵאָה אֶלֶף וְאַרְבָּעִים
וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וְהֵם חַתּוּמִּים מִכָּל-שִׁבְטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. wa'esh'ma` mis'par hachathumim me'ah 'eleph w'ar'ba'im
w'ar'ba'ah 'aleph w'hem chathumim mikal-shib'tey b'ney Yis'ra'El.

Rev7:4 And I heard the number of those who were sealed, one hundred thousand and forty-four thousand and they were sealed out of every tribe of the sons of Yisra'El:

«4» καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

4 kai ēkousa ton arithmon tōn esphragismenōn, hekaton tesserakonta tessares

And I heard the number of the ones having been sealed, a hundred forty-four chiliades, esphragismenoi ek pasēs phylēs huiōn Israēl;
thousand, having been sealed from every tribe of the sons of Israel.

וְאֶשְׁמַע מִסְפַּר הַחַתּוּמִּים מֵאָה אֶלֶף וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבָּעָה אֶלֶף
וְהֵם חַתּוּמִּים מִכָּל שִׁבְטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

הַלְשִׁבֵּט יְהוּדָה חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשִׁבֵּט רְאוּבֵן
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשִׁבֵּט גָּד חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף:

5. I'shebet Yahudah chathumim sh'neym `asar 'aleph I'shebet R'uben chathumim
sh'neym `asar 'aleph I'shebet Gad chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:5 From the tribe of Yahudah, twelve thousand were sealed, from the tribe of Reuben were sealed twelve thousand, from the tribe of Gad were sealed twelve thousand,

«5» ἐκ φυλῆς Ἰούδα δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι, ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Γὰδ δώδεκα χιλιάδες,

5 ek phylēs Iouda dōdeka chiliades esphragismenoi,

Of the tribe of Judah twelve thousand having been sealed,
ek phylēs Hroubēn dōdeka chiliades, ek phylēs Gad dōdeka chiliades,
of the tribe of Reuben twelve thousand, of the tribe of Gad twelve thousand,

וְאֶשְׁמַע מִסְפַּר הַחַתּוּמִּים מֵאָה אֶלֶף וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבָּעָה אֶלֶף
וְהֵם חַתּוּמִּים מִכָּל שִׁבְטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

וְלְשִׁבֵּט אָשֵׁר חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשִׁבֵּט נַפְתָּלִי
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשִׁבֵּט מְנַשֶּׁה חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף:

6. I'shebet 'Asher chathumim sh'neym `asar 'aleph I'shebet Naph'tali chathumim
sh'neym `asar 'aleph I'shebet M'nasseh chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:6 from the tribe of Asher were sealed twelve thousand, from the tribe of Naphtali were sealed twelve thousand, from the tribe of Manasseh were sealed twelve thousand,

«6» ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Νεφθαλὶμ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Μανασσὴ δώδεκα χιλιάδες,

6 ek phylēs Asēr dōdeka chiliades, ek phylēs Nephthalim

of the tribe of Asher twelve thousand, of the tribe of Naphtali
dōdeka chiliades, ek phylēs Manassē dōdeka chiliades,

twelve thousand, of the tribe of Manasseh twelve thousand,

7. שְׁבַט שִׁמְעוֹן חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף שְׁבַט לֵוִי חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף
שְׁבַט יִשָּׁשכָר חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף

7. l'shebet Shim'on chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet Lewi chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet Yisashkar chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:7 from the tribe of Shimeon were sealed twelve thousand, from the tribe of Lewi were sealed twelve thousand, from the tribe of Yisashkar were sealed twelve thousand,

<7> ἐκ φυλῆς Συμεὼν δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Λευὶ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Ἰσσαχὰρ δώδεκα χιλιάδες,

7 ek phylēs Symeōn dōdeka chiliades,

of the tribe of Simeon twelve thousand,

ek phylēs Leui dōdeka chiliades, ek phylēs Issachar dōdeka chiliades,

of the tribe of Levi twelve thousand, of the tribe of Issachar twelve thousand,

8. שְׁבַט זְבֻלֹן חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף שְׁבַט בִּנְיָמִן חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף
שְׁבַט יוֹסֵף חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף

8. l'shebet Z'bulun chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet Yoseph chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet Bin'yamin chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:8 from the tribe of Zebulun were sealed twelve thousand, from the tribe of Yoseph were sealed twelve thousand, from the tribe of Benjamin, twelve thousand were sealed.

<8> ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Βενιαμὴν δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.

8 ek phylēs Zaboulōn dōdeka chiliades, ek phylēs Iōsēph dōdeka chiliades,

of the tribe of Zebulun twelve thousand, of the tribe of Joseph twelve thousand,

ek phylēs Benjamin dōdeka chiliades esphragismenoi.

of the tribe of Benjamin twelve thousand having been sealed.

9. שְׁבַט יְהוּדָה חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף שְׁבַט יִשְׂרָאֵל חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף
שְׁבַט יִשְׂרָאֵל חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף

ט. אֲחֵרֵי כֵן רָאִיתִי וְהִנֵּה הָמוֹן רַב אֲשֶׁר לֹא-יָכֹל אִישׁ לִמְנוֹתוֹ
מִכָּל-הַגּוֹיִם וְהַמְּשֻׁפָּחוֹת וְהָעַמִּים וְהַקְּשָׁנוֹת וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי הַכֹּסֶא
וּלְפָנֵי הַשָּׁחַ וְהֵם מְלַבָּשִׁים שְׂמָלוֹת לְבָנוֹת
וְכַפּוֹת תְּמָרִים בִּידֵיהֶם:

9. 'acharey-ken ra'ithi w'hinneḥ hamon rab 'asher lo'-yakol 'ish lim'notho mikal-hagoyim w'hamish'pachoth w'ha'amim w'hal'shonoth waya'am'du liph'ney hakise' w'liph'ney haSeh w'hem m'lubashim s'maloth l'banoth w'kapoth t'marim bideyhem.

Rev7:9 After these things I looked, and behold, a great multitude which no one is able to count, out of all nations and tribes and peoples and tongues, standing before the throne and before the Lamb and they were clothed in white robes, and palm branches in their hands,

9> Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου περιβεβλημένους στολὰς λευκάς καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν,

9 Meta tauta eidon, kai idou ochlos polys,

After these things I saw, and behold, a great crowd,

hon arithmēsai auton oudeis edynato, ek pantos ethnous kai phylōn

which to number no one was being able, out of every nation and from tribes

kai laōn kai glōssōn hestōtes enōpion tou thronou kai enōpion tou arniou

and peoples and tongues standing before the throne and before the Lamb,

peribeblēmenous stolas leukas kai phoinikes en tais chersin autōn,

having been clothed with white robes and palm branches in their hands,

יְיָקָרְאֵנוּ בְּקוֹל-גָּדוֹל לֵאמֹר
הַיְשׁוּעָה לְאֵלֵינוּ הִיא עַל-הַכִּסֵּא וְלַשֵּׁחָ:
10

10. wayiq'r'u b'qol-gadol le'mor hay'shu'ah l'Eloheynu hayosheb `al-hakise' w'laSeh.

Rev7:10 and they cried out with a loud voice, saying,

Salvation belongs to our El who sits on the throne, and to the Lamb.

10> καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες,

Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ.

10 kai krazousin phōnē megalē legontes,

and they cry with a great voice saying,

Hē sōtēria tō theō hēmōn tō kathēmenō epi tō thronō kai tō arniō.

Salvation belongs to our El, the one sitting on the throne, and to the Lamb.

יְיָ וְכָל-הַמַּלְאָכִים עָמְדוּ סָבִיב לַכִּסֵּא וְסָבִיב לְיִקְנִים וּלְאַרְבַּע
הַחַיֹּת וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי הַכִּסֵּא וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאֵלֵהֶם:
11

11. w'kal-hamal'akim `am'du sabib lakise' w'sabib laz'qenim ul'ar'ba` hachayoth wayip'lu `al-p'neyhem liph'ney hakise' wayish'tachawu l'Elohim.

Rev7:11 And all the messengers were standing around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped Elohim,

<11> καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων
καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν
καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

11 kai **pantes hoi aggeloi** **heistēkeisan** **kyklō tou thronou** kai **tōn presbyterōn**

And **all the angels** **stood around the throne** and **the elders**

kai **tōn tessarōn zōōn** kai **epesan enōpion tou thronou** **epi ta prosōpa autōn**

and **the four living beings** and **fell before the throne** on **their faces**

kai **prosekynēsan** **tō theō**

and **they worshiped Elohim**

12
יְבִיאֲמְרוּ אָמֵן הַבְּרָכָה וְהַכְּבוֹד וְהַחֲכָמָה וְהַתּוֹדָה וְהַהֲדָר
וְהַקּוֹחַ וְהַעֲזָ לְאַלְהֵינוּ לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים אָמֵן:

יְבִיאֲמְרוּ אָמֵן הַבְּרָכָה וְהַכְּבוֹד וְהַחֲכָמָה וְהַתּוֹדָה וְהַהֲדָר
וְהַקּוֹחַ וְהַעֲזָ לְאַלְהֵינוּ לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים אָמֵן:

12. **wayo'm'ru 'Amen hab'rakah w'hakabod w'hachak'mah w'hatodah w'hehadar**
w'hakoach w'ha'oz l'Eloheynu l'ol'mey olamim. 'Amen.

Rev7:12 saying, **Amen!** The **blessing** and **the glory** and **the wisdom** and **the thanksgiving**
and **the honor** and **the power** and **the might**, be **to our El** **forever** and **ever. Amen.**

<12> λέγοντες, Ἀμήν, ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ
ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

12 **legontes Amēn, hē eulogia kai hē doxa kai hē sophia kai hē eucharistia**

saying, **Amen, the praise and the glory and the wisdom and the thanksgiving**

kai **hē timē kai hē dynamis kai hē ischys** **tō theō hēmōn**

and **the honor** and **the power** and **the strength** to **our El**

eis tous aiōnas tōn aiōnōn; amēn.

into the ages of the ages; Amen.

13
יְגִיַעַן אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים וַיֹּאמֶר אֵלַי
אֵלֶּה הַמְּלַבָּשִׁים בְּגָדֵי לָבָן מִי הֵמָּה וּמֵאַיִן בָּאוּ:

יְגִיַעַן אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים וַיֹּאמֶר אֵלַי
אֵלֶּה הַמְּלַבָּשִׁים בְּגָדֵי לָבָן מִי הֵמָּה וּמֵאַיִן בָּאוּ:

13. **waya'an 'echad min-haz'qenim wayo'mer 'elay**
'eleh ham'lubashim big'dey laban mi hemah ume'ayin ba'u.

Rev7:13 And **one of the elders** answered, **saying to me,**
These who are clothed in the white robes, who are they, and where did they come from?

<13> Καὶ ἀπεκρίθη εἰς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγων μοι,
Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς τίνες εἰσὶν καὶ πόθεν ἦλθον;

13 Kai **apekrithē heis ek tōn presbyterōn legōn moi, Houtoi hoi peribēblēmenoi**

And **answered one of the elders saying to me, these ones** having been clothed

tas stolas tas leukas tines eisin kai pothen ēlthon?

with the robes white, who are they and from where did they come?

14
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים וַיֹּאמֶר אֵלַי
אֵלֶּה הַמְּלַבָּשִׁים בְּגָדֵי לָבָן מִי הֵמָּה וּמֵאַיִן בָּאוּ:

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי אַתָּה יִדְעָתָ וַיֹּאמֶר אֵלָי אֵלֶּה הֵם הַבָּאִים
מִן־הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה וַיִּכְבְּסוּ אֶת־שִׁמְלֹתָם וַיִּלְבְּינוּם בְּדָם הַשֶּׁה:

14. wa'omar 'elayu 'Adoni 'atah yada`at wayo'mer 'elay 'eleh hem haba'im
min-hatsarah hag'dolah way'kab'su 'eth-sim'lotham wayal'binum b'dam haSheh.

Rev7:14 I said to him, My Adon, you know.

And he said to me, These, they, are the ones who come out of the great tribulation,
and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

<14> καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας.

καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης
καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.

14 kai eirēka autō, Kyrie mou, sy oidas. kai eipen moi,

And I have said to him, My Adon, you know, and He said to me,

Houtoi eisin hoi erchomenoi ek tēs thlipseōs tēs megalēs

these are the ones coming out of the tribulation great

kai eplynan tas stolas autōn kai eleukanan autas en tō haimati tou arniou.

and they washed their robes and whitened them in the blood of the Lamb.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי אַתָּה יִדְעָתָ וַיֹּאמֶר אֵלָי אֵלֶּה הֵם הַבָּאִים
מִן־הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה וַיִּכְבְּסוּ אֶת־שִׁמְלֹתָם וַיִּלְבְּינוּם בְּדָם הַשֶּׁה:

טו לָכֵן הֵנָּה לִפְנֵי כִסֵּא־הָאֱלֹהִים וּמִשְׁרָתֵיכֶם אוֹתוֹ בְּהִיכָלוֹ יוֹמָם
וּלְלַיְלָה וְהִיטִיב עַל־הַכִּסֵּא וַיִּתֵּן מִשְׁכָּנוֹ עָלֵיהֶם:

15. laken hinam liph'ney kise'-ha'Elohim um'sharathim 'otho b'heykalo yomam
walay'lah w'hayosheb `al-hakise' yiten mish'kano `aleyhem.

Rev7:15 Therefore they are before the throne of the Elohim, and they serve Him day
and night in His temple; and He who sits on the throne shall spread His dwelling place
over them.

<15> διὰ τοῦτο εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας
καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.

15 dia touto eisin enōpion tou thronou tou theou kai latreuousin autō hēmeras kai nyktos

Therefore they are before the throne of the Elohim and serve Him day and night

en tō naō autou, kai ho kathēmenos epi tou thronou skēnōsei ep' autous.

in His temple, and the One sitting on the throne shall spread His tent over them.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי אַתָּה יִדְעָתָ וַיֹּאמֶר אֵלָי אֵלֶּה הֵם הַבָּאִים
מִן־הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה וַיִּכְבְּסוּ אֶת־שִׁמְלֹתָם וַיִּלְבְּינוּם בְּדָם הַשֶּׁה:

16. lo'-yir'abu `od w'lo' yits'ma'u w'lo'-yakem shemesh w'sharab.

Rev7:16 They shall hunger no longer, neither thirst any more,
neither shall the sun beat on them, nor any heat,

<16> οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι
οὐδὲ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος οὐδὲ πᾶν καῦμα,

16 ou peinasousin eti oude dipsēsousin eti

They shall **not** hunger **any more** **nor** thirst **any more**
 oude mē pesē ep' autous **ho hēlios** oude pan kauma,
 neither may fall on them the sun nor any scorching heat,

17 כִּי הַשֶּׁה אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַכִּסֵּא הוּא יְרַעַם וְעַל-מְבוּעֵי
 מִים חַיִּים יְנַהֲלֵם וּמַחָה כָּל-הַמָּעַה מֵעֵינֵיהֶם:

17. ki haSheh 'asher b'tho'k hakise' hu' yir'em w'al-mabu'ey mayim chayim
 y'nahalem umachah 'Elohim kal-dim'ah me'eyneyhem.

Rev7:17 for the Lamb who is in the midst of the throne shall shepherd them,
 and shall lead them to the fountains of the living waters.
 And Elohim shall wipe all tears from their eyes.

<17> ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτοὺς
 καὶ ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς ὑδάτων,
 καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

17 hoti to arnion to ana meson tou thronou poimanei autous
 because the Lamb in the midst of the throne shall shepherd them
 kai hodēgēsei autous epi zōēs pēgas hydatōn,
 and shall lead them to of life fountains of waters,
 kai exaleipsei ho theos pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn.
 and shall wipe away Elohim every tear from their eyes.

Chapter 8

Shavua Reading Schedule (47th sidrot) - Rev 8 - 14

1: אֵין חֵשֶׁךְ בְּחֹתָם הַשְּׁבִיעִי וַתְּהִי דְמָמָה בַּשָּׁמַיִם כִּחְצֵי שָׁעָה: Rev8:1

1. uk'phith'cho hachotham hash'bi'i wat'hi d'mamah bashamayim kachatsi sha'ah.

Rev8:1 When He opened the seventh seal, there was silence in the heavens
 about half an hour.

<8:1> Καὶ ὅταν ἦνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην,
 ἐγένετο σιγή ἐν τῷ οὐρανῷ ὥς ἡμιώριον.

1 Kai hotan enoixen tēn sphragida tēn hebdomēn, egeneto sigē en tō ouranō
 And when he opened the seal seventh, there was silence in the heavens
 hōs hēmiōrion.
 about half an hour.

2 בְּוֹאֵרָא אֶת-שְׁבַעַת הַמְּלָאכִים הָעֹמְדִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
 וַיִּפְתְּנוּ לָהֶם שְׁבַעַת שׁוֹפְרוֹת:

2. wa'ere' 'eth-shib'ath hamal'akim ha'om'dim liph'ney ha'Elohim

wayinath'nu lahem shib'`ah shopharoth.

Rev8:2 And I saw the seven messengers who stand before the Elohim, and seven trumpets were given to them.

<2> καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.

2 kai eidon tous hepta aggelous hoi enōpion tou theou hestēkasin,

And I saw the seven angels who before the Elohim stood,

kai edothēsan autois hepta salpigges.

and there were given to them seven trumpets.

יֵאָדָה שֶׁבַע שָׁלִשִּׁים וְשֵׁשׁ אֲנָשִׁים עֹמְדִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְשֶׁבַע שָׁלְפִינְגִּים נִתְּנָה לָהֶם
שֶׁבַע שָׁלִשִּׁים וְשֵׁשׁ אֲנָשִׁים עֹמְדִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְשֶׁבַע שָׁלְפִינְגִּים נִתְּנָה לָהֶם
:שֶׁבַע שָׁלִשִּׁים וְשֵׁשׁ אֲנָשִׁים עֹמְדִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְשֶׁבַע שָׁלְפִינְגִּים נִתְּנָה לָהֶם

וַיִּבְּאוּ מִלְאָךְ אַחֵר וַיִּגַּשׁ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וּמִחַתַּת זָהָב בְּיָדוֹ
וַתִּתֵּן-לוֹ קִטְרֶת הַרְבֵּה לָתֵת עִם-תְּפִלּוֹת כָּל-הַקְּדוֹשִׁים
עַל-מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב אֲשֶׁר לִפְנֵי הַכֶּסֶּא:

3. wayabo' mal'a'k 'acher wayigash 'el-hamiz'beach

umach'tath zahab b'yado watinathen-lo q'toreth har'beh latheth

'im-t'philoth kal-haq'doshim 'al-miz'bach hazahab 'asher liph'ney hakise'.

Rev8:3 And another messenger came and stood at the altar, having a golden censer by his hand, and much incense was given to him, so that he should offer it with the prayers of all the holy ones upon the golden altar which was before the throne.

<3> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλά, ἵνα δώσει ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.

3 Kai allos aggelos ēlthen kai estathē epi tou thysiastēriou echōn libanōton chrysoun,

And another angel came and stood at the altar, having a golden censer,

kai edothē autō thymiamata polla, hina dōsei tais proseuchais

and there was given to him much incense, that he shall give it with the prayers

tōn hagiōn pantōn epi to thysiastērion to chrysoun to enōpion tou thronou.

of the saints all at the altar golden before the throne.

יֵאָדָה שֶׁבַע שָׁלִשִּׁים וְשֵׁשׁ אֲנָשִׁים עֹמְדִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְשֶׁבַע שָׁלְפִינְגִּים נִתְּנָה לָהֶם
יֵאָדָה שֶׁבַע שָׁלִשִּׁים וְשֵׁשׁ אֲנָשִׁים עֹמְדִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְשֶׁבַע שָׁלְפִינְגִּים נִתְּנָה לָהֶם
:יֵאָדָה שֶׁבַע שָׁלִשִּׁים וְשֵׁשׁ אֲנָשִׁים עֹמְדִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְשֶׁבַע שָׁלְפִינְגִּים נִתְּנָה לָהֶם

וַיֵּצֵא עֹשֶׂן הַקִּטְרֶת עִם-תְּפִלּוֹת הַקְּדוֹשִׁים מִיָּד הַמִּלְאָךְ
לִפְנֵי אֱלֹהִים:

4. waya'al `ashan haq'toreth 'im-t'philoth haq'doshim miyad hamal'a'k
liph'ney 'Elohim.

Rev8:4 And the smoke of the incense, with the prayers of the holy ones, went up before Elohim from the hand of the messenger.

<4> καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

4 kai anebē ho kapnos tōn thymiamatōn tais proseuchais tōn hagiōn
 And ascended the smoke of the incenses with the prayers of the saints
 ek cheiros tou aggelou enōpion tou theou.
 out of the hand of the angel before Elohim.

הַשֹּׁמֵר אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהַקֶּהֱטֹן אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט 5
 :וְהַקֶּהֱטֹן אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט
 הַיִּשְׂרָאֵל אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט
 וַיִּשְׂלֹךְ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי קוֹלֹת וּרְעָמִים וּבְרָקִים וְרָעַשׁ:

5. wayiqach hamal'a'k 'eth-hamach'tah way'mal'eah 'esh me'al-hamiz'beach
 wayash'le'k `al-ha'arets way'hi qoloth ur'`amim ub'raqim wara`ash.

Rev8:5 And the messenger took the censer and filled it with the fire above the altar,
 and threw it to the earth; and there were sounds and thunders and lightnings
 and an earthquake.

<5> καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν
 καὶ ἐγένευσεν αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου
 καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐγένοντο βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός.

5 kai eilēphen ho aggelos ton libanōton kai egemisen auton ek tou pyros tou thysiastēriou
 And has taken the angel the censer and filled it from the fire of the altar
 kai ebalen eis tēn gēn, kai egenonto brontai kai phōnai kai astrapai
 and he threw it to the earth, and there were thunders and sounds and lightning
 kai seismos.
 and an earthquake.

וְהַקֶּהֱטֹן אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט 6
 :וְהַקֶּהֱטֹן אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט

וַיִּשְׂבְּעוּ הַמַּלְאָכִים הָהֵם אֲשֶׁר בְּיָדָם שִׁבְעַת הַשּׁוֹפָרוֹת
 הַתַּעֲתִּדוּ לְתִקְעָ:

6. w'shib'`ah hamal'akim hahem 'asher b'yadam shib'`ath hashopharoth
 hith'`at'du lith'qo`a.

Rev8:6 And the seven messengers who had the seven trumpets in their hands
 prepared themselves to sound.

<6> Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας
 ἡτοίμασαν αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.

6 Kai hoi hepta aggeloi hoi echontes tas hepta salpiggas
 And the seven angels having the seven trumpets
 hētoimasan autous hina salpisōsin.
 prepared themselves that they might sound the trumpets.

וְהַקֶּהֱטֹן אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט 7
 :וְהַקֶּהֱטֹן אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט
 זֶה הַמַּלְאָךְ הָרִאשׁוֹן תִּקַּע בְּשׁוֹפָר וַיְהִי-בְרָד וְאֵשׁ בָּלוּלִים בָּרָד
 וְהַקֶּהֱטֹן אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט אֶת-הַשֶּׁמֶט

וַתִּשְׁלַךְ אֶרְצָה וַתִּשְׁרַף שְׁלִישִׁית הָעֵץ וְכָל-יֶרֶק עֵשֶׂב נִשְׂרָף:

7. w'hamal'a'k hari'shon taqa` bashophar way'hi-barad wa'esh b'lulim b'dam
watush'la'k 'ar'tsah watisareph sh'lishith ha`ets w'kal-yereq`eseb nis'raph.

Rev8:7 And the first messenger sounded in the trumpet,
and there was hail and fire mingled with blood, and they were thrown to the earth.
And a third of the trees was burned up, and all the green grass was burned up.

<7> Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν αἵματι
καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη
καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.

7 Kai ho prōtos esalpisen; kai egeneto chalaza

And the first trumpeted; and there came hail

kai pyr memigmena en haimati kai eblēthē eis tēn gēn,

and fire having been mingled with blood and it was thrown to the earth,

kai to triton tēs gēs katekaē,

and the third part of the earth was burnt up,

kai to triton tōn dendrōn katekaē kai pas chortos chlōros katekaē.

and the third part of the trees was burnt up and all green grass was burnt up.

8 905 647 99 x7747 3732 9725 04x 7747 74778 8
7747 7747 74778 74778 74778 74778 74778 74778

וַתִּשְׁלַךְ הַשֵּׁנִי תִקְעַת בְּשׁוֹפָר וְהָיָה כְּדָמוֹת הַיָּם בְּעֵר
בְּאֵשׁ הַשְּׁלִישִׁת אֶל-תּוֹךְ הַיָּם וַתִּהְיֶה שְׁלִישִׁית הַיָּם לְדָם:

8. w'hamal'a'k hasheni taqa` bashophar w'hinneh kid'muth har gadol bo'er
ba'esh hush'la'k 'el-to'k hayam wat'hi sh'lishith hayam l'dam.

Rev8:8 And the second messenger sounded in the trumpet, and behold,
as the likeness of a great mountain burning with fire was cast in the middle of the sea,
and a third of the sea became blood,

<8> Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ὡς ὄρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη
εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα

8 Kai ho deuterōs aggelos esalpisen; kai hōs oros mega pyri

And the second angel trumpeted; and as it were a great mountain with fire

kaïomenon eblēthē eis tēn thalassan, kai egeneto to triton tēs thalassēs haima

burning was thrown into the sea, and became the third part of the sea blood

9 74778 947 3732 74778 74778 74778 74778 74778 74778
74778 74778 74778 74778 74778 74778 74778 74778

וַתָּמָת שְׁלִישִׁית כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בַּיָּם
וַשְּׁלִישִׁית הָאֲנִיּוֹת נִשְׁחָתָה:

9. watamath sh'lishith kal-nephesh chayah 'asher bayam
ush'lishith ha'aniōth nish'chathah.

Rev8:9 and a third of all living soul which were in the sea died,
and a third of the ships were destroyed.

9> καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ τὰ ἔχοντα ψυχὰς
καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.

9 kai apethanen to triton tōn ktismatōn tōn en tē thalassē ta echonta psychas,
and died the third part of the creatures in the sea having life,
kai to triton tōn ploiōn diephtharēsan.
and the third of the ships were destroyed.

לְיָמֵי הַשְּׁלִישִׁי תִקַּע בַּשּׁוֹפָר וַיִּפֹּל מִן-הַשָּׁמַיִם כּוֹכַב גָּדוֹל
בָּעֵר כָּל־פֶּיַד וַיִּפֹּל עַל-שְׁלִישִׁית הַנְּהָרוֹת וְעַל-מַעֲיָנוֹת הַמַּיִם:

10. w'hamal'a'k hash'lishi taqa` bashophar wayipol min-hashamayim kokab gadol
bo`er kalapid wayipol `al-sh'lishith han'haroth w'al-ma'y'noth hamayim.

Rev8:10 And the third messenger sounded in the trumpet,
and a great star fell from the heavens, burning like a torch,
and it fell on a third part of the rivers and on the fountains of waters.

10> Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν·
καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπὰς
καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων,

10 Kai ho tritos aggelos esalpisen; kai epesen ek tou ouranou astēr megas kaiomenos
And the third angel trumpeted; and fell out of the heavens a great star blazing
hōs lampas kai epesen epi to triton tōn potamōn
as a torch and it fell on the third part of the rivers
kai epi tas pēgas tōn hydatōn,
and on the fountains of the waters.

וַיִּהְיֶה שֵׁם הַכּוֹכַב נִקְרָא לַעֲנָה וַתִּהְיֶה שְׁלִישִׁית הַמַּיִם לְלַעֲנָה
וְרַבִּים מִבְּנֵי אָדָם מָתוּ מִן-הַמַּיִם כִּי מָרִים הָיוּ:

11. w'shem hakokab niq'ra' la`anah wat'hi sh'lishith hamayim l'la'anah
w'rabbim mib'ney 'adam methu min-hamayim ki marim hem.

Rev8:11 And the name of the star is called Wormwood;
and a third of the waters became wormwood,
and many of the sons of men died from the waters, because they were made bitter.

11> καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται ὁ Ἄψινθος, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων
εἰς ἄψινθον καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων ὅτι ἐπικράνθησαν.

11 kai to onoma tou asteros legetai ho Apsinthos,
And the name of the star is said to be wormwood,
kai egeneto to triton tōn hydatōn eis apsinthon
and became the third part of the waters wormwood
kai polloi tōn anthrōpōn apethanon ek tōn hydatōn hoti epikranthēsan.
and many of the men died from the waters because they were made bitter.

12 וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ
וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ
וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ

יב וְהַמִּלְאָךְ הָרְבִיעִי תָקַע בַּשּׁוֹפָר וַתִּכָּה שְׁלִישִׁית הַשָּׁמַיִם
וּשְׁלִישִׁית הַיָּם וּשְׁלִישִׁית הַכּוֹכָבִים לְמַעַן תִּחְשַׁךְ שְׁלִישִׁיתָם
וְהַיּוֹם לֹא יֵאִיר שְׁלִישִׁיתוֹ וְאֵף לֹא הָלִילָה:

12. w'hamal'a'k har'bi`i taqa` bashophar watukeh sh'lishith hashemesh
ush'lishith hayareach ush'lishith hakokabim l'ma`an tech'sha'k sh'lishitham
w'hayom lo' ya'ir sh'lishitho w'aph lo' halay'lah.

Rev8:12 And the fourth messenger sounded in the trumpet,
and a third of the sun and a third of the moon and a third of the stars were struck,
so that a third of them would be darkened.
And the day shall not shine for a third of it, and not even the night.

<12> Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου
καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων, ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν
καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον αὐτῆς καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

12 Kai ho tetartos aggelos esalpisen; kai eplēgē to triton tou hēliou
And the fourth angel trumpeted; and was struck the third part of the sun
kai to triton tēs selēnēs kai to triton tōn asterōn,
and the third part of the moon and the third part of the stars,
hina skotisthē to triton autōn
that might be darkened the third part of them
kai hē hēmera mē phanē to triton autēs kai hē nyx homoiōs.
and the day could not appear for the third part of it, and the night likewise.

13 וַיִּבְרַח אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּפְּץ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ
וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ
וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ

יג וַיִּבְרַח אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּפְּץ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַשְּׁמַעֲשִׁי וַיִּבְרַח וַיִּפְּץ
קוֹל גָּדוֹל אֹי אֹי לִישְׁבֵי הָאָרֶץ מִיָּתֶר קְלוֹת הַשּׁוֹפָר
אֲשֶׁר שָׁלַשְׁתָּ הַמִּלְאָכִים עֲתִידִים לְתַקֵּעַ:

13. wa'ere' wa'esh'ma` neshar 'echad m'`opheph bachatsi hashamayim
w'hu' qore' qol gadol 'oy 'oy 'oy l'ysh'bey ha'arets miyether qoloth hashophar
'asher sh'losheth hamal'akim `athidim lith'qo`a.

Rev8:13 And I looked, and I heard one eagle flying in the half of the heavens, and it calls
with a loud voice, Woe, woe, woe to those who dwell on the earth, because of the remaining
voices of the trumpet which the three messengers are about to sound!

<13> Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ
μεγάλῃ, Οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς
ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

13 Kai eidon, kai ēkousa henos aetou petomenou en mesouranēmati legontos

Chapter 9

אֲוֹהֵם לְאֹדֹת הַחַמְיָשִׁי תִּקַּע בְּשׁוּפָר וְאַחֶר כּוֹכַב נִפְלֵ
מִן־הַשָּׁמַיִם לָאָרֶץ וְלוֹ נָתַן מִפְתָּח בְּאֵר הַתְּהוֹם:

የፕሮጀክቱ የቴክኖሎጂ ልማት ማረጋገጫ የቴክኖሎጂ ልማት ማረጋገጫ
: የቴክኖሎጂ ልማት ማረጋገጫ የቴክኖሎጂ ልማት ማረጋገጫ

ב ויפתח את-באר התהום ויעל קיטור מן-הבאר בקיטור
כבשן גדול ויחשך השמש והרקיע מקיטור הבאר:

ከገጽ 3-10 ጋር ለሰነድ ማረጋገጫ ያገለግላል።

ג. וּמִן-הַקִּיטָּר יֵצֵא אֶרְבָּה עַל-הָאָרֶץ

וְשִׁלְטָן נָתַן לָהֶם כְּשִׁלְטָן עַקְרֵי הָאָרֶץ:

3. **umin-haqitor yatsa' 'ar'beh `al-ha'arets**
w'shal'tan nitan lahem k'shal'tan `aq'rabey ha'arets.

Rev9:3 And **out** of the smoke came locusts upon the earth,
and **authority** was given to them, **as the scorpions** of the earth have **authority**.

3> καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν,
καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.

3 kai **ek** tou kapnou exēlthon akrides eis tēn gēn,
And out of the smoke came forth locusts to the earth,
kai edothē autais exousia hōs echousin exousian hoi skorpioi tēs gēs.
and was given to them authority as have authority the scorpions of the earth.

וְיֵאמָר לָהֶם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁחִיתוּ אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ
וְלֹא כָל-יֶרֶק וְלֹא כָל-עֵץ כִּי אִם-אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹתָם הָאֱלֹהִים בְּמִצְחוֹתָם:

4. **waye'amar lahem 'asher lo' yash'chithu 'eth-`eseb ha'arets**
w'lo' kal-yereq w'lo' kal-`ets ki 'im-'eth-b'ney ha'adam
'asher 'eyn-lahem chotham ha'Elohim b'mits'chotham.

Rev9:4 And it was said to them that they should not harm the grass of the earth,
nor anything green, nor any tree,
but only the sons of the men who do not have the seal of the Elohim on their foreheads.

4> καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν
οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ θεοῦ
ἐπὶ τῶν μετώπων.

4 kai **errethē** autais hina mē adikēsousin ton chorton tēs gēs
And it was told them that they should not harm the grass of the earth
oude pan chlōron oude pan dendron, ei mē tous anthrōpous
nor any greenery nor any tree, except the men,
hoitines ouk echousi tēn sphragida tou theou epi tōn metōpōn.
everyone who does not have the seal of the Elohim on their foreheads.

וְלֹא נָתַן לָהֶם לְהַמִּיתָם רַק לְהַכְאִיבָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים
וּכְאֵבָם כְּכֵאֵב אִישׁ אֲשֶׁר יִכּוּהוּ הָעֶקְרָב:

5. **w'lo' nitan lahem lahamitham raq l'hak'ibam chamishah chadashim**
uk'ebam kik'eb 'ish 'asher yakehu ha`aq'rab.

Rev9:5 And it was not given to them to kill them, but to torment them for five months.
And their torment was like the torment of a scorpion when it stings a man.

<5> καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῇσονται μῆνας πέντε, καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.

5 kai edothē autois hina mē apokteinōsin autous,

And it was given to them that they should not kill them,

all' hina basanisthēsontai mēnas pente,

but that they shall be tormented five months,

kai ho basanismos autōn hōs basanismos skorpiou hotan paisē anthrōpon.

and their torment is as the torment of a scorpion when it strikes a man.

יִשְׁאָלוּ אֶת־נַפְשָׁם לָמוּת וְהַמּוֹת יִבְרַח מֵהֶם׃
וּבְיָמִים הָהֵם יִבְקֹשׁוּ בְנֵי־אָדָם אֶת־הַמּוֹת וְלֹא יִמָּצְאוּ׃
וְיִשְׁאָלוּ אֶת־נַפְשָׁם לָמוּת וְהַמּוֹת יִבְרַח מֵהֶם׃

6. ubayamim hahem y'baq'shu b'ney-'adam 'eth-hamaweth w'lo' yim'tsa'uhu w'yish'alu 'eth-naph'sham lamuth w'hamaweth yib'rach mehem.

Rev9:6 And in those days the sons of men shall seek death and shall not find it.

And their souls shall long to die, but death flees from them.

<6> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ φεύγει ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.

6 kai en tais hēmerais ekeinaiis zētēsousin hoi anthrōpoi ton thanaton kai ou mē

And in those days shall seek men death and by no means

heurēsousin auton, kai epithymēsousin apothanein kai pheugei ho thanatos ap' autōn.

shall find it, and they shall desire to die and flees death from them.

זַוְיָהִי מַרְאֵה הָאֲרָבָה כְּמַרְאֵה סוּסִים עָרוּכִי מִלְחָמָה
וְעַל־רֹאשֵׁיהֶם כְּעֹטְרוֹת כָּעֵין זָהָב וּפְנֵיהֶם כְּפְנֵי אָדָם׃

7. way'hi mar'eh ha'ar'beh k'mar'eh susim `arukey mi'chamah w'al-ra'sheyhem ka`ataroth k'eyn zahab uph'neyhem kiph'ney 'adam.

Rev9:7 And the appearance of the locusts was like the appearance of horses prepared for battle, and on their heads were as crowns like gold, and their faces as the faces of men.

<7> Καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσῷ, καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων,

7 Kai ta homoiōmata tōn akridōn homoia hippos hētoimasmenois eis polemon,

And the appearances of the locusts were like horses having been prepared for war,

kai epi tas kephalas autōn hōs stephanoi homoioi chrysō,

and on their heads as crowns like gold

kai ta prosōpa autōn hōs prosōpa anthrōpōn,

and their faces as faces of men,

וְעַל־רֹאשֵׁיהֶם כְּעֹטְרוֹת כָּעֵין זָהָב וּפְנֵיהֶם כְּפְנֵי אָדָם׃

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 2729

11. **umal'a'k** hat'hom **hu' mele'k`aleyhem** **ush'mo`Abaddon b'`lb'rith**
w'Apol'yon biYuanith.

Rev9:11 And they have a king over them, the messenger of the abyss, whose name in Ibrith (Hebrew) is **Abaddon**, and in Yuanith (Greek) he has the name **Apolyon**.

<11> ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου, ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ Ἀβαδδὼν, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.

11 **echousin ep' autōn basilea ton aggelon** tēs abyssou, **onoma autō**
They have over them a king, the angel of the abyss, the name for him
Hebraisti Abaddōn, kai en tē **Hellēnikē onoma echei Apollyōn**.
in **Hebrew, Abaddon**, and in the **Greek he has the name of Apollyon**.

יבאוי אחר חלה חלה לו ואוי שני ושלישי באים אחריו:
12. **'oy`echad chalaph hala'k lo w'oy sheni ush'lishi ba'im`acharayu.**

Rev9:12 One passing woe went.
Behold, second woe and **third one** are still coming after this.

<12> Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

12 **Hē ouai hē mia apēlthen; idou erchetai eti duo ouai meta tauta.**
The woe first passed; behold, yet comes two woes after these things.

אחר חלה חלה לו ואוי שני ושלישי באים אחריו:
13. **w'hamal'a'k hashishi taqa` bashophar**
wa'esh'ma` qol`echad me'ar'ba` qar'noth miz'bach hazahab`asher liph'ney`Elohim.

Rev9:13 And the sixth messenger sounded in the trumpet, and I heard one voice from the four horns of the golden altar which is before Elohim,

<13> Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν [τεσσάρων] κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ,

13 Kai **ho hektos aggelos esalpisen; kai ēkousa phōnēn mian**
And the sixth angel trumpeted; and I heard one voice
ek tōn [tessarōn] keratōn tou thysiastēriou tou chrysou tou enōpion tou theou,
from the four horns of the altar golden before Elohim,

ידויאמר למלאך הששי אשר השופר בידו החר את-ארבעה
המלאכים ההם האסורים על-הנחר הגדול נחר-פרת:
14. **wayo'mer lamal'a'k hashishi`asher hashophar b'yado**
hater`eth-`ar'ba`ah hamal'akim hahem ha'asurim`al-hanahar hagadol N'har-P'rath.

14. **wayo'mer lamal'a'k hashishi`asher hashophar b'yado**
hater`eth-`ar'ba`ah hamal'akim hahem ha'asurim`al-hanahar hagadol N'har-P'rath.

Rev9:14 saying to the sixth messenger who had the trumpet by his hand,
Release the four messengers, those who are bound at the great river Nehar Prath.

<14> λέγοντα τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,
Λύσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.

14 legonta tō hektō aggelō, ho echōn tēn salpigga,
saying to the sixth angel, the one having the trumpet,
Lysōn tous tessaras aggelous tous dedemenous epi tō potamō tō megalō Euphratē.
release the four angels having been bound at the river great, Euphrates.

אָנװײַזן דעם זעכסטן אַנגעל, װאָס האָט דעם טרומפֿעט, 15
לױסן די פֿער אַנגעלן װאָס זײַנען געװען געבױנדן אױף דעם גרױסן פֿלױס
טױפֿראַט. וועלכע זײַנען געװען געבױנדן אױף דעם גרױסן פֿלױס
וועלכע זײַנען געװען געבױנדן אױף דעם גרױסן פֿלױס:

15. wayut'ru 'ar'ba`ah hamal'akim 'asher hayu n'konim lasha`ah w'layom
w'lachodesh w'lashanah l'hamith sh'lishith b'ney ha'adam.

Rev9:15 And the four messengers, which had been prepared for an hour and for a day
and for a month and for a year, were released to kill a third of the sons of men.

<15> καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν
καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.

15 kai elythēsan hoi tessares aggeloi hoi hētoimasmenoi eis tēn hōran
And were released the four angels having been prepared for the hour
kai hēmeran kai mēna kai eniauton, hina apokteinōsin to triton tōn anthrōpōn.
and day and month and year, that they should kill the third part of men.

וועלכע זײַנען געװען געװען געװען געװען געװען געװען 16
וועלכע זײַנען געװען געװען געװען געװען געװען געװען
טױפֿראַט. וועלכע זײַנען געװען געװען געװען געװען געװען געװען
וועלכע זײַנען געװען געװען געװען געװען געװען געװען:

16. umis'par tsib'oth haparashim `es'rim 'eleph ribo' wa'ani shama`ti mis'param.

Rev9:16 And the number of the armies of the horsemen
was twenty thousand myriads (ten thousands), and I heard their number.

<16> καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δισμυριάδες μυριάδων,
ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

16 kai ho arithmos tōn strateumatōn tou hippikou dismyriades myriadōn,
And the number of troops of Cavalry twice ten thousand times ten thousand,
ēkousa ton arithmon autōn.
I heard their number.

וועלכע זײַנען געװען געװען געװען געװען געװען געװען 17
וועלכע זײַנען געװען געװען געװען געװען געװען געװען
וועלכע זײַנען געװען געװען געװען געװען געװען געװען
וועלכע זײַנען געװען געװען געװען געװען געװען געװען:

אֲשֶׁר שְׂרִינֹתֵיהֶם כְּעֵין אֵשׁ וּתְכֵלֶת וּגְפָרִית וְרֹאשֵׁי הַפִּוֹסִים
כְּרֹאשֵׁי אֲרִיּוֹת וּמִפִּיהֶם יוֹצֵא אֵשׁ וְקִיטּוֹר וּגְפָרִית:

17. w'ken ra'ithi bamar'ah 'eth-hasusim w'rok'beyhem 'asher shir'yonotheyhem
k'eyn 'esh uth'keleth w'gaph'rith w'ra'shey hasusim k'ra'shey 'arayoth
umipihem yotse' 'esh w'qitor w'gaph'rith.

Rev9:17 And thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them,
having their breastplates like fire, and jacinth and of sulfur,
and the heads of the horses were like the heads of lions,
and out of their mouths went forth fire and smoke and sulfur.

<17> καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν,
ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις,
καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων,
καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον.

17 kai houtos eidon tous hipous en tē horasei kai tous kathēmenous ep' autōn,
And thus I saw the horses in the vision and the ones sitting on them,
echontas thōrakas pyrinous kai huakinthinous kai theiōdeis,
having breastplates fiery red and hyacinth blue and sulfur,
kai hai kephalai tōn hippōn hōs kephalai leontōn,
and the heads of the horses like heads of lions,
kai ek tōn stomatōn autōn ekporeuetai pyr kai kapnos kai theion.
and from their mouths goes forth fire and smoke and sulfur.

18 וְכִי-כֹחַ הַפִּוֹסִים וּבְזִנְבוֹתָם כִּי זִנְבוֹתָם כְּנֹחָשִׁים
וְרֹאשֵׁיהֶם לִקְחָם וּבָהֶם יִשְׁחִיתוּ:

18. watumath sh'lishith b'ney 'adam b'shalsh magephoth ha'eleh ba'esh
ubaqitor ubagaph'rith hayots'oth mipihem.

Rev9:18 By these three calamities was the third part of the sons of men killed,
by the fire, and by the smoke and by the sulfur which came out out of their mouths.

<18> ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ
πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ καὶ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

18 apo tōn triōn plēgōn toutōn apektanthēsan to triton tōn anthrōpōn,
From three plagues these were killed the third part of men.
ek tou pyros kai tou kapnou kai tou theiou tou ekporeuomenou ek tōn stomatōn autōn.
By the fire and the smoke and the sulfur coming out of their mouth.

19 יְטַח בְּכֹחַ הַפִּוֹסִים וּבְזִנְבוֹתָם כִּי זִנְבוֹתָם כְּנֹחָשִׁים
וְרֹאשֵׁיהֶם לִקְחָם וּבָהֶם יִשְׁחִיתוּ:

19. ki-koach hasusim b'phihem ub'zan'botham ki zan'botham kan'chashim

and to do sorceries and to do the fornications and to do the thefts.

<21> καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.

21 kai ou metenoēsan ek tōn phonōn autōn oute ek tōn pharmakōn autōn
and they did not repent of their murders nor of their sorceries
oute ek tēs porneias autōn oute ek tōn klemmatōn autōn.
nor of their fornications nor of their thefts.

Chapter 10

מַלְאָךְ אֲחֵר אָבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם Rev10:1
וְהָיָא עֹטָה עָנָן וְעַל-רִאשׁוֹ כְּמַרְאֵה הַקִּנְשֶׁת אֲשֶׁר בְּעֶנָן
וּפָנָיו כְּשֶׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כְּעַמּוּדֵי אֵשׁ:

אֲנִי רָאִיתִי מַלְאָךְ אֲחֵר אָבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם
וְהָיָא עֹטָה עָנָן וְעַל-רִאשׁוֹ כְּמַרְאֵה הַקִּנְשֶׁת אֲשֶׁר בְּעֶנָן
וּפָנָיו כְּשֶׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כְּעַמּוּדֵי אֵשׁ:

1. wa'ere' mal'a'k 'acher 'abir yored min hashamayim w'hu' 'oteh `anan w'al-ro'sho
k'mar'eh haqesheth 'asher be`anan uphanayu kashemesh w'rag'layu k'amudey 'esh.

Rev10:1 And I saw another strong messenger coming down out of the heavens,
and he was clothed with a cloud, and upon his head like the appearance of the rainbow
which was in the cloud, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire.

<10:1> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἴρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ
καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,

1 Kai eidon allon aggelon ischyron katabainonta ek tou ouranou
And I saw another strong angel coming down out of the heavens
peribeblēmenon nephelēn, kai hē iris epī tēs kephalēs autou
having been wrapped in a cloud, and the rainbow was on his head
kai to prosōpon autou hōs ho hēlios kai hoi podes autou hōs styloi pyros,
and his face was as the sun and his feet as pillar of fire,

בְּיָמֵינוּ אֶת-הַגָּל יְמִינוֹ עַל-הַיָּם
וְאֶת-שְׂמֹאלוֹ עַל-הָאָרֶץ:

2. ub'yado sepher qaton pathuach
wayasem 'eth-regel y'mino `al-hayam w'eth-s'mo'lo `al-ha'arets.

Rev10:2 and he had in his hand a little scroll opened.
And he placed his right foot on the sea and his left on the land;

<2> καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἡνεωγμένον. καὶ ἔθηκεν
τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς,

2 kai echōn en tē cheiri autou biblaridion ēneōgmenon.

and having in his hand a little scroll having been opened.
 kai ethēken ton poda autou ton dexion epi tēs thalassēs, ton de euōnymon epi tēs gēs,
 And he place his foot right on the sea, and the left on the land,

אָפֿן אַ קליין שולל וואָס האָט ער אָפֿגעקליבט
 און ער האָט אים אָפֿגעקליבט
 און ער האָט אים אָפֿגעקליבט
 און ער האָט אים אָפֿגעקליבט

3. wayiq'ra' b'qol gadol ka'asher yish'ag ha'ar'yeh
 ub'qar'o dib'ru shib'`ath har`amim b'qolotheyhem.

Rev10:3 and he cried out with a loud voice, as when a lion roars.
 And when he had cried out, the seven thunders uttered their voices.

<3> καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκᾶται.
 καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.

3 kai ekraxen phōnē megalē hōsper leōn mykatai.

and he cried with a great voice as a lion roars.

kai hote ekraxen, elalēsan hai hepta brontai tas heautōn phōnas.

And when he cried out, uttered the seven thunders their voices.

און ער האָט אים אָפֿגעקליבט
 און ער האָט אים אָפֿגעקליבט
 און ער האָט אים אָפֿגעקליבט
 און ער האָט אים אָפֿגעקליבט

4. uk'daber shib'`ath har`amim b'qolotheyhem chaphats'ti lik'tob
 wa'esh'ma` qol min-hashamayim le'mor chathom 'eth
 'asher-dib'ru shib'`ath har`amim w'al-tik'tob zo'th.

Rev10:4 And when the seven thunders spoke their voices, I was about to write;
 and I heard a voice from heaven saying,
 Seal up the things which the seven thunders spoke, and do not write them.

<4> καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ
 οὐρανοῦ λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.

4 kai hote elalēsan hai hepta brontai, ēmellon graphein,

And when spoke the seven thunders, I was about to write,

kai ēkousa phōnēn ek tou ouranou legousan,

and I heard a voice out of the heavens saying,

Sphragison ha elalēsan hai hepta brontai, kai mē auta grapsēs.

Seal the things which spoke the seven thunders, and not them write.

און ער האָט אים אָפֿגעקליבט
 און ער האָט אים אָפֿגעקליבט
 און ער האָט אים אָפֿגעקליבט
 און ער האָט אים אָפֿגעקליבט

הַיְהוֹמָלְאָךְ אֲשֶׁר-רָאִיתִיו עֹמֵד עַל-הַיָּם
וְעַל-הָאָרֶץ הַיָּם יְמִינוֹ אֶל-הַשָּׁמַיִם:

5. w'hamal'a'k 'asher-r'ithiu `omed `al-hayam
w'al-ha'arets herim y'mino 'el-hashamayim.

Rev10:5 And the messenger whom I saw standing on the sea
and on the land lifted up his right hand to the heavens,

<5> Καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,
ἤρην τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανὸν

5 Kai ho aggelos, hon eidon hestōta epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs,

And the angel, whom I saw having taken his stand on the sea and on the earth,
ēren tēn cheira autou tēn dexian eis ton ouranon
lifted his hand right to the heavens

וַיִּשָּׁבַע בְּיָמֵי עוֹלָמִי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר-בָּרָא אֶת-הַשָּׁמַיִם
וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְהָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר בָּהּ וְהַיָּם
וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ שָׂאֵן עוֹד שְׂהוּת:

6. wayishaba` b'chey `ol'mey ha`olamim 'asher-bara' 'eth-hashamayim w'kal-'asher
bahem w'ha'arets w'kal-'asher bah w'hayam w'kal-'asher-bo she'eyn `od shahuth.

Rev10:6 and swore by Him who lives forever and ever, who created the heavens
and all which are in it, and the earth and all which are in it,
and the sea, and all which are in it, that there shall be time no longer,

<6> καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ
καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται,

6 kai ōmosen en tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,

and swore by the One living into the ages of the ages,
hos ektisen ton ouranon kai ta en autō kai tēn gēn kai ta en autē
who created the heavens and the things in it and the earth and the things in it
kai tēn thalassan kai ta en autē, hoti chronos ouketi estai,
and the sea and the things in it, that delay shall be no longer,

וַיִּשָּׁבַע בְּיָמֵי קוֹל הַמְּלָאָךְ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶמְדוֹ לְתַקוּעַ
וְנִשְׁלַם סוֹד הָאֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר בִּשְׁרֵי אֶת-עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

7. 'abal bimey qol hamal'a'k hash'bi'i b'am'do lith'qo`a
w'nish'lam sod ha'Elohim ka'asher biser 'eth-'abadayu han'bi'im.

Rev10:7 but in the days of the voice of the seventh messenger, when he is about to sound,

then the mystery of the Elohim is finished, as He preached to His servants the prophets.

<7> ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδομοῦ ἀγγέλου,
ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ,
ὥς εὐηγγέλisen τοὺς ἑαυτοῦ δούλους τοὺς προφήτας.

7 all' en tais hēmerais tēs phōnēs tou hebdomou aggelou,
but in the days of the sounding of the seven angel,
hotan mellē salpizein, kai etelesthē to mystērion tou theou,
when he is about to trumpet, also would be completely the mystery of the Elohim,
hōs euēggelisen tous heautou doulous tous prophētas.
as he proclaimed to his servants, the prophets.

זלכ 194 זכזזא-זז זכזזז 194 זלכ 8
זזזזא זזזא 194א-זכ זזז זל 194א זכזז
זזזא-זז זזזא-זז זזזא זכזזא-זכז 194

חוקול אשר שמעתי מן-השמים דבר אלי
שנית לאמר לך וקח את-הספר הקטן הפתוח
אשר ביד-המלאך העומד על-הים ועל-הארץ:

8. w'haqol 'asher shama`ti min-hashamayim diber 'elay shenith le'mor
le'k w'qach 'eth-hasepher haqaton hapathuach
'asher b'yad-hamal'a'k ha`omed `al-hayam w'al-ha'arets.

Rev10:8 And the voice which I heard from the heavens spoke to me again, and saying,
Go, take the little scroll which is opened in the hand of the messenger standing on the sea
and on the land.

<8> Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν μετ' ἐμοῦ καὶ λέγουσαν,
Ὑπαγε λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἠνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος
ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

8 Kai hē phōnē hēn ēkousa ek tou ouranou palin lalousan met' emou
And the voice which I heard from the heavens was again speaking with me
kai legousan, Hypage labe to biblion to ēneōgmenon en tē cheiri tou aggelou
and saying, Go take the scroll having been opened, in the hand of the angel
tou hestōtos epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs.
having taken his stand on the sea and on the earth.

194א-זכ זכ-אזז זכזכ 194א זכזזא-זכ 494ז
זזזזז 194א 494א זכזכ זכזכ זכזכ 194א 194אז
זזזזז 494א 494א זכזזז

טאבא אל-המלאך ואמר אליו הנח-לי את-הספר
ויאמר אלי קח ואכל אתו והוא ימר בבטן
ובפיך והיה מתוך כדבש:

9. wa'abo' 'el-hamal'a'k wa'omar 'elayu t'nah-li 'eth-hasepher wayo'mer 'elay qach
we'ekol 'otho w'hu' yemar b'bit'n'ak ub'phiak yih'yeh mathoq kid'bash.

Rev10:9 And I went to the messenger, and said unto him to give me the little scroll.

And **he** said to **me**, Take it and eat it, and **it** shall make **your stomach** bitter,
but **it** shall be as **sweet as honey** in **your mouth**.

<9> καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον.
καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατὰφαγε αὐτό, καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν,
ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.

9 kai apēltha pros ton aggelon legōn autō dounai moi to biblaridion.

And **I** went to the angel, telling him to give me the little scroll.

kai legei moi, Labe kai kataphage auto, kai pikranei sou tēn koilian,

And **he** says to **me**, Take and eat it, and it shall make bitter your stomach,
all' en tō stomati sou estai glyky hōs meli.

but in your mouth it shall be sweet as honey.

כְּגַם כְּאֶכְלֶנּוּ יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל 10
:וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
יִשְׂרָאֵל אֶת-הַסֵּפֶר מִיַּד-הַמַּלְאָךְ וַאֲכָלְהוּ וַיְהִי בִפִּי
כְּדִבְשׁ לְמִתּוֹק וַאֲחֲרָי אֶכְלִי אֹתוֹ וַתִּמְלֵא בִטְנִי מְרוֹרִים:

10. wa'eqach 'eth-hasepher miad-hamal'a'k wa'ok'lehu way'hi b'phi
kid'bash l'mathoq w'acharey 'ak'li 'otho watimale' bit'ni m'rorim.

Rev10:10 And **I** took the little scroll out of the messenger's hand and ate it,
and in my mouth it was sweet as honey; and when I had eaten it,
my stomach was made bitter.

<10> καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό,
καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκὺ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό,
ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.

10 kai elabon to biblaridion ek tēs cheiros tou aggelou kai katephagon auto,

And **I** took the little scroll out of the hand of the angel and ate it,

kai ēn en tō stomati mou hōs meli glyky

and it was in my mouth as sweet honey,

kai hote ephagon auto, epikranthē hē koilia mou.

and when I ate it, was made bitter my stomach.

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּנָּבֵא עַל-עַמִּים
וְגוֹיִם וּלְשָׁנוֹת וּמַלְכִּים רַבִּים:

11. wayo'm'ru 'elay `od tashub tinabe' `al-`amim
w'goyim ul'shonoth um'lakim rabbim .

Rev10:11 And they said to me, You must prophesy again concerning many peoples
and nations and tongues and many kings.

<11> καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς
καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

11 kai legousin moi, Dei se palin prophēteusai epi laois

And they say to me, it is necessary for you to prophesy again about peoples

kai ethnesin kai glōssais kai basileusin pollois.
and nations and tongues and many kings.

Chapter 11

וַיִּתֵּן אֵל-יְהוָה לְיָדוֹ אֶת-הַמִּשְׁתַּחֲוִּיִּים בּוֹ׃
אֲוִינָתָן-לִי קָנָה וְהוּא כְּמִטָּה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר קוּמ
וּמִד אֶת-הַיִּכָּל וְהַיָּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ וְאֵת הַמִּשְׁתַּחֲוִּיִּים בּוֹ׃ Rev11:1

1. wayinathen-li qaneh w'hu' k'mateh waya'amod hamal'a'k wayo'mer qum
umod 'eth-heykal Yahúwah w'eth hamiz'beach w'eth hamish'tachawim bo.

Rev11:1 And there was given me a reed and it is like a rod; and the messenger stood, saying, Get up and measure the temple of **אלהים** Elohim and the altar, and those worshipping in it.

<11:1> Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ἐγειρε καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.

1 Kai edothē moi kalamos homoios hrabdō, legōn, Egeire

And was given to me a measuring rod like a staff, saying, Rise

kai metrēson ton naon tou theou kai to thysiastērion kai tous proskynountas en autō.

and measure the temple of Elohim and the altar and the ones worshipping in it.

בְּיָדוֹ הָיָה מִדָּה כְּמִטָּה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר קוּמ וּמִד אֶת-הַיִּכָּל וְהַיָּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ
וְאֵת הַמִּשְׁתַּחֲוִּיִּים בּוֹ׃
כִּי-לִגְוִיִּם נִתְּנָה וְהָמָסוּ אֶת-עִיר הַקֹּדֶשׁ אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם חֳדָשִׁים׃

2. w'hechatser 'asher michuts laheykal 'othah n'tosh w'al-t'mudenah
ki-lagoyim nitanah w'ram'su 'eth-'ir haqodesh 'ar'ba'im ush'nayim chadashim.

Rev11:2 You leave out the court which is outside the temple and do not measure it, for it has been given to the nations; and they shall trample the holy city for forty-two months.

<2> καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξωθεν καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης, ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.

2 kai tēn aulēn tēn exōthen tou naou ekbale exōthen kai mē autēn metrēsēs,

And the court outer of the temple take out and not it measure,

hoti edothē tois ethnesin, kai tēn polin tēn hagian

because it was given to the nations and the city holy

patēsousin mēnas tesserakonta [kai] duo.

they shall trample upon months forty and two.

וְנִתְּנָה לְשְׁנֵי עָדִי וְנִבְּאוּ יָמִים אֵלֶּיךָ
גְּוִיִּם לִגְוִיִּם נִתְּנָה וְהָמָסוּ אֶת-עִיר הַקֹּדֶשׁ אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם חֳדָשִׁים׃ 3

וּמֵאֲתָיִם וְשִׁנְיִם וְהֵם מִתְכַּסִּים בְּשָׁקִים:

3. w'nathati lish'ney `eday w'nib'u yamim 'eleph
uma'thayim w'shishim w'hem mith'kasim basaqim.

Rev11:3 And I shall grant authority to my two witnesses, and they shall prophesy
a thousand two hundred and sixty days, they are clothed in sackcloth.

<3> καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου
καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους.

3 kai dōsō tois dysin martysin mou kai prophēteusousin

And I shall give authority to the two witnesses of me, and they shall prophesy
hēmeras chilias diakosias hexēkonta peribēblēmenoi sakkous.
days one thousand two hundred and sixty, having been clothed in sackcloth.

4 אֶלֶּה הֵם שְׁנֵי הַנִּזְיָתִים וְשְׁתֵּי הַמְּנֹרוֹת הָעֹמְדִים
לִפְנֵי אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:

4. 'eleh hem sh'ney hazeythim ush'tey ham'noroth ha`om'dim
liph'ney 'Elohey ha'arets.

Rev11:4 These, they, are the two olive trees and the two lampstands that stand
before the El of the earth.

<4> οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι
καὶ αἱ δύο λυχνίαί αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶτες.

4 houtoi eisin hai duo elai ai

These ones are the two olive trees

kai hai duo lychniai hai enōpion tou kyriou tēs gēs hestōtes.

and the two lampstands before the Master of the earth having taken their stand.

5 הַנִּזְכָּרִים יִבְקֹשׁ אִישׁ לְהָרֵעַ לָהֶם אֵשׁ יֵצֵאת מִפִּיהֶם אֶכְלָת
אֶת-אֲיִבֵיהֶם וְכֵן כָּל-הַמְּבַקֵּשׁ לְהָרֵעַ לָהֶם מוֹת יוּמָת:

5. w'ki-y'baqesh 'ish l'hara` lahem 'esh yotse'th mipihem 'okeleth 'eth-'oy'beyhem
w'ken kal-ham'baqesh l'hara` lahem moth yumath.

Rev11:5 And if anyone wants to harm them, fire comes out from their mouth and devours
their enemies. And if anyone wants to harm them, he must be killed in this way.

<5> καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν
καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν· καὶ εἴ τις θελήσῃ αὐτοὺς ἀδικῆσαι,
οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.

5 kai ei tis autous thelei adikēsai pyr ekporeuetai ek tou stomatos autōn

And if anyone them wants to injury fire comes out of their mouth

kai katesthieai tous echthrous autōn; kai ei tis thelēse autous adikēsai,

and destroys their enemies; and if anyone wants to injury them,

houtōs dei auton apoktanthēnai.

thus it is necessary for him to be killed.

וְהֵם יֵשׁ-לְאֵל יָדָם לַעֲצֹר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר
בְּיָמֵי נְבוֹאָתָם וַיִּשְׁלְטוּ עַל-הַמַּיִם לְהַפְּכָם לְדָם
וְעַל-הָאָרֶץ לְהַכּוֹתָהּ בְּכָל-נִגַע מִי יִחַפְּצוּ׃

6. w'hem yesh-l'El yadam la'atsor 'eth-hashamayim

w'lo'-yih'yeh matar bimey n'bu'atham w'yish'l'tu 'al-hamayim l'haph'kam l'dam

w'al-ha'arets l'hakothah b'kal-nega`midey yech'patsu.

Rev11:6 These ones have the authority of El to shut the heavens, so that it may not rain during the days of their prophecy. And they have authority over the waters to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.

<6> οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν, καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ ὅσακις ἐὰν θελήσωσιν.

6 houtoi echousin tēn exousian kleisai ton ouranon,

These ones have the authority to shut the heavens,

hina mē huetos brechē tas hēmeras tēs prophēteias autōn,

that no rain may fall during the days of their prophecy,

kai exousian echousin epi tōn hydatōn strephein auta eis haima

and authority they have over the waters to turn them into blood

kai pataxai tēn gēn en pasē plēgē hosakis ean thelēōsin.

and to strike the earth and every sort of plague as often as they want.

וְכִבְּלוּתָם עֲדוּתָם הַחַיָּה הָעֹלָה מִתְּהוֹם תַּעֲשֶׂה עִמָּהֶם מִלְחָמָה
וְתוּכַל לָהֶם וְהִרְגָתָם׃

7. ub'kalotham `edutham hachayah ha'olah mit'hom ta'aseh `imahem mil'chamah
w'thukal lahem waharagatham.

Rev11:7 And when they have finished their witness, the beast that comes up out of the abyss shall make war with them, and shall overcome them and kill them.

<7> καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσῃ μετ' αὐτῶν πόλεμον καὶ νικήσῃ αὐτοὺς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

7 kai hotan telesōsin tēn martyrian autōn, to thērion to anabainon

And when they complete their testimony, the beast coming up

ek tēs abyssou poiēsei met' autōn polemon

from the abyss shall make with them war

kai nikēsei autous kai apoktenei autous.

and shall conquer them and shall kill them.

חַיְתָּה נִבְלָתָם בְּרֶחֱבֵי הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַנִּקְרָאת כְּפִי הָרוּחַ
בְּשֵׁם סֶדוֹם וּמִצְרַיִם אֲשֶׁר-שָׁם נִצָּלַב גַּם-אֲדֹנֵיהֶם:

8. w'hay'thah nib'latham bir'chob ha'ir hag'dolah haniq're'th k'phi haruach b'shem
S'dom uMits'rayim 'asher-sham nits'lab gam-'Adoneyhem.

Rev11:8 And their dead bodies shall be in the street of the great city as the spirit is called
by the name of Sedom and Mitsrayim, which also their Adon was crucified there.

8) καὶ τὸ πτώμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἥτις καλεῖται
πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.

8 kai to ptōma autōn epi tēs plateias tēs poleōs tēs megalēs,

And their corpse shall be on the street of the city great,

hētis kaleitai pneumatikōs Sodoma kai Aigyptos,

which is called spiritually Sodom and Egypt,

hopou kai ho kyrios autōn estaurōthē.

where also their Master was crucified.

טוֹרְבִים מִן-הָעַמִּים וְהַמְשָׁפָחוֹת וְהַלְשֹׁנוֹת
וְהַגּוֹיִם יִרְאוּ אֶת-נִבְלָתָם יָמִים שְׁלֹשָׁה
וְחֻצִי וְלֹא יִתְּנוּ לָשׁוּם אֶת-גּוֹיֹתָם בַּקְּבָרִים:

9. w'rabbim min-ha'amim w'hamish'pachoth w'hal'shonoth
w'hagoyim yir'u 'eth-nib'latham yamim sh'loshah wachetsi
w'lo' yit'nu l'sum 'eth-g'wiotham baq'barim.

Rev11:9 And many of the peoples and tribes and tongues
and nations shall look at their dead bodies for three and a half days,
and shall not permit their dead bodies to be laid in a tomb.

9) καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἔθνων τὸ πτώμα αὐτῶν
ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.

9 kai blepousin ek tōn laōn kai phylōn kai glōssōn

And see some of the peoples and tribes and tongues

kai ethnōn to ptōma autōn hēmeras treis kai hēmisy

and nations their corpse for three days and a half

kai ta ptōmata autōn ouk aphiousin tethēnai eis mnēma.

and their corpses they do not permit to be put into a tomb.

יִשְׁכְּבֵי הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ עֲלֵיהֶם וְיַעֲלִזוּ וְיִשְׁלְחוּ מִנוֹת אֵישׁ
10 יִשְׁכְּבֵי הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ עֲלֵיהֶם וְיַעֲלִזוּ וְיִשְׁלְחוּ מִנוֹת אֵישׁ

לְרַעְהוּ כִּי שְׁנֵי הַנְּבִיאִים הָאֵלֶּה הִכְּאִיבוּ אֶת־יִשְׁבִּי הָאָרֶץ:

10. w'yosh'bey ha'arets yis'm'chu `aleyhem w'ya'al'zu w'yish'l'chu manoth 'ish l're`ehu
ki sh'ney han'bi'im ha'eleh hik'ibu 'eth-yosh'bey ha'arets.

Rev11:10 And those who dwell on the earth shall rejoice over them and celebrate;
and they shall send gifts to one another,
because these two prophets tormented those who dwell on the earth.

<10> καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφραίνονται
καὶ δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφήται ἐβασάνισαν
τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai hoi katoikountes epi tēs gēs chairousin ep' autois
And the ones dwelling on the earth rejoice over them
kai euphrainontai kai dōra pempousin allēlois,
and make merry and they shall send gifts to one another,
hoti houtoi hoi duo prophētai ebasanisan tous katoikountas epi tēs gēs.
because these two prophets tormented the ones dwelling on the earth.

כַּחֲדָשִׁי אֶשְׁלַח אֶת־יְהוֹשִׁבֵּי הָאָרֶץ
וְיִשְׁמְעוּ קוֹל גְּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים
וְיִפְּחוּ דָּוָר וְיִשְׁלְחוּ מִתְּרוּמָה אֶל־אֶחָדָם
כִּי שְׁנֵי הַנְּבִיאִים הָאֵלֶּה הִכְּאִיבוּ אֶת־יִשְׁבִּי הָאָרֶץ

יִשְׁמְעוּ קוֹל גְּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה וְיִפְּחוּ דָּוָר

וְיִשְׁלְחוּ מִתְּרוּמָה אֶל־אֶחָדָם

כִּי שְׁנֵי הַנְּבִיאִים הָאֵלֶּה הִכְּאִיבוּ אֶת־יִשְׁבִּי הָאָרֶץ

11. way'hi 'acharey yamim sh'loshah wachetsi watabo' bahem ruach chayim me'eth
ha'Elohim waya'am'du `al-rag'leyhem w'eymah g'dolah naph'lah `al-kal-ro'eyhem.

Rev11:11 And it came to pass after the three and a half days, the breath of life
from the Elohim came into them, and they stood on their feet,
and great fear fell on all their sight of them.

<11> καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν
ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν,
καὶ φόβος μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.

11 kai meta tas treis hēmeras kai hēmisý pneuma zōēs ek tou theou eisēlthen
And after the three days and a half a breath of life from the Elohim entered
en autois, kai estēsan epi tous podas autōn,
into them, and they stood upon their feet,
kai phobos megas epepesen epi tous theōrountas autous.
and a great fear fell upon the ones seeing them.

וְיִשְׁמְעוּ קוֹל גְּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים
וְיִפְּחוּ דָּוָר וְיִשְׁלְחוּ מִתְּרוּמָה אֶל־אֶחָדָם
כִּי שְׁנֵי הַנְּבִיאִים הָאֵלֶּה הִכְּאִיבוּ אֶת־יִשְׁבִּי הָאָרֶץ

וְיִפְּחוּ דָּוָר וְיִשְׁלְחוּ מִתְּרוּמָה אֶל־אֶחָדָם

12. wayish'm`u qol gadol min-hashamay'mah midaber `aleyhem le'mor `alu henah

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ

טו וְהַמְלִאךָ הַשְּׁבִיעִי תִקַּע בַּשּׁוֹפָר וַיְהִי קִלּוֹת גְּדוֹלִים בַּשָּׁמַיִם
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה מִמְלַכֶּת הָעוֹלָם הִיְתָה לְאַדְנִינוּ
וְלִמְשִׁיחוֹ וְהוּא יִמְלֹךְ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

15. w'hamal'a'k hash'bi'i taqa` bashophar way'hi qoloth g'dolim bashamayim
wayo'm'ru hinneh mam'leketh ha`olam hay'thah la'Adoneynu w'liM'shiycho
w'hu' yim'lo'k l'ol'mey `olamim.

Rev11:15 And the seventh messenger sounded in the trumpet; and there were loud voices
in the heavens, saying, Behold, The kingdom of the world has become that of our Adon
and of His Mashiach, and He shall reign forever and ever.

<15> Καὶ ὁ ἑβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ
λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου ἡμῶν
καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

15 Kai ho hebdomos aggelos esalpisen; kai egenonto phōnai megalai en tō ouranō
And the seventh angel trumpeted; and there were loud voices in the heavens
legontes, Egeneto hē basileia tou kosmou tou kyriou hēmōn
saying, became The kingdom of the world that our Master
kai tou Christou autou, kai basileusei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and His Anointed One, and He shall reign into the ages of the ages.

אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ 16
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ

טז וְעֹשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים הַיֹּשְׁבִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
עַל-כִּסְאוֹתָם נָפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָאֱלֹהִים:

16. w'es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim haysh'bim liph'ney ha'Elohim `al-kis'otham
naph'lu `al-p'neyhem wayish'tachawu l'Elohim.

Rev11:16 And the twenty-four elders, who sit on their thrones before the Elohim,
fell on their faces and worshiped Elohim,

<16> καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι [οἱ] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι
ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

16 kai hoi eikosi tessares presbyteroi [hoi] enōpion tou theou kathēmenoi
And the twenty-four elders before the Elohim sitting
epi tous thronous autōn epesan epi ta prosōpa autōn kai prosekynēsan tō theō
on their thrones fell on their faces and worshiped Elohim,

אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ 17
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ

יז וַיֹּאמְרוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַהוּא
וְהָיָה וַיְבוֹא כִּי לְבִשְׁתָּ עֲזֶיךָ הַגְּדוֹל וְתִמְלֹךְ:

17. wayo'm'ru modim 'anach'nu l'ak Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth hahoe

Rev11:19 And the temple of **אֱלֹהִים** Elohim was opened in the heavens,
and the ark of His covenant appeared in His temple, and there were lightnings
and sounds and thunderings and an earthquake and a heavy hail.

<19> καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ
καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ,
καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμός καὶ χάλαζα μεγάλη.

19 kai ēnoigē ho naos tou theou ho en tō ouranō
And was opened the temple of Elohim in the heavens,
kai ōphthē hē kibōtos tēs diathēkēs autou en tō naō autou,
and was seen the ark of His covenant in His temple,
kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai
and there were flashes of lightning and voices and thunders
kai seismos kai chalaza megalē.
and an earthquake and great hail.

Chapter 12

אִשָּׁה גְדוֹלָה בְּשָׁמַיִם אֲשֶׁר-הָשֵׁמֶשׁ לְבוּשָׁה Rev12:1
אִשָּׁה גְדוֹלָה בְּשָׁמַיִם אֲשֶׁר-הָשֵׁמֶשׁ לְבוּשָׁה
וְהָיָה תַּחַת רַגְלֶיהָ וְעַל-רֹאשָׁה עֲטֹרַת שִׁנַּיִם עֶשְׂרִי כּוֹכָבִים:

1. w'oth gadol nir'ah bashamayim 'ishah 'asher-hashemesh l'bushah
w'hayareach tachath rag'leyah w'al-ro'shah atereth sh'neym `asar kokabim.

Rev12:1 And a great sign was seen in the heavens: a woman that was clothed
with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

<12:1> Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον,
καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς
καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα,

12:1 Kai sēmeion mega ōphthē en tō ouranō,
And a great sign was seen in the heavens,
gynē peribēblēmēnē ton hēlion, kai hē selēnē hypokatō tōn podōn autēs
a woman having been clothed with the sun, and the moon underneath her feet
kai epi tēs kephalēs autēs stephanos asterōn dōdeka,
and on her head a crown of twelve stars,

אִשָּׁה הָרָה וְתִזְעַק בְּחִבְלֶיהָ וּבְצִירֶיהָ לְדַתָּהּ 2
אִשָּׁה הָרָה וְתִזְעַק בְּחִבְלֶיהָ וּבְצִירֶיהָ לְדַתָּהּ:

2. w'hi' harah watiz`aq bachabaleyah ub'tsirey ledatah.

Rev12:2 and she being with child cried out in birth pangs, and in agony of giving birth.

<2> καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.

2 kai en gastri echousa, kai krazei ōdinousa
and in her womb having a child, and she cries suffering birth pangs
kai basanizomenē tekein.

and being in pain to give birth.

וְכָאֵל מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ
:וְכָאֵל מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ

וַיֵּרָא אֹתוֹת אֲחֵר בַּשָּׁמַיִם וַהֲנִיחַ תַּנִּין גָּדוֹל אָדָם כְּאֵשׁ
וְלֹ שְׂבָעָה רָאשִׁים וְעֶשֶׂר קַרְנִים וְעַל-רִאשָׁיו שְׂבָעָה כִּתְרִים:

3. wayera' 'oth 'acher bashamayim w'hinnehan tanin gadol 'adom ka'esh
w'lo shib'ah ra'shim w'eser q'ranayim w'al-ra'shayu shib'ah k'tharim.

Rev12:3 And another sign was seen in the heavens, and behold, a great red dragon with
fire having seven heads and ten horns, and on his heads were seven diadems.

<3> καὶ ὠφθῆ ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρὸς ἔχων
κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα,

3 kai ōphthē allo sēmeion en tō ouranō, kai idou drakōn megas pyrrōs echōn

And was seen another sign in the heavens and behold, dragon a great red having
kephalas hepta kai kerata deka kai epi tas kephalas autou hepta diadēmata,
seven heads and ten horns and on its heads seven diadems,

וְכָאֵל מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ
:וְכָאֵל מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ

דְּוָסְחָב בִּזְנָבוֹ מִן-הַשָּׁמַיִם שְׁלִישִׁית הַכּוֹכָבִים
וַיִּשְׁלִיכֵם אֲרָצָה וַיִּתִּיצֵב הַתַּנִּין לִפְנֵי הָאִשָּׁה
אֲשֶׁר הִחֲלָה לִלְדֹת לְמַעַן בְּלֹעַ אֶת-בְּנָהּ בְּלִדְתָּהּ:

4. w'sachab biz'nabo min-hashamayim sh'lishith hakokabim
wayash'likem 'ar'tsah wayith'yatseb hatanin liph'ney ha'ishah
'asher hechelah laledeth l'ma'an b'lo'a 'eth-b'nah b'lid'tah.

Rev12:4 And his tail dragged a third of the stars of the heavens and threw them
to the earth. And the dragon stood before the woman who was about to give birth,
so that when she gave birth he might devour her child.

<4> καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς
εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,
ἵνα ὅταν τέκῃ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.

4 kai hē oura autou syrei to triton tōn asterōn tou ouranou

and his tail drags down the third part of the stars of the heavens

kai ebalen autous eis tēn gēn. kai ho drakōn hestēken enōpion tēs gynaikos

and threw them to the earth, and the dragon was standing before the woman

tēs mellousēs tekein, hina

being about to give birth, that

hotan tekē to teknon autēs kataphagē.

when she gives birth to her child he might devour him.

וְכָאֵל מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ
:וְכָאֵל מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֵלֶּיךָ

הַוַּתֵּלֵד בֶּן זָכָר אֲשֶׁר-יִרְעָה כָּל-הַגּוֹיִם בְּשֵׁבֶט בָּרְזֶל
וַיִּלְקַח בְּנָהּ אֶל-הָאֱלֹהִים וְאֶל-כִּסְאוֹ:

5. wateled ben zakar 'asher-yir`eh kal-hagoyim b'shebet bar'zel
wayilaqach b'nah 'el-ha'Elohim w'el-kis'o.

Rev12:5 And she brought forth a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. And her child was caught up to the Elohim and to His throne.

<5> καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ.
καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.

5 kai eteken huion arsen, hos mellei poimainein panta ta ethnē

And she gave birth a son a male who is about to shepherd all the nations
en hrabdō sidērā. kai hērpasthē to teknon autēs pros ton theon
with a rod of iron, and was snatched up her child to the Elohim
kai pros ton thronon autou.
and to His throne.

וְהָאִשָּׁה בָּרָחָה הַמִּדְבָּרָה אֲשֶׁר-שָׁם הוּכַן-לָהּ מָקוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים
לְמַעַן יְכַלְכְּלוּהָ שָׁם יָמִים אָלֶּף וּמֵאֲתָיִם וְשָׁנִים:

6. w'ha'ishah bar'chah hamid'barah 'asher-sham hukan-lah maqom me'eth 'Elohim
l'ma'an y'kal'k'luah sham yamim 'eleph uma'thayim w'shishim.

Rev12:6 And the woman fled into the wilderness in which she had a place there prepared by Elohim, so that she would be nourished there for one thousand two hundred and sixty days.

<6> καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον
ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα.

6 kai hē gynē ephygen eis tēn erēmon,

And the woman fled into the wilderness,
hopou echei ekei topon hētoimasmenon apo tou theou,
where she has there a place having been prepared from Elohim,
hina ekei trephōsin autēn hēmeras chilias diakosias hexēkonta.
that there they might nourish her days a thousand two hundred and sixty.

וַיִּתְּחִי מִלְחָמָה בֵּין הָאֱלֹהִים וּבֵין הַדְּרָכָיו
וּבֵין הַדְּרָכָיו בֵּין הָאֱלֹהִים וּבֵין הַדְּרָכָיו:

7. wat'hi mil'chamah bashamayim Mika'El hu'
umal'akayu nil'chamim batanin w'hatanin nil'cham umal'akayu.

Rev12:7 And there was war in the heavens: Mika'El, he, and his messengers fought with the dragon. The dragon and his messengers fought,

יִאֲשַׁמַּע קוֹל גָּדוֹל בַּשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר עֲתָה בָּאָה יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ
וְעֵזוֹ וּמַלְכוּתוֹ וּמִמְּשָׁלָתוֹ מְשִׁיחוֹ כִּי הוֹרֵד שׁוֹטֵן
אֶחָינוּ הָעֹמֵד לְשֹׁטְנָם לְפָנַי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה:

10. wa'esh'ma` qol gadol bashamayim wayo'mar `atah ba'ah y'shu`ath 'Eloheynu
w'`uzo umal'kutho umem'sheleth M'shiycho
ki hurad soten 'acheynu ha`omed l'sit'nam liph'ney 'Eloheynu yomam walay'lah.

Rev12:10 And I heard a loud voice in the heavens, saying, Now the salvation of our El
and His power and His kingdom and the authority of His Mashiych have come,
for the accuser of our brothers has been thrown down and stands to accuse them
before our El day and night.

<10> καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαν,
Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν
καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός.

10 kai ēkousa phōnēn megalēn en tō ouranō legousan,
And I heard a loud voice in the heavens, saying,
Arti egeneto hē sōtēria kai hē dynamis kai hē basileia tou theou hēmōn
now have come the salvation and the power and the kingdom of our El
kai hē exousia tou Christou autou, hoti eblēthē ho katēgōr
and the authority of His Anointed One, because was thrown down the accuser
tōn adelphōn hēmōn, ho katēgorōn autous enōpion tou theou hēmōn hēmeras kai nyktos.
of our brothers, the one accusing them before our El day and night.

יִאֲשַׁמַּע קוֹל גָּדוֹל בַּשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר עֲתָה בָּאָה יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ
וְעֵזוֹ וּמַלְכוּתוֹ וּמִמְּשָׁלָתוֹ מְשִׁיחוֹ כִּי הוֹרֵד שׁוֹטֵן
אֶחָינוּ הָעֹמֵד לְשֹׁטְנָם לְפָנַי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה:

יִאֲשַׁמַּע קוֹל גָּדוֹל בַּשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר עֲתָה בָּאָה יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ
וְעֵזוֹ וּמַלְכוּתוֹ וּמִמְּשָׁלָתוֹ מְשִׁיחוֹ כִּי הוֹרֵד שׁוֹטֵן
אֶחָינוּ הָעֹמֵד לְשֹׁטְנָם לְפָנַי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה:

11. w'hem nits'chuhu b'dam-haSeh ubid'bar `edutham
w'lo'-`ahabu 'eth-naph'sham `ad lamaweth.

Rev12:11 And they overcame him because of the blood of the Lamb
and because of the Word of their testimony, and they did not love their life until the death.

<11> καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον
τῆς μαρτυρίας αὐτῶν καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.

11 kai autoi enikēsan auton dia to haima tou arniou kai dia ton logon
And they overcame him because of the blood of the Lamb and because of the Word
tēs martyrias autōn kai ouk ēgapēsan tēn psychēn autōn achri thanatou.
of their testimony and they did not love their soul unto death.

יִאֲשַׁמַּע קוֹל גָּדוֹל בַּשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר עֲתָה בָּאָה יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ
וְעֵזוֹ וּמַלְכוּתוֹ וּמִמְּשָׁלָתוֹ מְשִׁיחוֹ כִּי הוֹרֵד שׁוֹטֵן
אֶחָינוּ הָעֹמֵד לְשֹׁטְנָם לְפָנַי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה:

כִּי־יֵרֵד אֲלֵיכֶם הַמַּלְשִׁין בְּחֶמָה גְּדוֹלָה מִדַּעְתּוֹ כִּי תִקְצֹר עֵתוֹ:

12. `al-ken ranu shamayim w'shok'neyhem 'oy lakem yosh'bey 'erets wayam
ki-yarad 'aleykem hamal'shin b'chemah g'dolah mida`to ki thiq'tsar `ito.

Rev12:12 Therefore rejoice, O heavens and You who dwell in them! Woe to them, the inhabitants of the earth, and the sea, because the informer (devil) has come down to you, with great wrath, knowing that he shall be shortened now.

<12> διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε, [οἱ] οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.
οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς
ἔχων θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

12 dia touto euphrainesthe, [hoi] ouranoi kai hoi en autois skēnountes.

Therefore be glad the heavens and the ones in them tabernacling.

ouai tēn gēn kai tēn thalassan, hoti katebē ho diabolos pros hymas

Woe to the earth and the sea, because came down the devil to you

echōn thymon megan, eidōs hoti oligon kairon echei.

having great anger, knowing that a short time he has.

אֲרֹאָה יָצָא מִן־הַשָּׁמַיִם וְהָאֱדֻמִּים וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי 13
:אֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי

יְגִי־וְיָהִי כְּאֲשֶׁר רָאָה הַתַּנִּין כִּי הִשְׁלַךְ אֶרְצָה
וַיִּרְדֹּף אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר יָלְדָה אֶת־הַזָּכָר:

13. way'hi ka'asher ra'ah hatanin ki hush'la'k 'ar'tsah
wayir'doph 'eth-ha'ishah 'asher yal'dah 'eth-hazakar.

Rev12:13 And it came to pass when the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman which brought forth the male child.

<13> Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν,
ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.

13 Kai hote eiden ho drakōn hoti eblēthē eis tēn gēn,

And when saw the dragon that he was thrown to the earth,

ediōxen tēn gynaika hētis eteken ton arsena.

he persecuted the woman who gave birth to the male child.

אֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי 14
:אֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי וְהָאֲשֵׁרִי

יְדִי־וְיָהִי כְּאֲשֶׁר נָשָׂה שְׁתֵּי כַנְפֵי הַנֶּשֶׁךְ הַגָּדוֹל לְעוֹף הַמַּדְבָּרָה

אֶל־מְקוֹמָהּ אֲשֶׁר תִּכְלָל־שָׁם מוֹעֵד מוֹעֲדִים וַיְחַצֵּי מִפְּנֵי הַנֶּשֶׁךְ:

14. wayut'nu la'ishah sh'tey kan'phey hanesher hagadol la`uph hamid'barah
'el-m'qomah 'asher t'kul'kal-sham mo`ed mo`adim wachetsi mip'ney hanachash.

Rev12:14 But the two wings of the great eagle were given to the woman, to fly into the wilderness to her place, that she was nourished there for a time and times and half a time, from the presence of the serpent.

<14> καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,
ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν

καὶ καιροὺς καὶ ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφews.

14 kai edothēsan **tē gynaiki** hai **duo pteryges** tou aetou tou megalou,

And were given to **the woman two wings** of the eagle great,

hina petētai eis tēn erēmon eis ton topon autēs, hopou trephetai ekei

that **she might fly into the wilderness to her place, where she is nourished there**

kairon kai kairous kai **hēmisý kairou** apo **prosōpou** tou opheōs.

for **a time and times and half a time, away from the presence** of the serpent.

:ִּיִּשְׁלַח הַנֶּחֱשׁ נְהַר־מַיִם מִפִּי אֶחָדִי הָאִשָּׁה לְשִׁטְפָּהּ בְּנֶהָר׃ 15

טו וַיִּשְׁלַח הַנֶּחֱשׁ נְהַר־מַיִם מִפִּי אֶחָדִי הָאִשָּׁה לְשִׁטְפָּהּ בְּנֶהָר׃

15. way'shalach hanachash n'har-mayim **mipiu** 'acharey **ha'ishah l'shat'phah banahar**.

Rev12:15 And the serpent **spewed a river of water from his mouth** after the woman, to be carried away with the river.

<15> καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφης ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.

15 kai **ebalen** ho ophis **ek tou stomatos** autou opisō **tēs gynaikos** hydōr hōs potamon,

And **spewed the serpent from its mouth** after the woman **water as a river,**

hina autēn potamophorēton poiēsē.

that **her carried away by a river he might make.**

ִּיִּשְׁלַח הַנֶּחֱשׁ נְהַר־מַיִם מִפִּי אֶחָדִי הָאִשָּׁה לְשִׁטְפָּהּ בְּנֶהָר׃ 16

:ִּיִּשְׁלַח הַנֶּחֱשׁ נְהַר־מַיִם מִפִּי אֶחָדִי הָאִשָּׁה לְשִׁטְפָּהּ בְּנֶהָר׃

טז וַתַּעֲזֹר הָאָרֶץ אֶת־הָאִשָּׁה וּתְפַתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ

וּתְבַלֵּעַ אֶת־הַנֶּחֱשׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח הַתַּנִּין מִפִּיהָ׃

16. wata`azor **ha'arets** 'eth-**ha'ishah watiph'tach** **ha'arets** 'eth-**piyah** watib'la` 'eth-**hanahar** 'asher-**shilach hatanin mipihu**.

Rev12:16 But the earth helped the woman, and the earth opened its mouth and drank up the river which the dragon spewed out of his mouth.

<16> καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικὶ καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καὶ κατέπιεν τὸν ποταμόν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

16 kai eboēthēsen **hē gē tē gynaiki** kai **ēnoixen** **hē gē** to stoma autēs

And aided the earth the woman and opened the earth its mouth

kai katepien ton potamon hon ebalen ho drakōn **ek tou stomatos** autou.

and **swallowed the river which spewed the dragon out of his mouth.**

ִּיִּשְׁלַח הַנֶּחֱשׁ נְהַר־מַיִם מִפִּי אֶחָדִי הָאִשָּׁה לְשִׁטְפָּהּ בְּנֶהָר׃ 17

:ִּיִּשְׁלַח הַנֶּחֱשׁ נְהַר־מַיִם מִפִּי אֶחָדִי הָאִשָּׁה לְשִׁטְפָּהּ בְּנֶהָר׃

יז וַיִּקְצֹף הַתַּנִּין עַל־הָאִשָּׁה וַיִּלָּךְ לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם־יֵתֶר

זִרְעָהּ הַשְּׂמֵרַיִם פְּקוּדֵי אֱלֹהִים וְאֲשֶׁר עֵדוּת יְהוֹשֻׁעַ בְּפִיהֶם׃

17. wayiq'tsoph **hatanin** `al-**ha'ishah** wayele'k **la`asoth** mil'chamah

`im-yether zar`ah hashom'rim **piquedey** 'Elohim wa'asher `eduth **Yahushuà b'phihem**.

Rev12:17 And the dragon was enraged with the woman, and went away to make war

with the rest of her children, those who keep the commandments of Elohim
and who have the testimony of **וְהָיָה** in their mouths.

<17> καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικὶ καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον
μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ
καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

17 kai ōrgisthē **ho drakōn** **epi tē gynaiki** kai apēlthen poiēsai polemon
And was angry the dragon at the woman and went away to make war
meta tōn loipōn tou spermatos autēs tōn tērountōn tas entolas tou theou
with the rest of her seed, the ones keeping the commands of Elohim
kai echontōn tēn martyrian Iēsou.
and having the testimony of Yahushua.

<18> καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.

18 kai estathē **epi tēn ammon** tēs thalassēs.
And he stood on the sand of the sea.

Chapter 13

וָהָיָה עֹמֵד עַל-חֹל הַיָּם וַאֲרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
וְלָה עֶשֶׂר קַרְנִים וְשִׁבְעָה רִאשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֲשָׂרָה כְּתָרִים
וּבְרִאשֶׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים: Rev13:1

וָהָיָה עֹמֵד עַל-חֹל הַיָּם וַאֲרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
וְלָה עֶשֶׂר קַרְנִים וְשִׁבְעָה רִאשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֲשָׂרָה כְּתָרִים
וּבְרִאשֶׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים:

1. wa'ehi `omed `al-chol hayam wa'ere' chayah `olah min-hayam
w'lah `eser q'ranayim w'shib'`ah ra'shim ub'qar'neyah `asarah k'tharim
ub'ra'sheyah sh'moth giduphim.

Rev13:1 And I was standing on the sand of the sea.
Then I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads,
and on his horns were ten diadems, and on his heads were blasphemous names.

<13:1> Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα
καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα
καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόμα[τα] βλασφημίας.

1 Kai eidon ek tēs thalassēs thērion anabainon, echon kerata deka
And I saw out of the sea a beast coming up, having ten horns
kai kephalas hepta kai **epi tōn keratōn** autou deka diadēmata
and seven heads and on its horns ten diadems
kai **epi tas kephalas** autou onoma[ta] **blasphēmias**.
and on its heads names of blasphemy.

וְהָיָה עֹמֵד עַל-חֹל הַיָּם וַאֲרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
וְלָה עֶשֶׂר קַרְנִים וְשִׁבְעָה רִאשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֲשָׂרָה כְּתָרִים
וּבְרִאשֶׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים: 2
בְּוַחֲמֶיהָ אֲשֶׁר רִאשֶׁתִּי מְרָאָהּ כְּמֶרְאָהּ הַנֶּמֶר וּבְגִלֶּיהָ רִגְלֶיהָ דֹב

וּפִיָּהּ פִּי אַרְיֵה וְיָתֵן-לָּהּ הַתַּנִּין אֶת-כֹּחוֹ וְאֶת-כִּסְאוֹ וּמִמְשָׁל רָב:

2. w'hachayah 'asher ra'ithi mar'eah k'mar'eh hanamer w'rag'leyah rag'ley dob
uphiah pi 'ar'yeh wayiten-lah hatanin 'eth-kocho w'eth-kis'o umim'shal rab.

Rev13:2 And the beast which I saw was the appearance like the appearance of a leopard, and his feet were like the feet of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. And the dragon gave him his power and his throne and great authority.

<2> καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.

2 kai to thērion ho eidon ēn homoion pardalei kai hoi podes autou
And the beast which I saw was like a leopard and its feet
hōs arkou kai to stoma autou hōs stoma leontos. kai edōken autō
as a bear and its mouth as the mouth of a lion. And gave to it
ho drakōn tēn dynamin autou kai ton thronon autou kai exousian megalēn.
the dragon its power and its throne and great authority.

אֲשֶׁר-לָּהּ נִרְאָה וְהִנֵּה אֶחָד מִרְאשֶׁיהָ כְּפָצוּעַ פָּצַע לְמוֹת וּמִכַּת מוֹת
אֲשֶׁר-לָּהּ נִרְפָּאה וְהַתַּנִּין כָּל-הָאָרֶץ אֲחֵרֵי הַחֲהִיהָ:

3. wa'ere' w'hinneh 'echad mera'sheyah k'phatsu'a petsa` lamuth umakath maweth
'asher-lah nir'pa'ah watish'tomem kal-ha'arets 'acharey hachayah.

Rev13:3 And I saw, behold, one of his heads as wounded was wounded to death, and the deadly wound, which is to him, was healed. And the whole earth marveled after the beast.

<3> καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον, καὶ ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἔθεραπεύθη. καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου

3 kai mian ek tōn kephalōn autou hōs esphagmenēn eis thanaton,
And one of its heads as having been slain to death,
kai hē plēgē tou thanatou autou etherapeuthē.
and the wound causing its death was healed.
kai ethaumasthē holē hē gē opisō tou thēriou
And marveled all the earth, following after the beast,

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַתַּנִּין אֲשֶׁר-נָתַן מִמְשָׁלָּהּ לַחֲהִיהָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחֲהִיהָ
וַיֹּאמְרוּ מִי יִדְּמָה לַחֲהִיהָ וּמִי יוּכַל לְהַלְחֵם אֹתָהּ:

4. wayish'tachawu latanin 'asher-nathan mem'shalah lachayah wayish'tachawu
lachayah wayo'm'ru mi yid'meh lachayah umi yukal l'philachem 'itah.

Rev13:4 And they worshiped the dragon because he gave his authority to the beast. And they worshiped the beast, saying, Who is like the beast. And who is able to make war with him?

<4> καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,
καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ
καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ’ αὐτοῦ;

4 kai prosekynēsan tō drakonti, hoti edōken tēn exousian tō thēriō,

And they worshiped the dragon, because he gave the authority to the beast,

kai prosekynēsan tō thēriō legontes, Tis homoios tō thēriō

and they worshiped the beast saying, who is like the beast

kai tis dynatai polemēsai met’ autou?

and who is able to make war with it?

ⲕⲱⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲥⲁⲛ ⲧⲱ ⲉⲃⲱⲕⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲱⲥⲓⲁⲛ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ
ⲕⲱⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲥⲁⲛ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ ⲗⲉⲓⲱⲛⲧⲉⲥ, ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲙⲓⲟⲥ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ
ⲕⲱⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲥⲁⲛ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ ⲗⲉⲓⲱⲛⲧⲉⲥ, ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲙⲓⲟⲥ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ

הוֹיִנְתָּן לָהּ פָּה מִמֶּלֶל גְּדֻלּוֹת וְנִאֲצוֹת

וְשִׁלַּטָּן נִתַּן-לָהּ לַעֲשׂוֹת (מִלְחָמָה) אֲרֻבָּעִים וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים:

5. wayinathen lah peh m'malel g'doloth w'ne'atsoth

w'shal'tan nitan-lah la'asoth (mil'chamah) 'ar'ba'im ush'nayim chadashim.

Rev13:5 And there was given to him a mouth speaking great things and blasphemies,
and authority to make war forty-two months was given to him.

<5> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας
καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.

5 Kai edothē autō stoma laloun megala kai blasphemias

And was given to it a mouth saying great things and blasphemies,

kai edothē autō exousia poiēsai mēnas tesserakonta [kai] duo.

and was given to it authority to act months for forty and two.

ⲕⲱⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲥⲁⲛ ⲧⲱ ⲉⲃⲱⲕⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲱⲥⲓⲁⲛ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ
ⲕⲱⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲥⲁⲛ ⲧⲱ ⲉⲃⲱⲕⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲱⲥⲓⲁⲛ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ
ⲕⲱⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲥⲁⲛ ⲧⲱ ⲉⲃⲱⲕⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲱⲥⲓⲁⲛ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ

וַיִּתֵּן אֶת-פִּיהָ לִנְאֹץ אֶת-הָאֱלֹהִים וַתִּנְאֹץ אֶת-שְׁמוֹ

וְאֶת-מִשְׁכַּנּוֹ וְאֶת-הַשְּׁכָנִים בְּשָׁמַיִם:

6. watiph'tach 'eth-piah l'na'ets 'eth-ha'Elohim wat'na'ets 'eth-sh'mo

w'eth-mish'kano w'eth-hashok'nim bashamayim.

Rev13:6 And he opened his mouth in blasphemies against the Elohim,
to blaspheme His name and His tabernacle, and those who dwell in the heavens.

<6> καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν θεὸν βλασφημῆσαι
τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

6 kai ēnoixen to stoma autou eis blasphemias pros ton theon blasphemēsai

And it opened its mouth in blasphemies against the Elohim, to blaspheme

to onoma autou kai tēn skēnēn autou, tous en tō ouranō skēnountas.

His name and His tabernacle, the ones in the heavens tabernacling.

ⲕⲱⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲥⲁⲛ ⲧⲱ ⲉⲃⲱⲕⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲱⲥⲓⲁⲛ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ
ⲕⲱⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲥⲁⲛ ⲧⲱ ⲉⲃⲱⲕⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲱⲥⲓⲁⲛ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ
ⲕⲱⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲥⲁⲛ ⲧⲱ ⲉⲃⲱⲕⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲱⲥⲓⲁⲛ ⲧⲱ ⲧⲙⲉⲣⲓⲱ

וַיִּנָּתֶן לָהּ לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם־הַקָּדָשִׁים וּלְנַצְּחָם
וּתְנָתֶן לָהּ מְמִשָּׁלָה עַל־כָּל־מְשַׁפָּחָה וָעָם וְלָשׁוֹן וְגוֹי׃

7. wayinathen lah la`asoth mil'chamah `im-haq'doshim ul'nats'cham
watinathen lah mem'shalah `al-kal-mish'pachah wa'am w'lashon wagoy.

Rev13:7 And it was given to him to make war with the holy ones and to overcome them,
and authority over every tribe and people and tongue and nation was given to him.

<7> καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς,
καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος.

7 kai edothē autō poiēsai polemon meta tōn hagiōn kai nikēsai autous,

And was given to it to make war with the saints and to overcome them,

kai edothē autō exousia epi pasan phylēn kai laon kai glōssan kai ethnos.

and was given to it authority over every tribe and people and tongue and nation.

8 יְחַדְּשׁוּן לָהּ כָּל־יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־נִכְתְּבוּ שְׁמוֹתָם
בְּסֵפֶר הַחַיִּים אֲשֶׁר לִשְׁחַתְּבוּת מֵיּוֹם הַיְסוּד תְּבִיל׃

8. w'yish'tachawu lah kal-yosh'bey ha'arets 'asher lo'-nik't'bu sh'motham
b'sepher hachayim 'asher laseh hatabuach miyom hiuased tebel.

Rev13:8 All who dwell on the earth shall worship Him,
whose names are not written in the scroll of life which is of the Lamb
having been slain from the day of the foundation of the world.

<8> καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς,
οὗ οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου
τοῦ ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

8 kai proskynēsousin auton pantes hoi katoikountes epi tēs gēs,

And shall worship it all the ones dwelling on the earth,

hou ou gegraptai to onoma autou en tō bibliō tēs zōēs tou arniou

of whom has not been written his name in the scroll of life of the Lamb

tou esphagmenou apo katabolēs kosmou.

having been slain from the foundation of the world.

9 כָּל־אֲשֶׁר אֵין לוֹ יִשְׁמַע׃
9 יְחַדְּשׁוּן לָהּ כָּל־יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־נִכְתְּבוּ שְׁמוֹתָם
בְּסֵפֶר הַחַיִּים אֲשֶׁר לִשְׁחַתְּבוּת מֵיּוֹם הַיְסוּד תְּבִיל׃

9. kal-'asher 'ozen lo yish'ma`.

Rev13:9 If anyone has an ear, let him hear.

<9> Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω.

9 Ei tis echei ous akousatō.

If anyone has an ear let him hear.

10 יְחַדְּשׁוּן לָהּ כָּל־יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־נִכְתְּבוּ שְׁמוֹתָם
בְּסֵפֶר הַחַיִּים אֲשֶׁר לִשְׁחַתְּבוּת מֵיּוֹם הַיְסוּד תְּבִיל׃

יִהְיוּ לִי כְּשִׁי יִלְךְ בַּשָּׂבִי וְהַחֲרֹג בַּחֲרֹב הָרֹג יִהְרֹג
בַּחֲרֹב בְּזֹאת סִבְלָנוֹת וְאֱמוּנַת הַקָּדוֹשִׁים:

10. hamoli'k sh'bi yele'k bashebi w'hahoreg bachereb harog yehareg
bechareb bazo'th sab'lanuth we'emunath haq'doshim.

Rev13:10 He who brings into captivity, into captivity he shall go,
he who kills with the sword, he shall be killed at once with the sword.
Here is the endurance and the faith of the holy ones.

<10> εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν, εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει·
εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι.
ᾧ ὁδὲ ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

10 ei tis eis aichmalōsian, eis aichmalōsian hypagei;
If anyone is to go into captivity, into captivity he goes.
ei tis en machairē apoktanthēnai auton en machairē apoktanthēnai.
If anyone by a sword is to be killed, he by a sword is to be killed.
Hōde estin hē hypomonē kai hē pistis tōn hagiōn.
Here is the endurance and the faith of the saints.

אֲנִי רָאִיתִי אֶת הַחֲרֹג בַּחֲרֹב הָרֹג יִהְרֹג
בַּחֲרֹב בְּזֹאת סִבְלָנוֹת וְאֱמוּנַת הַקָּדוֹשִׁים
וְהָיָה כְּשִׁי יִלְךְ בַּשָּׂבִי וְהַחֲרֹג בַּחֲרֹב הָרֹג יִהְרֹג
בַּחֲרֹב בְּזֹאת סִבְלָנוֹת וְאֱמוּנַת הַקָּדוֹשִׁים:

11. wa'ere' chayah 'achereth `olah min-ha'adamah
w'lah sh'tey q'ranayim k'qar'ney haseh um'dabereth katanin.

Rev13:11 And I saw another beast coming up out of the earth,
and he had two horns like a horned lamb and he spoke as a dragon.

<11> Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς,
καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.

11 Kai eidon allo thērion anabainon ek tēs gēs,
And I saw another beast coming up out of the earth,
kai eichen kerata duo homoia arniō kai elalei hōs drakōn.
and it had two horns like a lamb, and it was speaking like a dragon.

אֲנִי רָאִיתִי אֶת הַחֲרֹג בַּחֲרֹב הָרֹג יִהְרֹג
בַּחֲרֹב בְּזֹאת סִבְלָנוֹת וְאֱמוּנַת הַקָּדוֹשִׁים
וְהָיָה כְּשִׁי יִלְךְ בַּשָּׂבִי וְהַחֲרֹג בַּחֲרֹב הָרֹג יִהְרֹג
בַּחֲרֹב בְּזֹאת סִבְלָנוֹת וְאֱמוּנַת הַקָּדוֹשִׁים:
וְהָיָה כְּשִׁי יִלְךְ בַּשָּׂבִי וְהַחֲרֹג בַּחֲרֹב הָרֹג יִהְרֹג
בַּחֲרֹב בְּזֹאת סִבְלָנוֹת וְאֱמוּנַת הַקָּדוֹשִׁים:

12. w'hi' `osah kal-piqudey hachayah hari'shonah b'phaneyah
um'bi'ah 'eth-ha'arets w'ysh'beyah l'hish'tachaoth lachayah hari'shonah
'asher-nir'p'ah makath maweth 'asher-lah.

Rev13:12 He exercises all the authority of the first beast in his presence.
And he makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast,
whose deadly wound was healed, that was to it.

<12> καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ,
καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσουσιν
τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἑθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.

12 kai tēn exousian tou prōtou thēriou pasan poiei enōpion autou,
And the authority of the first beast all it exercises before it,
kai poiei tēn gēn kai tous en autē katoikountas hina proskynēsousin
and it makes the earth and the ones in it dwelling that they shall worship
to thērion to prōton, hou etherapeuthē hē plēgē tou thanatou autou.
the beast first, whose was healed wound of its death

13
יג ונתנת אותות גדלות וגם-אש
מן-השמים תוריד ארצה לעיני בני אדם:

13. w'notheneth 'othoth g'doloth w'gam-'esh
min-hashamayim torid 'ar'tsah l'eyney b'ney 'adam.

Rev13:13 And he performs great signs, so that he even makes fire come down
out of the heavens to the earth in the presence of sons of men.

<13> καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων,

13 kai poiei sēmeia megala, hina kai pyr poiē ek tou ouranou
and it does great signs, that even fire it should cause out of the heavens
katabainein eis tēn gēn enōpion tōn anthrōpōn,
to come down to the earth before men;

14
יד ומתעה את-ישיבי הארץ באותות אשר נתן-לה לעשות
בפני החיה באמרה אל-ישיבי הארץ לעשות צלם לחיה
אשר-הכתה מכת-חרב ופתחי:

יד ומתעה את-ישיבי הארץ באותות אשר נתן-לה לעשות
בפני החיה באמרה אל-ישיבי הארץ לעשות צלם לחיה
אשר-הכתה מכת-חרב ופתחי:

14. umath'ah 'eth-ysh'bey ha'arets ba'othoth 'asher nitan-lah la'asoth
biph'ney hachayah b'am'rah 'el-ysh'bey ha'arets la'asoth tselem lachayah
'asher-huk'thah makath-chereb watechi.

Rev13:14 And he deceives those who dwell on the earth because of the signs
which it was given him to do in the presence of the beast,
by saying to those who dwell on the earth to make an image to the beast
who was struck the wound of the sword and has come to life.

<14> καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι

ένώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ,
ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης καὶ ἔζησεν.

14 kai planō tous katoikountas epi tēs gēs dia ta sēmeia
and it deceives the ones dwelling on the earth because of the signs
ha edothē autō poiēsai enōpion tou thēriou
which were given to it to perform before the beast,
legōn tois katoikousin epi tēs gēs poiēsai eikona tō thēriō
telling the ones dwelling on the earth to make an image to the beast
hos echei tēn plēgēn tēs machairēs kai ezēsen.
who has the wound of the sword and yet came to life.

אֲנִי הָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה 15
:וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה
טוֹיִנְתָּן-לָהּ לְתֵת רוּחַ בְּצִלָּם הַחַיָּה עַד-כִּי יִבָּר צִלָּם הַחַיָּה
וְכֹל אֲשֶׁר-לֹא יִשְׁתַּחֲוּ לְצִלָּם הַחַיָּה תִּסָּגִירָם לְמוֹת:

15. wayinathen-lah latheth ruach b'tselem hachayah `ad-ki y'daber tselem hachayah
w'kol 'asher-lo' yish'tachawu l'tselem hachayah tas'girem lamaweth.

Rev13:15 And it was given to him to give spirit to the image of the beast,
that the image of the beast should speak
and cause that as many as would not worship the image of the beast to be killed.

<15> καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου,
ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου καὶ ποιήσῃ
[ἵνα] ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἀποκτανθῶσιν.

15 kai edothē autō dounai pneuma tē eikoni tou thēriou,
And it was given to it to give spirit to the image of the beast,
hina kai lalēsē hē eikōn tou thēriou kai poiēsē
that even might speak the image of the beast and might cause
[hina] hosoi ean mē proskynēsōsin tē eikoni tou thēriou apoktanthōsin.
that as many as would not worship the image of the beast to be killed.

וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה 16
וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה וְהָיָה לְפָנָיו הַחַיָּה
טוֹיִנְתָּן-לָהּ לְתֵת רוּחַ בְּצִלָּם הַחַיָּה עַד-כִּי יִבָּר צִלָּם הַחַיָּה
וְכֹל אֲשֶׁר-לֹא יִשְׁתַּחֲוּ לְצִלָּם הַחַיָּה תִּסָּגִירָם לְמוֹת:

16. wata`as 'eth-'asher kulam l'miqaton w'`ad-gadol 'im-'eb'yon
w'im-`ashir gam-b'ney hachorim gam-ha`abadim yath'wu thaw
`al-yad y'minam 'o `al-mits'chotham.

Rev13:16 And he causes that all of them, from the small until the great,
And if the rich and if the poor, and also sons of the free and also the servants,
to be given a mark on their right hand or on their forehead,

<16> καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους,

καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους,
 ἵνα δώσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν
 16 kai poiei pantas, tous mikrous kai tous megalous,
 And it causes all, the small and the great,
 kai tous plousious kai tous ptōchous, kai tous eleutherous kai tous doulous,
 both the rich and the poor and the free and the slaves,
 hina dōsin autois charagma epi tēs cheiros autōn tēs dexias ē epi to metōpon autōn
 that to them should be given a mark on their hand right or on their forehead,

יְזַלְא-יִוְכַל אִישׁ לְקַנּוֹת אוֹ לְמִכּוֹר
 כִּי אִם-בְּהִיּוֹת עָלָיו תִּהְיֶה אוֹ שְׁמָהּ אוֹ-מִסְפָּר שְׁמָהּ:
 17 w'lo'-yukal 'ish liq'noth 'o lim'kor
 ki 'im-bih'yoth 'alayu taw hachayah 'o sh'mah 'o-mis'par sh'mah.

Rev13:17 and that no one shall be able to buy or to sell,
 except he that has the mark, or the name of the beast or the number of his name.

<17> καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα
 τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

17 kai hina mē tis dynētai agorasai ē pōlētai ei mē ho echōn to charagma
 and that no one should be able to buy or to sell except the one having the mark,
 to onoma tou thēriou ē ton arithmon tou onomatos autou.
 the name of the beast or the number of its name.

יְחַזְאֵת חֲכָמָה מִי שְׁבִינָה לוֹ יַחְשֹׁב מִסְפָּר הַחֲקִיָּה
 כִּי מִסְפָּר אָדָם הוּא וּמִסְפָּרוֹ שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ:
 18 bazo'th chak'mah mi shebinah lo y'chasheb mis'par hachayah
 ki mis'par 'adam hu' umis'paro shesh me'oth w'shishim washesh.

Rev13:18 Here is wisdom. Let him who has understanding count the number of the beast,
 for it is the number of a man; and his number is six hundred and sixty-six.

<18> Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου,
 ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.

18 Hōde hē sophia estin.
 Here is wisdom,
 ho echōn noun psēphisatō ton arithmon tou thēriou,
 the one having understanding let him calculate the number of the beast,
 arithmos gar anthrōpou estin, kai ho arithmos autou hexakosioi hexēkonta hex.
 number for a man's it is, and its number is six hundred and sixty-six.

Chapter 14

764 x47 זצוץ זצזח 93-60 470 3w-3737 4947 Rev14:1
 :7x7777-60 77x7 זצ74 777 זצ77 7776 307947 7707947
 אַוּאַרְאַ וְהִנֵּה-שָׁה עֹמֵד עַל-הָר צִיּוֹן וְעָמּוּ מֵאֵת אֶלֶף
 וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים וְשָׁמוּ וְשֵׁם אָבִיו כָּתוּב עַל-מִצְחוֹתָם:

1. wa'ere' w'hinneh-seh `omed `al-har Tsion w'imo m'ath 'eleph w'ar'ba'im
 w'ar'ba'ah 'alaphim ush'mo w'shem 'abiu kathub `al-mits'chotham.

Rev14:1 And I looked, and behold, the Lamb was standing on Mount Tsion,
 and with Him one hundred and forty-four thousand,
 having His name and the name of His Father been written on their foreheads.

<14:1> Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ τὸ ἀρνίον ἐστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών
 καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσai τὸ ὄνομα αὐτοῦ
 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

1 Kai eidon, kai idou to arnion hestos epi to oros Siōn
 And I saw, and behold the Lamb having taken His stand on Mount Zion
 kai met' autou hekaton tesserakonta tessares chiliades echousai to onoma autou
 and with Him one hundred and forty-four thousand having His name
 kai to onoma tou patros autou gegrammenon epi tōn metōpōn autōn.
 and the name of His Father having been written on their foreheads.

6747 709 6777 7777 777 6777 77777777 677 07747 2
 :777x77777777 77777777 7777 777x 6777 770777-774 67777
 בְּוֹאֲשֹׁמַע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וּכְקוֹל רַעַם גָּדוֹל
 וְהַקּוֹל אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי כְּקוֹל תִּפְשִׁי כְּנֹר מְנַגְּנִים בְּכַנּוּרוֹתֵיהֶם:

2. wa'esh'ma`qol min-hashamayim k'qol mayim rabbim uk'qol ra'am gadol
 w'haqol 'asher-shama'ti k'qol toph'sey kinor m'nag'nim b'kinorotheyhem.

Rev14:2 And I heard a voice from the heavens, like the voice of many waters
 and like the voice of loud thunder, and the voice which I heard was
 like the voice of harp player playing on their harps.

<2> καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν
 καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης, καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἣκουσα ὡς κιθαρωδῶν
 κιθαρίζοντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.

2 kai ēkousa phōnēn ek tou ouranou hōs phōnēn hydatōn pollōn
 And I heard a sound out of the heavens as a sound of many waters
 kai hōs phōnēn brontēs megalēs, kai hē phōnē hēn ēkousa
 and as a sound of great thunder, and the sound which I heard was
 hōs kitharōdōn kitharizontōn en tais kitharais autōn.
 as of harpists harping with their harps.

x7777 0794 7777 4777 7777 777 977 9777777 3
 777777 9777-77 4777 677 777 7777 77777777 77777777
 :77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777
 גִּיּוֹשִׁירוּ שִׁיר חֲדָשׁ לְפָנֵי הַכֹּסֶא וּלְפָנֵי אֲרָבַע הַחַיּוֹת

וּלְפָנֵי הַזִּקְנִים וְאֵין אִישׁ יָכֹל לִלְמַד אֶת-הַשִּׁיר זֹלָתִי
מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאַרְבָּעִים וְאַרְבַּעַת הָאֲלָפִים הַנִּקְנִים מִן-הָאָרֶץ:

3. wayashiru shir chadash liph'ney hakise' w'liph'ney 'ar'ba` hachayoth
w'liph'ney haz'qenim w'eyn 'ish yakol li'mod 'eth-hashir zulathi m'ath ha'eleph
w'ar'ba'im w'ar'ba'ath ha'alaphim haniq'nim min-ha'arets.

Rev14:3 And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and before the elders; and no one is able to learn the song except the one hundred thousand and forty-four thousand who had been purchased from the earth.

<3> καὶ ᾄδουσιν [ὥς] ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον
τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν
εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.

3 kai ᾄdousin [hōs] ᾠdēn kainēn enōpion tou thronou

And they sing as it were a new song before the throne

kai enōpion tōn tessarōn zōōn kai tōn presbyterōn,

and before the four living beings and the elders,

kai oudeis edynato mathein tēn ᾠdēn ei mē hai hekaton

and no one was being able to learn the song except the one hundred

tesserakonta tessares chiliades, hoi ēgorasmenoi apo tēs gēs.

and forty-four thousand, the ones having been purchased from the earth.

אֲשֶׁר אֵין אִישׁ יָכֹל לִלְמַד אֶת-הַשִּׁיר זֹלָתִי
מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאַרְבָּעִים וְאַרְבַּעַת הָאֲלָפִים הַנִּקְנִים מִן-הָאָרֶץ:
אֲשֶׁר אֵין אִישׁ יָכֹל לִלְמַד אֶת-הַשִּׁיר זֹלָתִי
מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאַרְבָּעִים וְאַרְבַּעַת הָאֲלָפִים הַנִּקְנִים מִן-הָאָרֶץ:

דִּאֲלֵה הֵם אֲשֶׁר לֹא-נִגְאָלוּ בִּנְשִׁים כִּי-כִבְתּוּלוֹת הֵמָּה
אֲלֵה הֵם הַחֲלָכִים אַחֲרֵי הַשֶּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֶךְ אֲלֵה
נִקְנוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם לְרֵאשִׁית בְּכוֹרִים לְאֱלֹהִים וְלַשֶּׁה:

4. 'eleh hem 'asher lo'-n'go'alu banashim ki-kab'thuloth hemah 'eleh hem hahol'kim
'acharey haSheh 'el-kal-'asher yele'k 'eleh niq'nu mito'k b'ney ha'adam
l're'shith bikurim l'Elohim w'laSheh.

Rev14:4 These are the ones who have not been defiled with women, for they are virgins.
These are the ones who follow after the Lamb to wherever He goes.
These have been purchased from among sons of the men
as first fruits to Elohim and to the Lamb.

<4> οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν,
οὗτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ.
οὗτοι ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ,

4 houtoi eisin hoi meta gynaikōn ouk emolynthēsan, parthenoi gar eisin,

These are those who with women were not defiled, celibates for they are;

houtoi hoi akolouthountes tō arniō hopou an hypagē.

these are the ones following the Lamb wherever he goes.

houtoi ēgorasthēsan apo tōn anthrōpōn aparchē tō theō

These ones were purchased from men as firstfruits to the Elohim

kai tō arniō,
and to the Lamb,

5 חֲסִידֵי הַלֵּל לֹא-נִמְצְאוּ בְּפִיהֶם
עַל מַעַלְלֵיהֶם לִפְנֵי הָאֱלֹהִים

הַיֹּתְרִמִּית לֹא-נִמְצְאוּ בְּפִיהֶם

כִּי תִמְיָמִים הָמָּה לִפְנֵי כֹסֵא הָאֱלֹהִים:

5. w'thar'mith lo'-nim'ts'ah b'phihem ki t'mimim hemah liph'ney kise' ha'Elohim.

Rev14:5 And in their mouth was found no deceit,
for they are without blemish before the throne of the Elohim.

<5> καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὑρέθη ψεῦδος, ἁμωμοὶ εἰσιν.

5 kai en tō stomati autōn ouch heurethē pseudos, amōmoi eisin.

and in their mouth was not found a lie; they are unblemished,

6 וְיֵשׁוּעַ מֵלָאךְ אַחֵר מְעוֹפֵף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וּבְכִירוֹ בְּשׁוֹרֶת עוֹלָם
לְבִשָּׁר אֶת-יִשְׁבִּי הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-גּוֹי וּמִשְׁפָּחָה וְלִשׁוֹן וְעַם:

6. wa'ere' mal'a'k 'acher m'opheph bachatsi hashamayim ub'phiu b'sorath `olam
l'baser 'eth-ysh'bey ha'arets w'eth-kal-goy umish'pachah w'lashon wa'am.

Rev14:6 And I saw another messenger flying in the middle of the heavens,
having an eternal good news in his mouth to preach to those who live on the earth,
even to every nation and tribe and tongue and people;

<6> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον
αἰώνιον εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν
καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν,

6 Kai eidon allon aggelon petomenon en mesouranēmati,
and I saw another angel flying in midheaven,

echonta euaggelion aiōnion euaggelisai epi tous kathēmenous epi tēs gēs
having an eternal gospel to preach to the ones sitting on the earth

kai epi pan ethnos kai phylēn kai glōssan kai laon,
and to every nation and tribe and tongue and people,

7 זְבִיחַת קָדֹשׁ לַיהוָה וְהָבִיאוּ אֶת-הַקָּדֹשִׁים וְהַבְּרִיָּא לֹא כְבוֹד
כִּי בָּאָה עַתָּה מִשְׁפָּט וְהַשְׁתַּחֲוִי לַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם
וּמַעֲיָנוֹת הַמָּיִם:

7. wayiq'ra' b'qol gadol yir'u 'eth-ha'Elohim w'habu-lo kabod ki ba'ah `eth mish'pato
w'hish'tachawu la'oseh shamayim wa'arets 'eth-hayam uma'y'noth hamayim.

Rev14:7 and he said with a loud voice, Fear the Elohim, and give Him glory, for the hour of His judgment has come. And worship Him who made the heavens and the earth, and the sea, and fountains of waters.

<7> λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.

7 legōn en phōnē megalē, Phobēthēte ton theon kai dote autō doxan, saying in a loud voice, fear the Elohim and give Him glory, hoti ēlthen hē hōra tēs kriseōs autou, kai proskynēsate tō poiēsanti because has come the hour of His judgment, and worship the One having made ton ouranon kai tēn gēn kai thalassan kai pēgas hydatōn. the heavens and the earth and sea and fountains of waters.

8
חַיִּימֵי אֶחָד בָּא אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר נִפְלָא נִפְלָא נִפְלָא בְּכֹל הָעִיר
הַגְּדוֹלָה כִּי הִשְׁקְתָּהּ כָּל-הַגּוֹיִם מִיַּיִן חֲמַת תַּזְנוּתָהּ:

8. umal'a'k 'acher ba' 'acharayu wayo'mar naph'lah naph'lah Babel ha'ir hag'dolah ki hish'q'thah kal-hagoyim miyeyn chamath taz'nuthah.

Rev14:8 And another messenger (the second one) followed after him, saying, Fallen, fallen is Babel the great city, because she made all the nations drink of the wine of the passion of her fornication.

<8> Καὶ ἄλλος ἄγγελος δεύτερος ἠκολούθησεν λέγων, Ἐπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἣ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.

8 Kai allos aggelos deuterōs ēkolouthēsen legōn, And another angel, a second one followed saying, Epesen epesen Babylōn hē megalē hē ek tou oinou tou thymou Fell, fell, Babylon the great, who of the wine of the passion tēs porneias autēs pepotiken panta ta ethnē. of her fornication she has made to drink all the nations.

9
טוֹמֵלְאֵי שְׁלִישִׁי בָּא אַחֲרֵיהֶם וַיִּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל
כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנַי חֲחִיָּה וְלְפָנַי צִלְמָה
וְנָשָׂא אֶת-תְּפוּהָ עַל-מִצְחוֹ אוֹ עַל-יָדוֹ:

9. umal'a'k sh'lishi ba' 'achareyhem wayiq'ra' b'qol gadol kal-'asher yish'tachaweh liph'ney hachayah w'liph'ney tsal'mah w'nasa' 'eth-tawah `al-mits'cho 'o `al-yado.

Rev14:9 And another messenger, a third one, followed after them, saying with a loud voice, All who worship in the presence of the beast and in the presence of his image, and receives a mark on his forehead or on his hand,

<9> Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ,
 Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ
 καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,
 9 Kai allos aggelos tritos ēkolouthēsen autois legōn en phōnē megalē,

And another angel, a third one followed them saying in a great voice,

Ei tis proskynei to thērion kai tēn eikona autou

if anyone worships the beast and its image

kai lambanei charagma epi tou metōpou autou ē epi tēn cheira autou,

and receives a mark on his forehead or on his hand,

יְגַם-הוּא יִשְׁתֶּה מִיַּיִן חַמַּת אֱלֹהִים הַנִּמְסָךְ
 וְלֹא מִחֵיִל בְּכֹס זַעֲמוֹ וְעֵנָה בְּאֵשׁ
 וְגַפְרִית לִפְנֵי הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשִׁים וְלִפְנֵי הַשֶּׁה:

10. gam-hu' yish'teh miyeyn chamath 'Elohim hanim'sa'k w'lo' mahul b'kos za'mo
 w'unah b'esh w'gaph'rith liph'ney hamal'akim haq'doshim w'liph'ney haSheh.

Rev14:10 he also shall drink of the wine of the wrath of Elohim, which is poured out
 undiluted into the cup of His anger. And he shall be tormented with fire
 and sulfur in the presence of the holy messengers and in the presence of the Lamb.

<10> καὶ αὐτὸς πίνεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκρασμένου ἀκράτου
 ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ
 καὶ θείῳ ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου.

10 kai autos pietai ek tou oinou tou thymou tou theou tou kekerasmenou

even he shall drink of the wine of the wrath of Elohim having been mixed

akratou en tō potērīō tēs orgēs autou kai basanisthēsetai en pyri

undiluted in the cup of His wrath, and he shall be tormented by fire

kai theiō enōpion aggelōn hagiōn kai enōpion tou arniou.

and sulfur before holy angels and before the Lamb.

יֵאָשֶׁר יִשָּׂא אֶת-תּוֹ שְׂמָהּ לֹא יִמָּצְאוּ מְנוּחָה יוֹמָם וְלַיְלָה:
 וְהַמְשַׁתְּחוּיִם לַחַיָּה וְלַצִּלְמָה
 יֵאָשֶׁר יִשָּׂא אֶת-תּוֹ שְׂמָהּ לֹא יִמָּצְאוּ מְנוּחָה יוֹמָם וְלַיְלָה:

11. w'alah `ashan `inuyam l'ol'mey-`ad w'hamish'tachawim lachayah
 ul'tsal'mah wa'asher yisa' 'eth-taw sh'mah lo' yim'tsu m'nuchah yomam walay'lah.

Rev14:11 And the smoke of their torment goes up forever and ever.
 And they shall not find rest day and night, those who worship the beast and his image,
 and whoever receives the mark of his name.

<11> καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει,
 καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον

And its image and if anyone receives the mark of its name.

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 2767

hina anapaēsontai ek tōn kopōn autōn, ta gar erga autōn akolouthei met' autōn.
so that they shall rest from their labors, for their works follow after them.

יְדֹאֲרָא וְהִנֵּה עֶנָן בְּהִיר וְעַל-הָעֶנָן יֹשֵׁב כְּדָמוֹת בֶּן-אָדָם
וְעֹטָת זָהָב עַל-רֹאשׁוֹ וּבְיָדוֹ מִגָּל מְלָטָשׁ:

14. wa'ere' w'hinneḥ `anan bahir w'al-he`anan yosheb kid'muth ben-'adam
wa'atereth zahab `al-ro'sho ub'yado magal m'lutash.

Rev14:14 And I looked, and behold, a white cloud, and sitting on the cloud as the figure
of a Son of Man, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand.

<14> Καὶ εἶδον, καὶ ἶδου νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον ὅμοιον υἱὸν
ἀνθρώπου,
ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.

14 Kai eidon, kai idou nephelē leukē, kai epī tēn nephelēn kathēmenon
And I saw, and behold a white cloud, and on the cloud one sitting
homoion huion anthrōpou, echōn epī tēs kephalēs autou stephanon chrysoun
like the Son of Man, having on His head a golden crown
kai en tē cheiri autou drepanon oxy.
and in His hand a sharp sickle.

טוֹיַמְלֵאךְ אַחֵר יֵצֵא מִן-הַהִיכָל וַיִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל
אֶל-הַיֹּשֵׁב עַל-הָעֶנָן לֵאמֹר שְׁלַח מִגָּלְךָ וּקְצֹר
כִּי בָאָה הָעֵת לְקְצֹר כִּי יִבֹּשׁ קִצִּיר הָאָרֶץ:

15. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal wayiz'`aq b'qol gadol
'el-haysheb `al-he`anan le'mor sh'lach magal'ak uq'tsor
ki ba'ah ha`eth liq'tsor ki yabesh q'tsir ha'arets.

Rev14:15 And another messenger came out of the temple,
crying out with a loud voice to Him who sat on the cloud, saying, Put in your sickle
and reap, for the hour to reap has come, because the harvest of the earth was reaped.

<15> καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ
ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,
ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.

15 kai allos aggelos exēlthen ek tou naou krazōn en phōnē megalē
And another angel came out of the temple, crying with a loud voice
tō kathēmenō epī tēs nephelēs, Pempson to drepanon sou kai therison,
to the one sitting on the cloud, send forth your sickle and reap,
hoti ēlthen hē hōra therisai, hoti exēranthē ho therismos tēs gēs.
because has come the hour to reap, because was dried the harvest of the earth.

16 wayish'lach haysheb be`anan 'eth-magalo ba'arets w'ha'arets niq'tsarah.

וַיִּשְׁלַח הַיֵּשֶׁב בְּעֵנָן אֶת־מִגְלֹו בְּאֶרֶץ וְהָאֶרֶץ נִקְצְרָה:

16. wayish'lach haysheb be`anan 'eth-magalo ba'arets w'ha'arets niq'tsarah.

Rev14:16 And He who sat on the cloud thrust His sickle on the earth, and the earth was reaped.

<16> καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.

16 kai ebalen ho kathēmenos epi tēs nephelēs to drepanon autou epi tēn gēn

And put forth the One sitting on the cloud His sickle on the earth

kai etheristhē hē gē.

and was reaped the earth.

17 umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal 'asher bashamayim w'gam-lo magal m'lutash b'yado.

יֵזְוִמְלָאֵךְ אַחֵר יָצָא מִן־הַהֵיכָל אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם
וְגַם־לוֹ מִגָּל מְלֻטָּשׁ בְּיָדוֹ:

17. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal 'asher bashamayim w'gam-lo magal m'lutash b'yado.

Rev14:17 And another messenger came out of the temple which is in the heavens, and he also had a sharp sickle in his hand.

<17> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.

17 Kai allos aggelos exēlthen ek tou naou tou en tō ouranō echōn

And another angel came out of the temple in the heavens, having

kai autos drepanon oxy.

also He a sharp sickle.

18 wayetse' mal'a'k 'acher min-hamiz'beach w'lo mem'sheleth ha'esh wayiq'ra' qol gadol 'el-'asher b'yado hamagal ham'lutash le'mor sh'lach magal'ak ham'lutash ub'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets ki-bash'lu 'in'beyhem.

יַחַד יֵצֵא מְלָאֵךְ אַחֵר מִן־הַמִּזְבֵּחַ וְלוֹ מִמְּשַׁלֵּת הָאֵשׁ וַיִּקְרָא
קוֹל גָּדוֹל אֶל־אֲשֶׁר בְּיָדוֹ הַמִּגָּל הַמְּלֻטָּשׁ לֵאמֹר שְׁלַח מִגָּלְךָ
הַמְּלֻטָּשׁ וּבְצֹר אֶת־אֲשֻׁכְלֹת גִּפְנֵי הָאֶרֶץ כִּי־בָשְׁלוּ עֲנָבֵיהֶם:

18. wayetse' mal'a'k 'acher min-hamiz'beach w'lo mem'sheleth ha'esh wayiq'ra' qol gadol 'el-'asher b'yado hamagal ham'lutash le'mor sh'lach magal'ak ham'lutash ub'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets ki-bash'lu 'in'beyhem.

Rev14:18 And another messenger, having authority over fire, came out from the altar, and he cried with a loud voice to him who had the sharp sickle in his hand saying, Thrust your sharp sickle and gather the clusters from the vine of the earth, because her grapes are ripe.

<18> Καὶ ἄλλος ἄγγελος [ἐξῆλθεν] ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου [ὁ] ἔχων ἐξουσίαν

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ λέγων,
Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς,
ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.

18 Kai allos aggelos [exēlthen] ek tou thysiastēriou [ho] echōn exousian epi tou pyros,
And another angel came out of the altar, having authority over the fire,
kai ephōnēsen phōnē megalē tō echonti to drepanon to oxy legōn,
and He spoke with a loud voice to the one having the sickle sharp saying,
Pempson sou to drepanon to oxy kai trygēsōn tous botruas tēs ampelou tēs gēs,
Send forth your sickle sharp and gather the clusters of the vine of the earth,
hoti ēkmasan hai staphylai autēs.
because ripened its grapes.

19
יְהוָה יִשְׁלַח אֶת-מִגְלָוָה עַל-הָאָרֶץ וַיְבָצֵר אֶת-אַשְׁכְּלֹת
הָאָרֶץ וַיִּשְׁלִיכֵם בְּגֶת-חֶמֶת אֱלֹהִים הַגְּדֹלָה׃

19. wayaneph hamal'a'k 'eth-magalo `al-ha'arets wayib'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen
ha'arets wayash'likem b'gath-chamath 'Elohim hag'dolah.

Rev14:19 So the messenger thrust his sickle into the earth and gathered the clusters
of the vine of the earth, and threw them into the great winepress of the wrath of Elohim.

<19> καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ἐτρύγησεν
τὴν ἄμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν.

19 kai ebalen ho aggelos to drepanon autou eis tēn gēn kai etrygēsen tēn ampelon
And put forty the angel his sickle to the earth and gathered the vintage
tēs gēs kai ebalen eis tēn lēnon tou thymou tou theou ton megan.
of the earth and threw it into the winepress of the wrath of Elohim the great.

20
כִּוְתִדְרָהּ הִגַּת מַחוּץ לְעִיר וַיֵּצֵא-הֶם מִן-הִגַּת
וַיַּעַל עַד הַסִּגִּי הַסִּיסִּים הָרָךְ-אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת רִיס׃

20. watidare'k hagath michuts la'ir wayetse'-dam min-hagath
waya'al `ad ris'ney hasusim dere'k-'eleph w'shesh me'oth ris.

Rev14:20 And the winepress was trodden outside the city,
and blood came out of the winepress, even going up to the horses' bridles,
by the space of a thousand and six hundred stadia.

<20> καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως καὶ ἐξῆλθεν αἷμα
ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.

20 kai epatēthē hē lēnos exōthen tēs poleōs kai exēlthen haima
And was trodden the winepress outside the city and blood came out
ek tēs lēnou achri tōn chalinōn tōn hippōn
from the winepress up to the bridles of the horses,
apo stadiōn chiliōn hexakosiōn.

Chapter 15

Shavua Reading Schedule (48th sidrot) - Rev 15 - 22

וַיֵּרָא אֲנִי אֶת-שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים׃
וַיֵּרָא אֲנִי אֶת-שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים׃

וַיֵּרָא אֲנִי אֶת-שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים׃
1. wa'ere' 'oth 'acher bashamayim gadol w'niph'la' shib'ah mal'akim nos'im
'eth-sheba' hamakoth ha'acharonoth ki bahen kalah za'am 'Elohim.

Rev15:1 And I saw another sign in the heavens, great and marvelous: seven messengers carrying the last seven plagues, for the wrath of Elohim was completed in them.

<15:1> Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν, ἀγγέλους ἐπὶ ἔχοντας πληγὰς ἐπὶ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ θεοῦ.

1 Kai eidon allo sēmeion en tō ouranō mega kai thaumaston,
And I saw another sign in the heavens, great and marvelous,
aggelous hepta echontas plēgas hepta tas eschatas,
seven angels having seven plagues, the last ones,
hoti en autais etelesthē ho thymos tou theou.
because in them was completed the wrath of Elohim.

וַיֵּרָא אֲנִי אֶת-שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים׃
וַיֵּרָא אֲנִי אֶת-שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים׃

וַיֵּרָא אֲנִי אֶת-שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים׃
וַיֵּרָא אֲנִי אֶת-שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים׃

2. wa'ere' k'yam z'kokith balul ba'esh w'eth-hamith'gab'rim 'al-hachayah
w'al-tsal'mah w'al-tawah w'al-mis'par sh'mah 'om'dim 'al-yam haz'kokith
w'kinoroth 'Elohim bideyhem.

Rev15:2 And I saw as a sea of glass mixed with fire, and those overcoming of the beast and of his image and of his chaos and of the number of his name, standing on the sea of glass, holding harps of Elohim in their hands.

<2> Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρὶ καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ θεοῦ.

2 Kai eidon hōs thalassan hualinēn memigmenēn pyri
And I saw as it were a glassy sea having been mingled with fire
kai tous nikōntas ek tou thēriou kai ek tēs eikonos autou
and the overcomers of the beast and of its image
kai ek tou arithmou tou onomatos autou hestōtas
and of the number of its name having taken its stand

epi tēn thalassan tēn hualinēn echontas kitharas tou theou.
on the sea glassy having harps of Elohim.

וַיִּשְׁירוּ אֶת־שִׁירַת מֹשֶׁה עֶבֶד אֱלֹהִים וְשִׁירַת הַשֵּׁה לְאֹמֶר
גְּדוֹלִים מַעֲשָׂיָהּ וְנִפְלְאוֹתָיו יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת צֶדֶק
וְאֱמֶת דִּרְכָּיָהּ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם׃

3. wayashiru 'eth-shirath Mosheh `ebed 'Elohim w'shirath haSeh le'mor
g'dolim ma`aseyak w'niph'la'im Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth tsedek
we'emeth d'rakeyak Mele'k hagoyim.

Rev15:3 And they sang the song of Mosheh, the servant of Elohim,
and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works,
O יהוה Elohim of hosts! Righteous and true are Your ways, King of the nations!

<3> καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου
λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ·
δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν·

3 kai ᾄdousin tēn ᾠdēn Mōuseōs tou doulou tou theou

And they sing the song of Moses, the servant of Elohim,

kai tēn ᾠdēn tou arniou legontes, Megala kai thaumasta ta erga sou,

and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works,

kyrie ho theos ho pantokrator; dikaiai kai alēthinai hai hodoi sou,

YHWH the El, the Almighty; righteous and true are Your ways,

ho basileus tōn ethnōn;

the King of the nations;

דְּמִי לֹא יִירָאָה יְהוָה וְלֹא יִתֵּן כְּבוֹד לְשִׁמְיָהּ
כִּי־קָדוֹשׁ אַתָּה לְבַדְּךָ כִּי כָל־הַגּוֹיִם יִבְּאוּ
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כִּי־נִגְלוּ מַעֲשֵׂיֶיךָ׃

4. mi lo' yira'aak Yahúwah w'lo' yiten kabod l'shim'ak ki-qadosh 'atah l'badeak
ki kal-hagoyim yabo'u w'yish'tachawu l'phaneyak ki-nig'lu mish'p'tey tsid'qeak.

Rev15:4 Who shall not fear You, O יהוה, and shall not give glory to Your name?
For You alone are holy. For all the nations shall come and worship in the presence of You,
for Your righteous acts have been revealed.

<4> τίς οὐ μὴ φοβηθῇ, κύριε, καὶ δοξάσει τὸ ὄνομά σου;
ὅτι μόνος ὁσῖος, ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου,
ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.

4 tis ou mē phobēthē, kyrie, kai doxasei to onoma sou?

Who would never fear You, YHWH, and shall glorify Your Name?
hoti monos hosios, hoti panta ta ethnē hēxousin
Because You only are holy, because all the nations shall come
kai proskynēsousin enōpion sou, hoti ta dikaiōmata sou ephanerōthēsan.
and shall worship before You, because Your righteous acts were manifested.

הַיְחָסְדִּים כִּן רָאִיתִי וְהִנֵּה נִפְתָּח הַיֵּכָל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת בַּשָּׁמַיִם:
5. w'acharey ken ra'ithi w'hinne niph'tach heykal mish'kan ha'eduth bashamayim.

Rev15:5 And after this I looked, and behold, the temple of the tabernacle of the testimony in the heavens was opened.

<5> Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον,
καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ,
5 Kai meta tauta eidon, kai enoigē ho naos
And after these things I saw, and was opened the temple,
tēs skēnēs tou martyriou en tō ouranō,
that is, the tabernacle of the testimony in the heavens,

וַיֵּצְאוּ מִן־הַיֵּכָל שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׂאִים
אֶת־שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת וְהֵם מְלֻבָּשִׁים בֶּד טָהוֹר וְצָח
וְחִגּוּרִים אֲזוּרֵי זָהָב עַל־חֻזֵּיתֵיהֶם:
6. wayets'u min-haheykal shib'ah hamal'akim hanos'im 'eth-sheba hamakoth
w'hem m'lubashim bad tahor w'tsach wachagurim 'ezorey zahab al-chazotheyhem.

Rev15:6 and the seven messengers bearing the seven plagues came out of the temple.
They are clothed in clean and bright linen,
and having girded with golden sashes around their chests.

<6> καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι [οἱ] ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ
ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν λαμπρὸν καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ζώνας χρυσᾶς.
6 kai exēlthon hoi hepta aggeloi [hoi] echontes tas hepta plēgas ek tou naou
and came the seven angels having the seven plagues out of the temple,
endedymenoi linon katharon lampron
having been clothed in linen clean bright

kai periezōsmenoi peri ta stēthē zōnas chrysas.
and having been wrapped around the breasts with golden sashes.

זֶאֱחַת מְאֻרָּבַע הַחִיּוֹת נִתְּנָה לְשִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים שִׁבְעַת
קַעֲרֹת זָהָב מְלֻאוֹת חֶמֶת הָאֱלֹהִים הַחִי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים:
7. wayets'u min-haheykal shib'ah hamal'akim hanos'im 'eth-sheba hamakoth
w'hem m'lubashim bad tahor w'tsach wachagurim 'ezorey zahab al-chazotheyhem.

7. w'achath me'ar'ba` hachayoth nath'nah l'shib'`ath hamal'akim
sheba` qa`arothe zahab m'le'oth chamath ha'Elohim hachay l'`ol'mey `olamim.

Rev15:7 And one of the four living creatures gave to the seven messengers
seven golden bowls full of the wrath of the Elohim, who lives forever and ever.

<7> καὶ ἐν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας
χρυσᾶς γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

7 kai hen ek tōn tessarōn zōōn edōken tois hepta aggelois hepta phialas chrysas
And one of the four living beings gave to the seven angels seven golden bowls
gemousas tou thymou tou theou tou zōntos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
being full of the wrath of the Elohim living into the ages of the ages.

לַעֲזֹב-כְּלֵי יָדָיו וְעָמְדָה לְפָנָיו וְלֹא-יָכֹל
אִישׁ לְבֹא אֶל-הַהִיכָל עַד אֲשֶׁר כָּלֹו שְׁבַע הַמַּכּוֹת
אֲשֶׁר בְּיַדִּי שְׁבַעַת הַמַּלְאָכִים:

8. wayimale' haheykal `ashan mik'bod 'Elohim w'uzo w'lo'-yakol 'ish labo'
'el-haheykal `ad 'asher kalu sheba` hamakoth 'asher bidey shib'`ah hamal'akim.

Rev15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of Elohim
and from His power; and no one was able to enter into the temple
until the seven plagues which are in the hands of the seven messengers were fulfilled.

<8> καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,
καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ
πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

8 kai egemisthē ho naos kapnou ek tēs doxēs tou theou
And was filled the temple with smoke from the glory of Elohim
kai ek tēs dymameōs autou, kai oudeis edynato eiselthein eis ton naon
and from His power, and no one was being able to enter into the temple
achri telesthōsin hai hepta plēgai tōn hepta aggelōn.
until should be completed the seven plagues of the seven angels.

Chapter 16

וְשָׁמַע קוֹל גָּדוֹל מִן-הַהִיכָל אֹמֵר אֶל-שִׁיב'`אֶת הַמַּלְאָכִים
לְכוּ הָרִיקוּ אֶת-שְׁבַע קַעֲרוֹת חֲמַת הָאֱלֹהִים אֶרֶץ:

1. wa'esh'ma` qol gadol min-haheykal 'omer 'el-shib'`ath hamal'akim
l'ku hariqu 'eth-sheba` qa`arothe chamath ha'Elohim 'ar'tsah.

Rev16:1 And I heard a loud voice from the temple, saying to the seven messengers,
Go and pour out the seven bowls of the wrath of the Elohim upon the earth.

<16:1> Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις,
Ἵπάγετε καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

1 Kai ēkousa megalēs phōnēs ek tou naou legousēs tois hepta aggelois,
And I heard a loud voice out of the temple saying to the seven angels,
Hypagete kai ekcheete tas hepta phialas tou thymou tou theou eis tēn gēn.
Go and pour out the seven bowls of the wrath of the Elohim onto the earth.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי וַיְהִי שְׁחִין רַע
וּמִכְאִיב בְּאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עָלִיהֶם תֹּר הַחַיָּה וּבַמְשִׁתִּיחוֹת לְצִלְמָהּ:

2. wayele'k hari'shon wayareq 'eth-qa`aratho `al-ha'arets way'hi sh'chin ra`
umak'ib ba'anashim 'asher-`aleyhem taw hachayah ubamish'tachawim l'tsal'mah.

Rev16:2 And the first messenger went and poured out his bowl on the earth,
and it became an evil and painful sore on the men who had the mark of the beast on them
and those worshipping his image.

<2> Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν,
καὶ ἐγένετο ἔλκος κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας
τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.

2 Kai apēlthen ho prōtos kai execheen tēn phialēn autou eis tēn gēn,
And departed the first and poured out His bowl onto the earth,
kai egeneto helkos kakon kai ponēron epi tous anthrōpous tous echontas to charagma
and came sore a bad and evil on the men having the mark
tou thēriou kai tous proskynountas tē eikoni autou.
of the beast and the ones worshipping its image.

וַיִּשְׁכַּח הַשֵּׁנִי אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-הַיָּם וַיְהִי לְדָם כְּדָם חָלָל
וַתָּמָת כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בָּיָם:

3. wayareq hasheni 'eth-qa`aratho `al-hayam way'hi l'dam k'dam chalal
watamath kal-nephesh chayah 'asher bayam.

Rev16:3 And the second messenger poured out his bowl into the sea, and it became blood,
like the blood of a dead one, and every living soul that was in the sea died.

<3> Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν,
καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν τὰ ἐν τῇ θαλάσῃ.

3 Kai ho deuterios execheen tēn phialēn autou eis tēn thalassan, kai egeneto haima
And the second poured out his bowl onto the sea, and it became blood
hōs nekrou, kai pasa psychē zōēs apethanen ta en tē thalassē.
like that of a dead man's and every living soul died, the things in the sea.

וַיִּשְׁכַּח הַשְּׁלִישִׁי אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-הַיָּם וַיְהִי לְדָם כְּדָם חָלָל
וַתָּמָת כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בָּיָם:

דַּוִּירֶק הַשְּׁלִישִׁי אֶת־קַעְרָתוֹ בַּנְּהָרוֹת
וּבַמַּעֲיִנוֹת הַמַּיִם וַיְהִיּוּ לְדָם:

4. wayareq hash'lishi 'eth-qa`aratho ban'haroth
ub'ma`y'noth hamayim wayih'yu l'dam.

Rev16:4 And the third messenger poured out his bowl into the rivers
and into the fountains of waters; and they became blood.

<4> Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς
καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, καὶ ἐγένετο αἷμα.

4 Kai ho tritos execheen tēn phialēn autou eis tous potamous

And the third poured out his bowl onto the rivers

kai tas pēgas tōn hydatōn, kai egeneto haima.

and the fountains of the waters, and it became blood.

אֶחָד מֵעֲשָׂרָה מַלְאָכִים הָיוּ וַיִּשְׁפְּרוּ
אֶת־כַּדֵּי הַמַּיִם וַיִּשְׁפְּרוּ אֶת־הַנְּהָרוֹת
וְהַמַּעֲיִנוֹת וַיִּהְיוּ לְדָם:

הַנְּאֻשָּׁמַע אֶת־מְלָאָךְ הַמַּיִם אָמַר צְדִיק אַתָּה הַחַיָּה וְהַיָּה
וְהַקְדוֹשׁ כִּי־כֵן שָׁפַטְתָּ:

5. wa'esh'ma` 'eth-mal'a`k hamayim 'omer tsadiq 'atah hahoeh w'hayah
w'haqadosh ki-ken shaphat'at.

Rev16:5 And I heard the messenger of the waters saying, You are righteous,
the One who are and who were, O Holy One, because You have judged these things.

<5> καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος,
Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας,

5 kai ēkousa tou aggelou tōn hydatōn legontos, Dikaios ei, ho ōn

And I heard the angel of the water saying, righteous are you, the one being

kai ho ēn, ho hosios, hoti tauta ekrinas,

and the one who was, the holy one, because these things you judged,

וְכִי־הָיָה הַקְדוֹשׁ וְהַחַיָּה וְהַיָּה
וַיִּשְׁמַע אֶת־מְלָאָךְ הַמַּיִם וַיִּשְׁמַע
וַיֹּאמֶר צְדִיק אַתָּה הַחַיָּה וְהַיָּה

וְהַקְדוֹשׁ כִּי־כֵן שָׁפַטְתָּ:

וְהַקְדוֹשׁ כִּי־גִמּוּל יִדָּם הוּא:

6. ki dam q'doshim un'bi'im shaphaku w'dam hish'qitham ki-g'mul yadam hu'.

Rev16:6 for they have shed the blood of holy ones and prophets,
and You have given them blood to drink. For they are the reward of their hands.

<6> ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν
καὶ αἷμα αὐτοῖς [δ]έδωκας πίνειν, ἄξιοί εἰσιν.

6 hoti haima hagiōn kai prophētōn exechean

because the blood of the saints and prophets they shed

kai haima autois [d]edōkas piein, axioi eisin.

and blood them you have given to drink, they are deserving of it.

7 וַיִּשְׁמַע אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֹמֵר אֲמִנָּה כֵּן יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱמֶת
וַיִּצְדָּק מִשְׁפָּטָיו
7 וַיִּשְׁמַע אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֹמֵר אֲמִנָּה כֵּן יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱמֶת
וַיִּצְדָּק מִשְׁפָּטָיו

7. wa'esh'ma` 'eth-hamiz'beach 'omer 'am'nam ken Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth 'emeth
watsedeq mish'pateyah.

Rev16:7 And I heard the altar saying,
Indeed, yes, O **אלהים** Elohim of hosts, true and righteous are Your judgments.

<7> καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος,
Ναὶ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

7 kai ēkousa tou thysiaστήριου legontos,

And I heard the altar saying,

Nai kyrie ho theos ho pantokratōr, alēthinai kai dikaiiai hai kriseis sou.

Yes, YHWH the El, the Almighty, true and righteousness are Your judgments.

8 וַיִּזְרֹק הַמַּלְאָךְ הָרְבִיעִי אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-הַשָּׁמֶשׁ
וַיִּנָּתֶן לוֹ לְלַחֵט אֶת-בְּנֵי הָאָדָם בָּאֵשׁ
8 וַיִּזְרֹק הַמַּלְאָךְ הָרְבִיעִי אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-הַשָּׁמֶשׁ
וַיִּנָּתֶן לוֹ לְלַחֵט אֶת-בְּנֵי הָאָדָם בָּאֵשׁ

8. wayareq hamal'a'k har'bi'i 'eth-qa`aratho `al-hashamesh
wayinathen lo l'lahet 'eth-b'ney ha'adam ba'esh.

Rev16:8 And the fourth messenger poured out his bowl upon the sun,
and it was given to it to scorch the sons of men with fire.

<8> Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον,
καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.

8 Kai ho tetartos execheen tēn phialēn autou epi ton hēlion,

And the fourth poured out his bowl onto the sun,

kai edothē autō kaumatisai tous anthrōpous en pyri.

and it was given to it to scorch men with fire.

9 טוִילְהֵטוּ בְּנֵי-אָדָם בָּחֶם גָּדוֹל וַיִּגְדְּפוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לוֹ מִמְּשָׁלַת הַמְּכֹת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לָתֵת-לוֹ הַכְּבוֹד
9 טוִילְהֵטוּ בְּנֵי-אָדָם בָּחֶם גָּדוֹל וַיִּגְדְּפוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לוֹ מִמְּשָׁלַת הַמְּכֹת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לָתֵת-לוֹ הַכְּבוֹד

9. way'lohatu b'ney-'adam b'chom gadol way'gad'phu 'eth-shem 'Elohim
'asher-lo mem'sheleth hamakoth ha'eleh w'lo' shabu latheth-lo hakabod.

Rev16:9 And men were scorched with fierce heat,
and they blasphemed the name of Elohim who has the authority over these plagues,
and they did not repent to give Him glory.

<9> καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καὶ μέγα

καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν
ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

9 kai ekaumatisthēsan hoi anthrōpoi **kauma mega**

And were scorched men heat with great,

kai eblasphēmēsan **to onoma** tou **theou** tou **echontos tēn exousian**

and they blasphemed the name of Elohim, the One having the authority

epi tas plēgas tautas kai ou metenoēsan dounai autō doxan.

over these plagues and did not repent to give Him glory.

אָפֿגעקומענדיק פֿאַר אַלע זאַכן פֿאַר אַלע זאַכן 10
:פֿאַר אַלע זאַכן פֿאַר אַלע זאַכן פֿאַר אַלע זאַכן פֿאַר אַלע זאַכן

וַיִּרְקוּ הַחֲמִישִׁי אֶת־קִעְרָתוֹ עַל־כִּסֵּא הַחַיָּה
וַתְּחַשְׁךְ מַלְכוּתָהּ וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־לְשׁוֹנָם מִכָּאֵב לֵב:

10. wayareq hachamishi 'eth-**qa`aratho`al-kise`** hachayah

watech'sha'k mal'kuthah way'nash'ku 'eth-**l'shonam mik'eb leb.**

Rev16:10 And the fifth messenger poured out his bowl on the throne of the beast,
and his kingdom became darkened; and they gnawed their tongues because of heart ache,

<10> Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου,
καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη,
καὶ ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,

10 Kai **ho pemptos execheen tēn phialēn** autou **epi ton thronon** tou **thēriou,**

And the fifth poured out his bowl on the throne of the beast,

kai **egeneto hē basileia** autou **eskotōmenē,**

and beame its kingdom darkened,

kai **emasōnto tas glōssas autōn ek** tou **ponou,**

and they were biting their tongues because of the pain,

וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־אֶלְהֵי הַשָּׁמַיִם מִכָּאֵבָם
וַיִּשְׁחִינּוּ לֹא שָׁבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם:

וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־אֶלְהֵי הַשָּׁמַיִם מִכָּאֵבָם
וַיִּשְׁחִינּוּ לֹא שָׁבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם:

11. way'gad'phu 'eth-**Elohey hashamayim mimak'obam**

ush'chinam w'lo' shabu mima`aseyhem.

Rev16:11 and they blasphemed the El of the heavens because of their pains
and their sores, and they did not repent of their works.

<11> καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν
καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν αὐτῶν καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

11 kai eblasphēmēsan **ton theon** tou **ouranou ek tōn ponōn** autōn

and they blasphemed the El of the heavens because of their pains

kai **ek tōn helkōn autōn kai ou metenoēsan ek tōn ergōn** autōn.

and because of their sores and they did not repent from their works.

אָפֿגעקומענדיק פֿאַר אַלע זאַכן פֿאַר אַלע זאַכן 12
:פֿאַר אַלע זאַכן פֿאַר אַלע זאַכן פֿאַר אַלע זאַכן פֿאַר אַלע זאַכן

יבִּיֶרֶק הַנִּשְׁשִׁי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת
וַיַּחְרְבוּ מִיָּמֹו לַיָּשָׁר מְסֻלָּה לַמְּלָכִים הַבָּאִים מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ:

12. wayareq hashishi 'eth-qa`aratho `al-hanahar hagadol N'har-p'rath
wayecher'bu meymayu l'yasher m'silah lam'lakim haba'im mimiz'rach-shamesh.

Rev16:12 And the sixth messenger poured out his bowl on the great river,
Nehar Prath (the Euphrates), and its water was dried up,
so that the way would be prepared for the kings from the rising of the sun.

<12> Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν
τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην, καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ,
ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.

12 Kai ho hektos execheen tēn phialēn autou epi ton potamon ton megan ton Euphratēn,
And the sixth poured out his bowl on the river great, the Euphrates,
kai exēranthē to hydōr autou, hina hetoimasthē hē hodos tōn basileōn tōn
and was dried up its water, that might be prepared the way of the kings
apo anatolēs hēliou.
from the rising of the sun.

יגִּבֹּאֲרָא וְהִנֵּה מִפִּי הַתַּנִּין וּמִפִּי הַחֲיָה וּמִפִּי נְבִיא
הַנִּשְׁקָר יֵצְאוֹת שְׁלֹשׁ רוּחוֹת טְמֵאוֹת דּוֹמֹת לְצִפְרֹדָּעִים:

13. wa'ere' w'hinneh mipi hatanin umipi hachayah
umipi n'bi' hasheqer yots'oth shalosh ruchoth t'me'oth domoth lits'phar'd'im.

Rev16:13 And I saw, behold, coming out of the mouth of the dragon
and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet,
three similar unclean spirits like frogs,

<13> Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου
καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὡς βάτραχοι.

13 Kai eidon ek tou stomatos tou drakontos
And I saw coming out of the mouth of the dragon
kai ek tou stomatos tou thēriou kai ek tou stomatos tou pseudoprophētou
and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet
pneumata tria akatharta hōs batrachoi;
spirits three unclean like frogs;

ידְבִי רוּחוֹת הַנִּשְׁדִּים הִנֵּה וְהֵן עֲשׂוֹת אוֹתוֹת
וַיֵּצְאוּת אֶל־מְלָכֵי אֶרֶץ וְתַבַּל כְּלָה לְאַסְפָּם

לְמַלְחַמַּת הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַגָּדוֹל יוֹם אֵלֵּהִי הַצְּבָאוֹת:

14. **ki ruchoth hashedim** henah w'**hen** `osoth '**othoth** w'yots'oth '**el-mal'key** 'erets
w'thebel **kulah** l'as'pham l'mil'chemeth **hayom hahu'** **hagadol yom**
'**Elohey hats'ba'oth**.

Rev16:14 for they are **spirits** of **demons** and they perform **signs**,
and go out to the **kings** of the **earth**, and of the **whole** world,
to gather them for the war of that **great day** of the **El** of the **hosts**.

<14> εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται
ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς
εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

14 **eisin gar pneumata daimoniōn** poiounta **sēmeia**, **ha** **ekporeuetai**
for they are **spirits** of **demons** performing **signs**, which go forth
epi tous basileis tēs oikoumenēs holēs synagagein autous
to the **kings** of the **whole** inhabited earth to gather them
eis ton polemon tēs hēmeras tēs megalēs tou theou tou pantokratoros
to the battle of the day great of the **El**, the **Amighty**.

15 אֲפֹשָׁא כְּגֹזֵל כְּשֶׁנֶּחֱסֵה אֶת הַבְּגָדִים
וְשֹׁמֵר אֶת-בְּגָדָיו פֶּן-יִלָּךְ עָרֹם וְרָאִי אֶת-עֲרֻתוֹ:

15. **hin'ni ba' k'ganab** '**ash'rey hashoqed**
w'shomer '**eth-b'gadayu pen-yele'k** '**arom w'ra'u** '**eth-er'watho**.

Rev16:15 Behold, I am coming like a thief. Blessed is he who watches
and keeps his garments, lest he shall walk naked and they shall see his shame.

<15> Ἴδου ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

15 **Idou erchomai hōs kleptēs**. **makarios ho grēgorōn**
Behold, I am coming as a thief. Blessed is the one watching
kai tērōn ta himatia autou, hina mē gymnos peripatē
and keeping his garments, lest he walks naked
kai blepōsin tēn aschēmosynēn autou.
and they see his shame.

16 טְוִיֶּאסֶף אֶתָם אֶל-הַמָּקוֹם הַנִּקְרָא בְּעִבְרִית הָר מִגְדוֹן:
וְהָיוּ יַחְדָּם לְמַלְחַמַּת הַיּוֹם הַגָּדוֹל יוֹם אֵלֵּהִי הַצְּבָאוֹת:

16. **waye'esoph** '**otham** '**el-hamaqom haniq'ra** '**b'lb'rith** **Har M'gidon**.

Rev16:16 And they gathered them together to the place
which is called in **Ibrith** (Hebrew) **Har-Megidon**.

<16> καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ Ἀρμαγεδών.

16 kai **synēgagen autous eis ton topon ton kaloumenon Hebraisti Harmagedōn**.
And they gathered them into the place being called in **Hebrew** **Harmagedon**.

17 וַיִּפֹּק הַיָּדָא הַשְּׁבִיעִי אֶת־קַעְתּוֹ בְּאֵוִיר וַיֵּצֵא קוֹל
 גָּדוֹל מִהִיכַל הַשָּׁמַיִם מִן־הַכֶּסֶּא וַיֹּאמֶר הִיא נְהִיָּתָה׃

17. wayareq hamal'a'k hash'bi'i 'eth-qa`aratho ba'awir wayetse' qol gadol meheykal hashamayim min-hakise' wayo'mer hayoh nih'yathah.

Rev16:17 And the seventh messenger poured out his bowl upon the air,
 and a loud voice came out of the temple of the heavens, from the throne, saying, It is done.

<17> Καὶ ὁ ἑβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν αέρα,
 καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα, Γέγονεν.

17 Kai ho hebdomos execheen tēn phialēn autou epi ton aera,
 And the seventh poured out his bowl on the air,
 kai exēlthen phōnē megalē ek tou naou apo tou thronou legousa, Gegonen.
 and came voice a great out of the temple from the throne saying, it has happened.

18 וַיְהִי קוֹלֹת וּרְעָמִים וּבִרְקִים וַיְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל
 אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָּמֹהוּ לְמֶן־הָיִיתָ אָדָם עַל־הָאָרֶץ
 כִּי גָדוֹל הָרַעַשׁ עַד־מְאֹד׃

18. wayih'yu qoloth ur`amim ub'raqim way'hi ra`ash gadol 'asher lo'-hayah kamohu l'min-heyoth 'adam `al-ha'arets ki gadol hara`ash `ad-m'od.

Rev16:18 And there were sounds and thunders and lightnings.
 And there was a great earthquake, in which such as was not occurred
 since man were on the earth, because the great earthquake was very much.

<18> καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας,
 οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς τηλικούτος
 σεισμὸς οὕτω μέγας.

18 kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai
 And there were flashes of lightning and sounds and thunder,
 kai seismos egeneto megas, hoios ouk egeneto
 and earthquake occurred a great, such as did not occur
 aph' hou anthrōpos egeneto epi tēs gēs tēlikoutos seismos houtō megas.
 since man was on the earth, so mighty an earthquake, so great.

19 וַיְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל בְּכָל הַגְּדוֹלָה לְפָנַי אֲלֵהֵם לְתֵת־לָהּ כּוֹס יַיִן חֲמַת אֲפּוֹ׃

19. w'ha`ir hag'dolah nech'l'qah lish'loshah chalaqim watipol'nah `arey hagoyim

watizaker Babel hag'dolah liph'ney 'Elohim latheth-lah kos yeyn chamath 'apo.

Rev16:19 And the great city was split into three parts, and the cities of the nations fell.
Babel the great was remembered before Elohim,
to give her the cup of the wine of the fierceness of His wrath.

<19> καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν.
καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον
τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

19 kai egeneto hē polis hē megalē eis tria merē kai hai poleis tōn ethnōn epesan.
And became split the city great into three parts and the cities of the nations fell.
kai Babylōn hē megalē emnēsthē enōpion tou theou
And Bablylon the great was remembered before Elohim,
dounai autē to potērion tou oinou tou thymou tēs orgēs autou.
to give her the cup of the wine of the fury of His wrath.

כַּוְיָנָם כָּל-אֵי וְהַהָרִים לֹא נִמְצְאוּ:
20

20. wayanas kal-'i w'heharim lo' nim'tsa'u.

Rev16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

<20> καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν.

20 kai pasa nēsos ephygen kai orē ouch heurethēsan.
And every island fled, and mountains were not found.

כַּוְיָנָם כָּל-אֵי וְהַהָרִים לֹא נִמְצְאוּ:
21

כֹּא וְאֲבִי בָרַד כִּכְכָּר מִשְׁקָלָם יִרְדּוּ מִן הַשָּׁמַיִם עַל-בְּנֵי
הָאָדָם וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי-הָאָדָם אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-אֲדֹת מַכַּת
הַבָּרַד כִּי-כִבְדָּה מָכְתוּ מְאֹד:

**21. w'ab'ney barad kakikar mish'qalam yar'du min hashamayim `al-b'ney ha'adam
way'gad'phu b'ney-ha'adam 'eth-ha'Elohim `al-'odoth makath habarad
ki-kab'dah makatho m'od.**

Rev16:21 And great hail out of the heavens fell upon sons of men,
every stone about the weight of a talent. And sons of men blasphemed the Elohim
because of the plague of the hail, because its plague was exceeding great.

<21> καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεόν
ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

21 kai chalaza megalē hōs talantiaia katabainei ek tou ouranou epi tous anthrōpous,
And great hail as talent in weight comes down from the heavens on men,
kai eblasphēmēsan hoi anthrōpoi ton theon ek tēs plēgēs tēs chalazēs,
and blasphemed men the Elohim because of the plague of the hail,
hoti megalē estin hē plēgē autēs sphodra.

Chapter 17

Rev17:1
אֶלְיָבָא אֶחָד מִן־שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׁאָרִים שָׁבַע הַקְּעָרוֹת
וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֹּא וְאֶרְאֶה אֶת־מִשְׁפַּט הַזִּזְוִנָה הַגְּדוֹלָה
הַיֹּשֶׁבֶת עַל־מַיִם רַבִּים:

אֶלְיָבָא אֶחָד מִן־שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׁאָרִים שָׁבַע הַקְּעָרוֹת
וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֹּא וְאֶרְאֶה אֶת־מִשְׁפַּט הַזִּזְוִנָה הַגְּדוֹלָה
הַיֹּשֶׁבֶת עַל־מַיִם רַבִּים:

1. wayabo' 'echad min-shib'`ah hamal'akim hanos'im sheba' haq'`arothe
way'daber 'elay le'mor bo' w'ar'aak 'eth-mish'pat hazonah hag'dolah hayoshebeth
`al-mayim rabbim.

Rev17:1 And there came one of the seven messengers which carried the seven bowls
and spoke with me, saying, Come, I shall show you the judgment of the great prostitute
who sits on many waters,

<17:1> Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας
καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνῃς
τῆς μεγάλης τῆς καθήμενης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν,

1 Kai ēlthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas

And came one of the seven angels having the seven bowls

kai elalēsen met' emou legōn, Deuro,

and spoke with me saying, Come,

deixō soi to krima tēs pornēs tēs megalēs tēs kathēmenēs epi hydatōn pollōn,

I shall show you the judgment of the prostitute great sitting on many waters.

בְּאִשֶּׁר זָנוּ אַחֲרֶיהָ מַלְכֵי הָאֲדָמָה
וַיִּשְׁכְּרוּ שֹׁכְנֵי תֵבֶל מִיַּיִן תִּזְנוּתָהּ:
2
אֶלְיָבָא אֶחָד מִן־שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׁאָרִים שָׁבַע הַקְּעָרוֹת
וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֹּא וְאֶרְאֶה אֶת־מִשְׁפַּט הַזִּזְוִנָה הַגְּדוֹלָה
הַיֹּשֶׁבֶת עַל־מַיִם רַבִּים:

2. 'asher zanu 'achareyah mal'key ha'adamah
wayish'k'ru shok'ney thebel miyeyn taz'nuthah.

Rev17:2 with whom the kings of the earth committed fornication after her
and the inhabitants of the earth were made drunk with the wine of her fornication.

<2> μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς

2 meth' hēs eporneusan hoi basileis tēs gēs kai emethysthēsan

With whom committed fornication the kings of the earth and became drunk

hoi katoikountes tēn gēn ek tou oinou tēs porneias autēs

the ones dwelling on the earth from the wine of her fornication;

3
אֶלְיָבָא אֶחָד מִן־שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׁאָרִים שָׁבַע הַקְּעָרוֹת
וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֹּא וְאֶרְאֶה אֶת־מִשְׁפַּט הַזִּזְוִנָה הַגְּדוֹלָה
הַיֹּשֶׁבֶת עַל־מַיִם רַבִּים:

אָלע וואָס זענען דאָס ריכטיקע פֿאַר אַלע זאַכן:

גוי'אָנע ברוי'ס פֿאַר אַ פֿרוי און אַ פֿרוי און אַ פֿרוי און אַ פֿרוי
על-חיה אַדמאָ כּתולע מלאַת שְׁמוֹת גִּדּוּפִים
וְלֹא שִׁבְעָה רָאשִׁים וְעֶשֶׂר קַרְנִים:

3. way'bi'eni baRuach hamid'barah wa'ere' w'hinne'ishah yoshebeth `al-chayah
'adumah katola' m'le'ath sh'moth giduphim w'lah shib'ah ra'shim w'eser q'ranayim.

Rev17:3 And he carried me away in the Spirit into a wilderness.

And I saw, behold, a woman sitting on a scarlet beast like a woman
full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.

3> καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι.

καὶ εἶδον γυναῖκα καθήμενη ἐπὶ θηρίον κόκκινον,
γέμον[τα] ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.

3 kai apēnegken me eis erēmon en pneumati.

And he carried me away into a wilderness in spirit.

kai eidon gynaika kathēmenē epi thērion kokkinon, gemon[ta]

And I saw a woman sitting on the scarlet beast being filled
onomata blasphemias, echōn kephalas hepta kai kerata deka.
with names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

אָלע וואָס זענען דאָס ריכטיקע פֿאַר אַלע זאַכן 4
אָלע וואָס זענען דאָס ריכטיקע פֿאַר אַלע זאַכן

ד'וואָס ל'בוש'ה אַרְגָּמָן וְשָׁנִי וְהִיא מְכֻלָּה בְּזָהָב וְאֶבֶן-יָקָרָה
וּפָנִינִים וּבִידָהּ כּוֹס זָהָב מְלֵאָה תּוֹעֲבוֹת וְטִמְאַת תִּזְנוּתָהּ:

4. w'ha'ishah l'bushah 'ar'gaman w'shani w'hi' muk'lalah bazahab w'eben-y'qarah
uph'ninim ub'yadah kos zahab m'le'ah tho'eboth w'tum'ath taz'nuthah.

Rev17:4 And the woman was clothed in purple and scarlet,

and she was adorned with gold and precious stones and pearls, having in her hand
a gold cup full of abominations and of the uncleanness of her fornication,

4> καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη χρυσίῳ
καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν
ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς

4 kai hē gynē ēn peribēblēmēnē porphyroun kai kokkinon

And the woman has been clothed in purple and scarlet,

kai kechrysōmenē chrysiō kai lithō timiō kai margaritais, echousa potērion chrysoun
and gilded with gold and precious stone and pearls, having a golden cup
en tē cheiri autēs gemon bdelygmatōn kai ta akatharta tēs porneias autēs
in her hand being full of abominations and the impurities of her fornication,

אָלע וואָס זענען דאָס ריכטיקע פֿאַר אַלע זאַכן 5
אָלע וואָס זענען דאָס ריכטיקע פֿאַר אַלע זאַכן

ה'וואָס מ'צָחָה כּתוב שֵׁם בְּדָרֶךְ סוֹד בְּכָל הַגְּדוּלָּה אִם הַזִּנּוּת

5. w'al-mits'chah kathub shem b'dere'k sod Babel hag'dolah 'em hazonoth
w'tho'aboth ha'adamah.

Rev17:5 and on her forehead a name was written, in the way of mystery,
Babel the great, the mother of prostitutes and of the abominations of the earth.

<5> καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγάλη,
ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.

5 kai epi to metōpon autēs onoma gegrammenon, mystērion, Babylōn hē megalē,
and on her forehead a name having been written, mystery, Babylon the great,
hē mētēr tōn pornōn kai tōn bdelygmatōn tēs gēs.
the mother of the prostitutes and of the abominations of the earth.

וְאֶת־הָאִשָּׁה שְׁכֹרָה מִדָּם הַקֹּדְשִׁים
וּמִדָּם עֲדֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאַשְׁתּוֹמִם עַל־הַמֶּלָּאָה שְׁמָה גְדוֹלָה:
וְאֶת־הָאִשָּׁה שְׁכֹרָה מִדָּם הַקֹּדְשִׁים
וּמִדָּם עֲדֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאַשְׁתּוֹמִם עַל־הַמֶּלָּאָה שְׁמָה גְדוֹלָה:

6. wa'ere' 'eth-ha'ishah sh'kurah midam haq'doshim
umidam `edey Yahushua wa'esh'tomem `al-hamar'eh shamah g'dolah.

Rev17:6 And I saw the woman drunk with the blood of the holy ones,
and with the blood of the witnesses of **OWYAY**.
And I marveled seeing her at the appearance of great name.

<6> καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθούσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων
καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν αὐτὴν θαῦμα μέγα.

6 kai eidon tēn gynaika methuousan ek tou haimatos tōn hagiōn
And I saw the woman being drunk from the blood of the saints
kai ek tou haimatos tōn martyron Iēsou.
and from the blood of the witnesses of Yahushua.
Kai ethaumasa idōn autēn thauma mega.
And I marveled having seen her wonder with great.

וְאֶת־הָאִשָּׁה שְׁכֹרָה מִדָּם הַקֹּדְשִׁים
וּמִדָּם עֲדֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאַשְׁתּוֹמִם עַל־הַמֶּלָּאָה שְׁמָה גְדוֹלָה:
וְאֶת־הָאִשָּׁה שְׁכֹרָה מִדָּם הַקֹּדְשִׁים
וּמִדָּם עֲדֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאַשְׁתּוֹמִם עַל־הַמֶּלָּאָה שְׁמָה גְדוֹלָה:

וְאֶת־הָאִשָּׁה שְׁכֹרָה מִדָּם הַקֹּדְשִׁים
וּמִדָּם עֲדֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאַשְׁתּוֹמִם עַל־הַמֶּלָּאָה שְׁמָה גְדוֹלָה:
וְאֶת־הָאִשָּׁה שְׁכֹרָה מִדָּם הַקֹּדְשִׁים
וּמִדָּם עֲדֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאַשְׁתּוֹמִם עַל־הַמֶּלָּאָה שְׁמָה גְדוֹלָה:

7. wayo'mer 'elay hamal'a'k lamah zeh hish'tomam'at 'ani 'agid l'ak 'eth-sod ha'ishah
w'hachayah hanose'th 'othah ba'alath shib'ath hara'shim wa'asereth haq'ranayim.

Rev17:7 And the messenger said to me, Why do you marvel this?
I shall tell you the mystery of the woman and of the beast that carries her,
having the seven heads and the ten horns.

<7> καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον

9. zeh hamuban ubo chak'mah shib'`ath hara'shim shib'`ath harim hemah
'asher ha'ishah yoshebeth `aleyhem.

Rev17:9 This is the understanding (mind) to him having wisdom.

The seven heads: they are seven mountains which the woman sits on them,

<9> ὡδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν. αἱ ἑπτὰ κεφαλὰὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν,
ὅπου ἡ γυνὴ κάθεται ἐπ' αὐτῶν. καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν·

9 hōde ho nous ho echōn sophian. hai hepta kephalai hepta orē eisin,

here is the mind having wisdom. The seven heads seven mountains are,

hopou hē gynē kathētai ep' autōn. kai basileis hepta eisin;

where the woman sits on them. Also seven kings they are;

יְשֻׁבָּעַה מְלָכִים הֵמָּה חֲמִשָּׁה מֵהֶם נָפְלוּ וְהָאֶחָד יֵשְׁנוּ
וְהָאֶחָד עוֹד לֹא-בָא וְהִיא כִּי יָבוֹא עָמִיד יַעֲמִיד לְזִמָּן מְעַט׃

10. w'shib'`ah m'lakim hemah chamishah mehem naph'lu w'ha'echad yesh'no
w'ha'acher `od lo'-ba' w'hayah ki yabo' `amod ya`amod liz'man m'`at.

Rev17:10 and they are seven kings; five of them have fallen, there is one,
the other has not yet come; and it comes to pass when he comes,
it is necessary to remain a little while.

<10> οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω ἦλθεν,
καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μένειν.

10 hoi pente epesan, ho heis estin, ho allos oupō ēlthen,

The five fell, the one is, the other did not yet come,

kai hotan elthē oligon auton dei meinai.

and when he comes a little while him it is necessary for to remain.

יֵא וְהַחַיָּה אֲשֶׁר הִיָּתָה וְאֵינָנָה וְהוּא שְׁמִינִי
וְהוּא מִן-הַשְּׁבָעָה וַיֵּרֶד לְאַבְדּוֹן׃

11. w'hachayah 'asher hay'thah w'eynenah w'hu' sh'mini
w'hu' min-hashib'`ah w'yered la'abadon.

Rev17:11 And the beast that was and is not, even he is the eighth
and he is one of the seven, and he goes to destruction.

<11> καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν,
καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.

11 kai to thērion ho ēn kai ouk estin kai autos ogdoos estin kai ek tōn hepta estin,

And the beast which was and is not even he is an eighth, and of the seven is,

kai eis apōleian hypagei.

and to destruction goes.

יֵא וְהַחַיָּה אֲשֶׁר הִיָּתָה וְאֵינָנָה וְהוּא שְׁמִינִי 12

אִשֶּׁר הָיָה לָהֶם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם
אִשֶּׁר הָיָה לָהֶם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם

יְבַרְכְּכֶם הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ עֲשֶׂרָה מְלָכִים הֵם
אֲשֶׁר לֹא-קִבְּלוּ מַלְכוּת עַד-הֵנָּה רַק לְשָׁעָה
אַחַת מִמִּשְׁלָה כְּמִלְכִּים יִקְבְּלוּ עִם-הַחֲתִיָּה:

12. w'`eser haq'ranayim 'asher ra'itah `asarah m'lakim hem 'asher lo'-qib'lu mal'kuth
`ad-henah raq l'sha`ah 'achath mem'shalah kam'lakim y'qab'lu `im-hachayah.

Rev17:12 And the ten horns which you saw that they are ten kings who have not received a kingdom until now, for only one hour as kings receive authority with the beast.

<12> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.

12 kai ta deka kerata ha eides deka basileis eisin,
And the ten horns which you saw ten kings are,
hoitines basileian oupō elabon,
who a kingdom did not yet receive,
alla exousian hōs basileis mian hōran lambanousin meta tou thēriou.
but authority as kings for one hour shall receive with the beast.

אִשֶּׁר הָיָה לָהֶם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם
יְבַרְכְּכֶם הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ עֲשֶׂרָה מְלָכִים הֵם
אִשֶּׁר הָיָה לָהֶם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם

13. w'lahem `etsah 'echath w'eth-kocham w'eth-mem'shal'tam yit'nu lachayah.

Rev17:13 And they have one advice, and they give their power and their authority to the beast.

<13> οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν.

13 houtoi mian gnōmēn echousin, kai tēn dynamin kai exousian autōn tō thēriō didoasin.
These one mind have, and their power and their authority to the beast they give.

אִשֶּׁר הָיָה לָהֶם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם
אִשֶּׁר הָיָה לָהֶם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם

יְבַרְכְּכֶם הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ עֲשֶׂרָה מְלָכִים הֵם
אִשֶּׁר הָיָה לָהֶם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם אֶתְּחַלְּקֵם
יְבַרְכְּכֶם הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ עֲשֶׂרָה מְלָכִים הֵם

14. hemah yilachamu ba'seh w'ha'seh yukal lahem ki hu' 'Adoney ha'adonim
uMele'k ham'lakim wa'asher `imo q'ru'im ub'chirim w'ne'emanim hemah.

Rev17:14 They shall make war against the Lamb, and the Lamb shall overcome them, because He is Adon of the adonim (masters) and King of kings, and those who are with Him are called and chosen and faithful.

<14> οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί.

14 houtoi meta tou arniou polemēsousin kai to arnion nikēsei autous,

These with the Lamb shall make war, and the Lamb shall conquer them,
hoti kyrios kyriōn estin kai basileus basileōn
because Master of masters He is and King of kings,
kai hoi met' autou klētoi kai eklektoi kai pistoi.
and the ones with Him are called and chosen and faithful.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 15
:אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
טוֹרֵא אֱמַר אֵלֶּי הַמִּים הָהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הַזֵּנוּהָ
יִשְׁבֶּת עֲלֵיהֶם עַמִּים וְהַמְנִים הֵמָּה וְגוֹיִם וְלִשְׁנוֹת:

15. wayo'mer 'elay hamayim hahem 'asher ra'itah 'asher hazonah
yoshebeth `aleyhem `amim wahanonim hemah w'goyim ul'shonoth.

Rev17:15 And he said to me, Those waters which you saw where the harlot dwelt
upon them are peoples and they are multitudes and nations and tongues.

<15> Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες οὗ ἡ πόρνη κάθεται,
λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.

15 Kai legei moi, Ta hydata ha eides hou hē pornē kathētai, laoi
And he says to me, the waters which you saw, where the prostitute sits, peoples
kai ochloi eisin kai ethnē kai glōssai.
and crowds are and nations and tongues.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 16
:אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
טוֹרֵא אֱמַר אֵלֶּי הַמִּים הָהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ וְהַחֲתִיָּה הֵמָּה יִשְׁנֹאוּ אֶת-הַזֵּנוּהָ
וְעֲשׂוּהָ גִלְמוּדָהּ וְעָרְמָהּ וְאָכְלוּ אֶת-בְּשָׂרָהּ וְאָתְהָ יִשְׂרָפוּ בְּאֵשׁ:

16. w'`eser haq'ranayim 'asher ra'itah w'hachayah hemah yis'n'u 'eth-hazonah
w'`asuah gal'mudah wa`arumah w'ak'lu 'eth-b'sarah w'othah yis'r'phu ba'esh.

Rev17:16 And the ten horns which you saw, and the beast, they shall hate the harlot
and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh
and shall burn her up with fire.

<16> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες καὶ τὸ θηρίον οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην
καὶ ἡρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν καὶ γυμνήν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται
καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρί.

16 kai ta deka kerata ha eides kai to thērion houtoi misēsousin tēn pornēn
And the ten horns which you saw and the beast, these shall hate the prostitute
kai ērēmōmenēn poiēsousin autēn kai gymnēn
and having been made desolate they shall make her and naked
kai tas sarkas autēs phagontai kai autēn katakausousin en pyri.
and her flesh shall eat and shall burn her up in fire.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 17
:אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יִזְכֵּי הָאֱלֹהִים נָתַן בְּלִבָּם לַעֲשׂוֹת אֶת-עֲצָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת עֲצָה אַחַת

וְלָתֵת אֶת־מַמְשָׁלָתָם לַחֲזִיקָה עַד כִּי־יִשְׁלְמוּ דְבָרֵי הָאֱלֹהִים:

17. ki ha'Elohim nathan b'libam la'asoth 'eth-`atsatho w'la'asoth `etsah 'achath w'la'atheth 'eth-mem'shal'tam lachayah `ad ki-yish'l'mu dib'rey ha'Elohim.

Rev17:17 For the Elohim has put it in their hearts to execute His advice, and to make one advice, and to give their kingdom to the beast, until the words of the Elohim shall be fulfilled.

<17> ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ.

17 ho gar theos edōken eis tas kardias autōn poiēsai tēn gnōmēn autou

For Elohim gave into their hearts to accomplish his decision

kai poiēsai mian gnōmēn kai dounai tēn basileian autōn tō thēriō

and to act with one mind and to give their kingdom to the beast,

achri telesthēsontai hoi logoi tou theou.

until shall be fulfilled the words of the Elohim.

יְהוָה אֱלֹהִים אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא הָעִיר הַגְּדוֹלָה
אֲשֶׁר־הִיא גְּבֻרַת מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

18. w'ha'ishah 'asher ra'iath hi' ha'ir hag'dolah

'asher-hi' g'bereth mam'l'koth ha'arets.

Rev17:18 The woman whom you saw that it is the great city, which it reigns over the kings of the earth.

<18> καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

18 kai hē gynē hēn eides estin hē polis hē megalē hē echousa basileian

And the woman whom you saw is the city great having a kingdom

epi tōn basileōn tēs gēs.

over the kings of the earth.

Chapter 18

וְאַחֲרַיִךְ כֵּן רָאִיתִי מַלְאָךְ אֲחֵר יוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם
וְהוּא כְּבִיר־כֹּחַ וְהָאָרֶץ הֵאֱרָחָה מִכְּבוֹדוֹ:

1. 'acharey-ken ra'ithi mal'a'k 'acher yored min-hashamayim w'hu' kabir-koach w'ha'arets he'irah mik'bodo.

Rev18:1 After these things I saw another messenger coming down from the heavens, and he has great authority, and the earth was illumined with his glory.

<18:1> Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην, καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.

1 **Meta tauta eidon allon aggelon katabainonta ek tou ouranou**

After these things I saw another angel coming down out of the heavens
echonta exousian megalēn, kai hē gē ephōtisthē ek tēs doxēs autou.
having great authority, and the earth was illuminated by his splendor.

אָנז אַנגעל קאָמט אָפּ פֿון דער הויכע 2
:פֿאַרזיכט אַרדט אַלע אַנגעל אַרדט אַלע אַנגעל אַרדט אַלע אַנגעל

בּוֹיָקְרָא בְּקוֹל עִז׃ לֵאמֹר נִפְלָה נִפְלָה בְּכָל הַגְּדוֹלָה וּתְהִי גֵוָה
שְׁעִירִים וּמִשְׁמֶר לְכָל-רוּחַ טָמֵא וּמִשְׁמֶר לְכָל-עוֹף טָמֵא וְנִמְאָס׃

2. **wayiq'ra' b'qol `oz le'mor naph'lah naph'lah Babel hag'dolah wat'hi n'weh s'`irim umish'mar l'kal-ruach tame' umish'mar l'kal-`oph tame' w'nim'as.**

Rev18:2 And he cried out with a strong voice, saying, Fallen, fallen is Babel the great!
She has become a habitation of demons and a prison of every unclean spirit,
and a prison of every unclean and detestable bird,

<2> καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ λέγων, Ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη,
καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων
καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου
[καὶ φυλακὴ παντὸς θηρίου ἀκαθάρτου] καὶ μεμισημένου,

2 kai ekraxen en ischyra phōnē legōn, Epesen epesen **Babylōn hē megalē,**
And he cried in a strong voice saying, Fell, fell, **Babylon the great,**
kai egeneto katoikētērion daimoniōn kai phylakē pantos pneumatos akathartou
and became a habitation of demons and a prison of every unclean spirit
kai phylakē pantos orneou akathartou
and a prison of every unclean bird
[kai phylakē pantos thēriou akathartou] kai memisēmenou,
and a prison of every beast unclean and having beome detestable,

אָרדט אַלע אַנגעל אַלע אַנגעל אַלע אַנגעל אַלע אַנגעל 3
:אָרדט אַלע אַנגעל אַלע אַנגעל אַלע אַנגעל אַלע אַנגעל

גַּבִּי מִיֵּין חֶמֶת זְנוּתָהּ שְׁתּוּ כָּל-הַגּוֹיִם וּמַלְכֵי אֶרֶץ
זָנוּ אַחֲרֶיהָ וְסִחְרֵי אֶרֶץ מִשְׁכַּעַת תַּעֲנֻגֶיהָ הֶעֱשִׂירוּ׃

3. **li mieyn chamath z'nuthah shathu kal-hagoyim umal'key 'erets zanu 'achareyah w'socharey 'erets mishiph'`ath ta`anugeyah he`eshiru.**

Rev18:3 because all the nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication,
and the kings of the earth have committed fornication with her,
and the merchants of the earth have become rich by the abundance of her luxury.

<3> ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκαν πάντα τὰ ἔθνη
καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν
καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου αὐτῆς ἐπλούτησαν.

3 **hoti ek tou oinou tou thymou tēs porneias autēs pepōkan panta ta ethnē**
because of the wine of the passion of her fornication have drunk all the nations,
kai hoi basileis tēs gēs met' autēs eporneusan

and the kings of the earth with her committed fornication,
kai hoi emporoi tēs gēs ek tēs dynameōs tou strēnous autēs eploutēsan.
and the merchants of the earth by the resources of her luxury became rich.

וַיִּשְׁמַע קוֹל אֶחָד מִן־הַשָּׁמַיִם אֹמֵר
וַיִּשְׁמַע קוֹל אֶחָד מִן־הַשָּׁמַיִם אֹמֵר
וַיִּשְׁמַע קוֹל אֶחָד מִן־הַשָּׁמַיִם אֹמֵר

צֵאוּ מִמֶּנָּה עַמִּי פֶן־תִּתְחַבְּרוּ אֵל־חַטֹּאתֶיהָ וּפֶן־תִּכְבּוּ מִמִּכּוֹתֶיהָ:

4. wa'esh'ma` qol 'acher min-hashamayim 'omer
ts'u mimenah 'ami pen-tith'chab'ru 'el-chato'theyah uphen-tuku mimakotheyah.

Rev18:4 And I heard another voice from the heavens, saying, Come out of her, my people, lest you participate in her sins and lest you receive of her plagues,

<4> Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν,
'Εξέλθατε ὁ λαός μου ἐξ αὐτῆς ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς,
καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε,

4 Kai ēkousa allēn phōnēn ek tou ouranou legousan,

And I heard another voice out of the heavens saying,

Exelthate ho laos mou ex autēs, hina mē sygkoinōnēsēte tais hamartiais autēs,

Come out my people of her, that you may not participate in her sins,

kai ek tōn plēgōn autēs hina mē labēte,

and some of her plagues that you may not receive,

וְכִי־חַטֹּאתֶיהָ הִגִּיעוּ עַד־לְשָׁמַיִם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־עֲוֹנוֹתֶיהָ:
וְכִי־חַטֹּאתֶיהָ הִגִּיעוּ עַד־לְשָׁמַיִם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־עֲוֹנוֹתֶיהָ:

5. ki-chato'theyah higi'u `ad-lashamayim wayiz'kor 'Elohim 'eth-`aonotheyah.

Rev18:5 for her sins have reached unto the heavens,
and Elohim has remembered her iniquities.

<5> ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ
καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

5 hoti ekollēthēsan autēs hai hamartiai achri tou ouranou

because were piled up her sins reaching up to the heavens,

kai emnēmoneusen ho theos ta adikēmata autēs.

and remembered Elohim her unrighteousness.

וְשָׁלְמוֹ-לָהּ גְּמוּלָהּ נִשְׁמָלָהּ לָכֶם וַעֲשׂוּ-לָהּ כַּפְּלִים כַּפְּעָלָהּ בַּכּוֹס
אֲשֶׁר מִסְכָּה מִסְכּוֹ-לָהּ בַּכְּלִים:
וְשָׁלְמוֹ-לָהּ גְּמוּלָהּ נִשְׁמָלָהּ לָכֶם וַעֲשׂוּ-לָהּ כַּפְּלִים כַּפְּעָלָהּ בַּכּוֹס
אֲשֶׁר מִסְכָּה מִסְכּוֹ-לָהּ בַּכְּלִים:

6. shal'mu-lah g'mulah shegam'lah lakem wa`asu-lah kiph'layim k'pha`alah bakos
'asher mas'kah mis'ku-lah kiph'layim.

Rev18:6 Render to her reward as also she rewarded to you, and you did to her double according to her deeds. In the cup which she has mixed mix for her double.

<6> ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν καὶ διπλώσατε τὰ διπλᾶ
κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς, ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν,

6 apodote autē hōs kai autē apedōken kai diplōsate ta dipla kata ta erga autēs,

Render to her as also she rendered and double the double according to her works,
en tō potēriō hē ekerasen kerasate autē diploun,
in the cup which she mixed, mix for her double;

לְגַם אֶל-יָמָא יָי אֶרְגֹּם אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא 7
אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא
אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא
זֶאֱשֶׁר הִתְרֹמְמָה וְהִתְעַנְנָה בֶּן הַנִּי-לָהּ חֶבֶל
וְאֶבֶל כִּי אָמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי יֹשְׁבֵתִי מִלְכָּה
וְלֹא אֶהְיֶה אֶלְמָנָה וְאֶבֶל לֹא אֶרְאֶה:

7. ka'asher hith'romamah w'hith'an'gah ken t'nu-lah chebel wa'ebel

ki 'am'rah bi'babah 'ani yashab'ti mal'kah w'lo' 'eh'yeh 'al'manah w'ebel lo' 'er'eh.

Rev18:7 As much as she glorified herself and lived luxuriously,
so much torment and mourning give to her. For she says in her heart,
I sit as a queen and I am not a widow, and shall never see mourning.'

<7> ὅσα ἐδόξασεν αὐτήν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν
καὶ πένθος. ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι

Κάθημαι βασιλίσσα καὶ χήρα οὐκ εἰμὶ καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.

7 hosa edoxasen autēn kai estrēniasen, tosouton dote autē basanision

so much as she glorified herself and lived in luxury, give so much to her torment

kai penthos. hoti en tē kardiā autēs legei hoti Kathēmai basilissa

and grief, because in her heart she says, that I sit a queen

kai chēra ouk eimi kai penthos ou mē idō.

and a widow I am not and grief never may I see.

8 8
אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא אֶיִשָּׁא
חֶעֱל-בֶּן בְּיוֹם אֶחָד תִּבְּאֵנָה מִכּוֹתֶיהָ מוֹת וְאֶבֶל וְרָעַב
וְנִשְׂרָפָה בְּמוֹ-אֵשׁ כִּי חֲזַק יְהוָה אֱלֹהִים הַשֹּׁפֵט אֹתָהּ:

8. `al-ken b'yom 'echad tabo'nah makotheyah maweth w'ebel w'ra`ab

w'nis'r'phah b'mo-'esh ki chazaq Yahúwah 'Elohim hashophet 'othah.

Rev18:8 Therefore her plagues shall come in one day, death, and mourning, and famine,
and she shall be burned up with fire; for ~~אֱלֹהִים~~ Elohim who has judged her is strong.

<8> διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος
καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται, ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.

8 dia touto en miā hēmerā hēxousin hai plēgai autēs, thanatos

Therefore in one day shall come her plagues, death

kai penthos kai limos, kai en pyri katakauthēsetai,

and grief and famine, and with fire she shall be burned up,

hoti ischyros kyrios ho theos ho krinas autēn.
because strong is YHWH Elohim the One having judged her.

9 וְיִבְכּוּ וְיִשְׁפְּדוּ עָלֶיהָ מְלָכֵי-אֶרֶץ אֲשֶׁר זָנוּ וַחֲתָעֲנָגוּ עִמָּהּ
:אֲשֶׁר יִרְאוּ אֶת-עֶשֶׁן שְׂרָפָתָהּ

9. ubaku w'saph'du `aleyah mal'key-'erets 'asher zanu w'hith'`an'gu `imah
ki yir'u 'eth-`ashan s'rephathah.

Rev18:9 And the kings of the earth, who committed fornication and lived luxuriously
with her, shall weep and wail over her, when they see the smoke of her burning,

<9> Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς
πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς,

9 Kai klausousin kai kopsontai ep' autēn hoi basileis tēs gēs hoi

And shall weep and wail over her the kings of the earth, the ones
met' autēs porneusantes kai strēniasantes,
with her having committed fornication and having lived in luxury,
hotan blepōsin ton kapnon tēs pyrōseōs autēs,
when they see the smoke of her burning,

10 וְיִמְרָחוּק יַעֲמָדוּ מִפְּנֵי אֵימַת עֲנוּיָהּ וְאָמְרוּ אִי אִי לָךְ
:בְּכָל הָעִיר הַגְּדוֹלָה הָעִיר הַחֲזָקָה כִּי-בִשְׁעָה אַחַת בָּא מִשְׁפָּטְךָ

10. umerachoaq ya'am'du mip'ney 'eymath `inuyah w'am'ru 'oy 'oy la'ak
Babel ha'ir hag'dolah ha'ir hachazaqah ki-b'sha'ah 'achath ba' mish'pate'h.

Rev18:10 standing at a distance in the presence of the fear of her torment, saying,
Woe, woe to you, the great city, Babel, the strong city!
For in one hour your judgment has come!

<10> ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς λέγοντες,
Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,
ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.

10 apo makrothen hestēkotes dia ton phobon tou basanismou autēs legontes,
from afar having stood because of the fear of her torment, saying,

Ouai ouai, hē polis hē megalē, Babylōn hē polis hē ischyra,
Woe, woe, the city great, Babylon the city strong,

hoti miq hōrā ēlthen hē krisis sou.
because in one hour came your judgment.

11 יֵאָמְרוּ וְיִסְחָרוּ אֶת-אֲבָלִים וְיִמְתְּאֲבָלִים עָלֶיהָ
:אֲשֶׁר יִרְאוּ אֶת-עֶשֶׁן שְׂרָפָתָהּ

כִּי עֲתָה לֹא-יִקְנֶה עוֹד אִישׁ אֶת-מִשְׁאַ אֲנִיּוֹתָם:

11. w'socharey ha'arets bokim umith'ab'lim `aleyah
ki `atah lo'-yiq'neh `od 'ish 'eth-masa' 'aniotham.

Rev18:11 And the merchants of the earth weep and mourn over her,
because now no one buys the merchandise of their ships any more;

<11> Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ' αὐτήν,
ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι

11 Kai hoi emporoi tēs gēs klaiousin kai penthousin ep' autēn,
And the merchants of the earth cry and grieve over her.
hoti ton gomon autōn oudeis agorazei ouketi
Because their cargo no one buys any more;

יב־אֶת-מִשְׁאַ זָהָב וְכֶסֶף וְאֶבֶן יִקְרָה וּפְנִינִים וּבִוּץ וְאַרְגָּמָן 12
וּמִשִּׁי וְשָׁנִי וְכָל-עֲצֵי בָשֶׂם וְכָל-כְּלֵי שְׁנֵהָבִים
וְכָל-כְּלֵי עֵץ יִקָּר וְכָלִי נְחֹשֶׁת וּבְרָזֶל וְשִׁישׁ:

12. 'eth-masa' zahab wakeseph w'eben y'qarah uph'ninim ubuts
w'ar'gaman umeshi w'shani w'kal-'atsey bosem w'kal-k'ley shen'habim
w'kal-k'ley `ets yaqar uk'ley n'chsheth ubar'zel washayish.

Rev18:12 merchandise of gold and silver and precious stones and pearls and fine linen
and purple and silk and scarlet, and every kind of citron wood and every vessel of ivory,
and every vessel of expensive wood and vessel of bronze and iron and marble,

<12> γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαριτῶν
καὶ βυσσίνου καὶ πορφύρας καὶ σιρικοῦ καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον
καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου
καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου,

12 gomon chrysou kai argyrou kai lithou timiou kai margaritōn kai byssinou
cargo of gold and of silver and of precious stone and of pearls and of fine linen
kai porphyras kai sirikou kai kokkinou, kai pan xylon thuinon
and of purple and of silk and of scarlet, and every kind of citron wood
kai pan skeuos elephantinon kai pan skeuos ek xylou timiōtaton
and every kind of ivory vessel and every kind of vessel of valuable wood
kai chalkou kai sidērou kai marmarou,
and of bronze and of iron and of marble,

יג־וְיִזְן וְשֶׁמֶן וְסִלָּת וְחֻטִּים וּמִקְנֶה וְצֹאֵן וְסוּסִים 13
וְכָל-כְּלֵי עֵץ יִקָּר וְכָלִי נְחֹשֶׁת וּבְרָזֶל וְשִׁישׁ:

יג־וְיִזְן וְשֶׁמֶן וְסִלָּת וְחֻטִּים וּמִקְנֶה וְצֹאֵן וְסוּסִים

וּמִרְכָּבוֹת וְעֲבָדִים וְנֶפֶשׁ אָדָם:

13. w'qinamon wa'amomon uq'toreth samim umor ul'bonah w'yayin
washemen w'soleth w'chitim umiq'neh watso'n w'susim umar'kaboth
wa`abadim w'nephesh 'adam.

Rev18:13 and cinnamon and amomon (spice) and fragrant incense and myrrh
and frankincense and wine and oil and fine flour and wheat and cattle and sheep,
and horses and chariots and servants and souls of men.

<13> καὶ κιννάμωμον καὶ ἄμωμον καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον
καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον καὶ σέμιδαλιν καὶ σῖτον καὶ κτήνη καὶ πρόβατα,
καὶ ἵππων καὶ ῥεδῶν καὶ σωμαίων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.

13 kai kinnamōmon kai amōmon kai thymiamata kai myron kai libanon kai oinon
and cinnamon and spice and incense and myrrh and frankincense and wine
kai elaion kai semidalin kai siton kai ktēnē kai probata, kai hippōn
and oil and fine flour and wheat and cattle and sheep, and of horses
kai hredōn kai sōmatōn, kai psychas anthrōpōn.
and of chariots and of bodies and souls of men.

14 יִדְּוֹהֲמָגְדִּים מַחְמַד נִפְשֵׁךְ אֲזָלוּ מִמֶּךָ
וְכָל־שִׁמְן וּמִצְהִיר אֲבָד מִמֶּךָ וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

14. w'ham'gadim mach'mad naph'she'k 'az'lu mime'k
w'kal-shamen umaits'hir 'abad mime'k w'lo' thim'tsa' `od.

Rev18:14 And the fruits which your soul longed for has gone from you, and all things
luxurious and splendor are perished from you and you shall not find them any more.

<14> καὶ ἡ ὀπώρα σου τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ,
καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ
καὶ οὐκέτι οὐ μὴ αὐτὰ εὐρήσουσιν.

14 kai hē opōra sou tēs epithymias tēs psychēs apēlthen apo sou,
And your fruit of the desire soul departed from you,
kai panta ta lipara kai ta lampra apōleto apo sou
and all the luxurious things and the splendorous things perished from you,
kai ouketi ou mē auta heurēsousin.
and no more, never, shall they find them.

15 טוֹרְכֵי־לֵיהֶם אֲנֹשֶׁר הָעֲשִׂירוֹת מִמֶּנָּה יַעֲמְדוּ מִרְחוֹק
מִפְּנֵי אֵימַת עֲנוּיָהּ וּבְכוּ וְהִתְאַבְּלוּ:

15. w'rok'leyhem 'asher he`eshiru mimenah ya'am'du merachoa
mip'ney 'eymath `inuyah ubaku w'hith'abalu.

Rev18:15 The merchants of these things, who became rich from her,

shall stand at a distance in the presence of the fear of her torment, weeping and mourning,

<15> οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουτήσαντες ἀπ' αὐτῆς ἀπὸ μακρόθεν στήσονται
διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς κλαίοντες καὶ πενθοῦντες

15 hoi emporoi toutōn hoi ploutēsantes ap' autēs

The merchants of these things, the ones having become rich from her,
apo makrothen stēsontai dia ton phobon tou basanismou autēs klaiontes kai penthountes
from afar shall stand because of the fear of her torment, weeping and grieving,

וְהַעֲמִידוּ מֵרֶחֶק בְּפֶנִּי אֵי אֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ וְאֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ 16
וְהַעֲמִידוּ מֵרֶחֶק בְּפֶנִּי אֵי אֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ וְאֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ
:אֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ וְאֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ

וְהַעֲמִידוּ מֵרֶחֶק בְּפֶנִּי אֵי אֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ וְאֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ
וְהַעֲמִידוּ מֵרֶחֶק בְּפֶנִּי אֵי אֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ וְאֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ
כִּי-בְּשָׁעָה אֶחָת הִתְחַבֵּר הָעָשָׂר הַגָּדוֹל הַזֶּה:

16. w'am'ru 'oy 'oy ha'ir hag'dolah ham'kusah shesh w'ar'gaman
w'shani umuk'lalah zahab w'eben y'qarah uph'ninim
ki-b'sha'ah 'achath hacharab ha'osher hagadol hazeh.

Rev18:16 saying, Woe, woe, the great city, that was clothed in fine linen
and purple and scarlet, and adorned with gold and precious stones and pearls!
For in one hour such great wealth has been laid waste!

<16> λέγοντες, Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον
καὶ πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη [ἐν] χρυσίῳ
καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίτῃ,

16 legontes, Ouai ouai, hē polis hē megalē, hē peribēblēmenē byssinon
saying, Woe, woe, the city great, the one having clothed herself with fine linen
kai porphyroun kai kokkinon kai kechrysōmenē [en] chrysiō
and purple and scarlet and having been gilded with gold
kai lithō timiō kai margaritē,
and precious stone and pearl,

וְהַעֲמִידוּ מֵרֶחֶק בְּפֶנִּי אֵי אֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ וְאֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ 17
:וְהַעֲמִידוּ מֵרֶחֶק בְּפֶנִּי אֵי אֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ וְאֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ
וְהַעֲמִידוּ מֵרֶחֶק בְּפֶנִּי אֵי אֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ וְאֶתְּרָהּ מִמֶּכֶּסֶף שֶׁנֶּשׂ

17. w'kal-chobel w'kal-ba'al-ma'aboreth w'hamalachim
w'kal-osey m'la'kah bayam 'am'du merachok.

Rev18:17 And every steersman and every owner of sailing, and sailors,
and all do the work by the sea, stood at a distance,

<17> ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος.
Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων καὶ ναῦται
καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν

17 hoti miā hōrā ērēmōthē ho tosoutos ploutos.

because in one hour was laid waste such great wealth.

Kai pas kybernētēs kai pas ho epi topon pleōn kai nautai

And every steersman and everyone to a place sailing and sailors

kai hosoi tēn thalassan ergazontai, apo makrothen estēsan

and as many as the sea work, from afar stood

אֲנִי וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּיָמֵינוּ 18
אֲנִי וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּיָמֵינוּ
יְהוָה וְיִצְעָקוּ בְּרֹאֲתָם עֵשֶׂן שְׂרָפָתָהּ
וַיֹּאמְרוּ מִי בְּעָרִים כָּעִיר הַגְּדוֹלָהּ:

18. wayits'`aqu bir'otham `ashan s'rephathah wayo'm'ru mi be`arim ka`ir hag'dolah.

Rev18:18 and were crying out as they saw the smoke of her burning, saying,
Who are in the cities as the great city?

<18> καὶ ἔκραζον βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες,
Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;

18 kai ekrazon blepontes ton kapnon tēs pyrōseōs autēs legontes,

and were crying out, seeing the smoke of her burning, saying,

Tis homoia tē polei tē megalē?

What is like the city great?

אֲנִי וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּיָמֵינוּ 19
אֲנִי וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּיָמֵינוּ
אֲנִי וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּיָמֵינוּ
יְהוָה וְיִצְעָקוּ בְּרֹאֲתָם עֵשֶׂן שְׂרָפָתָהּ
וַיֹּאמְרוּ אֵי אֵי הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר-בָּהּ הָעֹשְׂרִים
מִהוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר-לָהֶם אֲנִיּוֹת בָּיָם כִּי-בִשְׁעָה אַחַת הִתְרַבָּה:

19. wayiz'r'qu `aphar `al-ra'sheyhem wayits'`aqu bakoh w'saphod le'mor
'oy 'oy ha`ir hag'dolah 'asher-bah he`eshiru mehonah kol 'asher-lahem 'anioth bayam
ki-b'sha`ah 'achath hacharabah.

Rev18:19 And they threw dust on their heads and were crying out, weeping and mourning,
saying, Woe, woe, the great city, in which all who had ships at sea became rich
by her wealth, for in one hour she has been laid waste!

<19> καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες
καὶ πενθοῦντες λέγοντες, Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν πάντες
οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη.

19 kai ebalon choun epi tas kephalas autōn kai ekrazon klaiontes kai penthountes

And they threw dust on their heads and were crying out, Weeping and grieving,

legontes, Ouai ouai, hē polis hē megalē, en hē eploutēsan pantes hoi echontes ta ploia
saying, Woe, woe, the city great, by which became rich all the ones having ships
en tē thalassē ek tēs timiotētos autēs, hoti miᾱ hōrā ērēmōthē.

in the sea by her costliness, because in one hour she was laid waste.

אֲנִי וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּיָמֵינוּ 20
אֲנִי וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּיָמֵינוּ

כִּרְנוּ עָלֶיהָ הַשָּׁמַיִם וְהַשְּׁלִיחִים הַקָּדָשִׁים וְהַנְּבִיאִים
כִּי־שִׁפֹּט אֱלֹהִים אֶת־מִשְׁפָּטְכֶם מִמֶּנָּה:

20. ranu `aleyah hashamayim w'hash'lichim haq'doshim w'han'bi'im
ki-shaphat 'Elohim 'eth-mish'pat'kem mimenah.

Rev18:20 Rejoice over her, O the heavens, and the apostles, the holy ones
and the prophets, for Elohim has judged your judgment against her.

<20> Εὐφραίνου ἐπ' αὐτῇ, οὐρανὲ καὶ οἱ ἅγιοι καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται,
ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

20 Euphrainou ep' autē, ourane kai hoi hagioi kai hoi apostoloi kai hoi prophētai,
Rejoice over her, the heavens and saints and apostles and prophets,
hoti ekrinen ho theos to krima hymōn ex autēs.
because made judgment Elohim for your judgment against her.

21 וַיִּשָּׂא מַלְאָךְ נֹרָא אֶבֶן גְּדוֹלָה כְּפֶלֶח רֶכֶב
וַיִּשְׁלִיכָהּ אֶל־תּוֹךְ הַיָּם וַיֹּאמֶר כָּכָה תִּשְׁלַךְ
בְּמַעֲרָצָה בְּכָל הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

21. wayisa' mal'a'k nora' 'eben g'dolah k'phelach rekeb wayash'likeah 'el-to'k hayam
wayo'mar kakah tush'la'k b'ma'aratsah Babel ha'ir hag'dolah w'lo' timatse' `od.

Rev18:21 And a mighty messenger took up a stone like a great millstone
and threw it into the sea, saying, Thus shall Babylon, the great city,
be thrown down with violence, and shall not be found any longer.

<21> Καὶ ἦρεν εἰς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὥς μύλινον μέγαν
καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν λέγων, Οὕτως ὀρμήματι βληθήσεται
Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις καὶ οὐ μὴ εὔρεθῇ ἔτι.

21 Kai ēren heis aggelos ischyros lithon hōs mylinon megan
And lifted one angel strong a stone like a great millstone
kai ebalen eis tēn thalassan legōn, Houtōs hormēmāti blēthēsetai
and threw it into the sea saying, Thus with violence shall be thrown down
Babylōn hē megalē polis kai ou mē heurethē eti.
Babylon the great city, and never would it be found any more.

22 כָּבֹד וְקוֹל הַמְּנַגְנִים בְּכִנּוֹר וְהַמְזַמְרִים וְהַמְחַלְלִים בְּחַלְלִיִּים
וּמַחְצְרִים בְּחִצְצָרוֹת בְּלִישְׁמַע עוֹד בְּתוֹכָהּ וְכָל־חֲרָשׁ

וַחֲשֹׁב בַּל-יִמָּצֵא בָךְ עוֹד וְקוֹל רַחִים בַּל-יִשְׁמַע עוֹד בְּקִרְבֶּךָ:

22. w'qol ham'nag'nim b'kinor w'ham'zam'rim um'chal'lim bachalilim
umach'ts'rim bachatsots'roth bal-yishama`od b'thoke'k w'kal-charash
w'chosheb bal-yimatse' b'ak`od w'qol rechayim bal-yishama`od b'qir'be'k.

Rev18:22 And the sound of harp players and the musicians and flute-players
and trumpet players shall not be heard within you any longer;
and every craftsman and craft shall not be found in you any longer;
and the sound of a mill shall not be heard in your midst any longer;

<22> καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν καὶ μουσικῶν καὶ αὐλητῶν
καὶ σαλπιστῶν οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης
οὐ μὴ εὕρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,

22 kai phōnē kitharōdōn kai mousikōn

And the sound of harpers and of musicians
kai aulētōn kai salpistōn ou mē akousthē en soi eti,
and of flutists and of trumpeters never would be heard in you any more,
kai pas technitēs pasēs technēs ou mē heurethē en soi eti,
and every craftsman of every craft never would be found in you any more,
kai phōnē mylou ou mē akousthē en soi eti,
and the sound of a mill never would be heard in you any more,

אָלץ לַחֲפִיץ חֲסִיד לַחֲפִיץ אֲדָמָה אֲלֵךְ אֶל-כָּל-כָּל אֶל אֲחֵיכֶם 23
חֲסִיד אֶל-אֲחֵיכֶם אֲדָמָה אֲלֵךְ אֶל-אֲחֵיכֶם אֲדָמָה אֲלֵךְ אֶל-אֲחֵיכֶם
אֲדָמָה אֲלֵךְ אֶל-אֲחֵיכֶם אֲדָמָה אֲלֵךְ אֶל-אֲחֵיכֶם

כַּגִּידוֹר יָרָה לֹא-יֵאָדָר לָךְ עוֹד וְקוֹל חֲתָן וְקוֹל כֶּהֱן
לֹא-יִשְׁמַע בָּךְ עוֹד כִּי כִנְעֻנִיךָ הָיוּ נִכְבְּדִי אֶרֶץ
וּבְכִשְׁפִּיךָ נִדְּחוּ כָל-הַגּוֹיִם:

23. w'or ner lo'-ya'ir l'ak`od w'qol chathan w'qol kalah lo'-yishama` b'ak`od
ki kin'anayi'k hayu nik'badey 'erets ubik'shaphayi'k nid'chu kal-hagoyim.

Rev18:23 and the light of a lamp shall not shine in you any longer. And the voice
of the bridegroom and the voice of bride shall not be heard in you any longer.
For your merchants were the great ones of the earth,
because all the nations were deceived by your sorcery.

<23> καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φάνη ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου
καὶ νύμφης οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροί σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες
τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη,

23 kai phōs lychnou ou mē phanē en soi eti,

and the light of a lamp never would shine in you any more,
kai phōnē nymphiou kai nymphēs ou mē akousthē
and the voice of a bridegroom and of a bride never would be heard
en soi eti; hoti hoi emporoi sou ēsan hoi megistanes tēs gēs,
in you any more; because your merchants were the great ones of the earth,
hoti en tē pharmakeiā sou eplanēthēsan panta ta ethnē,
because by your sorcery were deceived all the nations,

24 חֲדָשׁ אֶת־הַדָּם הַזֶּה הַנִּבְיָאִים וְהַקְּדוֹשִׁים וְכָל־הַרוֹגִי אֲדָרְקָן׃

24. ubah nim'tsa' dam han'bi'im w'haq'doshim w'kal-harugey 'arets.

Rev18:24 And in her was found the blood of the prophets and of the holy ones and of all who have been slain on the earth.

<24> καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.

24 kai en autē haima prophētōn kai hagiōn heurethē

And in her the blood of prophets and of saints was found

kai pantōn tōn esphagmenōn epī tēs gēs.

and of all the ones having been slain on the earth.

Chapter 19

Rev19:1 אַחֲרֵי־כֵן שָׁמַעְתִּי קוֹל גָּדוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב בְּשָׁמַיִם הָאֲמָרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזֵז לֵאלֹהֵינוּ׃

1. 'acharey-ken shama'ti qol gadol k'qol hamon rab bashamayim ha'om'rim HalaluYah hay'shu'ah w'hakabod w'ha'oz l'Eloheyenu.

Rev19:1 After these things I heard a loud voice like a voice of a great multitude in the heavens, saying, HalaluYah! Salvation and glory and power to our El;

<19:1> Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ λεγόντων, Ἀλληλουῖά· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

1 Meta tauta ēkousa hōs phōnēn megalēn ochlou pollou en tō ouranō

After these things I heard as it were a loud voice of a great crowd in the heavens legontōn, Hallēlouia; hē sōtēria kai hē doxa kai hē dynamis tou theou hēmōn, saying, Halleluia; the salvation and the glory and the power is of our El.

2 חֲדָשׁ אֶת־הַדָּם הַזֶּה הַנִּבְיָאִים וְהַקְּדוֹשִׁים וְכָל־הַרוֹגִי אֲדָרְקָן׃

2. ki-'emeth w'yashar mish'patayu ki-heshib g'mul 'al-hazonah hag'dolah 'asher-hish'chithah 'eth-ha'arets b'thaz'nuthah lid'rosh miyadah 'eth-dam-'abadayu.

Rev19:2 Because His judgments are true and righteous, for He has replied retribution to the great prostitute who corrupted the earth with her fornication, and He has avenged the blood of His servants on her hand.

<2> ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις αὐτοῦ·

ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην ἣτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς.

2 **hoti alēthinai kai dikaiai hai kriseis autou;**

Because true and righteous are His judgments;

hoti ekrinen tēn pornēn tēn megalēn hētis ephtheiren tēn gēn

because He judged the prostitute great who was corrupting the earth

en tēporneia autēs, kai exedikēsen to haima tōn doulōn autou ek cheiros autēs.

with her fornication, and He avenged the blood of His servants against her hand.

ג' וַיֹּאמְרוּ שְׁנִית הַלְלוּיָהּ וַעֲשָׂנָהּ יַעֲלֶה לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים:
3. **wayo'm'ru shenith HalaluYah wa`ashanah ya`aleh l'ol'mey `olamim.**

Rev19:3 And a second time they said, **HalaluYah!** Her smoke rises up forever and ever.

3> καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἀλληλουϊά.

καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

3 kai **deuteron eirēkan, Hallēlouia;**

And a second time they said, Halleluia;

kai ho kapnos autēs **anabainei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.**

and her smoke ascends into the ages of the ages.

ד' וַעֲשִׂיָּהּ וְאֶרְבָּעָה הַיָּקְנִים וְאַרְבַּע הַחַיּוֹת נָפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם
וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְאֱלֹהִים הַיֹּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא וַיֹּאמְרוּ אָמֵן הַלְלוּיָהּ:
4. **w'`es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim w'ar'ba` hachayoth naph'lu `al-p'neyhem**
wayish'tachawu l'Elohim hayosheb `al-hakise' wayo'm'ru 'Amen HalaluYah.

Rev19:4 And the twenty-four elders and the four living creatures fell down on their faces and worshipped **Elohim** who sits on the throne saying, **Amen. HalaluYah!**

4> καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ λέγοντες, Ἀμήν Ἀλληλουϊά,

4 kai **epesan hoi presbyteroi hoi eikosi tessares kai ta tessara zōa**

And fell down the elders twenty-four and the four living beings

kai **prosekynēsan tō theō tō kathēmenō epi tō thronō legontes, Amēn Hallēlouia.**

and worshipped Elohim sitting on the throne, saying, Amen, Halleluia.

הַיֹּקוֹל יוֹצֵא מִן-הַכִּסֵּא וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ כָּל-עַבְדָּיו
וַיִּרְאֻהוּ הַקְּטָנִים עַם-הַגְּדוֹלִים:
5. **w'qol yotse' min-hakise' wayo'mar**
halalu 'eth-'Eloheynu kal-`abadayu wire'ayu haq'tanim `im-hag'dolim.

5. **w'qol yotse' min-hakise' wayo'mar**

halalu 'eth-'Eloheynu kal-`abadayu wire'ayu haq'tanim `im-hag'dolim.

Rev19:5 And a voice came from the throne, saying,

Give praise to **our El**, **all** you **His** servants, **you who fear Him**, **the small with the great**.

<5> Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ θεῷ ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ [καὶ] οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.

5 Kai **phōnē** apo tou thronou exēlthen **legousa**, **Aineite** tō theō hēmōn **pantes**

And a **voice** from the **throne** came forth **saying**, **Praise our El** **all**

hoi douloi autou [kai] **hoi phoboumenoi auton**, **hoi mikroi** kai **hoi megaloi**.

His servants and **the ones fearing Him**, **the small** and **the great**.

וַאֲשֶׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב וּכְקוֹל מִים רַבִּים וּכְקוֹל רַעֲמִים
תִּזְקִים וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּיָהּ כִּי-מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צְבָאוֹת:

6. wa'esh'ma` qol **k'qol hamon rab uk'qol mayim rabbim uk'qol r'amim chazaqim**
wa~~y~~o'm'ru **HalaluYah ki-mala'k 'Eloheynu Yahúwah Ts'ba'oth**.

Rev19:6 And I heard the voice like the voice of a great multitude and like the sound of many waters and like the sound of mighty thunderings, saying, **HalaluYah!**

For **אֱלֹהֵינוּ** our El of the hosts reigns.

<6> καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντων, Ἀλληλουῖα, ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς [ἡμῶν] ὁ παντοκράτωρ.

6 kai **ēkousa hōs phōnēn ochlou pollou** kai **hōs phōnēn hydatōn pollōn**

And I **heard** as it were a **sound** of a **great crowd** and as a **sound** of many waters

kai **hōs phōnēn brontōn ischyrōn legontōn**, **Hallēlouia**,

and as a **sound** of **mighty thunderpeals**, **saying**, **Halleluia**,

hoti ebasileusen kyrios ho theos [hēmōn] ho pantokratōr.

because **reigned YHWH our El**, **the Almighty**.

זְנִימָחָה וְנִגִּילָה וְנִתְּנָה לוֹ הַכְּבוֹד
כִּי בָאָה הַתְּנַת הַשָּׁה וַאֲשֶׁתוֹ הַתְּקַדְּשָׁה:

7. **nis'm'chah w'nagilah w'nit'nah lo hakabod**
ki ba'ah chathunath haSeh w'ish'to hith'qadashah.

Rev19:7 Let us rejoice and be glad and give the glory to Him,
for the marriage of the Lamb has come and His bride has made herself ready.

<7> χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν καὶ δώσωμεν τὴν δόξαν αὐτῷ, ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτὴν

7 **chairōmen kai agalliōmen kai dōsōmen tēn doxan autō**,

Let us **rejoice** and **exult**, and **give the glory** to **Him**,

hoti ēlthen ho gamos tou arniou kai hē gynē autou hētoimasen heautēn

because **came the wedding** of the **Lamb** and **His wife** **prepare herself**,

וַיִּתְּנָה לָהּ הַכְּבוֹד
כִּי בָאָה הַתְּנַת הַשָּׁה וַאֲשֶׁתוֹ הַתְּקַדְּשָׁה

חַוִּינָתָן לָהּ לְלִבְשׁ בּוּיָן טָהוֹר וְצָח
כִּי הַבּוּיָן הוּא צְדִיקוֹת הַקָּדוֹשִׁים:

8. wayinathen lah lil'bosh buts tahor watsach ki habuts hu' tsid'goth haq'doshim.

Rev19:8 And it was given to her to be dressed in fine linen, bright and pure,
for the fine linen is the righteous acts of the holy ones.

<8> καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάλῃται βύσσινον λαμπρὸν καθαρὸν·
τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.

8 kai edothē autē hina peribalētai byssinon lampron katharon;
it was given to her that she should be clothed with fine linen, bright and clean;
to gar byssinon ta dikaiōmata tōn hagiōn estin.
for the fine linen the righteous acts of the saints is.

טוֹיֵאמֶר אֵלַי כְּתֹב אֲשֶׁרִי הַקְּרוֹאִים אֶל-מִשְׁתֵּה חַתֻּנַּת הַשֶּׁה
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם הַדְּבָרִי אֶל-הַיָּם:

9. wayo'mer 'elay k'thob 'ash'rey haq'ru'im 'el-mish'teh chathunath haseh
wayo'mer 'elay 'eleh had'barim 'emeth hem dib'rey 'Elohim.

Rev19:9 And he said to me, Write, Blessed are those who are invited to the marriage
supper of the Lamb. And he said to me, These, they, are true words of Elohim.

<9> Καὶ λέγει μοι, Γράψον· Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου
κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν.

9 Kai legei moi, Grapson;

And he says to me, write:

Makarioi hoi eis to deipnon tou gamou tou arniou keklēmenoi.

Blessed are the ones to the supper of the wedding of the Lamb having been called.

kai legei moi, Houtoi hoi logoi alēthinoi tou theou eisin.

And he says to me, These the words true of Elohim are.

יֵאָפֵל לְרַגְלָיו לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲאֵה אֶל-תַּעֲשֶׂה-זֹּאת
עֲבַד אֲנִי כְמוֹךָ וְחִבֵּר לָךְ וּלְאַחֶיךָ אֲשֶׁר עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ
בְּפִיָּהֶם הִשְׁתַּחֲוּהוּ לְאֱלֹהִים כִּי עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ הֵיא רֵוִחַ הַנְּבוּאָה:

10. wa'epol l'rag'layu l'hish'tachaoth lo wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta'aseh-zo'th `ebed
'ani kamoak w'chaber l'ak ul'acheyak 'asher `eduth Yahushua b'phihem
hish'tachaweh l'Elohim ki `eduth Yahushua hi' ruach han'bu'ah.

Rev19:10 And I fell at his feet to worship him. But he said to me, See, do not do this!
I am a fellow servant like you and a friend of yours and your brothers

who have the testimony of **OW^qay** in their mouths that worship **Elohim**!
For the testimony of **OW^qay**, it is the **Spirit** of prophecy.

<10> καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἔχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

10 kai epesa emprosthen tōn podōn autou proskynēsai autō.

And I fell before his feet to worship him.

kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi

And he says to me, See that you do it not; a fellow servant of you I am

kai tōn adelphōn sou tōn echontōn tēn martyrian Iēsou;

and of your brothers, the ones having the testimony of Yahushua;

tō theō proskynēson. hē gar martyria Iēsou estin to pneuma tēs prophēteias.

worship Elohim. For the testimony of Yahushua is the Spirit of prophecy.

וְהָרָכַב עָלָיו יִקְרָא לוֹ נְאֻמִּי וּבִצְדֵק הוּא שֹׁפֵט וְלֹחֵם:
יִאֲרָא אֶת־הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחִים וְהִנֵּה־סוּס לָבָן
וְהָרָכַב עָלָיו יִקְרָא לוֹ נְאֻמִּי וּבִצְדֵק הוּא שֹׁפֵט וְלֹחֵם:
וְהָרָכַב עָלָיו יִקְרָא לוֹ נְאֻמִּי וּבִצְדֵק הוּא שֹׁפֵט וְלֹחֵם:
וְהָרָכַב עָלָיו יִקְרָא לוֹ נְאֻמִּי וּבִצְדֵק הוּא שֹׁפֵט וְלֹחֵם:

11. wa'ere' 'eth-hashamayim niph'tachim w'hinneh-sus laban

w'harokeb `alayu yiqare' lo ne'eman wa'amiti ub'tsedeq hu' shophet w'lochem.

Rev19:11 And I saw the heavens opened, and behold, a white horse, and He who sat on it being called Faithful and True, and in righteousness He judges and makes war.

<11> Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἡνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκὸς καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν [καλούμενος] πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.

11 Kai eidon ton ouranon ēneōgmenon, kai idou hippos leukos

And I saw the heavens having been opened, and behold a white horse

kai ho kathēmenos ep' auton [kaloumenos] pistos kai alēthinos,

and the One sitting on it being called faithful and true,

kai en dikaiosynē krinei kai polemei.

and in righteousness He judges and makes war.

יְבִיעֵינֵנוּ כְּלָבֶת־אֵשׁ וְעֵטְרוֹת הַרְבֵּה בְּרֹאשׁוֹ וְלוֹ שֵׁם כְּתוּב
אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אִישׁ כִּי אִם־הוּא לְבָדוֹ:
יְבִיעֵינֵנוּ כְּלָבֶת־אֵשׁ וְעֵטְרוֹת הַרְבֵּה בְּרֹאשׁוֹ וְלוֹ שֵׁם כְּתוּב
אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אִישׁ כִּי אִם־הוּא לְבָדוֹ:

12. w`eynayu k'labath-'esh wa`ataroth har'beh b'ro'sho w'lo shem kathub
'asher lo'-yada` 'ish ki 'im-hu' l'bado.

Rev19:12 His eyes are as a flame of fire, and on His head are many diadems;
and He has a name written on Him which no man knows but He Himself.

<12> οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὥς] φλόξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός,

12 hoi de ophthalmoi autou [hōs] phlox pyros, kai epi tēn kephalēn autou diadēmata polla,

And His eyes are as a flame of fire, and on His head many diadems,

echōn onoma gegrammenon ho oudeis oiden ei mē autos,
having a name having been written which no one knows except himself,

יְהוָה לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאָדָּם בָּדָם וְשְׁמוֹ נִקְרָא דְּבַר הָאֱלֹהִים:
13. w'hu' labush l'bush m'adam badam ush'mo niq'ra' d'bar ha'Elohim.

Rev19:13 He is clothed with a robe dipped in blood,
and His name is called The Word of the Elohim.

<13> καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι,
καὶ κέκληται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.

13 kai peribeblēmenos himation bebammenon haimati,
and having been clothed with a garment having been dipped in blood,
kai keklētai to onoma autou ho logos tou theou.
and has been called His name the Word of the Elohim.

יְהוָה לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאָדָּם בָּדָם וְשְׁמוֹ נִקְרָא דְּבַר הָאֱלֹהִים:
14. w'tsib'oth hashamayim yots'im 'acharayu `al-susim l'banim w'hem m'lubashim

יד וצבאות השמים יצאים אחריהם על-סוסים לבנים
והם מלבושים בגדי-בין לבן וטהור:

14. w'tsib'oth hashamayim yots'im 'acharayu `al-susim l'banim w'hem m'lubashim
big'dey-buts laban w'tahor.

Rev19:14 And the armies which are in the heavens,
clothed in fine linen, white and clean, were following Him on white horses.

<14> καὶ τὰ στρατεύματα [τὰ] ἐν τῷ οὐρανῷ ἡκολούθει αὐτῷ ἐφ' ἵπποις λευκοῖς,
ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρόν.

14 kai ta strateumata [ta] en tō ouranō ēkolouthēi autō eph' hippois leukois,
And the armies in the heavens were following Him on white horses,
endedymenoi byssinon leukon katharon.
having been dressed in fine linen, white and clean.

יְהוָה לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאָדָּם בָּדָם וְשְׁמוֹ נִקְרָא דְּבַר הָאֱלֹהִים:
15. umipiu yotse'th chereb chadah l'hakoth 'eth-hagoyim w'hu' yir'em b'shebet bar'zel

טו ומפיו יצאת חרב חדה לת-הגוים והוא ירעם
בשבט ברזל והוא דרך פורת יין חמת-אף אלהי הצבאות:

15. umipiu yotse'th chereb chadah l'hakoth 'eth-hagoyim w'hu' yir'em b'shebet bar'zel
w'hu' dore'k purath yeyn chamath-'aph 'Elohey hats'ba'oth.

Rev19:15 And out of His mouth comes a sharp sword,
so that with it He may strike down the nations, and He shall rule them with a rod of iron;
and He treads the wine press of the fierce wrath of the El of the hosts.

<15> καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ
τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν
τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος,

15 kai ek tou stomatos autou ekporeuetai hromphaia oxeia, hina en autē
 And out of His mouth goes forth a sharp sword, that with it
 pataxē ta ethnē, kai autos poimanei autous en hradbō sidērā,
 He may strike the nations, and He shall shepherd them with a rod of iron,
 kai autos patei tēn lēnon tou oinou tou thymou
 and He treads the press of the wine of the fury
 tēs orgēs tou theou tou pantokratoros,
 of the wrath of the Elohim, the Almighty,

16 וְעַל-בְּגָדוֹ וְעַל-יָרֵכּוֹ כָּתוּב שֵׁם מֶלֶךְ הַמְּלָכִים
 וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים:

16. w'`al-big'do w'`al-y'reko kathub shem Mele'k ham'lakim wa'Adoney ha'adonim.

Rev19:16 And on His robe and on His thigh He has a name written,
 King of the kings, and Adon of the masters.

<16> καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον·
 Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

16 kai echei epi to himation kai epi ton mēron autou onoma gegrammenon;
 and He has on the garment and on His thigh a name having been written:

Basileus basileōn kai kyrios kyriōn.
 King of kings and Master of masters.

17 וַיֵּרָא מֵלָאךְ אֶחָד עֹמֵד בְּשָׁמַשׁ וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל
 וַיֹּאמֶר אֶל-צִפּוֹר כָּל-כְּנָף אֲשֶׁר-תָּעוּף בְּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם בֹּאוּ
 וְהִאָּסְפוּ עַל-זֶבַח הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:

17. wa'ere' mal'a'k 'echad `omed bashamesh wayiz`aq qol gadol wayo'mer 'el-tsipor
 kal-kanaph 'asher-ta`uph bachatsi hashamayim bo'u w'he'as'phu `al-zebach hagadol
 'asher l'Elohim.

Rev19:17 And I saw one messenger standing in the sun, and he cried out with a loud voice,
 saying to all the winged birds which fly in the midst of the heavens,
 Come, assemble for the great supper which is of Elohim,

<17> Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῇ ἡλίῳ καὶ ἔκραξεν
 [ἐν] φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι,
 Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ

17 Kai eidon hena aggelon hestōta en tō hēliō kai ekraxen
 And I saw one angel having taken his stand in the sun and he cried out
 [en] phōnē megalē legōn pasin tois orneois tois petomenois en mesouranēmati,
 in a loud voice saying to all the birds flying in midheaven,

Deute synachthête eis to deipnon to mega tou theou
Come, gather to the supper great of Elohim,

יְחַוְּאֶכְלֶתֶם בָּשָׂר מִלְּכִים וּבָשָׂר שָׂרֵי אֲלָפִים וּבָשָׂר גִּבּוֹרִים
וּבָשָׂר סוֹסִים וְרוֹכְבֵיהֶם וּבָשָׂר כָּל-בְּנֵי חוֹרִים
וְעַבְדֵּים קְטַנִּים עַם-הַגְּדֹלִים:

18. wa'akal'tem b'sar m'lakim ub'sar sarey 'alaphim ub'sar giborim ub'sar susim
w'rok'beyhem ub'sar kal-b'ney chorim wa'abadim haq'tanim im-hag'dolim.

Rev19:18 so that you may eat the flesh of kings and the flesh of captains of commanders
and the flesh of mighty men and the flesh of horses and of those who sit on them
and the flesh of all men, both free men and servants, and small and great.

<18> ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων
καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν
καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.

18 hina phagēte sarkas basileōn kai sarkas chiliarchōn
that you may eat the flesh of kings and flesh of captains
kai sarkas ischyrōn kai sarkas hippōn kai tōn kathēmenōn ep' autōn
and flesh of strong men and flesh of horses and of the ones sitting on them
kai sarkas pantōn eleutherōn te kai doulōn kai mikrōn kai megalōn.
and flesh of all, both free men and servants and small and great.

יִטְוֹאֲרָא אֶת-הַחַיָּה וּמַלְכֵי הָאָרֶץ וְאֶנְפִּיָּהֶם נִקְהָלִים
לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם-הָרֶכֶב עַל-הַסּוּס וְעַם-צָבָא:

19. wa'ere' 'eth-hachayah umal'key ha'arets
wa'agapeyhem niq'halim la'asoth mil'chamah im-harokeb al-hasus w'im-ts'ba'o.

Rev19:19 And I saw the beast and the kings of the earth and their armies
assembled to make war against Him who sat on the horse and against His army.

<19> Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς
καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον
μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.

19 Kai eidon to thērion kai tous basileis tēs gēs
And I saw the beast and the kings of the earth
kai ta strateumata autōn synēgmena poiēsai ton polemon
and their armies having been gathered to make war
meta tou kathēmenou epi tou hippou kai meta tou strateumatōs autou.
with the One sitting on the horse and with His army.

אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַבָּרִיךְ אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַבָּרִיךְ
:אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַבָּרִיךְ אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַבָּרִיךְ

כַּוְּתָנִים הַחֲדָשִׁים וְנִבְיָא הַשְּׁקָר אֲתָה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ
וְהַיִּים בְּהֵן אֶת-נִשְׁאֵי תוֹ-הַחֲדָשִׁים וְהַמִּשְׁתַּחֲוִּים לְצִלְמָה
וְשִׁנִּיהֶם הַשְּׁלֹכּוֹ חַיִּים בְּאֵגֶם-הָאֵשׁ הַבֹּעֵר בְּגִפְרִית:

20. watitaphes hachayah un'bi' hasheqer 'itah 'asher-'asah ha'othoth l'phaneyah
w'hidiach bahen 'eth-nos'ey taw-hachayah w'hamish'tachawim l'tsal'mah
ush'neyhem hush'l'ku chayim ba'agam-ha'esh habo`er b'gaph'rith.

Rev19:20 And the beast was seized, and with him the false prophet
who performed the signs in his presence, by which he deceived those who had received
the mark of the beast and those who worshiped his image;
these two were thrown alive into the lake of fire which burns with brimstone.

<20> καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετ' αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης
ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας
τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ·
ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης ἐν θείῳ.

20 kai epiasthē to thērion kai met' autou ho pseudoprophētēs
And was captured the beast and with it the false prophet,
ho poiēsas ta sēmeia enōpion autou,
the one having performed the signs before it,
en hois eplanēsen tous labontas to charagma tou thēriou
by which he deceives the ones having received the mark of the beast
kai tous proskynountas tē eikonī autou;
and the ones worshipping its image;
zōntes eblēthēsan hoi duo eis tēn limnēn tou pyros tēs kaiomenēs en theiō.
living alive were thrown the two into the lake of fire burning with sulphur.

אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַבָּרִיךְ אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַבָּרִיךְ 21
:אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַבָּרִיךְ אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַבָּרִיךְ

כֹּל-הַנִּשְׁאָרִים נִהְרָגוּ בַּחֶרֶב הַיּוֹצֵאת מִפִּי-הָרֶכֶב עַל-הַסּוּם
וְכָל-הָעוֹף שָׁבְעוּ מִבְּשָׂרָם:

21. w'hanish'arim neher'gu bachereb hayotse'th mipi-harokeb `al-hasus
w'kal-ha`oph sab'u mib'saram.

Rev19:21 And the rest were killed with the sword which came
from the mouth of Him who sat on the horse, and all the birds were filled with their flesh.

<21> καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου
ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ,
καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

21 kai hoi loipoi apektanthēsan en tē hromphaiā tou kathēmenou epi tou hippou
And the rest were killed with the sword of the one sitting on the horse,
tē exelthousē ek tou stomatos autou,
the sword having proceeded out of His mouth,

kai **panta ta ornea** echortasthēsan ek **tōn sarkōn autōn**.
and **all the birds** were fully fed **by their flesh**.

Chapter 20

מַלְאָךְ מֵהַשָּׁמַיִם יוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם
וְיָבִירוּ מִפֶּתַח הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל: Rev20:1

1. wa'ere' mal'a'k yored min-hashamayim
ub'yado maph'teach hat'hom w'kebel gadol.

Rev20:1 Then **I** saw a messenger coming down from the heavens,
having the key of the abyss and a great chain in his hand.

<20:1> Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα
τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

1 Kai eidon aggelon katabainonta ek tou ouranou echonta tēn klein tēs abyssou
And **I** saw an angel coming down out of the heavens having the key of the abyss
kai halysin megalēn epi tēn cheira autou.
and a great chain on his hand.

בְּיָתָם שֶׁ אֶת־הַתַּנִּין אֶת־הַנֶּחֱשׁ הַקָּדְמוֹנִי הוּא הַמַּלְאָכִין
וְהוּא הַשָּׂטָן וַיֹּאסְרֵהוּ אֶלֶף שָׁנִים: 2

2. wayith'pos 'eth-hatanin 'eth-hanachash haqad'moni hu' hamal'shin
w'hu' hasatan waya'as'rehu 'eleph shanim.

Rev20:2 And he laid hold of the dragon, the serpent of old,
that he is the devil and he is the satan, and he bound him for a thousand years,

<2> καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς,
καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη

2 kai ektratēsen ton drakonta, ho ophis ho archaios, hos estin Diabolos kai ho Satanas,
And he seized the dragon, the serpent ancient, who is the devil and Satan,
kai edēsen auton chilia etē
and he bound him a thousand years,

וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶל־תְּהוֹם וַיִּסְגֹּר עָלָיו וַיַּחְתֵּם עָלָיו לְמַעַן
אֲשֶׁר לֹא־יָדִיחַ עוֹד אֶת־הַגּוֹיִם עַד־מְלֹאת אֶלֶף הַשָּׁנִים
וַאֲחֵרֵי־כֵן יִפֹּר לְזִמְן מִצָּעַר: 3

3. wayash'likehu 'el-t'hom wayis'gor `alayu wayach'tom `alayu

l'ma`an 'asher lo'-yadiach `od 'eth-hagoyim `ad-m'lo'th 'eleph hashanim
w'acharey-ken yutar liz'man mits'`ar.

Rev20:3 and he threw him into the abyss, and shut him up and sealed it over him,
so that he would not deceive the nations any longer, until the thousand years
were completed. After these things he is released for a short time.

<3> καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ,
ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη.
μετὰ ταῦτα δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.

3 kai ebalen auton eis tēn abysson kai ekleisen kai esphragisen epanō autou,
and threw him into the abyss and shut and sealed it over him,

hina mē planēsē eti ta ethnē

that he could not deceive any more the nations

achri telesthē ta chilia etē.

until were completed the thousand years.

meta tauta dei lythēnai auton mikron chronon.

After these things it is necessary for him to be released a short time.

ⲕⲱⲧⲱⲛⲓⲛ ⲙⲁⲕⲣⲟⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ 4
ⲕⲱⲧⲱⲛⲓⲛ ⲙⲁⲕⲣⲟⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ
ⲙⲁⲕⲣⲟⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ
ⲙⲁⲕⲣⲟⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ ⲛⲁⲩⲱⲧⲓⲛ

דַּוְאָרָא כְּסֹאוֹת וַיֵּשְׁבוּ עֲלֵיהֶם וְהַמִּשְׁפָּט נָתַן בְּיָדָם וְנִפְשׁוֹת
הַחֲרוּגִים עַל-עֲדוֹת יְהוֹשָׁע וְעַל-דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים וְאֲשֶׁר לֹא
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַחֲזִיק וּלְצִלָּמָה וְלֹא קִבְּלוּ אֶת-תְּנוּהָ עַל-מִצְחֹתָם
וְעַל-יָדָם וַיַּחֲיוּ וַיִּמְלְכוּ עִם-הַמִּשְׁחִיָּח אֶלְף שָׁנִים:

4. wa'ere' kis'oth wayesh'bu `aleyhem w'hamish'pat nitan b'yadam w'naph'shoth
haharugim `al-`eduth Yahushua w'al-d'bar ha'Elohim wa'asher lo' hish'tachawu
lachayah ul'tsal'mah w'lo' qib'lu 'eth-tawah `al-mits'chotham w'al-yadam wayich'yu
wayim'l'ku `im-haMashiyach 'eleph shanim.

Rev20:4 And I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given in their hands.
And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony of
Ow'34 and because of the Word of the Elohim, and those who had not bowed down
to the beast and to his image, and had not received the mark on their forehead
and on their hand; and they lived and reigned with the Mashiyach for a thousand years.

<4> Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς,
καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οὔτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον
οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον
καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν. καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ Χριστοῦ χίλια ἔτη.

4 Kai eidon thronous kai ekathisan ep' autous kai krima edothē autois,

And I saw thrones and they sat on them and judgment was given to them,

kai tas psychas tōn pepelekismenōn

and I saw the souls of the ones having been beheaded

dia tēn martyrian Iēsou kai dia ton logon tou theou
because of their testimony of Yahushua and because of the Word of the Elohim
kai hoitines ou prosekynēsan to thērion oude tēn eikona autou
and those who did not worship the beast nor its image
kai ouk elabon to charagma epi to metōpon kai epi tēn cheira autōn.
and did not receive the mark on the forehead and on their hand.
kai ezēsan kai ebasileusan meta tou Christou chilia etē.
And they came to life and reigned with the Anointed One a thousand years.

5
אֵלֶּיךָ הַשְׁנִים זֹאת הַתְּחִיָּה הָרִאשׁוֹנָה:
הַיִּתֵּר הַמֵּתִים לֹא-חָיו עַד-מְלֶאכֶת
אֶלֶּיךָ הַשְׁנִים זֹאת הַתְּחִיָּה הָרִאשׁוֹנָה:
אֵלֶּיךָ הַשְׁנִים זֹאת הַתְּחִיָּה הָרִאשׁוֹנָה:
אֵלֶּיךָ הַשְׁנִים זֹאת הַתְּחִיָּה הָרִאשׁוֹנָה:

5. w'yether hamethim lo'-chayu
`ad-m'lo'th 'eleph hashanim zo'th hat'chiah hari'shonah.

Rev20:5 The rest of the dead did not come to life until the thousand years were completed.
This is the first resurrection.

<5> οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη.
αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.

5 hoi loipoi tōn nekrōn ouk ezēsan

The rest of the dead did not come to life

achri telesthē ta chilia etē. hautē hē anastasis hē prōtē.
until should be completed the thousand years. This is the resurrection the first.

6
וְיֹמֵי שְׁנֵי-לוֹ חֶלֶק בַּתְּחִיָּה הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁר־יִהְיֶה
וְקִדּוּשׁ הוּא בָּהֶם לֹא-יִשְׁלַט הַמָּוֶת הַשְּׁנִי
כִּי יִחְיוּ כֹהֲנִים לְאֱלֹהִים וְלִמְשִׁיחֹו וּמְלָכֹו אֹתֹו אֵלֶּיךָ שְׁנִים:
וְיֹמֵי שְׁנֵי-לוֹ חֶלֶק בַּתְּחִיָּה הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁר־יִהְיֶה
וְקִדּוּשׁ הוּא בָּהֶם לֹא-יִשְׁלַט הַמָּוֶת הַשְּׁנִי
כִּי יִחְיוּ כֹהֲנִים לְאֱלֹהִים וְלִמְשִׁיחֹו וּמְלָכֹו אֹתֹו אֵלֶּיךָ שְׁנִים:

6. umi sheyesh-lo cheleq bat'chiah hari'shonah 'ash'rayu
w'qadosh hu' bahem lo'-yish'lot hamaweth hasheni ki yih'yu kohanim l'Elohim
w'liM'shiycho umal'ku 'ito 'eleph shanim.

Rev20:6 And whoever has a part to him in the first resurrection is blessed and holy.
It is the second death over these ones having no power, but they shall be priests of Elohim
and of His Mashiyach and shall reign with Him for a thousand years.

<6> μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ·
ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ
καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ βασιλεύσουσιν μετ' αὐτοῦ [τὰ] χίλια ἔτη.

6 makarios kai hagios ho echōn meros en tē anastasei tē prōtē;

Blessed and holy is the one having part in the resurrection first;

epi toutōn ho deuterios thanatos ouk echei exousian,

on these ones the second death does not have authority,

all' esontai hiereis tou theou kai tou Christou
 but they shall be priests of Elohim and of the Anointed One
 kai basileusousin met' autou [ta] chilia etē.
 and shall reign with Him the thousand years.

7. w'acharey k'loth 'eleph hashanim yutar hasatan mibeyth mish'maro.

Rev20:7 After the thousand years are completed,
 the satan shall be released from the house of his prison,

<7> Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ

7 Kai hotan telesthē ta chilia etē,

And when would be completed the thousand years,
 lythēsetai ho Satanās ek tēs phylakēs autou
 shall be released Satan from his prison,

ח ויִצָּא לְהַדִּיחַ אֶת־הַגּוֹיִם בְּאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ אֶת־גּוֹג
 וּמִגּוֹג וּלְקַבֵּצָם לְמִלְחָמָה אֲשֶׁר מִסְפָּרָם כְּחֹל הַיָּם:

8. w'yatsa' l'hadiach 'eth-hagoyim b'ar'ba` kan'photh ha'arets 'eth-Gog
 uMagog ul'qab'tsam lamil'chamah 'asher mis'param k'chol hayam.

Rev20:8 and he shall come out to deceive the nations
 which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together
 for the war, whose number is as the sand of the sea.

<8> καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς,
 τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον,
 ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.

8 kai exeleusetai planēsai ta ethnē ta en tais tessarsin gōniais tēs gēs,

and shall go forth to deceive the nations in the four corners of the earth,
 ton Gōg kai Magōg, synagagein autous eis ton polemon,
 that is, Gog and Magog, to gather them to the war,
 hōn ho arithmos autōn hōs hē ammos tēs thalassēs.
 whose number is as the sand of the sea.

9. waya`alu `al-mer'chabey 'erets wayasobu 'eth-machaneh haq'doshim
 w'eth-ha`ir hachabibah watered 'esh (me'eth ha'Elohim) min-hashamayim
 wato'kal 'otham.

9. waya`alu `al-mer'chabey 'erets wayasobu 'eth-machaneh haq'doshim
w'eth-ha`ir hachabibah watered 'esh (me'eth ha'Elohim) min-hashamayim
wato'kal 'otham.

Rev20:9 And they came up on the breadth of the earth

and surrounded the camp of the saints and the beloved city,
and fire from the Elohim came down from the heavens and devoured them.

<9> καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς καὶ ἐκύκλευσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων
καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην, καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
καὶ κατέφαγεν αὐτούς.

9 kai anebēsan epi to platos tēs gēs

And they went up over the breadth of the earth

kai ekykleusan tēn parembolēn tōn hagiōn kai tēn polin tēn ēgapēmenēn,
and encircled the camp of the saints and the city having been loved,

kai katebē pyr ek tou ouranou kai katephagen autous.

and fire came down out of the heavens and consumed them.

יְהוָה שָׁטָן אֲשֶׁר הִדִּיחַם הַשֵּׁלַךְ בְּאֵגַם-אֵשׁ וְגִפְרִית אֲשֶׁר-נֶשְׂמָה
וְהַשֵּׁטָן וְנִבִּיאַת הַשִּׁקָּר וְיִסְרוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים:

10. w'hasatan 'asher hidicham hush'la'k ba'agam-'esh w'gaph'rith 'asher-sham
gam-hachayah un'bi' hashaqer w'yus'ru yomam walay'lah l'ol'mey `olamim.

Rev20:10 And the satan who deceived them was thrown into the lake of fire
and brimstone, which the beast and the false prophet are there also.
And they shall be tormented day and night forever and ever.

<10> καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτούς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς
καὶ θείου ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης, καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας
καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

10 kai ho diabolos ho planōn autous eblēthē eis tēn limnēn tou pyros

And the devil, the one deceiving them, was thrown into the lake of fire

kai theiou hopou kai to thērion kai ho pseudoprophētēs,

and sulfur, where both the beast and the false prophet are,

kai basanisthēsontai hēmeras kai nyktos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

and they shall be tormented day and night into the ages of the ages.

וַיַּרְא כִּסֵּא לָבָן וְגָדוֹל וְהִישִׁב עָלָיו מִפְּנֵי נֹסוֹ אֶרֶץ
וְשָׂמִים וְלֹא-נִמְצָא לָהֶם מָקוֹם:

11. wa'ere' kise' laban w'gadol w'hayosheb `alayu mipanayu nasu 'erets
w'shamayim w'lo'-nim'tsa' lahem maqom.

Rev20:11 And I saw a great white throne and Him who sat upon it,
from whose presence earth and the heavens fled away, and no place was found for them.

<11> Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν,
οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανὸς καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς.

11 Kai eidon thronon megan leukon kai ton kathēmenon ep' auton, hou apo tou prosōpou

And I saw throne a great white and the one sitting on it, from whose presence

ephygen hē gē kai ho ouranos kai topos ouch heurethē autois.

fled the earth and the heavens, and a place was not found for them.

כָּפָרָא רַחֲמָא מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם 12
מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם
מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם

יבִּיאָרָא אֶת־הַמָּתִים הַקָּטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים לְפָנֵי הַכֹּסֶא
וּסְפָרִים נִפְתָּחִים וַיִּפְתַּח סֵפֶר אֲחֵר וַהּוּא סֵפֶר הַחַיִּים
וַיִּשְׁפָּטוּ הַמָּתִים מִן־הַכְּתוּב בְּסֻפְרֵיהֶם:

12. wa'ere' 'eth-hamethim haq'tanim `im-hag'dolim `om'dim liph'ney hakise'
us'pharim niph'tachim wayipathach sepher 'acher w'hu' sepher hachayim
wayishaph'tu hamethim min-hakathub bas'pharim k'ma`aseyhem.

Rev20:12 And I saw the dead, the great with the small, standing in the presence
of the throne, and scrolls were opened, and another scroll was opened
and it is the scroll of life. And the dead were judged
from the things which were written in the scrolls, according to their deeds.

<12> καὶ εἶδον τοὺς νεκροὺς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικροὺς, ἐστῶτας ἐνώπιον
τοῦ θρόνου. καὶ βιβλία ἡνοίχθησαν, καὶ ἄλλο βιβλίον ἡνοίχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς,
καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

12 kai eidon tous nekrous, tous megalous kai tous mikrous, hestōtas

And I saw the dead, the great and the small, having taken their stand
enōpion tou thronou. kai biblia ēnoichthēsan, kai allo biblion ēnoichthē,
before the throne. And scrolls were opened, and another scroll was opened,
ho estin tēs zōēs, kai ekriethēsan hoi nekroi
which is the scroll of life, and were judged the dead
ek tōn gegrammenōn en tois bibliois kata ta erga autōn.
by the things having been written in the scrolls according to their works.

מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם 13
מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם מְרַחֵם

וַיִּשְׁבּוּ הָיִם אֶת־מָתֵי וְהַמָּוֶת וְהַשְּׂאוֹל הַשִּׁיבּוּ אֶת־מֵתֵיהֶם
וַיִּשְׁפָּטוּ אִישׁ אִישׁ כְּמַעֲשֵׂיהֶם:

13. wayasheb hayam 'eth-methayu w'hamaweth w'haSh'ol heshibu 'eth-mettheyhem
wayishaph'tu 'ish 'ish k'ma`aseyhem.

Rev20:13 And the sea gave up the dead who were in it, and death and the Sheol gave up
the dead which were in them. And they were judged, every one according to their works.

<13> καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾗδης
ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

13 kai edōken hē thalassa tous nekrous tous en autē kai ho thanatos

And gave up the sea the dead in it, and death,
kai ho hādēs edōkan tous nekrous tous en autois,
and Hades gave up the dead in them,

kai ektrithēsan hekastos kata ta erga autōn.

and they were judged, each one, according to their works.

14. וְהַמָּוֶת וְהַשְׁאוֹל הִשְׁלָכוּ בָּאֵגֶם-הָאֵשׁ וְהָיָא הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי:
14. w'hamaweth w'hash'ol hush'l'ku ba'agam-ha'esh w'hu' hamaweth hasheni.

Rev20:14 And the death and the Sheol were thrown into the lake of fire.

This is the second death.

<14> καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾗδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη τοῦ πυρός.

14 kai ho thanatos kai ho hādēs eblēthēsan eis tēn limnēn tou pyros.

And death and Hades were thrown into the lake of fire.

houtos ho thanatos ho deuterōs estin, hē limnē tou pyros.

This the death second is, the lake of fire.

15. טוֹ וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-נִמְצָא
15. w'kal-'ish 'asher lo'-nim'tsa' kathub b'sepher hachayim hush'la'k ba'agam ha'esh.

Rev20:15 And if any one that was not found written in the scroll of life,

he was thrown into the lake of fire.

<15> καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,
ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

15 kai ei tis ouch heurethē en tē biblō tēs zōēs gegrammenos,

And if anyone was not found in the scroll of life having been written,

eblēthē eis tēn limnēn tou pyros.

he was thrown into the lake of fire.

Chapter 21

1. וְהָאָרֶץ הָרִאשׁוֹנָה עָבְרוּ וְהַיָּם אֵינֶנּוּ עוֹד:
1. wa'ere' shamayim chadashim w'erets chadashah ki hashamayim hari'shonim
w'ha'arets hari'shonah `ab'ru w'hayam `eynenu `od.

Rev21:1 And I saw new heavens and new earth; for the first heavens
and the first earth have passed away, and the sea is no more.

<21:1> Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν. ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς
καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.

1 Kai eidon ouranon kainon kai gēn kainēn. ho gar prōtos ouranos

And I saw new heavens and new earth. For the first heavens
 kai hē prōtē gē apēlthan, kai hē thalassa ouk estin eti.
 and the first earth passed away, and the sea is no longer.

2. wa'ere' w'hinneḥ ha'ir haq'doshah Y'rushalayim hachadashah yoredeth me'eth
 ha'Elohim min-hashamayim w'hi' m'thuqeneth kalalah ham'qusheteth l'ba'lah.

Rev21:2 And I saw, behold, the holy city, new Yerushalayim, coming down out
 of the heavens from the Elohim, and He prepared as a bride adorned for her husband.

<2> καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ
 τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.

2 kai tēn polin tēn **hagian** Ierousalēm kainēn eidon katabainousan ek tou ouranou

And the city holy, new Jerusalem I saw coming down out of the heavens
 apo tou theou hētoimasmenēn hōs nymphēn
 from the Elohim having been prepared as a bride
 kekosmēmenēn tō andri autēs.
 having been adorned for her husband.

3. wa'esh'ma` qol gadol min-hakise' le'mor hinneh mish'kan 'Elohim
 'im-b'ney ha'adam w'shakan b'thokam w'hemah yih'yu-lo l'am
 w'hu' ha'Elohim yih'yeh 'itam ('Eloheyhem).

3. wa'esh'ma` qol gadol min-hakise' le'mor hinneh mish'kan 'Elohim
'im-b'ney ha'adam w'shakan b'thokam w'hemah yih'yu-lo l'am
w'hu' ha'Elohim yih'yeh 'itam ('Eloheyhem).

Rev21:3 And I heard a loud voice from the throne, saying,
 Behold, the tabernacle of Elohim is among sons of men, and He shall dwell among them,
 and they shall be to Him as people, and the Elohim Himself shall be with them (their El).

<3> καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης, Ἴδου ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ
 μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται,
 καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός],

3 kai ēkousa phōnēs megalēs ek tou thronou legousēs, Idou

And I heard a loud voice from the throne saying, Behold,
 hē skēnē tou theou meta tōn anthrōpōn, kai skēnōsei met' autōn,
 the tabernacle of the Elohim is with men, and He shall tabernacle with them,
 kai autoi laoi autou esontai, kai autos ho theos met' autōn
 and they people His shall be, and He Himself, the Elohim with them,
 estai [autōn theos],

shall be their El,

4
וְיִמָּחָה אֱלֹהִים כָּל־דִּמְעָה מֵעֵינֵיהֶם וְהַמָּוֶת לֹא יִהְיֶה־עוֹד
וְגַם־אֶבֶל וְיִזְעָקָה וְכָאֵב לֹא יִהְיֶה־עוֹד כִּי הָרְאִשְׁנוֹת עָבְרוּ׃

4. umachah 'Elohim kal-dim'`ah me`eyneyhem w'hamaweth lo' yih'yeh-`od
w'gam-'ebel uz'`aqah uk'eb lo' yih'yeh-`od ki hari'shonoth `abaru.

Rev21:4 And Elohim shall wipe away every tear from their eyes,
and there shall be no more death, and again nor mourning, nor crying.
And there shall be no more pain, for the first things have passed away.

<4> καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι
οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι, [ὅτι] τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.

4 kai exaleipsei pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn,
and He shall wipe away every tear from their eyes,
kai ho thanatos ouk estai eti oute penthos oute kraugē oute ponos ouk estai eti,
and death shall be no longer nor grief nor crying nor pain no longer shall be,
[hoti] ta prōta apēlthan.
because the first things passed away.

5
וַיֹּאמֶר ה' אֵלֵינוּ עֲשֵׂה הַכֹּל חֲדָשׁ
וַיֹּאמֶר אֵלֵי כָתֹב אֲשֶׁר הִדְבָּרִים הָאֵלֶּה אֲמַתִּים וְנֶאֱמָנִים הֵם׃

5. wayo'mer hayosheb `al-hakise' hin'ni `oseh hakol chadash
wayo'mer 'elay k'thob 'asher had'barim ha'eleh 'amitim w'ne'emanim hem.

Rev21:5 And He who sits on the throne said, Behold, I make all things new.
And He said to me, Write these words that they are faithful and true.

<5> Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδου καινὰ ποιῶ πάντα,
καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.

5 Kai eipen ho kathēmenos epi tō thronō, Idou kaina poiō panta,
And said the one sitting on the throne, Behold, new I make all things,
kai legei, Grapson, hoti houtoi hoi logoi pistoi kai alēthinoi eisin.
and He says, Write this, because these words faithful and true are.

6
וַיֹּאמֶר אֵלֵי הִיָּה נְהִיָּתָה אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַתָּו הָרִאשׁוֹן
וְהַסּוֹף אֲנִי אֶתֵּן לַעֲמָא מִמַּעַן מִיָּמִים חַיִּים חֲנָם׃

6. wayo'mer 'elay hayoh nih'yathah 'ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph
'ani 'eten latsame' mima`yan mayim chayim chinam.

Rev21:6 And He said to me, It is done. I am the Aleph and the Taw,

the beginning and the end. I shall give to the one who thirsts
from the spring of the water of life freely.

<6> καὶ εἰπέν μοι, Γέγοναν. ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.

6 kai eipen moi, Gegonan. egō [eimi] to Alpha kai to Ō,

And He said to me, They have come to pass, I am the Alpha and the Omega,
hē archē kai to telos. egō tō dipsōnti dōsō
the beginning and the end. I, to the one thirsting, shall give
ek tēs pēgēs tou hydatos tēs zōēs dōrean.
of the fountain of the water of life freely.

ז המנצח יירש הכל ואני אהיה-לו לאלהים
והוא יהיה-לי לבן:

7. ham'natseach yirash hakol wa'ani 'eh'yeh-lo l'Elohim w'hu' yih'yeh-li l'ben.

Rev21:7 The one who overcomes shall inherit all this,
and I shall be to him as Elohim and he shall be to Me as son.

<7> ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός.

7 ho nikōn klēronomēsei tauta kai esomai autō theos

The one overcoming shall inherit these things and I shall be to him Elohim
kai autos estai moi huios.
and he shall be to Me a son.

חאבל רכבי הלב ואשר אינם מאמינים והמגאליים והמרצחים
והזונים והמכשפים ועבדי האלילים וכל-המשקרים
חלקם האגם הבוער באש וגפרית אשר-הוא המות השני:

8. 'abal rakey haleb wa'asher 'eynam ma'aminim w'ham'go'alim w'ham'rats'chim
w'hazonim w'ham'kash'phim w'ob'dey ha'elilim w'kal-ham'shaq'rim chel'qam
ha'agam habo`er b'esh w'gaph'rith 'asher-hu' hamaweth hasheni.

Rev21:8 But for the coward of the heart and who do not believe and is abominable,
and the murderers and the fornicators and the sorcerers and servants of idols
and all the liars, their part shall be in the lake that burns with fire and brimstone,
in which it is the second death.

<8> τοῖς δὲ δειλοῖς καὶ ἀπίστοις καὶ ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις
καὶ φαρμάκοις καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν
ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένην πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

8 tois de deilois kai apistois kai ebdelygmenois kai phoneusin

But for the cowardly and unbelieving and ones having become vile and murderers

kai pornois kai pharmakois kai eidōlolaírais kai pasin tois pseudesin to meros autōn
and fornicators and sorcerers and idolaters and all the false ones, their part
en tē limnē tē kaiomenē pyri kai theiō, ho estin ho thanatos ho deuterōs.
shall be in the lake burning with fire and sulfur, which is the death second.

וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע

9. wayabo' 'elay 'echad mishib`ath hamal`akim hanos'im sheba` haq`arothe
ham'le'oth sheba` hamakoth ha'acharonoth way'daber 'elay le'mor bo'
w'ar'aak 'eth-hakalah 'esheth haSeh.

Rev21:9 And one of the seven messengers who had the seven bowls full
of the seven last plagues came to me and spoke with me, saying,
Come, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

<9> Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας τῶν γεμόντων
τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο,
δείξω σοι τὴν νύμφην τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.

9 Kai ēlthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas
And came one of the seven angels having the seven bowls
tōn gemontōn tōn hepta plēgōn tōn eschatōn kai elalēsen met' emou legōn,
being full of the seven plagues last and spoke with me saying,
Deuro, deixō soi tēn nymphēn tēn gynaika tou arniou.
Come, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע
וְאֶחָד מֵעֲשֶׂר מַלְאָכִים הַנִּשְׁלָחִים בְּיָדֵי הַשֶּׁבַע

10. wayiqacheni baRuach `al-har gadol w'gaboah wayar'eni ha`ir haq'doshah
Y'rushalayim hag'dolah yoredeth min-hashamayim me'eth ha'Elohim.

Rev21:10 And he carried me away in the Spirit to a great and high mountain,
and showed me the holy city, Yerushalayim the great, coming down out of the heavens
from the Elohim,

<10> καὶ ἀπῆνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ ἔδειξέν μοι
τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ

10 kai apēnegken me en pneumatī epi oros mega kai huyēlon, kai edeixen moi
And he carried away me in Spirit onto a mountain, great and high, and showed me
tēn polin tēn hagian Ierousalēm katabainousan ek tou ouranou apo tou theou
the city holy, Jerusalem coming down out of the heavens from the Elohim,

11. w'`aleyah k'`bod 'Elohim w'or nag'hah k'eben y'qarah m'od
 k'eben yash'pneh hamab'heqeth k'eyn haqarach.
 יא ועליה כבוד אלהים ואור נגהה באבן יקרה מאד
 באבן ישפה המבהקת בעין הקרח:

11. w'`aleyah k'`bod 'Elohim w'or nag'hah k'eben y'qarah m'od
 k'eben yash'pneh hamab'heqeth k'eyn haqarach.

Rev21:11 having the glory of Elohim, and light was glowing like a most precious stone,
 like a jasper stone, clear as crystal,

<11> ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ,
 ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὁμοίος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι.

11 echousan tēn doxan tou theou, ho phōstēr autēs homoios lithō timiōtatō
 having the glory of Elohim, its radiance was like a precious stone,
 hōs lithō iaspidi krystallizonti.
 as a jasper stone being clear as crystal;

12. w'lah chomah g'dolah ug'bohah ush'neym `asar sh'`arim lah
 w'al-hash'`arim sh'neym `asar mal'akim w'shemoth k'thubim `aleyhem
 w'hem sh'moth sh'neym-`asar shib'tey b'ney Yis'ra'El.
 יב ולח חומה גדולה וגבוהה ושנים עשר מלאכים ושמות עליהם
 ועל השערים שנים עשר מלאכים ושמות כתובים עליהם
 והם שמות שנים-עשר שבטי בני ישראל:

12. w'lah chomah g'dolah ug'bohah ush'neym `asar sh'`arim lah
 w'al-hash'`arim sh'neym `asar mal'akim w'shemoth k'thubim `aleyhem
 w'hem sh'moth sh'neym-`asar shib'tey b'ney Yis'ra'El.

Rev21:12 and having a great and high wall, having twelve gates,
 and at the gates twelve messengers; and names were written on them,
 in which they are the names of the twelve tribes of the sons of Yisra'El.

<12> ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα
 καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,
 ἃ ἐστὶν [τὰ ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

12 echousa teichos mega kai huyēlon, echousa pylōnas dōdeka
 having a wall, great and high, having twelve gates
 kai epi tois pylōsin aggelous dōdeka kai onomata epigegrammena,
 and at the gates twelve angels and names having been inscribed on them,
 ha estin [ta onomata] tōn dōdeka phylōn huiōn Israēl;
 which are the names of the twelve tribes of the sons of Israel;

13. w'lah chomah g'dolah ug'bohah ush'neym `asar sh'`arim lah
 w'al-hash'`arim sh'neym `asar mal'akim w'shemoth k'thubim `aleyhem
 w'hem sh'moth sh'neym-`asar shib'tey b'ney Yis'ra'El.
 יג ושערים שלשה ממזרח שערים שלשה מצפון ושערים שלשה
 מנגב ושערים שלשה ממערב:

אֶת־הָעִיר מְרֻבָּע וְאַרְבָּע פְּרָחָהּ וְיָמַד אֶת־הָעִיר

בְּקִנְיָהּ הַמִּדָּה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלְפֵי רִיס אֶרְבָּה
וְרָחְבָּהּ וְקוֹמָתָהּ מִדָּה אַחַת לָהֶם:

16. umoshab ha'ir m'ruba` w'ar'kah k'rach'bah wayamad 'eth-ha'ir biq'neh hamidah sh'neym`asar 'eleph ris 'ar'kah w'rach'bah w'qomathah midah 'achath lahem.

Rev21:16 And the city lies a square, and its length is as great as its width.

And he measured the city with the measuring rod, twelve thousand stadia.

Its length and its width and its height are one measure of them.

<16> καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ πλάτος.

καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλὰμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων,

τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν.

16 kai hē polis tetragōnos keitai kai to mēkos autēs hoson [kai] to platos.

And the city lies square and its length is as much as also the breadth.

kai emetrēsen tēn polin tō kalamō epi stadiōn dōdeka chiliadōn,

And he measured the city with the rod across stadia twelve thousand,

to mēkos kai to platos kai to huos autēs isa estin.

the length and the breadth and the height of it is equal.

וְיָמַד אֶת־חֹמָתָהּ מֵאָה וְאַרְבָּעִים

אֶלְפֵי רִיס וְרָחְבָּהּ וְקוֹמָתָהּ מִדָּה אַחַת לָהֶם:

וְיָמַד אֶת־חֹמָתָהּ מֵאָה וְאַרְבָּעִים אֶלְפֵי רִיס וְרָחְבָּהּ וְקוֹמָתָהּ מִדָּה אַחַת לָהֶם:

17. wayamad 'eth-chomathah me'ah w'ar'ba'im

w'ar'ba` 'amoth b'midath 'ish 'asher-hi' midath hamal'a'k.

Rev21:17 And he measured its wall, an hundred and forty and four cubits,

according to the measure of a man, that it is the measure of the messenger.

<17> καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν

μέτρον ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.

17 kai emetrēsen to teichos autēs hekaton tesserakonta tessarōn pēchōn metron anthrōpou,

And he measured its wall a hundred forty-four cubits by man's measurement,

ho estin aggelou.

which is also the angel's.

וְיָמַד אֶת־חֹמָתָהּ מֵאָה וְאַרְבָּעִים אֶלְפֵי רִיס

וְרָחְבָּהּ וְקוֹמָתָהּ מִדָּה אַחַת לָהֶם:

וְיָמַד אֶת־חֹמָתָהּ מֵאָה וְאַרְבָּעִים אֶלְפֵי רִיס וְרָחְבָּהּ וְקוֹמָתָהּ מִדָּה אַחַת לָהֶם:

וְיָמַד אֶת־חֹמָתָהּ מֵאָה וְאַרְבָּעִים אֶלְפֵי רִיס וְרָחְבָּהּ וְקוֹמָתָהּ מִדָּה אַחַת לָהֶם:

18. ubin'yan chomath ha'ir 'eben yash'pneh

w'ha'ir zahab muphaz domeh liz'kokith zakah.

Rev21:18 And the construction of the wall was jasper stone.

and the city was pure gold, like clear glass.

<18> καὶ ἡ ἐνδώμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἱασπις
καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.

18 kai hē endōmēsis tou teichous autēs iaspis

And the construction of its wall was of jasper

kai hē polis chrysiōn katharon homoion hualō katharō.

and the city was pure gold like pure glass;

אֶפְרַיִם הָיָה כְּזָהָב טָהוֹר כְּחַלְצֵדוֹן
וְהָיָה הָעִיר כְּחַלְצֵדוֹן טָהוֹר כְּחַלְצֵדוֹן טָהוֹר

יְמוֹסְדוֹת חוֹמַת הָעִיר מְרֻבָּצוֹת בְּכָל-אַבְנֵי חֶפְצֵי הַמִּוֶּסֶד

הָרְאִישׁוֹן יִשְׁפֹּה הַשְּׁנַי סָפִיר הַשְּׁלִישִׁי נִשְׁבּוּ הָרְבִיעִי בְּרִקְתָּ:

19. umos'doth chomath ha'ir mur'batsoth b'kal-'ab'ney chephets hamosad hari'shon
yash'pheh hasheni sapir hash'lishi sh'bo har'bi'i baraqeth.

Rev21:19 And the foundations of the city wall were adorned
with every kind of precious stone. The first foundation was jasper;
the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

<19> οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι.

ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἱασπις, ὁ δεῦτερος σάπφειρος,

ὁ τρίτος χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος,

19 hoi themelioi tou teichous tēs poleōs panti lithō timiō

the foundations of the wall of the city with every precious stone

kekosmēmenoi; ho themelios ho prōtos iaspis, ho deuterōs sappheiros,

having been adorned: the foundation first jasper, the second sapphire,

ho tritos chalkēdōn, ho tetartos smaragdos,

the third chalcedony, the fourth emerald,

וְהָיָה הָעִיר כְּחַלְצֵדוֹן טָהוֹר כְּחַלְצֵדוֹן טָהוֹר
וְהָיָה הָעִיר כְּחַלְצֵדוֹן טָהוֹר כְּחַלְצֵדוֹן טָהוֹר
וְהָיָה הָעִיר כְּחַלְצֵדוֹן טָהוֹר כְּחַלְצֵדוֹן טָהוֹר

כְּחַמִּישִׁי יְהָלֹם הַשְּׁנַי אֶדֶם הַשְּׁבִיעִי תַרְשִׁישׁ

הַשְּׁמִינִי שֹהָם הַתְּשִׁיעִי כִטְדָה הָעֲשִׂירִי נִפֶּךְ

אֶחָד הָעֶשֶׂר לְשֵׁם שְׁנַיִם הָעֶשֶׂר אֶחָדָה:

20. hachamishi yahalom hashishi 'odem hash'bi'i thar'shish hash'mini shoham
hat'shi'i phit'dah ha'asiri nophe'k 'achad he'asar leshem sh'neym he'asar 'ach'lamah.

Rev21:20 the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl;
the ninth, topaz; the tenth, chrysoprase; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.

<20> ὁ πέμπτος σαρδόνυξ, ὁ ἕκτος σάρδιον, ὁ ἑβδομος χρυσόλιθος,

ὁ ὄγδοος βήρυλλος, ὁ ἑνατος τοπάζιον, ὁ δέκατος χρυσόπρασος,

ὁ ἐνδέκατος ὑάκινθος, ὁ δωδέκατος ἀμέθυστος,

20 ho pemptos sardonyx, ho hektos sardion, ho hebdomos chrysolithos,

the fifth sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite,

Rev21:23 And the city does **not** need of the sun light and of the moon shine, for the glory of Elohim has illumined it, and its lamp is the Lamb.

<23> καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ, ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἄρνιον.

23 kai hē polis **ou** chreian **echei** tou hēliou **oude** tēs selēnēs **hina** phainōsin autē,

And the city **no** need **has** of the sun **nor** of the moon **that** they may shine in it.

hē gar **doxa** tou theou **ephōtisen** autēn, kai ho lychnos autēs **to** arnion.

For the **glory** of **Elohim** illumined it, and its lamp is the Lamb.

מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי 24
:מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי

כֹּד וְהַגּוֹיִם יִלְכוּ לְאוֹרָהּ וּמַלְכֵי-אֶרֶץ מְבִיאִים כְּבוֹדָם
וְתַפְאֲרָתָם אֵלֶיהָ:

24. w'hagoyim yel'ku l'orah umal'key-'erets m'bi'im k'bodam w'thiph'ar'tam 'eleyah.

Rev21:24 And the nations shall walk by its light, and the kings of the earth shall bring their glory and honor into it.

<24> καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς αὐτήν,

24 kai peripatēsousin ta ethnē **dia** tou phōtos autēs,

And shall walk around the nations by its Light,

kai hoi basileis tēs gēs pherousin tēn doxan autōn **eis** autēn,

and the kings of the earth bring their glory into it,

מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי 25
כֹּה וְשַׁעֲרֶיהָ יִנְתָּרוּ לַיְלָה לֹא-יִסְגְּרוּ כִּי לֵילָה לֹא-יִהְיֶה שָׁם:

25. ush'`areyah yomam lo'-yisageru ki lay'lah lo'-yih'yeh sham.

Rev21:25 And its gates shall never be shut by day, for there shall be no night there.

<25> καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας, νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ,

25 kai hoi pylōnes autēs **ou mē** kleisthōsin hēmeras, nyx gar **ouk estai** ekei,

and its gates **never** would be shut by day, for night shall not be there,

מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי 26
כֹּה וְהַגּוֹיִם יִנְתָּרוּ לַיְלָה לֹא-יִסְגְּרוּ כִּי לֵילָה לֹא-יִהְיֶה שָׁם:

26. w'hebi'u bah k'bod hagoyim w'thiph'ar'tam.

Rev21:26 and they shall bring the glory and the honor of the nations into it.

<26> καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.

26 kai oisousin tēn doxan kai tēn timēn tōn ethnōn **eis** autēn.

and they shall bring the glory and the honor of the nations into it.

מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי 27
:מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי מִי־אֲנִי

כֹּה וְהַגּוֹיִם יִנְתָּרוּ לַיְלָה לֹא-יִסְגְּרוּ כִּי לֵילָה לֹא-יִהְיֶה שָׁם:

אִם-הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל-הַשֵּׁה:

27. w'lo'-yabo' bah kal-tame' w'`oseh tho`ebah washaqer
ki 'im-hak'thubim b'sepher hachayim shel-haShah.

Rev21:27 and there shall not enter into it anything profane, or that works abomination and falsehood, but only those who are written in the scroll of life of the Lamb.

<27> καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινὸν καὶ [ὁ] ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

27 kai ou mē eiselhē eis autēn pan koinon

And never may enter into it every profane thing

kai [ho] poiōn bdelygma kai pseudos

and the one practicing abomination and falsehood,

ei mē hoi gegrammenoi en tō bibliō tēs zōēs tou arniou.

but only the ones having been written in the scroll of life of the Lamb.

Chapter 22

פָּרָאָה (יַד) שֶׁל-חַיִּים מִיַּד הַשֵּׁה Rev22:1

אִם-הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל-הַשֵּׁה:

אִם-הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל-הַשֵּׁה:

כְּעֵין הַקָּרָח יֵצֵא מִכֶּסֶּא הָאֱלֹהִים וְהַשֵּׁה:

1. wayar'eni nachal shel-mayim chayim (za'h) mab'hiq
k'eyn haqarach yotse' mikise' ha'Elohim w'haShah.

Rev22:1 And he showed me a river of the water of life,
(pure) clear as crystal, proceeding out of the throne of the Elohim and of the Lamb,

<22:1> Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου.

1 Kai edeixen moi potamon hydatos zōēs lampron hōs krystallon,

And he showed me a river of water of life bright as crystal,

ekporeuomenon ek tou thronou tou theou kai tou arniou.

going forth out of the throne of the Elohim and of the Lamb,

שֶׁל-חַיִּים מִיַּד הַשֵּׁה פָּרָאָה (יַד) שֶׁל-חַיִּים מִיַּד הַשֵּׁה

אִם-הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל-הַשֵּׁה:

אִם-הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל-הַשֵּׁה:

בְּיָתֶד הַחֹב הָעִיר וְאֶל-שִׁפְתַּי הַנַּחֲלָה מִיַּד הַשֵּׁה וְהַשֵּׁה:

עֲשֵׂה פָרִי שְׁתִּים עֲשֵׂה פִי מִיַּד הַשֵּׁה בְּחֶדְשׁ יִתֵּן

אֶת-פָּרִי וְעֵלָה הָעֵץ לְתִרְוַת הַגִּזְיוֹם:

2. ub'tho'k r'chob ha`ir w'el-s'phath hanachal mizeh umizeh `ets chayim `oseh p'ri
sh'teym `es'reh ki miday chodesh b'chad'sho yiten 'eth-pir'yo
wa`aleh ha`ets lith'ruphath hagoyim.

Rev22:2 in the middle of the street of the city. And at the edge of the river on this side

and on that side was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, because it yields its fruit every month in its month. And the leaves of the tree were for the healing of the nations.

<2> ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐκείθεν ξύλον ζωῆς ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ, καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.

2 en mesō tēs plateias autēs kai tou potamou enteuthen
in the middle of the street out of it; and of the river on this side
kai ekeithen xylon zōēs poioun karpous dōdeka,
and on that side the tree of life producing twelve fruits,
kata mēna hekaston apodidoun ton karpon autou,
according to each month yielding its fruit,
kai ta phylla tou xylou eis therapeian tōn ethnōn.
and the leaves of the tree are for the healing of the nations.

וְכָל-חֶרֶם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְכֹסֶא הָאֱלֹהִים
וְהַשָּׁה יִהְיֶה-בָּהּ וְעַבְדָּיו יִשְׁרָתָהּ:
וְכָל-חֶרֶם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְכֹסֶא הָאֱלֹהִים
וְהַשָּׁה יִהְיֶה-בָּהּ וְעַבְדָּיו יִשְׁרָתָהּ:

3. w'kal-cherem lo' yih'yeh-`od w'kise' ha'Elohim
w'haSeh yih'yeh-bah wa`abadayu y'sharathuhu.

Rev22:3 And every curse shall be no longer, and the throne of the Elohim
and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him.

<3> καὶ πᾶν κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ
καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ

3 kai pan katathema ouk estai eti. kai ho thronos tou theou
And every curse no longer shall be. And the throne of the Elohim
kai tou arniou en autē estai, kai hoi douloi autou latreusousin autō
and of the Lamb in it shall be, and His servants shall serve Him

וְהָמָּה יִרְאוּ אֶת-פָּנָיו וְשִׁמּוֹ עַל-מִצְחֹתָם:
וְהָמָּה יִרְאוּ אֶת-פָּנָיו וְשִׁמּוֹ עַל-מִצְחֹתָם:

4. w'hemah yir'u 'eth-panayu ush'mo `al-mits'chotham.

Rev22:4 And they shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

<4> καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

4 kai opsontai to prosōpon autou, kai to onoma autou epi tōn metōpōn autōn.
and shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

וְהָיָה שִׁמְשׁוֹ עַל-מִצְחֹתָם וְהָיָה שִׁמְשׁוֹ עַל-מִצְחֹתָם:
וְהָיָה שִׁמְשׁוֹ עַל-מִצְחֹתָם וְהָיָה שִׁמְשׁוֹ עַל-מִצְחֹתָם:
וְהָיָה שִׁמְשׁוֹ עַל-מִצְחֹתָם וְהָיָה שִׁמְשׁוֹ עַל-מִצְחֹתָם:
וְהָיָה שִׁמְשׁוֹ עַל-מִצְחֹתָם וְהָיָה שִׁמְשׁוֹ עַל-מִצְחֹתָם:

וּמְלָכוֹ עַד-עוֹלָמִי עוֹלָמִים:

5. w'lay'lah lo' yih'yeh-`od w'lo' yits'tar'ku `od l'or ner ul'or shamesh
ki-Yahúwah 'Elohim hu' ya'ir lahem umal'ku `ad-`ol'mey `olamim.

Rev22:5 And night shall be no longer,
and they shall be no longer need of the light of a lamp nor the light of the sun,
because יְהוָה Elohim shall illumine them; and they shall reign forever and ever.

<5> καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου,
ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτούς, καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

5 kai nyx ouk estai eti kai ouk echousin chreian phōtos lychnou

And night no longer shall be and they have no need of the light of a lamp
kai phōtos hēliou, hoti kyrios ho theos phōtisei ep' autous,
and light of the sun, because YHWH Elohim shall give forth light on them,
kai basileusousin eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and they shall reign into the ages of the ages.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲמִיטִים וְנֶאֱמָנִים
וַיַּהֲרֹג אֱלֹהֵי רוּחֹת הַנְּבִיאִים שְׁלַח אֶת-מַלְאָכּוֹ לְהַרְאוֹת
אֶת-עֲבָדָיו אֵת אֲשֶׁר-הָיָה יְהִיָּה בְּמַהֲרָה:

6. wayo'mer 'elay had'barim ha'eleh 'amitim w'ne'emanim
waYahúwah 'Elohey ruchoth han'bi'im shalach 'eth-mal'ako
l'har'oth 'eth-'abadayu 'eth 'asher-hayoh yih'yeh bim'herah.

Rev22:6 And he said to me, These words are faithful and true.
And יְהוָה the El of the spirits of the prophets, sent His messenger
to show to His servants the things which must happen quickly.

<6> Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί,
καὶ ὁ κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν
τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

6 Kai eipen moi, Houtoi hoi logoi pistoi kai alēthinoi, kai ho kyrios ho theos

And he said to me, These words are faithful and true, and YHWH the El
tōn pneumatōn tōn prophētōn apesteilen ton aggelon autou deixai tois doulois autou
of the spirits of the prophets sent His angel to show to His servants things
ha dei genesthai en tachei.
which have to happen quickly.

זֶהְנִי בָּא מַהֵר אֲשֶׁרִי הַשְׁמֵר אֶת-הַדְּבָרִי נְבוּאָת הַסֵּפֶר הַזֶּה:
7. hin'ni ba' maher 'ash'rey hashomer 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh.

Rev22:7 And behold, I come quickly.
Blessed is he who heeds the words of the prophecy of this scroll.

<7> καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους
τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.

7 kai idou erchomai tachy.

And behold, I am coming quickly.

makarios ho tērōn tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou.

Blessed is the one keeping the words of the prophecy of this scroll.

כִּי־יִשְׁמַעְיָא אֶל־כָּל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה וְיִתְּנֵהוּ לְכָל־אֶחָד מֵאֵלֵינוּ וְיִשְׁמַעְיָא אֶל־כָּל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה וְיִתְּנֵהוּ לְכָל־אֶחָד מֵאֵלֵינוּ 8

וְיִתְּנֵהוּ לְכָל־אֶחָד מֵאֵלֵינוּ וְיִשְׁמַעְיָא אֶל־כָּל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה וְיִתְּנֵהוּ לְכָל־אֶחָד מֵאֵלֵינוּ 8

8. wa'ani Yahuchanan hu' haro'eh 'eleh w'shom'am way'hi k'sham'i w'kir'othi
wa'epol l'rag'ley hamal'a'k 'asher-her'ani 'eth-'eleh l'hish'tachaoth lo.

Rev22:8 And I, Yahuchanan, heard them and he saw these things.

And it came to pass when I heard and saw, I fell down at the feet of the messenger
who showed me these things to worship him.

<8> Καγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἑβλεψα,
ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα.

8 Kagō Iōannēs ho akouōn kai blepōn tauta. kai hote ēkousa

And I John am the one hearing and seeing these things. And when I heard

kai eblepsa, epesa proskynēsai emprosthen tōn podōn tou aggelou

and saw, I fell to worship before the feet of the angel

tou deiknuontos moi tauta.

showing me these things.

וְיִתְּנֵהוּ לְכָל־אֶחָד מֵאֵלֵינוּ וְיִשְׁמַעְיָא אֶל־כָּל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה וְיִתְּנֵהוּ לְכָל־אֶחָד מֵאֵלֵינוּ 9

וְיִתְּנֵהוּ לְכָל־אֶחָד מֵאֵלֵינוּ וְיִשְׁמַעְיָא אֶל־כָּל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה וְיִתְּנֵהוּ לְכָל־אֶחָד מֵאֵלֵינוּ 9

9. wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta'aseh-zo'th ki-'anoki ebed kamoak
w'chaber l'ak ul'acheyak han'bi'im w'lashom'rim
'eth-dib'rey hasepher hazeh l'Elohim hish'tachaweh.

Rev22:9 But he said to me, See you do not do this. For I am a servant as you are
and a friend of yours and of your brothers the prophets and of those who heed the words
of this scroll. Worship Elohim.

<9> καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν
καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

9 kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi

And he says to me, See that you not do it; your fellow servant I am

kai tōn adelphōn sou tōn prophētōn kai tōn tēroutōn tous logous

and of your brothers, the prophets, and of the ones keeping the words

tou **bibliou** toutou; tō **theō** proskynēson.
of **this scroll**; **worship Elohim**.

אֵלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ 10
:אֵלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ
יְיָ אֵלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ
כִּי קָרוֹב הַמּוֹעֵד:

10. wayo'mer 'elay 'al-tach'tom 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh
ki qarob hamo'ed.

Rev22:10 And **he said to me**, **Do not seal up the words** of the **prophecy** of **this scroll**,
for **the time** is **near**.

<10> καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου,
ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.

10 kai legei moi, Mē sphragisēs tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou,
And he says to me, Do not seal the words of the prophecy of this scroll,
ho kairos gar eggys estin.
the time for is near.

אֵלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ 11
:אֵלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ
יֵאָמְרוּ הַחֹמֶס יוֹסִיף לְחֹמֶס וְהַטָּמֵא יוֹסִיף לְהַטָּמֵא
וְהַצְדִּיק יוֹסִיף לְהַצְדִּיק וְהַקָּדוֹשׁ יוֹסִיף לְהַתְקַדֵּשׁ:

11. hachomes yosiph lach'mos w'hatame' yosiph l'hitame'
w'hatsadiq yosiph l'hitsadeq w'haqadosh yosiph l'hith'qadesh.

Rev22:11 He who acts unjustly, **let him act unjustly still**:
and he who is filthy, let him be filthy **still**: and **he who is righteous**,
let him be **righteous still**: and **he who is holy**, let him be **holy still**.

<11> ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι καὶ ὁ ῥυπαρὸς ῥυπανθήτω ἔτι,
καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι.

11 ho adikōn adikēsātō eti
The one being unrighteous let him be unrighteous still
kai ho hryparos hrypanthētō eti,
and the filthy one let him be filthy still,
kai ho dikaios dikaiosynēn poiēsātō eti
and the righteous one let him do righteousness still
kai ho hagios hagiasthētō eti.
and the holy one let him be holy still.

יְיָ אֵלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ 12
:יְיָ אֵלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ
יְיָ אֵלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ
יְיָ אֵלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ אֶלֶּיךָ

12. w'hin'ni ba' maher us'kari 'iti l'shalem l'ish k'ma'asehu.

Rev22:12 Behold, **I come quickly**, and **My reward** is **with Me**,
to **give to each one** according **as** his work.

<12> Ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ
ἀποδοῦναι ἑκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.

12 **Idou** **erchomai** **tachy**, **kai** **ho misthos** **mou met' emou**
Behold, I am coming quickly, and my reward is with Me
apodounai hekastō hōs to ergon estin autou.
to give to each one as the work of him is.

יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן
יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן 13

13. **'ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph hari'shon w'ha'acharon.**

Rev22:13 I am the Aleph and the Taw, the first and the last, the beginning and the end.

<13> ἐγὼ τὸ Ἀλφὰ καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.

13 **egō to Alpha kai to Ō, ho prōtos kai ho eschatos, hē archē kai to telos.**
I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.

יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן
יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן 14
יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן
יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן 14

14. **'ash'rey ha`osim 'eth-mits'otayu l'ma'an tih'yeh mem'shal'tam b'ets hachayim uba'u ha'irah dere'k hash'`arim.**

Rev22:14 Blessed are those who do His commandments, so that the authority of them shall be into the tree of life, and may enter by the way of the gates into the city.

<14> Μακάριοι οἱ ποιουντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν
ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.

14 **Makarioi hoi plynontes tas stolas autōn, hina estai hē exousia autōn**
Blessed are the ones doing His commands, that shall be the authority of them
epi to xylon tēs zōēs kai tois pylōsin eiselthōsin eis tēn polin.
over the tree of life, and by the gates they may enter into the city.

יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן
יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן 15
יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן
יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַאֲחֵרוֹן 15

15. **umichuts la'ir hak'labim w'ham'kash'phim w'hazonim w'ham'rats'chim w'`ob'dey ha'elilim w'kal-'oheb sheqer w'`osehu.**

Rev22:15 For without are the dogs and the sorcerers and the whoremongers and the murderers and the servants of idolatry, and everyone who loves and does falsehood.

<15> ἔξω οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς
καὶ οἱ εἰδωλολάτραι καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.

15 exō hoi kynēs kai hoi pharmakoi kai hoi pornoi kai hoi phoneis
 Outside are the dogs and the sorcerers and the fornicators and the murderers
 kai hoi eidōlatrai kai pas philōn kai poiōn pseudos.
 and the idolaters and everyone loving and practicing falsehood.

אֶל־כָּל־כַּלְבִּים וְכָל־מַכְשָׁפִים וְכָל־זִנְיָוִים וְכָל־רֹצְחִים 16
 וְכָל־עֹדֵלָטְרַיִם וְכָל־אֲהֵבֵי־כָל־שֶׁוֹרֵץ וְכָל־עוֹשֵׂי־שֶׁוֹרֵץ
 טַז אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ שְׁלַחְתִּי אֶת־מַלְאָכִי לְהַעֲיִד לָכֶם אֶת־אֱלֹהִים
 בְּפָנַי הַקְּהִלֹת אֲנֹכִי שׁוֹרֵשׁ דָּוִד וְתוֹלְדֹתוֹ כּוֹכַב נֹגֵה הַשָּׁחַר:

16. 'ani Yahushuà shalach'ti 'eth-mal'aki l'ha'id lakem 'eth-'eleh
 biph'ney haq'hiloth 'anoki shoresh Dawid w'tholad'to kokab nogah hashachar.

Rev22:16 I, Ow^{אֲנִי}, have sent My messenger to testify to you these things
 before the assemblies. I am the root and Dawid and his descendant,
 the bright morning star.

<16> 'Egō 'Iησοῦς ἐπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς
 ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωϊνός.

16 Egō Iēsous epempsa ton aggelon mou martyrēsai hymin tauta epi tais ekklesiāis.
 I, Yahushua sent My angel to testify to you these things for the assemblies.
 egō eimi hē hriza kai to genos Daudid, ho astēr ho lampros ho prōinos.
 I am the root and the offspring of David, the star bright morning.

כָּל־הַרוּחִים וְהַכִּלָּה אֲמַרִים בֹּא וְהַשְׁמַע יֵאמֶר בֹּא
 וְהַצְמֵא יָבוֹא וְהַחֲפִץ יִקַּח מִמֶּם חַיִּים חֲנָם:

17. w'haRuach w'hakalah 'om'rim bo' w'hashome'a yo'mar bo' w'hatsame' yabo'
 w'hechaphets yiqach mayim chayim chinam.

Rev22:17 And the Spirit and the bride say, Come.
 And let the one who hears say, Come! And let the one who is thirsty come!
 let the one who wishes take the water of life freely.

<17> Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἐρχου. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἐρχου.
 καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω, ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.

17 Kai to pneuma kai hē nymphē legousin, Erchou.
 And the Spirit and the bride say, Come.
 kai ho akouōn eipatō, Erchou. kai ho dipsōn erchesthō,
 And the one hearing let him say, Come. And the one thirsting let him come,
 ho thelōn labetō hydōr zōēs dōrean.
 the one desiring let him take the water of life freely.

אֲמַר אֶל־כָּל־הַרוּחִים וְהַכִּלָּה אֲמַרִים בֹּא וְהַשְׁמַע יֵאמֶר בֹּא
 וְהַצְמֵא יָבוֹא וְהַחֲפִץ יִקַּח מִמֶּם חַיִּים חֲנָם:

יַחַד מַעֲיִד אֲנִי בְּכָל־הַשְׁמַע הַבָּרִי נְבוֹאָת הַסֵּפֶר הַזֶּה

אֲשֶׁר אִם-יוֹסֵף אִישׁ עָלֵיהֶם יוֹסֵף עָלָיו
הָאֱלֹהִים אֶת-הַמַּכּוֹת הַכְּתוּבֹת בַּסֵּפֶר הַזֶּה:

18. me`id 'ani b'kal-hashome`a dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh 'asher 'im-yosiph 'ish`aleyhem yosiph `alayu ha'Elohim 'eth-hamakoth hak'thuboth basepher hazeh.

Rev22:18 I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this scroll:
if anyone adds to them, the Elohim shall add to him the plagues which are written
in this scroll,

<18> Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας
τοῦ βιβλίου τούτου· ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν
τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ,

18 Martyrō egō panti tō akouonti tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou;
I testify to everyone hearing the words of the prophecy of this scroll;
ean tis epithē ep' auta, epithēsei ho theos ep' auton
if anyone adds to them, shall add Elohim to him
tas plēgas tas gegrammenas en tō bibliō toutō,
the plagues having been written in this scroll,

יְהוָה יוֹסֵף אֶת-הַמַּכּוֹת הַכְּתוּבֹת בַּסֵּפֶר הַזֶּה:
אֲשֶׁר יוֹסֵף אִישׁ עָלֵיהֶם יוֹסֵף עָלָיו

19. wa'asher yig'ra` midib'rey sepher han'bu'ah hazo'th yig'ra` ha'Elohim
'eth-chel`qo me`ets hachayim ume`ir haqodesh hak'thubim basepher hazeh.

Rev22:19 and if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy,
the Elohim shall take away his part from the tree of life and from the holy city,
which are written in this scroll.

<19> καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης,
ἀφελεῖ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς
καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

19 kai ean tis aphelē apo tōn logōn tou bibliou tēs prophēteias tautēs,
and if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy,
aphelei ho theos to meros autou apo tou xylou tēs zōēs
shall take away the Elohim his part from the tree of life
kai ek tēs poleōs tēs hagian tōn gegrammenōn en tō bibliō toutō.
and from the city holy, of the things having been written in this scroll.

כְּהַמְעִיד הַעֲדוּת הַזֹּאת אֹמֵר אָמֵן כֵּן אֲנִי בָּא מֵהָר אָמֵן
בְּאֶחָדָם מֵהָר הַזֶּה יִהְיֶה:

20. hame`id ha`eduth hazo'th 'omer 'am'nam ken 'ani ba' maher
'Amen bo'ah-na' ha'Adon Yahushua`.

